

Description: Mistral - IND - V-500 Turbo - UI

FG Stock No.: TBC

Pkg Spec No.: TBC

Barcode No: n/a

Dimensions: 296mm x 210mm / 11.65" x 8.26"

Folded Size: XXXmm x XXXmm / xx" x xx"

File name: O-AI14-MAC10-V-500E-TURBO-UI.ai

Pkg Structure No.: n/a

Size/BWR: n/a

Job No: 129010

Rev. Date: 20/07/2010

Operator: 5

Process: Litho



Version **Regions** **Itarus**

File No: 59785

Rev. Time: 16:00

Asset ID: 2904

UIC
sKBSQ8

Itarus House,
Tenter Road,
Moulton Park,
Northampton
NN3 6PZ

Need help? Contact us:

+44 (0)1604 468100

mail@itarus.com

www.itarus.com



Microsoft
CERTIFIED
Partner

Colours: 1



Black

TECHNICAL
DRAWING

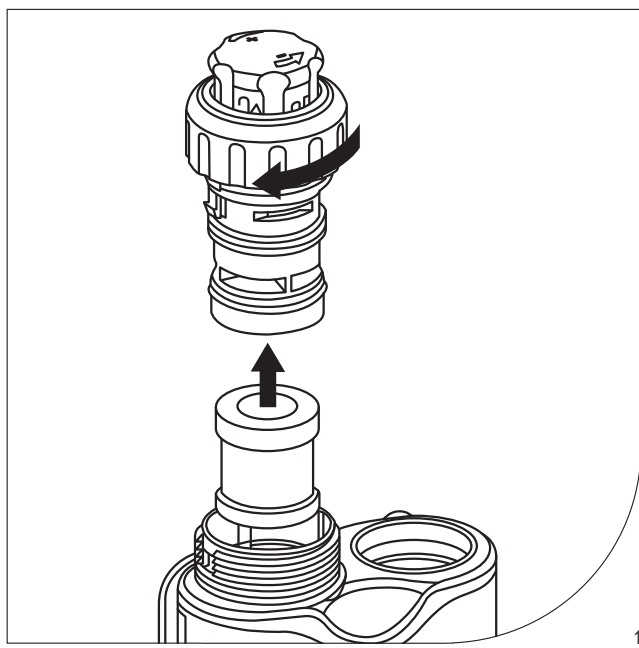
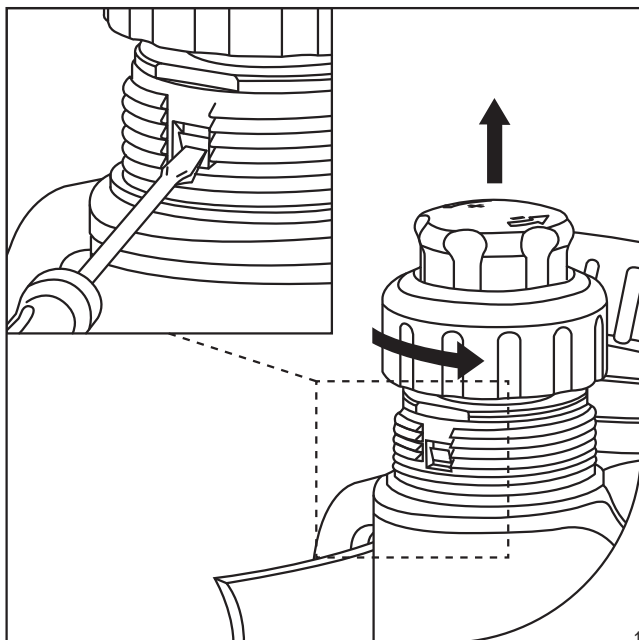
Wedges:
2% 40% 80%
25% 50% 75% 15° 150#





(GB) (IE) (ZA) (AE)		(PT)		(LT)	
3M™ Versaflo™ V-500E Regulator	4-5	V-500E Regulator 3M™ Versaflo™	24-25	3M™ Versaflo™ V-500E regulatorius	44-45
(FR) (CH) (BE)		(GR)		(RO)	
Régulateurs V-500E 3M™ Versaflo™	6-7	Ρυθμιστής 3M™ Versaflo™ V-500E	26-27	Regulator V-500E 3M™ Versaflo™	46-47
(DE) (CH) (AT)		(PL)		(RU) (BY) (AZ)	
3M™ Versaflo™ V-500E Druckluftregler	8-9	Regulator 3M™ Versaflo™ V-500E	28-29	Регулятор 3M™ Versaflo™ V-500E	48-49
(IT) (CH)		(HU)		(UA)	
Regolatore 3M™ Versaflo™ V-500E	10-11	3M™ Versaflo™ V-500E szabályozó	30-31	Регулятор 3M™ Versaflo™ V-500E	50-11
(ES)		(CZ)		(HR)	
Regulator 3M™ Versaflo™ V-500E	12-13	Regulátor 3M™ Versaflo™ V-500E	32-33	Regulator 3M™ Versaflo™ V-500E	52-53
(NL) (BE)		(SK)		(BG)	
3M™ Versaflo™ V-500E Regelventiel	14-15	Regulátor 3M™ Versaflo™ V-500E	34-35	Регулятор 3M™ Versaflo™ V-500E	54-55
(SE)		(SI)		(RS)	
V-500E Regulator 3M™ Versaflo™	16-17	Regulator 3M™ Versaflo™ V-500E	36-37	3M™ Versaflo™ V-500E regulator	56-57
(DK)		(IL)		(TR)	
3M™ Versaflo™ V-500E Regulator	18-19	לוח V-500E 3M™ Versaflo™	38-39	3M™ Versaflo™ V-500E Regulator	58-59
(NO)		(EE)		(KZ)	
3M™ Versaflo™ V-500E- regulator	20-21	3M™ Versaflo™ V-500E regulaator	40-41	3M™ Versaflo™ V-500E регуляторы	60-61
(FI)		(LV)		(AU) (NZ)	
3M™ Versaflo™ V-500E- säädin	22-23	3M™ Versaflo™ V-500E regulators	42-43	3M™ Versaflo™ V-500E Regulator	62-63

Figure/Figure/Abbildung/Figura/Figura/Afbeelding/Figur/Figure/Figur/Kuva/Figura/Εικόνα/Rys/ábrát
/Číslo/Obrázok/Slika/איור/Joonis/attēls/pav/Figura/Рис/Малюнок/Slika/Φιγυρα/Cртеж/Şekil/Сурет





USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M™ Versaflo™ V-500E Regulator Reference Leaflet, where you will find information on:

- Approved combinations of headtops
- Spare parts
- Accessories

UNPACKING

Your 3M™ Versaflo™ V-500E Regulator should contain:

- V-500E unit (with belt & whistle)
- User Instructions
- Reference Leaflet

⚠ WARNING

Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain airborne contaminants. Failure to follow all instructions on the use of these respiratory protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact a safety professional or 3M on 0870 60 800 60 (UK) or 1800 320 500 (Ireland).

SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ Versaflo™ V-500E Regulator is designed to be used in conjunction with one of the approved Headtops (see Reference Leaflet). This product meets the requirements of EN14594 (Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus).

The adjustable regulator/flow control unit is waist mounted and is fitted with an internal, replaceable charcoal filter, warning whistle and integral silencer. The regulator has a 1/4 inch BSP inlet and an auxiliary outlet port capable of accepting paint spray equipment or pneumatic tools.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked.

Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC quality control, has been issued by BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

LIMITATIONS OF USE

Use this respirator strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet,
 - accompanying other components of the system.
- (e.g. V-500E Reference Leaflet, Headtop User Instructions).
Do not use in concentrations of contaminants above those given in the Headtop user instructions.

Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).

Only use with Headtops and Spares/Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specification.

Only for use by trained, competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- Any part of the system becomes damaged.
- Airflow into the headtop decreases or stops.
- Breathing becomes difficult.
- Dizziness or other distress occurs.

e) You smell or taste contaminants or irritation occurs.

Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Do not use oxygen or oxygen-enriched air.

In case of intended use in explosive atmospheres, contact 3M Technical Service.

When used in temperatures below +4°C, the moisture content of the breathing air should be controlled to avoid it freezing the apparatus.

Always ensure that:

- the source of air supply is known;
- the purity of the air supply is known;
- the air supply is of a breathable quality, to EN12021.

Ensure the capacity of the air supply system is sufficient for every user connected to it.

If it is intended to drive pneumatic accessories via the auxiliary port, always ensure that at least minimum flow conditions to the headtop are met when the accessory is consuming its maximum airflow requirement. At very high work rates, the pressure in the headtop may become negative at peak inhalation flow.

This product should only be used in work situations where the risk of damage to the compressed air supply tube is low and where movements of the wearer are limited. The compressed air supply should be equipped with an appropriately rated and adjusted pressure relief safety valve.

These units are not to be used with mobile compressed air supply systems.

Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

This product contains no components made from natural rubber latex.

EQUIPMENT MARKING

For Headtop marking please see appropriate Headtop user instructions.

The V-500E Regulator is marked to EN14594.

The V-500E Regulator is marked with a date of manufacture.

The Compressed Air Supply tubes are marked to EN14594, EN270 and/or EN1835 as appropriate.

They are also marked as follows:

- 308-00-35P and 308-00-40P are marked A - suitable for use with Class A devices (EN14594).
- 308-00-72P is marked 'Heat Resistant' and 'Anti static'.

PREPARATION FOR USE

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled.

Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.

Undertake pre-use checks on headtop assembly as outlined in the appropriate user instruction.

Inlet couplings must be fitted to the V-500E Regulator prior to initial use, ensuring an airtight seal (Please see V-500E Reference Leaflet for list of 3M approved couplings).

Couplings should be fitted, using the washer supplied, and tightened using a torque wrench to 15Nm ± 1Nm.

OPERATING INSTRUCTIONS

DONNING

1. Select an approved breathing tube (See reference leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to headtop assembly.

Inspect the gasket located on the bayonet end of the breathing tube (i.e. the end that connects to the Regulator) for signs of wear or damage. If the seal is worn or damaged, the breathing tube should be replaced.

2. Adjust and buckle the waist belt with the V-500E Regulator comfortably around your waist and connect the bottom end of the breathing tube to the outlet of the unit.

3. Adjust the headtop as outlined in the appropriate user instruction.

4. Connect the compressed air supply tube between the optional 3M Aircare - Air Filtration Unit and the V-500E Regulator, ensuring the pressure at the Air Filtration Unit is adjusted as described in section, Technical Specifications.

5. Ensure at least minimum airflow into the headtop is achieved and adjust the airflow of the V-500E Regulator for maximum comfort. (The warning whistle will sound if below minimum airflow – please see fault finding).

IN USE

Use with the air supply off is not normal, little or no protection is provided and a build up of carbon dioxide and depletion of oxygen within the Headtop may occur, vacate the contaminated area immediately.

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects.

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

If during use the air supply stops or is reduced and the whistle sounds, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause.

The 'in-use' life of the product will vary with frequency and conditions of use.

In everyday use, it is recommended that the product is discarded after approximately 5 years service, provided the product is stored and maintained as stated below.

Some extreme conditions may result in deterioration over a shorter period.

DOFFING

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

1. Lift the Headtop off the head.
2. Turn off the air supply to the V-500E Regulator.
3. Unbuckle the waist belt.

NOTE If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated or discarded.

CLEANING INSTRUCTIONS

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.

Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.

To disinfect use wipes as detailed in Reference Leaflet.

MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

⚠ Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.

If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

WHAT	WHEN
General Inspection	Before use - Monthly if not in regular use
Cleaning	After use
Replacement of filter	At least every 6 months

A maintenance record should be kept at the monthly checking stage to comply with Health and Safety Regulations. This record should be kept for at least 5 years.

FILTER REPLACEMENT - See Figure 1 (A and B)

FAULT FINDING

Symptom	Possible Cause	Remedy
No Airflow	1. External air supply turned off 2. Compressed air supply tube blocked or trapped 3. Unit defective	1. Turn on supply 2. Check supply tube 3. Replace unit
Low air flow (whistle sounding)	1. Low external air supply pressure or flow 2. Aircare – Air filtration unit blocked (if used) 3. Unit defective 4. Regulator filter blocked 5. Whistle characteristic	1. Check supply pressure and flow 2. Check Aircare unit 3. Replace unit 4. Change filter element 5. Disconnect, then reconnect the compressed air supply tube at >3.5 bar pressure
Odour Detected	1. Regulator filter saturated 2. Aircare – Air filtration unit requires maintenance (if used) 3. External air supply contaminated 4. Headtop poorly fitted or damaged	1. Change filter element 2. Check Aircare unit 3. Check quality of external supply 4. Refit or replace headtop

STORAGE AND TRANSPORTATION

These products should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours.

Do not store outside the temperature range -10°C to +50°C or with humidity above 90%.

When stored as stated, the expected shelf life of the product is 5 years from date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Union.

TECHNICAL SPECIFICATION

(Unless otherwise stated in the Reference Leaflet)

Respiratory Protection

EN14594

Nominal and Assigned Protection Factors: please see relevant Headtop User Instructions

Inlet Pressure

Pressure Range: 3.5 - 8.0 bar

Maximum pressure: 10 bar

Outlet Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF) 170 l/min

Manufacturers Maximum flow 305 l/min.

Operating Conditions

-5 to +40°C and <90 % humidity

Weight

V-500E = 514g

Inlet and auxiliary outlet port

1/4 inch BSP thread

Compressed Air Supply Tube (CAST)

Standard Duty to EN14594 'B' and EN270

Maximum length (CAST): 30 metres

Maximum number of in-line couplings: 2

Maximum safe working pressure: 10 bar

Maximum pressure rating: 30 bar

Light Duty to EN14594 'A' and EN1835

Maximum length (CAST): 10 metres

Maximum number of in-line couplings: 1

Maximum safe working pressure: 10 bar

Maximum pressure rating: 20 bar



NOTICE D'UTILISATION

Veillez lire ces instructions en plus du Guide de Référence du Régulateur V-500E 3M™ Versaflo™, dans lequel vous trouverez des informations sur :

- Les associations de coiffes approuvées
- Les pièces détachées
- Les accessoires

DANS L'EMBALLAGE

Votre régulateur V-500E 3M™ Versaflo™ doit contenir les éléments suivants :

- L'appareil a) V-500E (avec la ceinture & le sifflet)
- b) Notice d'instructions
- c) Guide des Références

⚠ ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriée sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur contre certains contaminants atmosphériques. Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et/ou le non-respect du port correct de cet appareil pendant toute la période d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente.

Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte suivre la réglementation locale en vigueur, se référer à l'ensemble des informations fournies ou contacter un responsable sécurité et/ou un représentant 3M.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Le régulateur 3M™ Versaflo™ V-500E est conçu pour être utilisé avec l'une des coiffes agréées (Voir Guide de références).

Ce produit est conforme aux exigences de la norme EN14594 (Appareils de protection respiratoire – Appareils respiratoires isolants à adduction d'air comprimé à débit continu).

Le régulateur/unité de contrôle de flux réglable se porte à la taille et est équipé d'un filtre à charbon remplaçable, d'un sifflet d'alarme et d'un silencieux intégral. Le régulateur est équipé d'un raccord d'entrée BSP 1/4" et d'un orifice de sortie auxiliaire capable de recevoir un pulvérisateur de peinture ou des outils pneumatiques.

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686 (Équipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE. La certification sous l'Article 10, examen CE de type, et l'Article 11, contrôle qualité CE, a été examinée par BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Angleterre (numéro d'identification 0086)

LIMITES D'UTILISATION

Utilisez cet appareil en stricte conformité avec toutes les instructions - contenues dans cette notice,

- accompagnant d'autres composants du système (tels que Guide de références V-500E, notice d'utilisation des coiffes).

Ne pas utiliser ce système lorsque les concentrations en contaminants sont supérieures à celles indiquées dans la notice d'utilisation des coiffes.

Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.

Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M. Chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène. En cas de doute, demandez conseil).

À n'utiliser qu'avec des coiffes et des pièces / accessoires énumérés dans le guide de référence et conformément aux conditions d'utilisation énoncées dans les Spécifications techniques.

A utiliser uniquement par du personnel compétent et qualifié.

Quitter immédiatement la zone contaminée si :

- a) Une partie du système est endommagée.
- b) Le débit d'air dans le système diminue ou s'arrête.
- c) La respiration devient difficile.
- d) Des vertiges ou d'autres troubles apparaissent.
- e) Vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

N'apporter jamais de modification à ce système. Remplacer les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.

N'utilisez pas d'air enrichi en oxygène ni d'oxygène pur.

En cas d'utilisation dans des atmosphères explosives, contacter le service technique 3M.

En cas d'utilisation à des températures inférieures à +4°C, la teneur en

humidité de l'air respiré doit être contrôlée afin d'éviter qu'il ne gèle l'appareil.

Assurez-vous toujours que :

- la source d'alimentation en air est connue
- la qualité de l'alimentation en air est connue
- l'alimentation en air est de qualité respirable, conformément à la Norme EN12021.

Assurez-vous que la capacité du réseau d'air est suffisante pour tous les utilisateurs connectés

S'il doit servir à alimenter des accessoires pneumatiques, via le port auxiliaire, assurez-vous toujours qu'au moins les conditions de débit minimum de la coiffe sont respectées, lorsque l'accessoire est à sa consommation d'air maximum.

A un rythme de travail très élevé, la pression à l'intérieur de la pièce faciale peut devenir négative lors de pics d'inhalation.

Ce produit ne doit être utilisé que dans des situations de travail, présentant un risque faible de détérioration du tuyau d'alimentation en air comprimé et où les mouvements de l'utilisateur sont limités. L'alimentation en air comprimé doit être équipée d'une valve de dépressurisation ajustée et correctement réglée.

Ces appareils ne doivent pas être utilisés avec des systèmes d'alimentation en air comprimé mobiles.

Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau des utilisateurs ne sont pas reconnus comme pouvant provoquer des réactions allergiques sur une grande majorité d'utilisateurs.

Ce produit ne contient pas aucun élément fait à base de caoutchouc naturel (latex).

MARQUAGE

Pour obtenir des informations sur le marquage de la coiffe, consulter la notice d'utilisation de la coiffe concernée.

Le Régulateur V-500E est marqué selon EN14594.

Sur le Régulateur V-500E est indiquée la date de fabrication.

Les tuyaux d'air comprimé sont marqués selon les normes EN14594, EN270 et/ou EN1835

Ils sont également marqués comme suit: - 308-00-35P et 308-00-40P sont marqués A - approprié pour être utilisé avec des équipements de classe A (EN14594) - 308-00-72P est marqué 'Résistant à la chaleur' et 'Anti-statique'

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifier que l'appareil est complet, non endommagé et correctement assemblé. Les pièces endommagées ou défectueuses devront être remplacées avec des pièces détachées 3M d'origine avant utilisation. Soumettre le montage de la coiffe à des contrôles préalables à son emploi en se reportant aux consignes d'utilisation appropriées.

Les raccords d'entrée doivent être équipés du régulateur V-500E avant toute utilisation, afin de vérifier leur étanchéité (Veillez vous référer au Guide de références V-500E pour la liste des raccords 3M approuvés). Les raccords doivent être montés avec la rondelle fournie et serrés à l'aide d'une clé dynamométrique au couple de 15Nm ± 1Nm.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

MISE EN PLACE

1. Choisir un tuyau respiratoire approuvé (voir le guide de référence pour obtenir la liste des tuyaux respiratoires approuvés 3M) et raccorder l'extrémité supérieure à la coiffe.

Inspecter le joint situé sur la baïonnette au bout du tuyau respiratoire (c.à.d. à l'extrémité qui se connecte au régulateur) afin de vérifier qu'il ne présente aucun signe d'usure ou de détérioration. Si le joint est endommagé ou usé, le tuyau respiratoire devra être remplacé.

2. Réglez et boudez la ceinture après avoir bien positionné le régulateur V-500E autour de votre taille et branchez l'extrémité inférieure du tuyau respiratoire sur la sortie de l'appareil.

3. Régler la coiffe comme indiqué dans la notice d'utilisation concernée.

4. Branchez le tuyau d'alimentation d'air comprimé entre l'unité de filtration d'air – Aircare 3M et le régulateur V-500E, en vérifiant que la pression au niveau de l'unité de filtration d'air est réglée comme indiquée au chapitre Spécifications techniques.

5. Vérifiez que l'air qui arrive dans la coiffe correspond au moins au débit minimum et réglez le débit du régulateur V-500E pour un confort optimal. (Le sifflet d'alarme doit se déclencher si le débit est inférieur au débit minimum – reportez vous au chapitre Identification des pannes).

UTILISATION

L'utilisation avec l'alimentation en air éteinte est anormale, aucune protection ou une protection minimale étant alors assurée et une accumulation de dioxyde de carbone ainsi qu'une baisse de l'oxygène dans la coiffe pouvant se produire. Quittez immédiatement la zone contaminée.

Faire attention à ne pas attraper le tube respiratoire à des objets saillants. **N'enlevez la pièce faciale et n'arrêtez l'alimentation en air qu'après avoir quitté la zone contaminée.**

Si au cours de l'utilisation, l'alimentation en air comprimé est coupée ou réduite et si le sifflet se déclenche, quitter immédiatement la zone contaminée et rechercher l'origine de ce dysfonctionnement.

La durée de fonctionnement du produit peut varier en fonction de la fréquence et des conditions d'utilisation.

Pour un usage quotidien, il est recommandé de remplacer le produit après approximativement 5 ans d'utilisation, à partir du moment où le produit est stocké et entretenu comme indiqué ci-dessous.

Des conditions extrêmes peuvent provoquer une détérioration sur une plus courte période.

FIN D'UTILISATION

N'enlevez la pièce faciale et n'arrêtez l'alimentation en air qu'après avoir quitté la zone contaminée.

1. Soulevez la coiffe pour l'enlever de la tête.
2. Eteindre l'arrivée d'air du Régulateur V-500E.
3. Retirez la ceinture.

REMARQUE Si l'appareil a été utilisé dans un environnement tel qu'il nécessite une décontamination suivant une procédure particulière, il convient de le stocker dans un container adéquat et fermé hermétiquement dans l'attente de cette décontamination.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Utilisez un tissu doux et propre imbibé d'une solution d'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'essence, de dégraissants chlorés (tels que le trichloroéthylène), de solvants organiques, ou de produits abrasifs pour nettoyer les éléments de l'équipement.

Pour désinfecter l'appareil, utilisez des lingettes comme indiqué dans le Guide des Références.

MAINTENANCE

La maintenance, l'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par du personnel correctement formé.

⚠ L'utilisation de pièces ou d'éléments non homologués ainsi que toute modification non autorisée peuvent nuire à la santé ou à la vie de l'utilisateur et peuvent annuler toute garantie offerte par 3M.

Veillez respecter la législation sécurité et environnement en vigueur lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil.

QUOI	QUAND
Inspection Générale	Avant utilisation - Une fois par mois si le produit n'est pas utilisé régulièrement
Nettoyage	Après utilisation
Remplacement du filtre	Au moins tous les 6 mois

Il est conseillé de conserver les documents relatifs aux opérations mensuelles de maintenance. Ces enregistrements doivent être conservés pendant au moins 5 ans.

REMPACEMENT DU FILTRE – Voir Figure 1 (A et B)

IDENTIFICATION DES PANNES

Problème	Cause possible	Remède
Pas d'arrivée d'air	1. L'alimentation externe en air est éteinte 2. Le tuyau d'alimentation en air comprimé est bouché ou plié 3. Unité défectueuse	1. Allumez l'alimentation 2. Vérifiez le tuyau d'alimentation 3. Changez l'unité
Débit d'air faible (le sifflet se déclenche)	1. La pression ou le débit d'alimentation en air externe est faible 2. Aircare – l'unité de filtration d'air est bloquée (si utilisée) 3. Unité défectueuse 4. Le filtre du régulateur est bouché 5. Caractéristique du sifflet	1. Vérifiez la pression et le débit de l'alimentation 2. Vérifiez l'unité Aircare 3. Changez l'unité 4. Changez la cartouche du filtre 5. Débranchez puis rebranchez le tuyau d'alimentation d'air comprimé à une pression >3,5
Odeur détectée	1. Le filtre du régulateur est saturé 2. Aircare – Unité de filtration d'air filtration a besoin d'entretien (si elle est utilisée) 3. Alimentation d'air externe contaminé 4. La coiffe est mal montée ou endommagée	1. Changer la cartouche du filtre 2. Vérifiez l'unité Aircare 3. Vérifier la qualité de l'alimentation externe 4. Repositionnez ou remplacez la coiffe

STOCKAGE ET TRANSPORT

L'appareil doit être stocké dans l'emballage fourni, dans un endroit sec et propre, à l'abri du soleil et d'une source de chaleur, d'essence et de vapeurs de solvants.

Stocker l'appareil à des températures comprises entre -10°C et +50°C et à une humidité inférieure à 90%.

Lorsque le produit est stocké selon les conditions ci-dessus, la durée de vie de la pièce faciale est de 5 ans à partir de la date de fabrication.

L'emballage d'origine du produit convient pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

(Sauf cas contraire précisé dans le Guide des Références)

Protection Respiratoire

EN14594

Facteur Nominal et Assigné de Protection: merci de vous reporter à la notice d'instructions de la pièce faciale

Pression d'entrée

Plage de pression : 3,5 - 8,0 bar

Pression maximum: 10 bar

Caractéristiques du flux de sortie

Débit d'air minimum du fabricant (MMDF) 170 l/min

Débit d'air maximum du fabricant 305 l/min.

Conditions d'utilisation

-5 à +40°C et <90 % humidité

Poids

V-500E = 514g

Arrivée et orifice de sortie auxiliaire

Filet BSP 1/4"

Tuyau d'air comprimé (CAST)

Usage Standard selon les normes EN14594 'B' et EN270

Longueur maximum (CAST): 30 mètres

Nombre maximum de raccords en ligne: 2

Pression maximale d'utilisation: 10 bar

Pression nominale maximale: 30 bar

Usage Léger selon les normes EN14594 'A' et EN1835

Longueur maximum (CAST): 10 mètres

Nombre maximum de raccords en ligne: 1

Pression maximale d'utilisation: 10 bar

Pression nominale maximale: 20 bar



BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung zusammen mit dem Merkblatt für den 3M™ Versaflo™ V-500E Druckluftregler, in dem Sie folgende Informationen finden:

- Zugelassene Kopfteile
- Ersatzteile
- Zubehör

AUSPACKEN DES GELIEFERTEN KOPFTEILS

Ihr 3M™ Versaflo™ V-500E Druckluftregler sollte Folgendes beinhalten:

- V-500E-Einheit (mit Gürtel und Pfeifsignal)
- Bedienungsanleitung
- Merkblatt mit Referenztabelle

⚠️ Warnung

Richtige Auswahl, Schulung, Anwendung und Wartung sind die Voraussetzung dafür, dass das Produkt hilft, den Anwender vor Schadstoffen in der Luft zu schützen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu ernsthaften oder lebensgefährlichen Erkrankungen oder dauerhaften Schäden führen. Das Atemschutzgerät muss während der gesamten Aufenthaltsdauer im schadstoffbelasteten Bereich getragen werden.

Bei offenen Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Der 3M™ Versaflo™ V-500E Druckluftregler ist für die Verwendung zusammen mit einem der zugelassenen Kopfteile bestimmt (siehe Merkblatt mit Referenztabelle).

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen von EN14594 (Atemschutzgeräte – Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftstrom).

Die verstellbare Druckluftregler/Durchflusskontrolleinheit ist an der Taille befestigt und ist mit einem internen, austauschbaren Kohlefilter, Wärmepfeife und einem integrierten Schalldämpfer ausgestattet. Der Druckluftregler hat einen 1/4" BSP-Eingang und eine zusätzliche Ausgangsöffnung für Farbsprühausrüstung oder Druckluftwerkzeuge.

ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet. Die Zertifizierung der vorliegenden Produkte erfolgte nach Artikel 10, EG-Baumusterprüfbescheinigung und Artikel 11, EG Qualitätskontrolle und wurde von folgendem Prüfinstitut ausgestellt: British Standards Institution (BSI), Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, England (akkreditiertes Prüfhäus 0086).

EINSCHRÄNKUNGEN

Verwenden Sie dieses Atemschutzgerät unter strikter Befolgung aller Anleitungen:

- gemäß der vorliegenden Bedienungsanleitung,
- Anweisungen zu anderen Systemkomponenten, (z. B. V-500E Merkblatt mit Referenztabelle, Bedienungsanleitung Kopfteil).

Das Atemschutzgerät darf niemals außerhalb solcher Schadstoffkonzentrationen eingesetzt werden, die in den Bedienungsanleitungen der jeweiligen Kopfteile festgeschrieben sind.

Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration oder oberhalb der zulässigen Konzentrationen eingesetzt werden.

Das Atemschutzgerät darf nicht bei einem Sauerstoffgehalt von weniger als 17% eingesetzt werden (19,5 Vol.-% - 3M-Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben)

Die Jupiter Gebläseeinheit darf nur in Kombination mit zugelassenen und in den Referenztabelle gelisteten 3M Kopfteilen und Ersatz- und Zubehörteilen verwendet werden. Weitere Voraussetzungen für den sicheren Einsatz finden Sie im Kapitel "TECHNISCHE DATEN".

Ein Atemschutzgerät sollte ausschließlich von entsprechend trainierten Mitarbeitern benutzt werden.

Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn:

- Teil des Atemschutzgerätes beschädigt werden.
- die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird.
- das Atmen schwierig wird.
- Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten.
- Sie Giftstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.

Ändern oder modifizieren Sie niemals das Produkt. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile.

Benutzen Sie niemals sauerstoffangereicherte Luft als Versorgungsluft für ein Atemschutzgerät.

Bei speziellen Fragen zum Thema Explosionsschutz wenden Sie sich bitte an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

Bei Einsatz bei Temperaturen unter +4°C muss der Feuchtegehalt der Atemluft kontrolliert werden, um zu verhindern, dass das Gerät gefriert. Folgendes muss immer sichergestellt sein:

- Die Luftquelle ist bekannt.
- Die Reinheit der Luftzufuhr ist bekannt.
- Die Druckluftversorgung hat Atemqualität gemäß EN12021.

Stellen Sie sicher, dass die Leistung der Druckluftversorgung (Kompressorleistung: Arbeitsdruck und Luftvolumen) für die angeschlossenen Geräte/Nutzer ausreichend ist.

Wenn beabsichtigt wird, Druckluftzubehörteile über die Zusatzöffnung zu bedienen, immer sicherstellen, dass mindestens die Minimum-Flussbedingungen zum Kopfteil erfüllt werden, wenn das Zubehörteil seinen maximalen Luftstrombedarf verbraucht.

Bei starker körperlicher Arbeit kann es sein, dass aufgrund des hohen Luftbedarfs des Geräteträgers kurzzeitig ein Unterdruck im Kopfteil entsteht.

Dieses Produkt darf nur unter Arbeitsbedingungen verwendet werden, in denen das Risiko einer Beschädigung der Druckluftzufuhr gering ist und Bewegungen des Trägers eingeschränkt sind. Die Druckluftzufuhr muss mit einem entsprechend ausgelegten und eingestellten Überdrucksicherheitsventil versehen sein.

Diese Geräte dürfen nicht mit mobilen Druckluftzufuhrgeräten verwendet werden.

Bei den im System verarbeiteten Materialien, mit denen der Geräteträger in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer allergischen Reaktion.

Dieses Produkt enthält keine Komponenten aus natürlichem Latex.

KENNZEICHNUNG

Angaben zur Prüfung und Kennzeichnung der Kopfteile entnehmen Sie bitte den entsprechenden Bedienungsanleitungen.

Der V-500E Druckluftregler ist gemäß EN14594 gekennzeichnet.

Der V-500E Druckluftregler ist mit einem Herstellungsdatum versehen.

Die Druckluftversorgungsanschlüsse sind gem. EN14594, EN270 und/oder EN1835 gekennzeichnet.

Zusätzlich sind die Schläuche folgendermaßen gekennzeichnet: - 308-00-35P und 308-00-40P sind mit dem Buchstaben "A" gekennzeichnet - diese können mit Geräten der Klasse "A" (nach EN14594) eingesetzt werden. - 308-00-72P ist als "hitzebeständig" und "antistatisch" gekennzeichnet.

VORBEREITUNG FÜR DEN EINSATZ

Überprüfen Sie folgendes: Die Schutzausrüstung ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut. Mögliche Fehler müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor die Ausrüstung zum Einsatz kommt.

Prüfen Sie vor dem Einsatz das Kopfteil, wie in der entsprechenden Bedienungsanleitung beschrieben.

Einlassverbindungen müssen vor dem ersten Gebrauch an den V-500E Druckluftregler angeschlossen werden, um eine hermetische Abdichtung sicherzustellen (Siehe auch V-500E Merkblatt mit Referenztabelle, Liste der von 3M zugelassenen Verbindungen).

Die Verbindungsstücke müssen mit der mitgelieferten Dichtungsscheibe angebracht und mit einem Drehmomentschlüssel auf 15Nm ± 1Nm angezogen werden.

ANWENDUNG

ANLEGEN

1. Wählen Sie einen geeigneten 3M Luftschlauch (s. Referenztabelle auf beigefügtem Merkblatt) und schließen Sie diesen am Kopfteil an. Überprüfen Sie die Dichtung, die sich am Bajonettanschluss des Luftschlauchs befindet (d.h. das Ende, das mit dem Druckluftregler verbunden ist) auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Wenn die Abdichtung verschlissen oder beschädigt ist, muss der Luftschlauch ausgewechselt werden.

2. Legen Sie den Gürtel mit dem V-500E Druckluftregler bequem um Ihre Taille und stellen Sie diesen ein und verbinden Sie das untere Ende des Luftschlauchs mit dem Ausgang des Geräts.

3. Stellen Sie sich das Kopfteil, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, ein.

4. Schließen Sie den Druckluftschlauch zwischen der optionalen 3M Aircare – Druckluft-Filtereinheit und dem V-500E Druckluftregler an. Stellen Sie

dabei sicher, dass der Druck in der Druckluft-Filtereinheit wie in Kapitel „Technische Daten“ eingestellt ist.

5. Stellen Sie sicher, dass mindestens der Mindest-Luftstrom in das Kopfteil erreicht wird und stellen Sie den Luftstrom des V-500E Druckluftreglers auf maximalen Komfort ein. (Der Wärmepfeifton ertönt, wenn der Mindest-Luftstrom nicht erreicht wird – siehe hierzu Fehlersuche).

ANWENDUNG

Die Verwendung bei unterbrochener Luftzufuhr bieten keinen oder nur wenig Atemschutz und ein Aufbau von Kohlendioxid und ein Sauerstoffmangel im Kopfteil kann auftreten. Verlassen Sie deshalb sofort den schadstoffbelasteten Bereich.

Achten Sie darauf, daß Sie mit dem Luftschlauch nicht an hervorstehenden Gegenständen hängenbleiben.

Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

Wenn während des Gebrauchs die Luftzufuhr unterbrochen oder verringert wird und der Pfeifton ertönt, verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort und untersuchen Sie danach die Ursache.

Die Lebensdauer eines solchen Atemschutzgerätes ist stark abhängig von Einsatzhäufigkeit und Einsatzhäufigkeit.

Die vorliegende Gebläseeinheit sollte bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und bei regelmäßiger Pflege und Wartung (s. Kapitel "Reinigung und Pflege" und "Wartung") spätestens nach 5 Jahren durch ein neues Gerät ersetzt werden.

Extreme Einsatzbedingungen können die Lebensdauer entsprechend reduzieren.

ABLEGEN

Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

- Nehmen Sie das Kopfteil ab.
- Schalten Sie die Luftzufuhr zum V-500E Druckluftregler ab.
- Legen Sie den Gürtel mit dem Gebläsesystem ab.

HINWEIS Sollte das Atemschutzgerät während des Einsatzes mit Schadstoffen beaufschlagt werden, die eine spezielle Dekontamination notwendig machen, bewahren Sie das Gerät bis zur Dekontamination in einem verschlossenen Behälter auf.

REINIGUNG

Zur Reinigung benutzen Sie ein feuchtes Tuch mit einer milden Seifenlösung.

Zur Reinigung dürfen keine aggressiven Mittel, wie Benzin, Verdünnung, chlorhaltige Entfetter oder andere organische Lösemittel benutzt werden. Verwenden Sie auch keine Scheuermittel.

Zur Desinfektion benutzen Sie Desinfektionstücher 3M 105 entsprechend der Referenztabelle des Merkblattes.

WARTUNG

Die Wartung und Reparatur von 3M gebläse- bzw. druckluftunterstützten Atemschutzsystemen sollte nur von entsprechend ausgebildeten Personen durchgeführt werden.

⚠️ Die Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes können zu lebensgefährlichen Erkrankungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.

Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten 3M Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften oder wenden Sie sich an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

Die Originalverpackung erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

ÜBERPRÜFUNG	ZEITPUNKT
Funktionskontrolle des gesamten Gerätes	Vor dem Einsatz - Monatlich, wenn das Gerät nicht täglich im Einsatz ist.
Reinigung Filteraustausch	Nach dem Einsatz Mindestens alle 6 Monate

Damit die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden, sollte eine Liste geführte werden, in der alle Wartungsarbeiten aufgelistet werden. Diese Liste sollte mindestens fünf Jahre aufbewahrt werden.

FILTERAUSTAUSCH – Siehe Abb. 1 (A und B)

FEHLERSUCHE

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Kein Luftstrom	1. Externe Luftzufuhr abgeschaltet 2. Druckluftschlauch blockiert oder verstopft 3. Gerät defekt	1. Luftzufuhr einschalten 2. Luftzufuhrschlauch prüfen 3. Gerät austauschen
Niedriger Luftstrom (Pfeifton ertönt)	1. Geringer externer Luftdruck oder -strom 2. Aircare – Druckluft-Filtereinheit blockiert (wenn verwendet) 3. Gerät defekt 4. Druckluftreglerfilter verstopft 5. Pfeifton-Kennzeichen	1. Versorgungsdruck und -strom prüfen 2. Aircare Gerät prüfen 3. Gerät austauschen 4. Filterelement austauschen 5. Den Druckluftschlauch abnehmen und mit >3,5 Bar Druck wieder anschließen.
Schadstoffe können wahrgenommen werden	1. Druckluftreglerfilter saturiert 2. Aircare – Druckluft-Filtereinheit (soweit vorhanden) erfordert Wartung 3. Externe Luftzufuhr schadstoffbelastet 4. Kopfteil schlecht angebracht oder beschädigt	1. Filterelement austauschen 2. Aircare Gerät prüfen 3. Qualität der externen Luftzufuhr prüfen 4. Kopfteil erneut anbringen oder austauschen

LAGERUNG UND TRANSPORT

Diese Produkte sollte in der Originalverpackung bei Raumtemperatur trocken und sauber gelagert werden und weder hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung noch Schadstoffen ausgesetzt sein. Nicht außerhalb des Temperaturbereichs von -10°C bis +50°C oder bei einer Luftfeuchtigkeit über 90% lagern.

Bei sachgemäßer Lagerung, ist die zu erwartende Lagerdauer des Produkts 5 Jahre ab Herstellungsdatum.

Die Originalverpackung erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

TECHNISCHE DATEN

(Bitte beachten Sie diesbezüglich auch die Angaben der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt)

Atemschutz

EN14594

Nomineller Schutzfaktor und Vielfaches des Grenzwertes: Bitte beachten Sie diesbezüglich die Bedienungsanleitung des entsprechenden Kopfteils.

Eingangsdruk

Druckbereich: 3,5 - 8,0 Bar

Maximaler Betriebsdruck: 10 bar

Luftvolumenstrom

Mindestluftvolumenstrom gemäß Hersteller (MMDF) 170 l/min

Maximalluftvolumenstrom 305 l/min.

Betriebstemperatur

-5 to +40°C und <90 % relative Luftfeuchtigkeit

Gewicht

V-500E = 514g

Einlass- und Zusatzausgangsöffnung

1/4" BSP-Gewinde

Druckluftversorgungsanschlüsse

Standardschlauch gem. EN14594 (Klasse "B") und EN270

Maximale Länge des Druckluftschlauches: 30 Meter

Verlängerungsstücke: 2 Stück

Maximaler Betriebsdruck: 10 bar

Maximaler Prüfdruck: 30 bar

Leichtschlauch gem. EN14594 (Klasse "A") und EN1835

Maximale Länge des Druckluftschlauches: 10 Meter

Verlängerungsstücke: 1 Stück

Maximaler Betriebsdruck: 10 bar

Maximaler Prüfdruck: 20 bar



ISTRUZIONI PER L'USO

Si raccomanda di leggere le presenti istruzioni insieme al depliant illustrativo del regolatore 3M™ Versaflo™ V-500E dove sarà possibile trovare informazioni su:

- Combinazioni con cappucci approvate
- Parti di ricambio
- Accessori

Disimballaggio

La confezione del Regolatore 3M™ Versaflo™ V-500E contiene:

Regolatore a) V-500E (con cintura e fischietto)

b) Istruzioni per l'uso

c) Depliant illustrativo

ATTENZIONE

Una giusta selezione, formazione all'uso ed una adeguata manutenzione sono essenziali per offrire a chi indossa il prodotto una protezione dall'aria contaminata. L'inosservanza delle istruzioni qui riportate sull'uso di questi dispositivi per la protezione delle vie respiratorie e/o il mancato indossamento per tutto il periodo di esposizione, può arrecare danni alla salute, invalidità gravi anche di carattere permanente.

In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni di utilizzo, consultate il vostro responsabile della sicurezza oppure contattate il Servizio Tecnico 3M.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Il regolatore 3M™ Versaflo™ V-500E è progettato per l'uso in combinazione con uno dei copricapi approvati (vedi depliant illustrativo).

Il prodotto soddisfa i requisiti dello standard EN14594 (Apparecchi di protezione delle vie respiratorie – Respiratori con linea d'aria compressa a flusso continuo).

Il regolatore/valvola di erogazione regolabile si monta sulla cintura ed è dotato di filtro al carbone interno sostituibile, fischietto di avviso e silenziatore integrato. Il regolatore ha un attacco BSP da 1/4 di pollice e un'uscita ausiliaria in grado di accettare dispositivi per la verniciatura a spruzzo o utensili pneumatici.

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/EEC (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE.

Le Certificazioni secondo l'articolo 10, EC Certificazione di Tipo e l'articolo 11, EC Controllo di Qualità, sono state emesse dal BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Organismo Notificato numero 0086).

LIMITAZIONI D'USO

Usare questo respiratore strettamente in accordo con tutte le istruzioni d'uso:

- contenute nel presente opuscolo,
 - allegate agli altri componenti del sistema (per es.: Depliant illustrativo V-500E, Istruzioni d'uso del copricapo).
- Non utilizzare con concentrazioni dei contaminanti superiori a quelle indicate nelle Istruzioni d'Uso dei cappucci.

Non utilizzare il sistema per la protezione delle vie respiratorie quando i contaminanti atmosferici sono sconosciuti oppure quando le concentrazioni non sono note o presentano un pericolo immediato per la vita e la salute (IDLH).

Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno (definizione 3M. I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito).

Utilizzare esclusivamente con cappucci e ricambi/accessori indicati nella lista riportata nel libretto di riferimento e all'interno delle condizioni di utilizzo dettagliate nelle Specifiche Tecniche.

Il sistema deve essere utilizzato unicamente da personale addestrato e competente.

Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:

- Una o più parti del sistema risultano danneggiate.
- Il flusso d'aria nel copricapo diminuisce o si arresta.
- La respirazione diventa difficoltosa.
- Compaiono vertigini o altri malesseri.
- Si avverte l'odore o il sapore del contaminante o si manifestano irritazioni.

Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema. Sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M™.

Non usare ossigeno o aria arricchita con ossigeno.

In caso si voglia utilizzare in ambienti potenzialmente esplosivi, contattare il Servizio Tecnico 3M.

Se utilizzato a temperature al di sotto di +4°C, è necessario controllare il contenuto di umidità dell'aria respirabile per evitare il congelamento del dispositivo.

Controllare sempre che:

- la fonte di erogazione dell'aria sia conosciuta;
- la purezza dell'aria erogata sia conosciuta;
- La qualità dell'aria erogata sia conforme alla norma EN12021.

Assicurarsi che la capacità del sistema di adduzione d'aria sia sufficiente per ogni utilizzatore connesso.

Se è destinato ad alimentare dispositivi pneumatici attraverso la linea ausiliaria, accertarsi che soddisfatti almeno le condizioni minime di erogazione al cappuccio quando la portata del dispositivo ausiliario è al massimo.

A livelli di lavoro molto alti, la pressione all'interno del cappuccio può diventare negativa al flusso di inalazione di picco.

Questo prodotto dovrà essere usato in situazioni lavorative nelle quali il rischio di danni al tubo della linea dell'aria compressa è basso e in cui i movimenti della persona che indossa il dispositivo sono limitati. La linea dell'aria compressa dovrà essere dotata di una valvola limitatrice della pressione adeguatamente dimensionata e regolata.

Questi dispositivi non sono idonei all'uso con i sistemi mobili per l'erogazione dell'aria compressa.

I materiali che vengono in contatto con la pelle dell'utilizzatore non sono causa di reazioni allergiche nella maggior parte delle persone.

Questo prodotto non contiene componenti fabbricati da gomma naturale o lattice.

MARCATURA DEL PRODOTTO

Per la marcatura dei cappucci, fare riferimento alle Istruzioni d'Uso allegate ai cappucci stessi.

Il regolatore V-500E è marcato EN14594.

Il regolatore V-500E è marcato con la data di produzione.

I tubi di adduzione dell'aria compressa sono marcati secondo le EN14594, EN270 e/o EN1835 secondo quanto appropriato.

Questi sono anche marcati come segue: - 308-00-35P e 308-00-40P sono marcati A - utilizzabili con dispositivi di Classe A (EN14594). - 308-00-72P è marcato 'Resistente al Calore' e 'Anti statico'.

PREPARAZIONE ALL'USO

Controllare sempre che il prodotto sia completo, privo di danni e montato correttamente. Qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'uso con una parte originale 3M.

Prima dell'utilizzo del sistema, eseguire sempre un controllo sul cappuccio, come raccomandato nelle rispettive Istruzioni d'Uso.

Il raccordo di mandata deve essere collegato al regolatore V-500E prima dell'utilizzo iniziale, per ottenere un giunto a tenuta d'aria (vedi il Depliant illustrativo V-500E per una lista di accoppiamenti approvati 3M).

Gli accoppiamenti dovranno essere montati utilizzando le guarnizioni fornite e stretti con una chiave di serraggio dinamometrica a 15Nm ± 1Nm.

ISTRUZIONI OPERATIVE

INDOSSAMENTO

1. Selezionare un tubo di respirazione approvato (fare riferimento al libretto informativo per una lista completa dei tubi di respirazione 3M approvati) e connettere l'estremità superiore al punto di innesto del cappuccio.

Ispezionare che la guarnizione posizionata sull'innesto a baionetta del tubo del respiratore (e cioè l'estremità che si collega al regolatore) non presenti segni di danni o usura. Se la tenuta è usurata o danneggiata il tubo di respirazione dovrà essere sostituito.

2. Regolare e fissare la fibbia della cinghia in modo che il regolatore V-500E sia posizionato comodamente sulla vita e collegare la parte inferiore del tubo di respirazione all'uscita del dispositivo.

3. Regolare il cappuccio come indicato nelle relative istruzioni d'uso.

4. Collegare il tubo della linea dell'aria compressa tra l'unità di preparazione aria – unità filtro Aircare - Air Filtration Unit e il regolatore V-500E, accertandosi che la pressione dell'unità filtro sia regolato come descritto nella sezione Caratteristiche tecniche.

5. Accertarsi che arrivi almeno un flusso d'aria minimo nel copricapo e regolare il flusso d'aria del regolatore V-500E in modo da ottenere il confort ottimale. (Il fischietto di avviso si attiverà se la portata dell'aria scende al di sotto del minimo – si prega di controllare la sezione sulla ricerca dei guasti).

IN USO

Evitare l'uso del respiratore con la linea dell'aria spenta, perché garantisce poca o nessuna protezione, può produrre depositi di anidride carbonica e ridurre la quantità di ossigeno nel copricapo. Lasciare immediatamente l'area contaminata.

Fare in modo che il tubo di respirazione non resti impigliato in oggetti sporgenti.

Non rimuovere il copricapo o spegnere la fornitura d'aria se non avete lasciato l'area contaminata.

Se durante l'uso l'erogazione dell'aria si dovesse arrestare o ridurre e l'indicatore acustico si dovesse attivare, lasciare immediatamente l'area contaminata e indagare sulla causa.

La vita di utilizzo del prodotto dipende dalla frequenza e dalle condizioni d'uso.

Se utilizzato quotidianamente, si raccomanda di sostituire il prodotto dopo circa 5 anni, purché il prodotto sia conservato e mantenuto come indicato di seguito.

L'utilizzo in condizioni estreme può determinare un deterioramento del sistema in minor tempo.

FINE UTILIZZO

Non rimuovere il copricapo o spegnere la fornitura d'aria se non avete lasciato l'area contaminata.

1. Togliere il copri-capo tirandolo verso l'alto.
2. Spegnerne l'erogazione dell'aria al regolatore V-500E.
3. Sganciare la cintura di sostegno.

NOTA Se il respiratore è stato usato in un'area in cui ha subito una contaminazione con una sostanza che richiede delle procedure speciali di decontaminazione, esso deve essere messo in un contenitore adatto e sigillato fino a che non possa essere decontaminato od inviato in discarica.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Usare un panno pulito inumidito con soluzione tiepida di acqua e sapone liquido domestico.

Per la pulizia di qualsiasi parte del sistema non usare benzina, fluidi sgrassanti clorurati (come il tricloroetilene), solventi organici o prodotti per la pulizia abrasivi.

Per disinfettare usare i panni come descritto nel Bollettino delle Raccomandazioni.

MANUTENZIONE

La manutenzione, l'assistenza e la riparazione devono essere effettuate soltanto da personale adeguatamente addestrato.

⚠ L'uso di parti non approvate o la modifica non autorizzata può portare a pericoli per la vita o la salute ed invalidare ogni garanzia.

Se è prevista l'eliminazione dei componenti, essa deve essere effettuata in conformità alla regolamentazione nazionale vigente in materia ambientale, di salute e sicurezza.

COSA	QUANDO
Ispezione generale	Prima dell'uso - Mensilmente se non si fa un uso regolare
Pulizia	Dopo l'uso
Sostituzione del filtro	Almeno una volta ogni 6 mesi

Un registro di manutenzione dovrebbe essere mantenuto nella fase di controllo mensile per essere conformi con le regole di salute e sicurezza. Questo registro dovrebbe essere mantenuto per almeno 5 anni.

SOSTITUZIONE FILTRO – Vedere la Figura 1 (A e B)

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nessuna erogazione di aria	1. Linea esterna dell'aria spenta 2. Tubo di erogazione dell'aria compressa bloccato o ostruito 3. dispositivo difettoso	1. Aprire la linea di mandata 2. Controllare il tubo di erogazione 3. Sostituire il dispositivo
Portata dell'aria insufficiente (fischietto attivato)	1. Insufficiente pressione o portata del flusso dell'aria esterna 2. Unità di preparazione aria – unità filtro Aircare - Air Filtration Unit bloccato (se usato) 3. dispositivo difettoso 4. Filtro del regolatore bloccato 5. Caratteristiche del fischietto	1. Controllare la pressione e la portata del flusso di mandata 2. Controllare l'unità di preparazione aria Aircare 3. Sostituire il dispositivo 4. Sostituire l'elemento filtrante 5. Scollegare e ricollegare il tubo di mandata dell'aria compressa con una pressione di >3,5 bar
Odore Rilevato	1. Filtro del regolatore saturo 2. L'unità di preparazione aria – unità filtro Aircare - Air Filtration Unit (se usato) richiede la manutenzione 3. Linea dell'aria esterna contaminata 4. Copricapo montato male o danneggiato	1. Sostituire l'elemento filtrante 2. Controllare l'unità di preparazione aria Aircare 3. Controllare la qualità della linea dell'aria esterna 4. Rimontare o sostituire il copricapo

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Questi prodotti devono essere immagazzinati nell'imballaggio originale con cui vengono forniti, in condizioni asciutte, pulite e lontano da luce solare diretta, fonti di temperatura elevata, vapori di benzina e di solventi. Non immagazzinare al di fuori dell'intervallo di temperatura compreso fra -10°C e +50°C oppure con una umidità superiore al 90%. Quando immagazzinato così come prescritto, la data di scadenza del prodotto è di 5 anni dalla data di fabbricazione.

La confezione originale è idonea per il trasporto del prodotto sul territorio dell'Unione Europea.

SPECIFICHE TECNICHE

(Salvo indicazioni diverse nell'opuscolo di riferimento)

Protezione Respiratoria

EN14594

Fattori di Protezione Nominale ed Operativo: vedere le relative istruzioni d'uso del copri-capo

Pressione d'ingresso

Intervallo pressione: 3,5 - 8,0 bar

Pressione massima: 10 bar

Caratteristiche del flusso d'aria

Flusso minimo garantito dal produttore (MMDF) 170 l/min

Flusso massimo garantito dal produttore 305 l/min.

Condizioni Operative

Da -5 a +40°C e umidità <90 %

Peso

V-500E = 514g

Linea di mandata e uscita ausiliaria

Filettatura raccordo BSP da 1/4 di pollice

Tubo Adduzione Aria Compressa (CAST)

Carichi Normali secondo la EN14594 'B' ed EN270

Lunghezza massima (CAST): 30 metri

Numero massimo di connessioni in linea: 2

Pressione massima di lavoro di sicurezza: 10 bar

Pressione massima, intervallo : 30 bar

Carichi Leggeri secondo la EN14594 'A' ed EN1835

Lunghezza massima (CAST): 10 metri

Numero massimo di connessioni in linea: 1

Pressione massima di lavoro di sicurezza: 10 bar

Pressione massima, intervallo : 20 bar

ES

INSTRUCCIONES DE USO

Por favor, lea estas instrucciones junto con el manual de referencia del regulador 3M™ Versaflo™ V-500E, donde encontrará información referente a:

- Combinaciones con unidades de cabeza aprobadas
- Recambios
- Accesorios

ANTES DE USAR EL EQUIPO

El regulador 3M™ Versaflo™ V-500E contiene:

- unidad V-500E (con cinturón y silbato)
- Instrucciones de uso
- Manual de referencia

⚠ ADVERTENCIA

Una adecuada selección y formación en el correcto uso y mantenimiento de los equipos son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente.

Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

El regulador 3M™ Versaflo™ V-500E está diseñado para utilizarse en combinación aprobada con una de las unidades de cabeza (ver Manual de referencia).

Este producto cumple los requisitos de la norma EN14594 (Equipos de protección respiratoria - Equipos respiratorios de línea de aire comprimido de flujo continuo).

La unidad de regulador/control de caudal ajustable se monta en la cintura y posee un filtro interno de carbón recambiable, un silbato de aviso y un silenciador integrado. El regulador tiene una toma de 1/4 de pulgada BSP y una salida auxiliar capaz de aceptar la conexión de equipos de pulverización de pintura o herramientas neumáticas.

APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE.

Estos productos han sido examinados según el artículo 10, examen CE de tipo y artículo 11, aseguramiento de la calidad CE, por BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Gran Bretaña (Organismo Notificado número 0086).

LIMITACIONES DE USO

Utilice siempre este equipo de acuerdo con todas las instrucciones:

- contenidas en este manual,
- que acompañen a otros componentes del sistema (por ejemplo, manual de referencia V-500E, instrucciones de uso de la unidad de cabeza).

No utilice en concentraciones de contaminantes superiores a las indicadas en las instrucciones de uso de la unidad de cabeza.

Este equipo no debe utilizarse como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, frente a concentraciones desconocidas o en situaciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).

No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% de oxígeno (definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consúltenos en caso de duda).

Utilice sólo con las unidades de cabeza, accesorios y recambios indicados en el manual de referencia y dentro de las condiciones de uso dadas en las Especificaciones Técnicas.

El equipo sólo debe ser utilizado por personal competente y formado.

Abandone inmediatamente el área contaminada si:

- Se daña alguna parte del sistema.
- El caudal de aire disminuye o se interrumpe.
- La respiración se hace difícil.
- Sufre mareos o molestias.

e) Nota olor, sabor o irritación producida por las sustancias contaminantes. Nunca modifique o altere este equipo. Sustituya las piezas sólo por recambios originales de 3M.

No emplee oxígeno o aire enriquecido en oxígeno. En caso de uso en atmósferas explosivas, contacte con el servicio técnico de 3M.

Cuando se utiliza a temperaturas inferiores a los +4°C, debe controlarse el

contenido de humedad del aire que se respira para evitar que congele el equipo.

Compruebe siempre que:

- la fuente del aire es conocida
- la pureza del aire es conocida
- la calidad del aire cumple los requisitos de la norma EN12021.

Asegúrese de que la capacidad del sistema de generación de aire es suficiente para todos los equipos conectados.

Si se desea alimentar accesorios neumáticos por medio de la salida auxiliar, compruebe siempre que se cumplan por lo menos las condiciones de caudal mínimo en la unidad de cabeza cuando el accesorio consume su máximo caudal de aire.

En ritmos de trabajo muy altos, la presión en el interior de la unidad de cabeza puede llegar a ser negativa como consecuencia de un pico de inhalación.

Este producto debe usarse únicamente en situaciones de trabajo en las que el riesgo de provocar daños al tubo de suministro de aire comprimido sea reducido y en las que los movimientos del usuario sean limitados. El suministro de aire comprimido debe contar con una válvula de seguridad de alivio de presión adecuadamente aprobada y ajustada.

Estas unidades no deben ser utilizadas con sistemas móviles de suministro de aire comprimido.

Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel no son conocidos como agentes causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de las personas.

Este producto no contiene componentes fabricados con látex de caucho natural.

MARCADO DEL EQUIPO

Para el marcado de las unidades de cabeza por favor, consulte las instrucciones de uso de las mismas.

El regulador V-500E está marcado según EN14594.

El regulador V-500E está marcado con la fecha de fabricación.

Las mangueras para aire comprimido están marcadas según EN14594, EN270 y/o EN1835, según corresponda.

También están marcadas como se indica: - 308-00-35P y 308-00-40P están marcadas con A - adecuadas para usar con equipos clase A (EN14594) - 308-00-72P está marcada como 'Heat Resistant' (resistente al calor) y 'Anti static' (antiestática).

PREPARACIÓN PARA EL USO

Compruebe que el equipo está completo, sin daños y correctamente ensamblado. Antes de utilizar el equipo, reemplace cualquier componente dañado con piezas originales de 3M.

Realice las comprobaciones pertinentes que se indiquen en las instrucciones de uso de las unidades de cabeza.

Deben colocarse conexiones de toma en el regulador V-500E antes del uso inicial, comprobando que se forme un sello hermético (consulte el manual de referencia V-500E para ver una lista de conexiones 3M aprobadas). Deben colocarse conexiones, haciendo uso de la arandela suministrada, y ajustarse con una llave dinamométrica a 15Nm ± 1Nm.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

COLOCACIÓN

1. Elija un tubo de respiración aprobado (consulte la lista de tubos de respiración aprobados en el manual de referencia del equipo) y conecte el extremo superior del tubo a la unidad de cabeza.

Inspeccione la junta del extremo en bayoneta del tubo de respiración (es decir, el extremo que se conecta con el regulador) por si presenta signos de desgaste o daños. Si el sello está desgastado o dañado, debe cambiarse el tubo de respiración.

2. Ajuste y abroche el cinturón con el regulador V-500E cómodamente alrededor de la cintura y conecte el extremo inferior del tubo de respiración en la salida de la unidad.

3. Coloque la unidad de cabeza como se indica en las instrucciones de uso apropiadas.

4. Conecte el tubo de suministro de aire comprimido entre la unidad de filtrado 3M Aircare – opcional y el regulador V-500E, verificando que la presión en la unidad de filtrado de aire esté ajustada en la forma descrita en la sección de Especificaciones técnicas.

5. Compruebe que se obtiene por lo menos el mínimo caudal de aire en la unidad de cabeza y ajuste el caudal de aire en el regulador V-500E para máxima comodidad. (El silbato de aviso sonará si no se alcanza el caudal mínimo de aire – consulte la sección sobre detección de fallos).

UTILIZACIÓN

El uso con el suministro de aire apagado no es normal, ya que brinda una protección reducida o nula, y puede acontecer una acumulación de dióxido de carbono y una disminución del oxígeno dentro de la unidad de cabeza; salga de inmediato del área contaminada.

Tenga cuidado para evitar que el tubo de respiración se enrolle alrededor de objetos que sobresalgan.

No se quite la unidad de cabeza ni desconecte el caudal de aire hasta haber abandonado el área contaminada.

Si durante el uso, el suministro de aire se interrumpe o se reduce y suena el silbato, salga de inmediato del área contaminada e investigue la causa.

La vida del producto en uso variará con la frecuencia y condiciones de uso. En un uso diario, se recomienda cambiar el equipo tras, aproximadamente, 5 años de servicio, siempre que el equipo se haya mantenido y almacenado como se indica en estas instrucciones.

La exposición a condiciones extremas pueden acortar la vida del equipo.

FIN DE LA UTILIZACIÓN

No se quite la unidad de cabeza ni desconecte el caudal de aire hasta haber abandonado el área contaminada.

- Retírese la unidad de cabeza.
- Apague el suministro de aire del regulador V-500E.
- Desabroche el cinturón.

NOTA Si el equipo se utilizó en un área donde se haya contaminado por una sustancia que exige procedimientos de descontaminación, coloque éste en un recipiente adecuado y sellado hasta que puede ser descontaminado.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Utilice un paño limpio empapado con una disolución suave de detergente doméstico.

No utilice gasolina, desengrasantes clorados (como tricloroetileno), disolventes orgánicos o agentes abrasivos para limpiar cualquier parte del equipo.

Para desinfectar, utilice toallitas según se indica en el manual de referencia.

MANTENIMIENTO

Las tareas de mantenimiento, servicio y reparación sólo deben llevarse a cabo por personal debidamente capacitado.

⚠ El uso de componentes no aprobados o modificaciones no autorizadas en el equipo pueden poner en peligro para la vida o la salud del usuario y pueden invalidar cualquier garantía otorgada al equipo.

Si necesita desechar parte del equipo, debe seguirse la legislación en material de seguridad, salud y medio ambiente en vigor.

QUÉ	CUANDO
Inspección general	Antes del uso - Mensual si no se usa regularmente
Limpieza	Después de cada uso
Cambio de filtro	Como mínimo cada 6 meses

Se recomienda tener un registro de los mantenimientos realizados a fin de cumplir con la legislación en Seguridad e Higiene vigente. Es conveniente guardar este registro durante, al menos, 5 años.

CAMBIO DE FILTRO – Ver la Figura 1 (A y B)

DETECCIÓN DE FALLOS

Problema	Causa posible	Solución
No hay caudal de aire	1. Suministro de aire externo apagado 2. Tubo de suministro de aire comprimido obstruido o enganchado 3. Unidad defectuosa	1. Encender el suministro 2. Inspeccionar el tubo de suministro 3. Cambiar la unidad
Bajo caudal de aire (suena el silbato)	1. Baja presión o caudal de suministro de aire externo 2. Aircare – Unidad de filtrado obstruida (si se utiliza) 3. Unidad defectuosa 4. Filtro de regulador obstruido 5. Característica del silbato	1. Comprobar la presión y el caudal del suministro 2. Inspeccionar la unidad Aircare 3. Cambiar la unidad 4. Cambiar el componente de filtrado 5. Desconectar y a continuación volver a conectar el tubo de suministro de aire comprimido a una presión de >3,5 bar
Olor detectado	1. Filtro del regulador saturado 2. Aircare – La unidad de filtrado de aire (si se la utiliza) requiere mantenimiento 3. Suministro de aire externo contaminado 4. Unidad de cabeza mal colocada o dañada	1. Cambiar el componente de filtrado 2. Inspeccionar la unidad Aircare 3. Comprobar la calidad del suministro externo 4. Volver a colocar o cambiar la unidad de cabeza

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Estos equipos deben almacenarse en su embalaje original, en lugar seco y limpio, protegidos de la luz solar directa, fuentes de temperatura elevada, combustibles y vapores de disolventes.

No almacene fuera del rango de temperatura -10°C a +50°C con humedad superior a 90%.

Cuando se almacena como se indica, la duración estimada del equipo es de 5 años desde la fecha de fabricación.

El embalaje original es adecuado para transportar el producto en la Unión Europea.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(A menos que se indique otra información en el Manual de Referencia)

Protección respiratoria

EN14594

Factor de Protección Nominal: por favor, compruebe las instrucciones de uso de la unidad de cabeza

Presión de entrada

Rango de presión: 3,5 - 8,0 bar

Presión máxima: 10 bar

Características de caudal

Caudal Mínimo de Diseño (MMDf) 170 l/min

Caudal Máximo de Diseño 305 l/min

Condiciones de operación

-5 a +40°C y <90 % de humedad

Peso

V-500E = 514g

Toma y salida auxiliar

Rosca de 1/4 de pulgada BSP

Manguera para aire comprimido

Estándar según EN14594 'B' y EN270

Longitud máxima (mangueras): 30 metros

Número máximo de conexiones en línea: 2

Presión máxima segura de trabajo: 10 bar

Presión máxima: 30 bar

Ligera según EN14594 'A' y EN1835

Longitud máxima (mangueras): 10 metros

Número máximo de conexiones en línea: 1

Presión máxima segura de trabajo: 10 bar

Presión máxima: 20 bar



GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze instructies samen met de referentiefolder voor het 3M™ VersaFlo™ V-500E Regelventiel, waar u informatie vindt over:

- Goedgekeurde combinaties van hoofdkappen
- Reserveonderdelen
- Accessoires

UITPAKKEN

Uw 3M™ VersaFlo™ V-500E Regelventiel moet het volgende bevatten:

- a) V-500E eenheid (met riem en fluit)
- b) Gebruiksaanwijzing
- c) Referentieblad

⚠ OPGELET

Een correcte selectie, opleiding, gebruik en het juiste onderhoud van het product zijn essentieel om de gebruiker te helpen beschermen tegen sommige verontreinigingen. Het niet opvolgen van alle instructies en waarschuwingen voor het gebruik van deze ademhalingsbescherming en/of het nalaten deze hoofdkap te allen tijde bij blootstelling te dragen, kan nadelige gevolgen hebben voor de gezondheid van de drager of leiden tot ernstige levensbedreigende ziekten of invaliditeit.

Volg de lokale wetgeving voor gebruik en geschiktheid, verwijs naar alle beschikbare informatie of neem contact op met een veiligheidsdeskundige of 3M vertegenwoordiger (zie adressen en telefoonnummers op meegeleverd boekje aan binnenzijde).

BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

Het 3M™ VersaFlo™ V-500E Regelventiel is bedoeld om gebruikt te worden met één van de goedgekeurde hoofdkappen (zie referentiefolder). Dit product voldoet aan de eisen van EN14594

(Ademhalingsbeschermingsmiddelen – Slangentoestel geschikt voor continu stromende samengeperste lucht).

Het afstelbare regelventiel/de stroombesturingseenheid doet u om uw middel en heeft een intern, vervangbaar houtskoolfilter, waarschuwingssluit en integrale demper. Het regelventiel heeft een 1/4" BSP inlaat en een hulpuitlaatpoort waaraan verfspuitapparatuur of pneumatisch gereedschap op aangesloten kan worden.

KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt. Certificaten volgens Artikel 10, EG Type-Goedkeuring en Artikel 11, EG kwaliteitscontrole, zijn uitgegeven door het BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Aangewezen Keuringsinstantie Nummer 0086).

GEBRUIKSBEPERKINGEN

Gebruik dit masker alleen conform de instructies:

- zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing,
- bijgevoegd bij de andere componenten van het systeem (bijv. V-500E Referentiefolder, gebruiksaanwijzing hoofdkap).

Niet gebruiken in concentraties van verontreinigingen boven de in de Hoofdkap vermelde gebruiksaanwijzing.

Nooit gebruiken als adembescherming tegen onbekende verontreinigingen, indien de concentraties niet bekend zijn, of wanneer er onmiddellijk levensgevaar is.

Nooit gebruiken wanneer het zuurstofgehalte in de lucht lager is dan 19,5% (Voorschrift van 3M. Individuele landen kunnen eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies).

Enkel gebruiken met hoofdkappen en onderdelen / accessoires die in het informatieblad beschreven staan en volgens de gebruiksvoorwaarden die opgenomen zijn in de technische specificaties.

Alleen te gebruiken door opgeleid personeel.

Verlaat de verontreinigde zone onmiddellijk wanneer:

- a) Een deel van het systeem beschadigd wordt.
- b) De luchttoevoer in het systeem afneemt of stopt.
- c) Ademhalen moeilijk wordt.
- d) Misselijkheid of ander ongemak optreedt.
- e) U de verontreiniging ruikt of proeft, of als er irritatie ontstaat.

Nooit iets veranderen aan het product. Onderdelen alleen vervangen door originele 3M onderdelen.

Nooit zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht gebruiken.

Indien u het systeem wilt gebruiken in een explosieve omgeving, neem dan contact op met 3M Technical Service.

Als hij gebruikt wordt in temperaturen lager dan +4°C moet het vochtgehalte van de ademlucht geregeld worden om te voorkomen dat het apparaat bevriest. Zorg er altijd voor dat:

- De luchttoevoerbron bekend is;
- De zuiverheid van de luchttoevoer bekend is;
- De luchttoevoer een adembaar kwaliteit heeft, volgens EN12021.

Wees er zeker van dat het luchttoevoersysteem voldoende is voor elke gebruiker die hierop aangesloten is. Als pneumatische accessoires via de hulppoort aangedreven moeten worden, moet er altijd voor gezorgd worden dat er minstens aan de minimum stroomcondities naar de hoofdkap wordt voldaan als de accessoire de maximale luchtstroom verbruikt.

Bij hoge werkingsspanning kan de druk in de hoofdkap negatief worden bij grote inademing.

Dit product mag uitsluitend gebruikt worden in werksituaties waar het risico op schade aan de persluchtslang laag is en waar de drager weinig bewegingen maakt. Op de persluchttoevoer moet een geschikte en afstelbare drukontluchtingsklep zitten.

Deze eenheden mogen niet gebruikt worden met mobiele persluchttoevoersystemen.

Het is niet bekend of de materialen die in contact komen met de huid allergische reacties veroorzaken bij de meerderheid van de bevolking. Dit product bevat geen onderdelen vervaardigd van natuurlijk latex rubber.

MARKERING VAN DE UITRUSTING

Voor hoofdkap markering verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing van de betreffende hoofdkap

Het V-500E Regelventiel is gemarkeerd volgens EN14594.

Het V-500E Regelventiel is gemarkeerd met een productiedatum.

De persluchttoevoerslangen zijn gemarkeerd EN13594, EN270 en/of EN1835.

Daarnaast zijn ze als volgt gemarkeerd: -308-00-35P en 308-00-40P zijn 'A' gemarkeerd - geschikt voor gebruik met klasse A apparatuur. -308-00-72P is gemarkeerd 'Hittebestendig' en 'Antistatisch'.

VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Controleer of het apparaat compleet is, onbeschadigd en correct gemonteerd. Alle beschadigde en defecte onderdelen moeten worden vervangen door originele 3M onderdelen voor gebruik.

Verrichten van pre-controles op het hoofdkap pakket zoals vermeld in de desbetreffende gebruiksaanwijzing.

Voor het eerste gebruiken moeten inlaatkoppelingen op het V-500E regelventiel bevestigd worden, waarbij een luchtdichte afdichting gewaarborgd moet worden (zie V-500E referentiefolder voor een lijst met door 3M goedgekeurde koppelingen).

De koppelingen moeten bevestigd worden met de meegeleverde sluitring en aangedraaid worden met een koppelsleutel tot 15Nm ± 1Nm.

GEBRUIKSAANWIJZING

HET PAK AANTREKKEN

1. Selecteer een goedgekeurd ademslang (zie informatieblad voor een lijst van goedgekeurde 3M beademingslangen) en sluit boven einde op de hoofdkap.

Inspecteer de pakking op het bajonetende van de ademslang (d.w.z. het einde dat op het regelventiel aangesloten wordt) op tekenen van slijtage of schade. Als de afdichting beschadigd of versleten is, moet de ademslang vervangen worden.

2. Gesp of tailliegordel om en stel af waarbij het V-500E regelventiel comfortabel rond uw middel zit en sluit het onderste einde van de ademslang aan op de uitlaat van de eenheid.

3. Verstel de hoofdkap zoals beschreven in de desbetreffende gebruiksaanwijzing.

4. Sluit de persluchtslang aan tussen de optionele 3MAircare – luchtfiltereenheid en het V-500E regelventiel aan, waarbij u ervoor moet zorgen dat de druk bij de luchtfiltereenheid afgesteld wordt zoals beschreven staat in het deel technische specificaties.

5. Zorg ervoor dat minstens de minimum luchtstroming naar de hoofdkap bereikt wordt en stel de luchtstroming van het V-500E regelventiel af voor maximaal comfort. (De waarschuwingssluit klinkt als u onder de minimum luchtstroming komt – zie problemen oplossen.)

IN GEBRUIK

Gebruik met de luchttoevoer uit is niet gebruikelijk. Er is weinig of geen bescherming en er kan te veel kooldioxide of te weinig zuurstof in de hoofdkap komen. Verlaat het verontreinigde gebied onmiddellijk.

Let er op dat de ademslang niet rond uitstekende voorwerpen komt te zitten.

Neem de hoofdkap niet af of sluit de luchttoevoer niet af zolang de gecontamineerde zone niet verlaten is.

Als de luchttoevoer tijdens gebruik stopt of minder wordt en u hoort de fluit, moet u de verontreinigde zone onmiddellijk verlaten en de oorzaak onderzoeken.

De 'in-gebruik' levensduur van de helm zal variëren afhankelijk van de

frequentie en de gebruiksomstandigheden.

In het dagelijks gebruik is het aanbevolen dat het product wordt weggegooid na ongeveer 5 jaren dienst, op voorwaarde dat het product wordt opgeslagen en onderhouden zoals hieronder vermeld. Sommige extreme omstandigheden kunnen leiden tot verslechtering gedurende een kortere periode.

HET PAK UITTREKKEN

Neem de hoofdkap niet af of sluit de luchttoevoer niet af zolang de gecontamineerde zone niet verlaten is.

1. Til de hoofdkap van het hoofd.
2. Zet de luchttoevoer naar het V-500E regelventiel uit.
3. Maak de riem los.

OPMERKING Indien het systeem gebruikt wordt in een zone met een product dat vervuiling veroorzaakt waarvoor speciale decontaminatie-procedures bepaald zijn, moet het systeem geplaatst worden in een daarvoor voorziene container die kan worden afgesloten tot het systeem gedesinfecteerd of verwijderd is.

REINIGINGSINSTRUCTIES

Gebruik een schone doek met een oplossing van water en een milde huishoudelijke zeep.

Gebruik geen benzine, gechlororeerde ontvetters (zoals trichloorethyleen), organische oplosmiddelen en reinigingsproducten met schuurmiddel om systeemonderdelen te reinigen.

Om te desinfecteren gebruik de doekjes zoals vermeld in het Referentieblad

ONDERHOUD

Onderhoud, service en reparaties mogen enkel uitgevoerd worden door hiervoor opgeleid personeel.

⚠ Gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen of ongeoorloofde aanpassingen kunnen levensgevaarlijke gebruikssituaties veroorzaken. Elke garantie komt dan te vervallen.

Indien onderdelen moeten worden weggedaan moet dat gebeuren conform de lokale regelgeving over veiligheid en milieu.

HOE	WANNEER
Algemene Controle	Voor gebruik - Maandelijks indien niet regelmatig in gebruik
Reiniging	Na gebruik
Filter vervangen	Minimaal elke 6 maanden

Een overzicht van het uitgevoerde onderhoud (b.v. van de maandelijks controle) moet worden bijgehouden gedurende minstens 5 jaar en moet voldoen aan de lokale regelgeving.

FILTER VERVANGEN – Zie afbeelding 1 (A en B)

Probleem Oplossen

Symptoom	Mogelijke Oorzaak	Oplossing
Geen luchtstroom	1. Externe luchttoevoer uitgeschakeld 2. Persluchtslang geblokkeerd of bekneld 3. Eenheid defect	1. Zet toevoer aan 2. Controleer toevoerslang 3. Vervang eenheid
Lage luchtstroom (fluit klinkt)	1. Lage externe luchttoevoerdruk of -stroom 2. Aircare – luchtfiltereenheid geblokkeerd (indien gebruikt) 3. Eenheid defect 4. Filter regelventiel geblokkeerd 5. Fluiteigenschap	1. Controleer toevoerdruk en stroom 2. Controleer Aircare-eenheid 3. Vervang eenheid 4. Vervang het filterelement 5. Ontkoppel, en koppel de persluchtslang dan weer aan met >3,5 bar druk
Geur ontdekt	1. Filter regelventiel vol 2. Aircare – luchtfiltereenheid heeft onderhoud (indien gebruikt) 3. Externe luchttoevoer verontreinigd 4. Hoofdkap zit niet goed of is beschadigd	1. Vervang het filterelement 2. Controleer Aircare-eenheid 3. Controleer kwaliteit van externe toevoer 4. Bevestig hoofdkap opnieuw of vervang

OPSLAG EN TRANSPORT

Deze producten moeten opgeslagen worden in droge en schone omstandigheden, niet in direct zonlicht of nabij bronnen van hoge temperatuur, en vrij van benzinedampen en dampen van oplosmiddelen. Niet bewaren buiten het temperatuurbereik -10°C tot 50°C of bij een vochtigheidsgraad hoger dan 90%.

Wanneer de helm volgens de voorschriften wordt bewaard, bedraagt de verwachte bewaartijd van de helm 5 jaar vanaf de productiedatum. De originele verpakking is geschikt om het product binnen de Europese Gemeenschap te transporteren.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

(Behalve indien anders vermeld in het Referentie Blad)

Ademhalingsbescherming

EN14594

Nominale en Toegekende Protectiefactoren: zie de relevante informatie in de gebruiksinstructies van de hoofdkappen.

Ingangsdruk

Drukbereik: 3,5 - 8,0 bar

Maximum druk: 10 bar

Uitlaatdebit

Minimaal luchtstroom volgens de fabrikant (MMDF) 170 l/min

Maximumdebit volgens de fabrikant 305 l/min.

Gebruiksvoorwaarden

-5 tot +40°C en <90 % vochtigheidsgraad

Gewicht

V-500E = 514g

Inlaat en hulpuitlaatpoort

1/4" BSP draad

Persluchttoevoerslang (CAST)

Normale omstandigheden volgens EN14594 'B' en EN270

Maximum lengte (CAST): 30 meter

Maximum aantal verbindingkoppelingen: 2

Maximale veilige werkdruk: 10 bar

Maximum druk: 30 bar

Lichte omstandigheden volgens EN14594 'A' en EN1835

Maximum lengte (CAST): 10 meter

Maximum aantal verbindingkoppelingen: 1

Maximale veilige werkdruk: 10 bar

Maximum druk: 20 bar

SE

BRUKSANVISNING

Läs dessa instruktioner tillsammans med referensbroschyren för V-500E Regulator 3M™ Versafo™ där du finner information om:

* Godkända kombinationer av huvudtoppar

- Reservdelar
- Tillbehör

UPPACKNING

V-500E Regulator 3M™ Versafo™ ska innehålla:

- a) V-500E-enhet (med bälte och visselpipa)
- b) Bruksanvisning
- c) Referensbroschyr

⚠ VARNING

Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren från luftburna föroreningar. Underlåta att följa alla instruktioner för detta andningsskydd och/eller underlåta att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

För lämplighet och korrekt användning ska lokala bestämmelser följas och den bifogade informationen studeras. Kontakta skyddsansvariga eller en representant från 3M (se de lokala kontaktpupgifterna).

SYSTEMBESKRIVNING

V-500E Regulator 3M™ Versafo™ är avsedd att användas tillsammans med en av de godkända huvudtopparna (se referensbroschyren). Denna produkt uppfyller kraven i SS-EN14594 (Andningsskydd – Tryckluftssystem med kontinuerligt flöde). Den justerbara regulator-/flödesregleringsenheten är höftmonterad och är utrustad med ett internt, utbytbar kolfilter, varningsvisselpipa och ljuddämpare. Regulatorn har en ¼-tums BSP inlopps- och reservutloppsport för sprejjackeringsutrustning eller tryckluftsverktyg.

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktiv 89/686/EEC (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta. Certifiering under Artikel 10 och Artikel 11, har utfärdats av BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Anmält organ nummer 0086).

BEGRENSNING VID ANVÄNDNING

Andningsskydden får enbart användas enligt samtliga instruktioner: - i detta häfte,

- som medföljer andra komponenter i systemet (t.ex. V-500E referensbroschyren, bruksanvisningen till huvudtoppen). Använd inte då koncentrationen på föroreningarna överstiger de nivåer som ges i bruksanvisningen för huvudtoppen.

Utrustningen får inte användas som skydd mot föroreningar vars koncentrationer eller sammansättningar är okända eller omedelbart livshotande (IDLH).

Utrustningen får inte användas om syrehalten i omgivande luft är lägre än 19,5% (definition enl. 3M. Enskilda länder kan tillämpa egna gränser för syrebrist. Sök information om du är osäker).

Använd endast med huvudtoppar och reservdelar/tillbehör angivna i referensbroschyren och enligt användningsområde angivna i tekniska specifikationen.

Får endast användas av personal med utbildning i användning av utrustningen.

Lämna omedelbart det förorenade området om:

- a) Någon del av systemet skadas.
- b) Luftflödet till huvudtoppen minskar eller avbryts.
- c) Det blir svårt att andas.
- d) Yrsel eller andra obehag uppstår.
- e) Du känner lukt eller smak av föroreningar eller om du känner irritation i luftvägarna.

Modifiera eller ändra aldrig produkten. Använd endast originaldelar från 3M vid reservdelbyte

Använd inte syre eller syreberikad luft.

Kontakta 3M om du avser att använda produkten i explosiva miljöer. Vid användning i temperatur under +4°C ska andningsluftens luftfuktighet kontrolleras, för att undvika att den orsakar att apparaten fryser fast. Kontrollera alltid att:

- Lufttillförselns källa är känd

- Lufttillförselns renhet är känd
- Den tillförda luften är av andningsbar kvalitet, till EN12021. Säkerställ att kapaciteten på tryckluftssystemet är tillräcklig för varje ansluten användare.

Om du kopplar tryckluftsdrevena tillbehör till reservporten måste du alltid kontrollera att åtminstone minimiflödet levereras till huvudtoppen när tillbehöret arbetar på max. luftbehov.

Vid mycket hög arbetsbelastning kan trycket i huvudtoppen bli negativt vid en inandningstopp.

Denna produkt ska endast användas i arbetssituationer där risken för skador på tryckluftsslängen är liten och där användarens rörelse under arbetet är begränsad. Tryckluftsslängen ska vara utrustad med rätt klassad och justerad säkerhetsventil för övertryck.

Dessa enheter ska inte användas med mobila tryckluftssystem. Material i produkten som kan komma i kontakt med användarens hud är inte kända för att ge allergiska reaktioner. Denna produkt innehåller inga komponenter av naturgummilatex.

MÄRKNING

För märkning av huvudtopp se lämplig huvudtoppsinstruktion.

V-500E Regulatorn är märkt till EN14594.

V-500E Regulatorn är märkt med tillverkningsdatum.

Tryckluftsslängarna är märkta enligt SS-EN14594, SS-EN270 och/eller SS-EN1835.

De är också märkta enligt följande: -308-00-35P och 308-00-40P är märkta med A - lämplig att använda med klass A skydd (SS-EN14594). -308-00-72P är märkt "Värmebeständig" och "Antistatisk"

FÖRBEREDELSE

Kontrollera att utrustningen är komplett, oskadad och rätt sammansatt. Eventuella skadade eller felaktiga delar måste ersättas med originaldelar från 3M före användning.

Genomför kontroll av huvudtoppen enligt lämplig bruksanvisning innan användning.

Inloppskopplingarna ska vara lufttätt anslutna till V-500E Regulatorn innan denna används (se V-500E referensbroschyren för lista över 3M-godkända kopplingar).

Anslut kopplingarna tillsammans med medföljande bricka och dra åt med åtdragningsmoment 15Nm ± 1Nm.

BRUKSANVISNING

PÅTAGNING

1. Välj godkänd luftslang (Se referensbroschyr för lista på godkända 3M slangar) och montera slangänden till huvudtoppens slanganslutning. Inspektera packningen i anslutningslangens bajonettände (dvs. den ände som ansluts till regulatorn) och försäkra dig om att den inte är sliten eller skadad. Byt ut andningsslängen om packningen är sliten eller skadad.
2. Justera och spänn fast bältet så att V-500E Regulatorn sitter bekvämt runt höften och anslut andningsslängens nedre ände till enhetens utlopp.
3. Justera huvudtoppen enligt beskrivningen i lämplig bruksanvisning..
4. Anslut tryckluftsslängen mellan 3M Aircare – luftfiltreringsenhet (tillval) och V-500E Regulatorn, och kontrollera att trycket vid luftfiltreringsenheten är justerad enligt anvisningarna i avsnittet tekniska specifikationer.
5. Kontrollera att åtminstone minimiluftflödet erhålls i huvudtoppen och justera luftflödet för V-500E Regulatorn till maximal komfort. (Varningsvisselpipan kommer att ljuda om luftflödet blir lägre än minimivärdet – se felsökning.)

ANVÄNDNING

Att använda enheten i avstängt läge är ej att rekommendera. Mycket litet eller inget skydd alls erhålls och det finns risk för att koldioxid bildas och att syret i huvudtoppen försämras. Lämna det förorenade utrymmet omedelbart.

Var försiktig så att inte andningsslängen fastnar runt utstickande föremål. **Ta varken av den mjuka huvudtoppen eller stäng av lufttillförseln innan du har lämnat det förorenade området.**

Om lufttillförseln avtar vid användning och visselpipan ljuder ska du omedelbart lämna det förorenade området och undersöka orsaken. Livslängden för produkten varierar med användningsfrekvensen och miljön vid användning.

Vid användning av utrustningen varje dag, rekommenderas att produkten byts ut efter ungefär 5 år, förutsatt att produkten förvaras och underhålls enligt nedanstående instruktioner.

Vissa extrema förhållanden kan resultera i att produkten behöver bytas ut efter en kortare period.

AVTAGNING

Ta varken av den mjuka huvudtoppen eller stäng av lufttillförseln innan du har lämnat det förorenade området.

1. Lyft av huvudtoppen från huvudet.
2. Stäng av lufttillförseln till V-500E regulatorn.
3. Knäpp upp midjebältet.

NOTERA Om andningsskyddet har använts i ett område där det har förorenats med substanser som kräver speciella saneringsåtgärder ska det placeras i lämplig behållare och förseglas tills det kan saneras

RENGÖRNING

Använd en ren trasa som fuktats med en mild tvållösning.

Använd inte bensin, klorerade avfettningsmedel, organiska lösningsmedel eller slipande rengöringsmedel för rengöring av utrustningens delar.

I referensbroschyren finns information om vilka sorts rengöringsservetter som kan användas vid desinficering.

UNDERHÅLL

Underhåll, service och reparationer får endast utföras av utbildad personal.

⚠ Användning av ej godkända delar och utförande av ej auktoriserade ändringar kan vara hälsovådligt och livsfarligt samt ogiltiggöra garantin.

Om vissa delar av utrustningen måste kasseras skall detta göras enligt gällande miljö och säkerhetsföreskrifter.

VAD	NÄR
Generell inspektion	Före användning - Varje månad om inte användningen är regelbunden
Rengöring	Efter användning
Filterbyte	Minst en gång var 6 månader

Dokumentera underhållet för de månatliga genomgångarna. Det hör till säkerhetsföreskrifterna. Denna dokumentation bör sparas i minst fem år.

FILTERBYTE – se fig. 1 (A och B)

Felsök

Symptom	Möjlig felorsak	Åtgärd
Ingen lufttillförsel	1. Extern lufttillförsel avstängd 2. Tryckluftsslängen är blockerad eller har fastnat 3. Defekt enhet	1. Vrid på tillförseln 2. Kontrollera tryckluftsslängen 3. Byt ut enheten
Lågt luftflöde (flödeslarm låter)	1. Lågt tryck eller flöde för extern lufttillförsel 2. Aircare – luftfiltreringsenhet blockerad (om sådan används) 3. Defekt enhet 4. Regulatorfilter blockerat 5. Visselpipans ljud	1. Kontrollera lufttillförselns tryck och flöde 2. Kontrollera Aircare-enheten 3. Byt ut enheten 4. Byt filterelement 5. Koppla bort och anslut därefter tryckluftsslängen med tryck >3,5 bar
Odör upptäckt	1. Mättat regulatorfilter 2. Aircare – luftfiltreringsenhet behöver underhåll (om sådan används) 3. Extern lufttillförsel kontaminerad 4. Huvudtoppen dåligt ansluten eller skadad	1. Byt filterelement 2. Kontrollera Aircare-enheten 3. Kontrollera kvaliteten på extern luft 4. Sätt tillbaka eller byt ut huvudtoppen

FÖRVARING OCH TRANSPORT

Dessa produkter skall förvaras i förpackningen i en torr och ren miljö och ej i direkt soljus eller i närheten av värmekällor, bensin- eller lösningsmedelsångor.

Förvara inte utanför temperaturområde -10°C till +50°C eller med en luftfuktighet över 90%.

Under anvisade förvaringsförhållanden är den förväntade lagringstiden på produkten 5 år efter tillverkningsdatum.

Förpackningarna till dessa produkter lämpar sig för att transportera produkterna inom EU-området.

TEKNISK SPECIFIKATION

(Om inget annat anges i referensbroschyren)

Andningsskydd

SS-EN14594

Nominell skydds faktor, se bruksanvisningen för relevant huvudtopp.

Matningstryck

Tryckområde: 3,5 - 8,0 bar

Maximalt tryck: 10 bar

Frånluftsegenskaper

Luftflöde (Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF)) : 170 l/min

Max 305 l/min.

Drifttemperatur

-5 till +40°C och <90 % luftfuktighet

Vikt

V-500E = 514g

Inlopps- och reservutloppsport

Gånga: ¼-tum BSP

Tryckluftssläng (CAST)

1000N dragprov enligt SS-EN14594 "B" och SS-EN270

Maximal längd (Slang): 30 meter

Maximalt antal kopplingar: 2

Maximalt säkert arbetstryck: 10 bar

Maximalt tryckförhållande: 30 bar

Lättvikt enligt SS-EN14594 "A" och SS-EN1835

Maximal längd (Slang): 10 meter

Maximalt antal kopplingar: 1

Maximalt säkert arbetstryck: 10 bar

Maximalt tryckförhållande: 20 bar

(DK)

BRUGSANVISNING

Læs denne vejledning sammen med indlægseddelen til 3M™ Versaflo™ V-500E-regulatoren, hvor du kan finde oplysninger om:

- Godkendte hoveddelskombinationer
- Reservedele
- Tilbehør

UDPAKNING

Din 3M™ Versaflo™ V-500E-regulator bør indeholde:

- a) V-500E-enhed (med bælte & alarm)
- b) Brugsanvisning
- c) Indlægseddelen

⚠ ADVARSEL

Korrekt udvælgelse, uddannelse, brug og vedligeholdelse er afgørende for, om produktet beskytter brugeren imod visse luftbårne forurenende stoffer. Undlad at følge alle instruktioner om brugen af disse åndedrætsværn og/eller undlades korrekt brug af produktet i hele perioden af eksponering, kan det skade brugerens helbred, føre til alvorlig og livstruende sygdom eller varig invaliditet.

For egnethed og korrekt brug, følg alle brugsanvisninger og de lokale myndighedsregler. Ved tvivlstilfælde, kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdelingen for sikkerhedsprodukter.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ Versaflo™ V-500E-regulatoren er beregnet til brug sammen med en af de godkendte hoveddele (se indlægseddelen).

Dette produkt lever op til kravene i EN14594 (åndedrætsværn – kontinuerligt tryklufforsynende åndedrætsudstyr).

Den justerbare regulator/styreenhed til luftflow monteres om livet og er udstyret med et internt, udskifteligt trækulfilter, advarselsalarm og integreret lydæmper. Regulatoren har en ¼ tommer BSP-indgang og en hjælpeudgangsport, som er kompatibel med udstyr til spraymaling eller pneumatiske værktøjer.

GODKENDELSER

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EU Direktivet 89/686/EEC og er CE- mærket i henhold hertil. Certificering i henhold til artikel 10, EC-type-afprøving og artikel 11, EC kvalitetskontrol, er blevet udstedt af BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (bemyndiget organ nummer 0086).

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER

Dette åndedrætsværn må kun bruges som beskrevet i instruktionerne.

- I denne brugsanvisning,

- I brugsanvisningen til andre komponenter til udstyret (fx V-500E-indlægseddelen, brugsanvisning til hoveddelen).

Bør ikke bruges i koncentrationer over de anførte i brugsanvisningen for hoveddelen.

Dette åndedrætsværn må ikke benyttes som beskyttelse mod ukendte luftforureninger, hvor forureningens koncentration ikke er kendt eller hvor koncentrationen er umiddelbart livsfarlig.

Brug ikke udstyret på steder hvor luften indeholder mindre end 19,5% ilt (3M's definition. I nogen lande gælder andre minimumsværdier for iltindholdet. Undersøg dette i tvivlstilfælde).

Brug kun med hoveddele og reservedele/tilbehør opført på indlægseddelen og med de brugsinstruktioner der gives i den tekniske specifikation.

Må kun anvendes af uddannet, kvalificeret personale.

Forlad straks det forurenede område, hvis:

- a) Enhver af udstyrets dele beskadiges.
 - b) Luftindtaget til hoveddelen formindskes eller helt stopper.
 - c) Vejtrækningen bliver vanskelig.
 - d) Der opstår svimmelhed eller andet ubehag.
 - e) Forurening kan lugtes eller smages eller der opstår irritation.
- Dette udstyr må aldrig modificeres eller ændres. Brug kun originale 3M dele, når der skal skiftes dele.
- Brug ikke ren ilt eller i iltberiget luft.
- Ønskes udstyret brugt i såkaldte eksplosive atmosfærer, så kontakt 3M's tekniske service.

Ved brug i temperaturer under +4°C skal fugtighedsgraden af indåndingsluften kontrolleres for at forhindre tilfrysning af udstyret.

Sørg altid for, at:

- Luftforsyningskilden er kendt,

- Luftforsyningsrensingsgrad er kendt,
- Luftforsyningen er af indåndingskvalitet for EN12021.

Vær sikker på at luftforsyningen har kapacitet nok alle brugere, der er koblet på den.

Hvis den er beregnet til at drive pneumatisk tilbehør via hjælpeporten, så skal det altid sikres, at minimumsbetingelserne for flow til hoveddelen er opfyldt, når tilbehøret forbruger maksimumbetingelserne for luftflow.

Ved meget hårdt arbejde, kan trykket i hoveddelen muligvis blive negativt ved maksimal indånding.

Dette produkt må kun benyttes i arbejdsituationer, hvor der er lav risiko for beskadigelse af slangen til tryklufforsyningen, og hvor personen, som bærer udstyret, ikke bevæger sig for meget. Tryklufforsyningen skal være udstyret med en korrekt vurderet og justeret sikkerhedsventil til trykudligning.

Disse enheder må ikke bruges sammen med mobile systemer til tryklufforsyning.

De anvendte materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, er ikke kendte som allergifremkaldende.

Dette produkt indeholder ikke komponenter fremstillet af latex .

Udstyrmærkning

For hoveddels mærkning se passende hoveddels brugsanvisning. V-500E-regulatoren er mærket efter EN14594.

V-500E-regulatoren er mærket med fabricationsdato.

Trykluffslangerne er mærket i henhold til EN14594, EN270 og/eller EN1835, afhængigt af relevans.

De er også mærket som følger: - 308-00-35P og 308-00-40P er mærket A - Velegnet til klasse A enheder (EN14594). - 308-00-72P er mærket 'varmeresistent' og 'antistatisk'.

KLARGØRING TIL BRUG

Check at udstyret er komplet, ubeskadiget og korrekt samlet. Enhver beskadiget eller defekt del skal udskiftes med originale 3M reservedele før brug.

Foretag før brugs check på hoveddels samling som beskrevet i passende bruger vejledning.

Indgangskoblinger skal sættes på V-500E-regulatoren før brug for at sikre lufttæt forsegling (se indlægseddelen til V-500E for en liste over 3M-godkendte koblinger).

Koblinger skal sættes på vha. den medfølgende spændeskive og strammes til 15Nm ± 1Nm vha. en momentnøgle.

BRUGSANVISNING

PÅTAGNING AF UDSYRET

1. Vælg godkendt luftslange (se indlægseddelen) og forbind toppen af slangen med hoveddelen.

Inspecter pakningen, som sidder for enden af bajonetten på luftslangen (fx i den ende, som er forbundet til regulatoren) for tegn på slid eller beskadigelse. Hvis forseglingen er slidt eller beskadiget, skal luftslangen udskiftes.

2. Juster spændet og bællet med V-500E-regulatoren behageligt omkring livet, og tilslut luftslangens nederste ende til enheden.

3. Juster hoveddelen som beskrevet i brugsanvisningen.

4. Tilslut slangen til tryklufforsyning mellem den valgfri 3M Aircare – luftfiltreringsenhed og V-500E-regulatoren for at sikre, at trykket ved luftfilterenheden er justeret, som beskrevet under afsnittet Tekniske specifikationer.

5. Sørg for at der opnås minimumluftflow, og juster V-500E-regulatorens luftflow for optimal komfort. (Advarselsalarmer går i gang, hvis luftflowet er under minimum – se fejlfinding).

I BRUG

Det er ikke normalt at anvende udstyret uden luftforsyning. Der ydes kun ringe eller slet ingen beskyttelse, og der kan forekomme ophobning af kuldioxid og iltmangel i hoveddelen. Forlad straks det kontaminerede område.

Pas på, at luftslangen ikke bliver snoet rundt om fremspringende genstande.

Tag ikke hoveddelen af og sluk ikke for turboenheden/ tryklufftilførslen, før du har forladt det forurenede område.

Hvis luftforsyningen stopper eller reduceres under brug, og alarmer lyder, skal det kontaminerede område forlades straks, og årsagen undersøges. Produktets levetid afhænger af hyppighed og betingelser under brug. Ved brug hver dag anbefales det at kassere masken efter ca. 5 brug, forudsat den er opbevaret og vedligeholdt som beskrevet nedenfor.

Visse ekstreme betingelser kan give forringelser i en kortere periode.

AFTAGNING AF HOVEDDELEN

Tag ikke hoveddelen af og sluk ikke for turboenheden/ tryklufftilførslen, før du har forladt det forurenede område.

1. Løft hoveddelen af hovedet.
2. Sluk for luftforsyningen til V-500E regulatoren.
3. Tag bællet af.

NB Hvis udstyret er blevet brugt i et område, hvor det er blevet forurenede med skadelige stoffer, der kræver speciel rensning eller uskadeliggørelse, bør det henlægges i en passende beholder og forsegles, indtil det kan rengøres.

RENGØRING

Brug en ren klud, fugtiggjort i en mild opløsning af vand og husholdnings sæbe.

Brug aldrig benzin, chlorerede affedningsmidler (som f. eks. trichlorethylen), organiske opløsningsmidler eller slibemidler til at rengøre enhedens dele.

Ønskes udstyret desiniceret, så anvend særlige renseservietter som nævnt i indlægseddelen (3M 105).

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse, service og reparation bør kun udføres af kvalificeret personale.

⚠ Brug af uoriginale dele eller uautoriserede modifikationer kan medføre risiko for helbredsskader, invaliditet eller livsfare, og kan ugyldiggøre enhver garanti.

Hvis bortskaffelse af brugte dele er nødvendig, skal det ske efter gældende myndighedsregler.

HVAD	HVORNÅR
Generel Kontrol	Før brug - Månedligt, hvis det ikke bruges regelmæssigt
Rengøring	Efter brug
Udskiftning af filter.	Mindest en gang hver 6 måned.

En log over vedligeholdelse bør føres månedligt i henhold til sundheds- og sikkerhedsbestemmelser. Denne log bør gemmes i mindst 5 år.

UDSKIFTNING AF FILTER – se figur 1 (A og B)

Fejlfinding

Symptom	Mulig årsag	Afhjælpning
Intet luftflow	1. slukket 2. Tryklufforsyningslange blokeret eller sidder fast 3. Enheden er defekt	1. Tænd for forsyning 2. Kontroller forsyningsslange 3. Udskift enhed
Lavt luftflow (alarmer lyder)	1. Lavt eksternt luftforsyningstryk eller -flow 2. Aircare – luftfiltreringsenhed blokeret (hvis i brug) 3. Enheden er defekt 4. Regulator eller filter er blokeret 5. Alarmkarakteristikum	1. Kontroller forsyningstryk og -flow 2. Kontroller Aircare-enheden 3. Udskift enhed 4. Skift filterelement 5. Frakobl slangen til tryklufforsyning, og kobl den derefter til igen med et tryk på >3,5 bar pressure
Odeur konstateret	1. Regulatorfilter er mættet 2. Aircare – luftfiltreringsenhed kræver vedligeholdelse (hvis i brug) 3. Ekstern luftforsyning er kontamineret 4. Hoveddel sidder dårligt eller er beskadiget	1. Skift filterelement 2. Kontroller Aircare-enheden 3. Kontroller kvaliteten af ekstern forsyning 4. Tilpas eller udskift hoveddel

OPBEVARING OG TRANSPORT

Når udstyret ikke er i brug, bør det opbevares under rene, tørre forhold, og ikke i direkte sollys, i høje temperaturer, eller under forhold med dampe fra benzin eller andre opløsningsmidler. Må ikke opbevares udenfor temperaturområdet -10°C til +50°C eller ved en luftfugtighed over 90%.

Når produktet opbevares efter forskrifterne, er den forventede holdbarhed på produktet 5 år fra fremstillingsdatoen.

Den originale emballage er egnet til transport af produktet i hele Den Europæiske Union.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

(Medmindre andet er nævnt i indlægseddelen)

Åndedrætsbeskyttelse

EN14594

Nominel beskyttelsesfaktor: Se venligst brugsanvisningen for den relevante hoveddel

Indgangstryk

Trykrområde: 3,5 - 8,0 bar
Maksimalt tryk: 10 bar

Luftstrømskarakteristik

Fabrikantens minimum design flow (MMDF) 170 l/min
Fabrikantens Max. flow 305 l/min.

Brugstemperatur

-5 til +40°C og <90 % fugtighed

Vægt

V-500E = 514g

Indgangs- og hjælpeudgangsport

1/4 tommer BSP-tråd

Trykluffslange

Standard Duty til EN14594 'B' og EN270
Maximal længde (slange): 30 meter
Maximalt antal koplinger i serie: 2
Maximalt normalt arbejdstryk: 10 bar
Maximaltryk (slangetype): 30 bar

Light Duty til EN14594 'A' og EN1835

Maximal længde (slange): 10 meter
Maximalt antal koplinger i serie: 1
Maximalt normalt arbejdstryk: 10 bar
Maximaltryk (slangetype): 20 bar



BRUKSANVISNING

Les disse instruksjonene sammen med referanseheftet for 3M™ VersaFlo™ V-500E-regulatoren. Der vil du finne informasjon om:

- Godkjente kombinasjoner med hodesett
- Reservedeler
- Tilbehør

UTPAKKING

Din 3M™ VersaFlo™ V-500E-regulator skal inneholde:

- V-500E-enhet (med belte og fløyte)
- Bruksanvisning
- Referansehefte

⚠ ADVARSEL

Riktig valg av utstyr og opplæring i bruk og vedlikehold av produktet er viktig for å beskytte brukeren mot forurensninger i luften. Hvis ikke instruksjonene i bruksanvisningen følges og/eller utstyret brukes feilaktig eller ikke brukes under hele tiden brukeren er utstatt for forurensningen, kan dette påvirke brukers helse, føre til livstruende sykdom eller varige skader.

Dersom du har noen som helst tvil om produktets bruksområder i din arbeidssituasjon, anbefales det at du tar kontakt med verneleder, eller 3M.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ VersaFlo™ V-500E-regulatoren er utformet for bruk i kombinasjon med et av de godkjente hodesettene (se referanseheftet).

Dette produktet oppfyller kravene i EN14594 (Enheter for åndedrettsbeskyttelse – trykkluftdrevet utstyr).

Den justerbare regulator-/lufttilførsel-kontrollenheten festes rundt livet. Den har et internt, utskiftbart trekulfilter, en varselfløyte og en integrert lydpotte. Regulatoren har en BSP-inngang på 1/4 tomme og en ekstra utgangsport der det kan monteres lakkeringsutstyr eller pneumatisk verktøy.

GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr), og er CE merket. Sertifisert i henhold til Artikkel 10, EC Type-Inspeksjon og Artikkel 11, EC kvalitetskontroll. Sertifiseringen er utført av BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr. 0086).

BRUKSBEGRENSNINGER

Dette åndedrettsvernet skal kun brukes som beskrevet i instruksjonene: - du finner i dette hefte.

- som følger med andre komponenter i systemet. (f.eks. V-500E referansehefte, bruksanvisning for hodesett).

Må ikke brukes der konsentrasjonene av forurensninger er over nivået som er beskrevet i bruksanvisningen til hodesett.

Må ikke brukes hvis konsentrasjonene av forurensninger utgjør øyeblikkelig fare for liv og helse (IDLH), er ukjente eller har dårlige varslingssegenskaper (f.eks. lukt eller smak).

Må ikke benyttes i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon).

Må kun benyttes sammen med hodesett og reservedeler/tilbehør som beskrevet i referanseheftet, og innenfor de bruksbegrensninger som er beskrevet i tekniske spesifikasjoner.

Må kun brukes av trent personell.

Forlåt det forurensede området umiddelbart hvis:

- Hele eller deler av systemet blir skadet.
- Lufttilførselen til hodesettet reduseres eller stanser.
- Du får pustevanskeligheter.
- Du merker svimmelhet eller ubehag.
- Du smaker eller lukter forurensningene, eller merker irritasjon. Produktet må aldri modifiseres eller endres, og du må kun bruke originale reservedeler eller tilleggsutstyr fra 3M.

Bruk ikke oksygenrik luft.

For bruk i områder med fare for brann og/eller eksplosjon, kontakt 3M.

Ved bruk i temperaturer under +4°C skal fuktinnholdet i pusteluften kontrolleres – dette for å unngå at utstyret fryser.

Forsikre deg alltid om at:

- lufttilførselens kilde er kjent;
- lufttilførselens renhetsgrad er kjent;
- lufttilførselen har tilstrekkelig pustekvalitet i henhold til EN12021.

Forsikre deg om at trykkluftsystemet gir nok luft til hver enkelt bruker som er tilkople.

Dersom trykkluftsystemet skal betjene pneumatisk utstyr via ekstra utgangsport, forsikre deg alltid om at det er en minimumstilførsel av luft til hodesettet når utstyret har maksimal lufttilstrømning.

Ved stor arbeidsbelastning kan du oppleve et kortvarig negativt trykk inne i hodesettet.

Dette produktet skal bare brukes i arbeidssituasjoner der faren for skade på trykkluftslangen er lav, og der brukerens bevegelser er begrenset. Slangen skal utstyres med en tilpasset trykkbegrensningsventil.

Disse enhetene skal ikke brukes sammen med mobile trykkluftsystemer. Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner.

Dette produktet inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

MERKING PÅ UTSTYRET

For merking av hodesett, se aktuell bruksanvisning.

V-500E-regulatoren er merket i henhold til EN14594.

V-500E-regulatoren er merket med produksjonsdato.

Trykkluftslangene er merket i henhold til EN 14594, EN 270 og/eller EN 1835 hvis aktuelt.

De er også merket som følger: - 308-00-35P og 308-00-40P er merket A - din brukes med klasse A utstyr (EN 14594). - 308-00-72P er merket "Varmebestandig" og "Anti-statisk".

KLARGJØRING FØR BRUK

Kontroller at utstyret er komplett, uten skade og riktig montert. Enhver skadet del må byttes med originale reservedeler fra 3M.

Se over hodesettet før bruk som beskrevet i aktuell bruksanvisning.

Før første gangs bruk må innløpskoblingene monteres på V-500E-regulatoren. Dette gjør at pakningen blir lufttett (se referanseheftet V-500E for en liste over list 3M-godkjente koblinger).

Koblingene skal monteres med den medfølgende pakningen, og trekkes til med en momentnøkkel. Moment: 15Nm ± 1Nm.

BRUKSANVISNING

MONTERING

- Velg godkjent pusteluftslange (se referansehefte for liste over 3M godkjente pusteluftslanger) og fest enden til hodesettet. Kontroller pakningen på bajonettenden av pusteslangen (dvs. den enden som er festet til regulatoren) for tegn til slitasje eller skade. Dersom pakningen er slitt eller skadet, skal pusteslangen skiftes ut.
- Juster og fest beltet med V-500E-regulatoren komfortabelt rundt livet. Koble den nedre enden av pusteslangen til enhetens luftstrøm.
- Juster hodesettet som beskrevet i aktuell bruksanvisning.
- Koble til trykkluftslangen mellom den valgfrie 3M Aircare-luftfiltreringsenheten og V-500E-regulatoren. Kontroller at trykket i luftfiltreringsenheten reguleres som beskrevet i delen Tekniske spesifikasjoner.
- Kontroller at det er en minimumstilførsel av luft til hodesettet, og reguler lufttilførselen til V-500E-regulatoren for optimal komfort. (varselfløyten vil lyde dersom lufttilførselen er under minimumsnivået – se feilsøking).

BRUK

Bruk med avstengt lufttilførsel er ikke normalt; liten eller ingen beskyttelse gis. Det kan danne seg karbondioksid i hodesettet, og oksygenet kan bli tappet. Forlåt straks det forurensede området.

Pass på at pusteluftslangen ikke henger seg fast i gjenstander som stikker ut.

Ta ikke av deg hodesettet eller koble fra lufttilførselen før du har forlåt det forurensede området.

Hvis lufttilførselen blir avbrutt eller redusert og fløyten lyder, forlåt straks det forurensede området og undersøk feilen.

Levetiden til produktet vil variere avhengig av hyppighet og bruksforhold.

Ved daglig bruk anbefales det at produktet erstattes etter ca. 5 år, forutsatt at produktet er lagret og vedlikeholdt som beskrevet under.

Ekstreme påvirkninger kan resultere i kortere levetid.

DEMONTERING

Ta ikke av deg hodesettet eller koble fra lufttilførselen før du har forlåt det forurensede området.

- Løft hodesettet av hodet.
- Steng av lufttilførselen til V-500E-regulatoren.
- Ta av deg beltet.

MERK: Hvis systemet har vært brukt i et område med spesielle forurensninger som krever dekontaminasjon, må det plasseres i egnet oppbevaring inntil systemet kan dekontamineres eller kastes.

RENGJØRING

Bruk en ren, fuktig klut med mild såpe.

Det må ikke brukes bensin, klorerte avfettingsvæsker (slik som trikloretylen), organiske løsemidler eller slipemidler for å gjøre rent utstyret.

For å desinfisere systemet, se referanseheftet.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold, service og reparasjoner må kun utføres av trenede personer.

⚠ Bruk av uoriginale deler eller uautorisert modifikasjon kan resultere i fare for liv og helse, og gjøre eventuelle garanti- eller forsikringskrav til 3M ugyldige.

Destruksjon av reservedeler skal håndteres i henhold til lokalt regelverk.

HVA	NÅR
Generell inspeksjon	Før bruk - Hvis ikke i daglig bruk, hver måned
Rengjøring	Etter bruk
Filterutskifting	Minst hver 6 måned

En vedlikeholdsløp bør føres månedlig i henhold til HMS krav. Denne loggen bør arkiveres i 5 år.

SKIFTE FILTER – se figur 1 (A og B)

FEILSØKING

Symptom	Mulig årsak	Tiltak
Ingen lufttilførsel	1. Ekstern lufttilførsel stengt av 2. Trykkluftslange blokkert eller i klem 3. Enhet defekt	1. Åpne lufttilførsel 2. Kontroller tilførselsslange 3. Skift ut enhet
Lav lufttilførsel (pipelyder)	1. Lavt eksternt lufttrykk / lav ekstern lufttilførsel 2. Aircare-luftfiltreringsenhet blokkert (hvis brukt) 3. Enhet defekt 4. Regulatorfilter blokkert 5. Pipelyd	1. Kontroller lufttrykk-/tilførsel 2. Kontroller Aircare-enhet 3. Skift ut enhet 4. Bytt filterelement 5. Koble fra trykkluftslangen, og koble den til på nytt med et trykk på >3,5 bar
Lukt er oppdaget	1. Regulatorfilter mettet 2. Aircare-luftfiltreringsfilterenhet må vedlikeholdes (hvis brukt) 3. Ekstern lufttilførsel forurenset 4. Hodesett utilstrekkelig montert eller skadet	1. Bytt filterelement 2. Kontroller Aircare-enhet 3. Kontroller kvaliteten på den eksterne lufttilførselen 4. Monter hodesettet på nytt, eller skift det ut

OPPBEVARING OG TRANSPORT

Disse produktene skal lagres rent og tørt. Må ikke utsettes for direkte sollys, høy temperatur, eller damp fra bensin eller løsemidler.

Må ikke lagre utenfor temperaturområdet -10°C til +50°C, eller med luftfuktighet over 90%.

Når produktet er lagret som beskrevet, er forventet lagringstid 5 år fra produksjonsdato.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

(hvis ikke annet er oppgitt i referanseheftet)

Åndedrettsbeskyttelse

EN 14594

Nominell beskyttelsesfaktor: Se bruksanvisning til relevant hodesett.

Inngangstrykk

Trykkområde: 3,5 - 8,0 bar

Maksimalt trykk: 10 bar

Luftstrømskarakteristikk

Produsentens minste tillatte luftmengde (MMDF) 170 l/minutt.

Produsentens maksimale luftmengde 305 l/minutt.

Brukstemperatur

-5 til +40°C og <90 % luftfuktighet

Vekt

V-500E = 514g

Inngangsport og ekstra utgangsport

BSP-tråd 1/4 tomme

Trykkluftslange

Standard Duty slange i henhold til EN 14594 'B' og EN 270

Maksimal lengde på trykkluftslange: 30 meter

Maksimalt antall koblinger inne på trykkluftslangen: 2

Maksimalt sikkert arbeidstrykk: 10 bar

Maksimalt trykk: 30 bar

Light Duty slange i henhold til EN 14594 'A' og EN 1835

Maksimal lengde på trykkluftslange: 10 meter

Maksimalt antall koblinger inne på trykkluftslangen: 1

Maksimalt sikkert arbeidstrykk: 10 bar

Maksimalt trykk: 20 bar

FI

KÄYTTÖOHJEET

Lue nämä ohjeet yhdessä 3M™ Versaflo™ V-500E-säätimen tuotevihkon kanssa, jossa on tietoja seuraavista seikoista:

- Hyväksytyt suojapäähineiden yhdistelmät
- Varaosat
- Lisävarusteet

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

3M™ Versaflo™ V-500E-säädin sisältää:

- V-500E-yksikön (jossa on vyö ja pilli)
- Käyttöohjeen
- Tuote-esitteen

VAROITUS

Hengityksensuojaimen oikea valinta, käyttökoulutus, käyttö ja asianmukainen kunnossapito on välttämätöntä käyttäjän suojaamiseksi tehokkaasti tietyiltä ilmassa olevilta epäpuhtauksilta. Jos näiden tuotteiden käytössä ei noudateta kaikkia ohjeita ja/tai hengityksensuojainta ei käytetä täydellisenä ja oikein koko sen ajan, jonka käyttäjä altistuu epäpuhtauksia sisältävälle ilmalle, seurauksena voi olla käyttäjän terveyden vaarantuminen, pahimmassa tapauksessa vakava sairastuminen tai pysyvä vammautuminen.

Varmista aina, että tuote sopii aiottuun käyttötarkoitukseen ja noudata voimassa olevia suojaimien käyttöä koskevia määräyksiä sekä tämän käyttöohjeen ohjeita. Kysy tarvittaessa lisätietoja Suomen 3M Oy:stä.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M™ Versaflo™ V-500E-säädintä käytetään yhdessä jonkin hyväksytyin suojapäähineen kanssa (katso tuotevihko). Tuote täyttää EN14594-standardin vaatimukset (hengityksensuojaimet – jatkuvan virtauksen paineilmaletkuulitteet). Säädettävä säädin/virtauksenohjauslaite kiinnitetään vyötärölle. Siinä on sisäinen vaihdettava hiilisuodatin, varoituspilli ja integroitu hiljennin. Säätimessä on ¼ tuuman BSP-tulo ja ylimääräinen lähtöportti, johon voidaan kiinnittää ruiskumaalauslaitteita tai pneumaattisia työkaluja.

HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksena CE-merkki.

Direktiivin artikkelin 10 ETY-tyyppihyväksyntä ja 11 ETY-laadunvalvonta mukaisen serifiointin on antanut BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (ilmoitettu laitos numero 0086).

KÄYTTÖRAJOITUKSET

Tätä järjestelmää käytettäessä on huomioitava tarkoin kaikki ohjeet, jotka - sisältyvät tähän käyttöohjeeseen, - on toimitettu järjestelmän muiden osien kanssa (esim. V-500E-tuotevihko, suojapäähineen käyttöohjeet). Ei saa käyttää, jos epäpuhtauspitoisuudet ylittävät suojapäähineen käyttöohjeissa ilmoitetut arvot.

Älä käytä hengityksensuojaimia suojaamaan tuntemattomilta ilmassa olevilta epäpuhtauksilta, jos epäpuhtauspitoisuuksia ei tunneta, tai ilma sisältää terveydelle välittömästi vaarallisia epäpuhtauksia (IDLH). Älä käytä hengityksensuojaimia ympäristöissä, joiden happipitoisuus on alle 19,5 % (3M:n määritelmä). Yksittäiset maat voivat soveltaa omia happipitoisuuden raja-arvoja. Kysy tarvittaessa lisätietoja. Käytä vain tuotevihkossa lueteltuja suojapäähineitä sekä varaosia/tarvikkeita ja vain Teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöehtojen mukaisissa olosuhteissa.

Hengityksensuojaimet on tarkoitettu ainoastaan niiden käyttöönnön koulutettujen henkilöiden käytettäväksi.

Poistu välittömästi epäpuhtauksia sisältävältä alueelta, jos:

- Järjestelmän jokin osa vahingoittuu käytön aikana.
 - Ilmavirtaus suojapäähineeseen vähenee tai lakkaa.
 - Hengityksesi vaikeutuu.
 - Tunnet huiumaista, uupumusta yms.
 - Haistat tai maistat epäpuhtauksia tai ilmenee ärsytystä
- Älä koskaan tee minkäänlaisia muutoksia tähän suojaimeen. Käytä vain alkupe räisiä 3M-varaosa.
- Älä käytä pelkkää happea tai happirikasta ilmaa.
- Jos aiot käyttää hengityksensuojainta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, kysy ensin lisätietoja Suomen 3M Oy:stä.
- Jos tuotetta käytetään alle +4°C: n lämpötilassa, hengitysilman kosteuspitoisuutta on valvottava, jotta laite ei jäädy.
- Varmista aina, että
- ilmansyöttölähde on tiedossa

- ilmansyöttölähteen tiedetään olevan puhdas
 - syötettävä ilma on hengityskelpoista, EN12021.
- Varmista, että ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetti riittää kaikille siihen liitetyille käyttäjille.
- Jos lisäportin kautta on tarkoitus käyttää pneumaattisia laitteita, varmista aina, että virtaus suojapäähineeseen täyttää ainakin minimivaatimukset, kun lisävaruste kuluttaa ilmaa enimmäisvaatimusten mukaisesti.
- Jos työtahti on kova, päähineosan paine voi muuttua negatiiviseksi voimakkaan sisäänhengityksen seurauksena.
- Tuotetta saa käyttää ainoastaan sellaisissa työolosuhteissa, joissa paineilman syöttöletkun vaurioitumisriski on matala ja käyttäjän liikkuminen rajoitettua. Paineilmansyöttö on varustettava asianmukaisesti luokitellulla ja säädetyllä paineventtiilillä.
- Yksiköjä ei saa käyttää liikuteltavien paineilmansyöttöjärjestelmien kanssa.
- Suurimmalle osalle käyttäjistä ei tiedetä aiheutuneen allergisia reaktioita tuotteen ihon kanssa kosketuksiin joutuviin materiaalien käytöstä. Tämä tuote ei sisällä luonnonkumilateksista valmistettuja osia.

LAITTEEN MERKINNÄT

Suojapäähineen merkinnät käyvät ilmi kyseisen suojapäähineen käyttöohjeesta.

V-500E-säädin on EN14594:n mukainen.

V-500E-säätimeen on merkitty valmistuspäivämäärä.

Paineilman syöttöletkut on merkitty standardien EN 14594, EN 270 ja/tai EN 1835 mukaisesti, soveltuvin osin.

Ne on merkitty myös seuraavasti: - 308-00-35P ja 308-00-40P ovat A-merkityitä - sopivat käytettäväksi luokan A laitteiden kanssa (EN 14594). - 308-00-72P on merkitty "Lämmönkestäväksi" ja "Antistaattiseksi".

KÄYTÖN VALMISTELUT

Varmista, että laite on täydellinen, oikein koottu ja vahingoittumaton. Kaikki vahingoittuneet tai vialliset osat on vaihdettava alkupe räisiin 3M-varaosiin ennen käyttöä.

Suorita suojapäähineen tarkastus ennen käyttöä käyttöohjeessa selostetulla tavalla.

Tuloliitännät on sovitettava V-500E-säätimeen ennen ensimmäistä käyttökertaa ja ilmativiis kiinnitys on varmistettava (katso V-500E-tuotevihkosta luettelo 3M:n hyväksymistä liittimistä).

Liittimet on kiinnitettävä käymällä mukana toimitettua aluslevyä ja kiristettävä kääntöavaimella momenttiin 15N·m ± 1N·m.

KÄYTTÖOHJEET

PUKEMINEN

- Valitse hyväksytyt hengitysltku (katso 3M:n hyväksymien hengitysltkujen luettelo tuotevihkosta) ja kytkte yläpää suojapäähineeseen.
- Tarkista hengitysltkun bajonettipäässä oleva tiiviste (ts. säätimen puoleinen pää) kulumisen tai vaurioiden varalta. Jos tiiviste on kulunut tai vahingoittunut, hengitysltku on vaihdettava uuteen.
- Säädä ja kiinnitä lantiovyö V-500E niin, että säädin on mukavasti vyötärösi ympärillä ja liitä hengitysltkun alapää yksikön lähtöliitäntään.
- Säädä suojapäähine sen käyttöohjeen mukaisesti.
- Liitä paineilman syöttöletku valinnaisen 3M Aircare -ilmansuodatusyksikön ja V-500E-säätimen väliin ja varmista, että ilmansuodatusyksikön paine on säädetty Teknisissä tiedoissa kuvatulla tavalla.
- Varmista, että ilmansyöttö suojapäähineeseen täyttää ainakin vähimmäisvaatimukset ja säädä V-500E-säätimen ilmansyöttö, jotta takaat parhaan mahdollisen mukavuuden. (Kuulet varoituspillin äänen, jos ilmansyöttö päähineeseen on alle vähimmäistason – katso vianmääritys.)

KÄYTÖN AIKANA

Laitteen käyttäminen ilmansyöttö katkaistuna ei ole normaalia ja tällöin suojaus toimii vain vähän tai ei ollenkaan. Suojapäähineeseen voi muodostua hiilidioksidia ja happi voi kulu loppuun. Poistu välittömästi alueelta, jossa on epäpuhtauksia. Varmista, että hengitysltku ei kieri y estidein ympärille.

Älä riisu suojapäähineitä tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.

Jos ilmansyöttö katkeaa tai vähenee käytön aikana ja kuulet pillin äänen, poistu välittömästi alueelta, jossa on epäpuhtauksia, ja selvitä ongelman syy.

Suojaimen käyttöikä vaihtelee käyttömäärästä ja -olosuhteista riippuen. Päivittäisessä käytössä on suositeltavaa, että suojaain hävitetään noin 5 vuoden käytön jälkeen, jos suojaainta säilytetään ja huolletaan seuraavien ohjeiden mukaisesti.

Ääriolosuhteet voivat aiheuttaa nopeamman ikääntymisen.

RIISUMINEN

Älä riisu suojapäähineitä tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.

- Nosta suojapäähine pois päästäsi.
- Käännä ilmansyöttö V-500E-säätimeen pois päältä.
- Avaa vyö.

HUOMAA Mikäli suojaainta on käytetty olosuhteissa, missä se on altistunut epäpuhtauksille, jotka vaativat erityistä puhdistusta, sulje suojaain tiiviisti sopivaan koteloon odottamaan puhdistusta.

PUHDISTUSOHJEET

Käytä mietoon puhdistusliuokseen kostutettua puhdasta ilinaa ja nestemäistä saippuaa.

Älä käytä bensiiniä, kloorattuja rasvanpoistonesteitä (kuten trikloorietyleenä), orgaanisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita suojaimeen minkään osan puhdistukseen.

Desinfiointiin voidaan käyttää tuote-esitteessä mainittuja suojaainpynykeitä.

HUOLTO

Suojaimia saavat huoltaa ja korjata vain näihin tehtäviin koulutetut henkilöt.

Varieräiden osien käyttö tai luvattomien muutosten tekeminen suojaimeen saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja johtaa lisäksi kaikkien takuiden raukeamiseen.

Osien hävittäminen on tehtävä noudattaen voimassa olevia ympäristömääräyksiä.

KOHDE	MILLOIN
Yleistarkastus	Ennen käyttöä - Kuukausittain ajoittaisessa käytössä
Puhdistus	Käytön jälkeen
Suodattimen vaihtaminen	Ainakin 6 kuukauden välein

Kuukausittaisista tarkastuksista ja huoltoimenpiteistä on pidettävä pöytäkirjaa työsuojelumääräysten täyttämiseksi. Pöytäkirjaa on säilytettävä vähintään viisi vuotta.

SUODATTIMEN VAIHTAMINEN – Katso kuva 1 (A ja B)

VIANETSINTÄ

Oire	Mahdollinen syy	Korjaus
Ei ilmansyöttöä	1. Ulkoinen ilmansyöttö kytketty pois päältä 2. Paineilman syöttöletku tukossa tai jumissa 3. Viallinen laite	1. Kytke ilmansyöttö päälle. 2. Tarkista syöttöletku. 3. Vaihda yksikkö uuteen.
Matala ilmansyöttö (pilli soi)	1. Matala ulkoisen ilmansyötön paine tai virtaus 2. Aircare-ilmansuodatusyksikkö tukossa (jos käytössä) 3. Viallinen laite	1. Tarkista syöttöpaine ja virtaus. 2. Tarkista Aircare-yksikkö. 3. Vaihda yksikkö uuteen.
Hajua havaitaan	4. Säätimen suodatin tukossa 5. Pilli soi.	4. Vaihda suodatinelementti. 5. Irrota ja liitä uudelleen paineilman syöttöletku >3,5 baarin paineella.
	1. Säätimen suodatin satureitunut 2. Aircare-ilmansuodatusyksikkö kaippa huolto (jos käytössä) 3. Ulkoisessa ilmansyötössä epäpuhtauksia 4. Suojapäähine huonosti kiinnitetty tai vaurioitunut	1. Vaihda suodatinelementti. 2. Tarkista Aircare-yksikkö. 3. Tarkista ulkoisen ilmansyötön laatu. 4. Kiinnitä suojapäähine uudelleen tai vaihda se uuteen.

SÄILYTYS ja KULJETUS

Tuote on säilytettävä kuljetuspakkauksessaan kuivassa ja puhtaassa paikassa suojattuna suoralla auringonpaisteelta, lämmönlähteiltä sekä bensiini- ja liuotinhöyryiltä.

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on -10°C ...+50°C ja ilmankosteus enintään 90%.

Kun varastointi suoritetaan annettujen ohjeiden mukaisesti, naamarin arvioitu varastointiaika on 5 vuotta valmistuspäiväyksestä.

Tuote voidaan kuljettaa alkupe räisessä pakkauksessaan kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

TEKNISET TIEDOT

(Elei tuote-esitteessä ole toisin mainittu)

Hengityksensuojaus

EN 14594

Nimelliset ja ilmoitetut suojauskertoimet: katso vastaavan päähineosan käyttöohjeita

Tulopaine

Painealue: 3,5 - 8,0 baaria

Maksimipaine: 10 bar

Lähtövirtaus

Valmistajan suunnittelema minimivirtaus (MMDF) 170 l/min

Valmistajan ilmoittama maksimivirtaus 305 l/min.

Käyttöolosuhteet

-5 ... +40°C ja <90 % kosteus

Paino

V-500E = 514g

Tuloliitäntä ja ylimääräinen lähtöportti

¼ tuuman BSP-kierre

Paineilman syöttöletku (CAST)

Normaalikäyttö standardin EN 14594 'B' ja EN 270 mukaisesti

Maksimipituus (CAST): 30 metriä

Linjassa olevien liittimien maksimimäärä: 2

Suurin sallittu turvallinen työpaine: 10 bar

Nimellinen maksimipaine: 30 bar

Kevyt käyttö standardien EN 14594 'A' ja EN 1835 mukaisesti

Maksimipituus (CAST): 10 metriä

Linjassa olevien liittimien maksimimäärä: 1

Suurin sallittu turvallinen työpaine: 10 bar

Nimellinen maksimipaine: 20 bar

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Leia estas instruções em conjunto com o Folheto Informativo do V-500E Regulador 3M™ Versaflo™, onde encontrará informações sobre:

- Combinações aprovadas de soluções de cabeça
- Peças de reposição
- Acessórios

DESEMPACOTAMENTO

O V-500E Regulador 3M™ Versaflo™ deve conter:

- a) Unidade V-500E (com correia e apito)
- b) Instruções de Utilização
- c) Folheto Informativo

AVISO

Seleção apropriada, treino, utilização e manutenção adequada são essenciais para que o produto proteja o utilizador de certos contaminantes presentes na atmosfera. O não cumprimento de todas as instruções sobre a utilização destes produtos de protecção respiratória e/ou a não utilização do produto durante o tempo total de exposição pode afectar negativamente a saúde do utilizador, podendo causar doenças letais ou deficiência permanente.

Para uso apropriado e adequado, siga as regras locais, veja todas as informações fornecidas ou contacte um profissional de segurança/representante da 3M (telefone 21 313 45 00).

DESCRIÇÃO DO SISTEMA

O V-500E Regulador 3M™ Versaflo™ foi concebido para ser utilizado em conjunto com uma das unidades de cabeça aprovadas (consulte o Folheto Informativo).

Este produto cumpre os requisitos da norma EN14594 (Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos de protecção respiratória de ar comprimido de débito contínuo).

O regulador/unidade de controlo de fluxo ajustável deve ser instalado na cintura e estar equipado com um filtro de carvão activado substituível interno, apito de aviso e um silenciador integral. O regulador tem uma entrada BSP de ¼ polegada e uma porta de saída auxiliar capaz de aceitar equipamento de pulverização tinta ou ferramentas pneumáticas.

APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE.

A certificação de acordo com os Artigos 10º, exame tipo CE, e Artigo 11º, Controlo de Qualidade, foi emitida pelos Serviços de Produtos do BSI, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Reino Unido (Organismo Notificado nº 0086).

LIMITAÇÕES DE USO

Use este respirador apenas de acordo com todas as instruções.

- presentes nesta brochura,
- que acompanhem outros componentes do sistema.

(V-500E Folheto Informativo, Instruções de utilização da unidade de cabeça).

Não utilizar em concentrações de contaminantes acima das indicadas nas instruções de utilização da unidade de cabeça.

Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando a concentração de contaminantes for desconhecida ou imediatamente perigosa para a saúde ou vida.

Não utilizar em atmosferas com menos de 19,5% de oxigénio (definição da 3M. Países individuais poderão aplicar os seus próprios limites em relação ao oxigénio. Informe-se se tiver dúvidas).

Utilizar apenas com as unidades de cabeça e acessórios listados no folheto de referências e dentro das condições de utilização apresentadas nas especificações técnicas.

Utilização apenas para pessoal qualificado e competente.

Abandonar de imediato a área contaminada se:

- a) Qualquer parte do sistema for danificada.
- b) O fluxo do ar dentro da capucha diminuir ou parar.
- c) A respiração se tornar complicada.
- d) Sentir tonturas.

e) Cheirar ou saborear contaminantes ou ocorrer irritação.

Nunca modifique ou altere este produto. Substitua peças apenas com as peças sobresselentes originais da 3M.

Não utilize oxigénio ou ar enriquecido com oxigénio.

Em caso de intenção de utilização em atmosferas explosivas, contacte o Serviço Técnico da 3M.

Quando utilizado a temperaturas inferiores a +4°C, o teor de humidade do ar de respiração deve ser controlado para evitar o congelamento do

aparelho.

Certifique-se sempre de que:

- a fonte do ar fornecido é conhecida;
- a qualidade do ar fornecido é conhecida;
- o ar fornecido é passível de ser respirado, segundo a EN12021.

Assegure-se que a capacidade do sistema de ar assistido é suficiente para todos os utilizadores ligados ao mesmo.

Caso se destine a conduzir acessórios pneumáticos através da porta auxiliar, certifique-se sempre de que, pelo menos, as condições mínimas de débito para a unidade de cabeça são respeitadas quando o acessório estiver a consumir o fluxo de ar máximo permitido.

Em ritmos de trabalho muito elevados, a pressão no interior da unidade de cabeça poderá chegar a ser negativa como consequência de picos de inalação.

Este produto deve ser utilizado apenas em situações de trabalho em que o risco de danos no tubo de fornecimento de ar comprimido é baixo e em que os movimentos do utilizador são limitados. O fornecimento de ar comprimido deve estar equipado com uma válvula de segurança, adequadamente classificada e ajustada.

Estas unidades não devem ser utilizadas com sistemas de fornecimento de ar comprimido portáteis.

Os materiais que podem entrar em contacto com a pele dos utilizadores não causam reacções alérgicas na maioria dos indivíduos.

Este produto não contém componentes feitos em borracha natural.

MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Para marcação da unidade de cabeça consultar Instruções de Utilização da Unidade de Cabeça.

O V-500E Regulador tem a marcação EN14594.

O V-500E regulador tem a marcação da data de fabrico.

Os tubos para fornecimento de Ar Comprimido têm a marcação EN14594 e/ou EN1835 como for apropriado.

Também estão marcados como: 308-00-35P e 308-00-40P têm marcação A - apropriada para uso com aparelhos Classe A (EN14594). 308-00-72P está marcado como "Resistente ao calor" e "Anti-estático".

PREPARAÇÃO PARA USO

Verifique se o dispositivo está completo, não danificado e correctamente montado. Quaisquer partes danificadas ou defeituosas devem ser substituídas por partes sobresselentes originais da 3M antes da utilização. Realizar pré-verificações de uso e montagem com a unidade de cabeça, conforme descrito nas instruções de utilização apropriadas.

Os encaixes de entrada devem ser montados no V-500E Regulador antes da utilização inicial, assegurando uma impermeabilidade hermética (ver V-500E Folheto Informativo para obter a lista de encaixes 3M aprovados). Os encaixes devem ser montados, utilizando a anilha incluída, e apertados utilizando uma chave de torque 15Nm ± 1Nm.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

COLOCAR

1. Selecione um tubo respiratório aprovado (ver folheto de referências para consulta da lista de tubos respiratórios 3M aprovados) e conecte a extremidade superior ao encaixe da unidade de cabeça.

Verifique se a junta localizada na extremidade da baioneta do tubo respiratório (ou seja, a extremidade que liga ao regulador) apresenta sinais de desgaste ou danos. Se o vedante estiver danificado ou desgastado, o tubo respiratório deve ser substituído.

2. Ajuste e aperte o cinto com o V-500E regulador à volta da cintura de forma confortável e ligue a extremidade inferior do tubo respiratório à saída da unidade.

3. Ajuste a unidade de cabeça conforme delineado nas instruções de utilização.

4. Ligue o tubo de fornecimento de ar comprimido entre a Unidade de Filtração/Regulador de Ar 3M Aircare opcional e o V-500E Regulador, assegurando que a pressão da Unidade de Filtração/Regulador de Ar está ajustada conforme descrito na secção Especificações Técnicas.

5. Certifique-se de que é alcançado, pelo menos, o fluxo de ar mínimo para a unidade de cabeça e ajuste o fluxo de ar do V-500E Regulador para um conforto máximo (o apito de aviso será emitido no caso de fluxo de ar abaixo do valor mínimo – consulte a secção Pesquisa de falhas).

EM UTILIZAÇÃO

A utilização com o fornecimento de ar desligado não é normal, sendo fornecida pouca ou nenhuma protecção, podendo ocorrer uma acumulação de dióxido de carbono e depleção de oxigénio na unidade de cabeça. Nesse caso, evacue a área contaminada imediatamente.

Tome cuidado para evitar que o tubo respiratório se enrolle à volta de objectos salientes.

Não remover a capucha ou desligar o fornecimento de ar até ter abandonado a área contaminada.

Se durante a utilização, o fornecimento de ar parar ou for reduzido, e o apito soar, evacue a área contaminada imediatamente e investigue a causa.

O tempo de vida do produto em utilização irá variar de acordo a frequência e condições de uso.

Em caso de uso diário, recomenda-se que o produto seja descartado após 5 anos utilização, desde que o mesmo seja armazenado e mantido conforme indicado abaixo.

Algumas condições extremas podem resultar em deterioração após um curto período.

REMOVER

Não remover a capucha ou desligar o fornecimento de ar até ter abandonado a área contaminada.

1. Retire a unidade de cabeça.
2. Desligue o fornecimento de ar para o V-500E Regulador.
3. Desaperte o cinto da cintura.

NOTA Se um respirador tiver sido usado numa área que tenha causado a contaminação deste com uma substância que requeira um procedimento de descontaminação especial, deverá ser colocado num contentor adequado e selado até que possa ser descontaminado ou posto de parte.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Utilize um pano limpo humedecido com uma solução de água morna e detergente líquido neutro.

Não use nenhum derivado do petróleo, fluidos de lavagem à base de cloro (tal como tricloroetileno), solventes orgânicos ou agentes de limpeza abrasivos para limpar qualquer parte do equipamento.

Para desinfetar, utilize toalhetes como detalhado no Folheto Informativo.

MANUTENÇÃO

Manutenção e reparação apenas deverão ser feitos por pessoal devidamente qualificado.

⚠ A utilização de peças não aprovadas ou modificações não autorizadas poderá resultar em perigo para a vida ou saúde, podendo invalidar de imediato, qualquer garantia.

Se a eliminação de peças for necessária, deverão ter-se em conta os regulamentos locais de saúde, segurança e ambiente.

O QUÊ	QUANDO
Inspecção Geral	Antes de utilizar - Mensalmente se não for usado regularmente
Limpar	Após utilização
Substituição do filtro	No mínimo, a cada 6 meses

Um registo de manutenção deverá ser guardado na vistoria mensal, para estar de acordo com as Regulações de Segurança e Saúde. Este registo deverá ser mantido por um mínimo de 5 anos.

SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO – ver Figura 1 (A e B)

PESQUISA DE FALHAS

Sintoma	Causa possível	Solução
Sem fluxo de ar	1. ExternFornecimento de ar externo desligado 2. Tubo de fornecimento de ar comprimido bloqueado ou preso 3. Unidade danificada	1. Ligar o fornecimento 2. Verifique o tubo de fornecimento 3. Substitua a unidade
Fluxo do ar baixo (apito a soar)	1. Pressão ou fluxo do fornecimento de ar externo baixo 2. Aircare – Unidade de Filtração/Regulador de Ar bloqueada (se utilizada) 3. Unidade danificada 4. Filtro do regulador bloqueado 5. Característica do apito	1. Verifique a pressão e o fluxo de fornecimento 2. Verifique a unidade Aircare 3. Substitua a unidade 4. Substitua o elemento do filtro 5. Desligue e volte a ligar o tubo de fornecimento de ar comprimido a uma pressão >3,5 bar
Deteção de Odor	1. Filtro do regulador saturado 2. Aircare – Unidade de Filtração/Regulador de Ar necessita de manutenção (se utilizada) 3. Fornecimento de ar externo contaminado 4. Unidade de cabeça montada incorrectamente ou danificada	1. Substitua o elemento do filtro 2. Verifique a unidade Aircare 3. Verifique a qualidade do fornecimento externo 4. Monte novamente ou substitua a unidade de cabeça

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Estes produtos deverão ser armazenados nas embalagens fornecidas em condições limpas e secas, não devendo ser expostas ao sol, a fontes de calor, derivados de petróleo e vapores de solventes.

Não armazenar fora dos limites de temperatura -10°C a +50°C ou com humidade acima dos 90%.

Quando armazenado correctamente, a vida útil expectável deste produto é de 5 anos a partir da data de fabrico.

A embalagem original é adequada para transportar o produto na União Europeia.

ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

(Se nenhuma indicação contrária estiver presente no Manual de Referências)

Protecção Respiratória

EN14594

Factores de Protecção Nominal e Assignados: leia por favor Instruções de Uso das Capuchas

Pressão de Entrada

Intervalo da pressão: 3,5 - 8,0 bar

Pressão Máxima: 10 bar

Características do Caudal de Saída

Caudal mínimo indicado pelo fabricante 170 l/min

Caudal máximo indicado pelo fabricante 305 l/min.

Condições de Operação

-5 a +40°C e <90 % humidade

Peso

V-500E = 514g

Entrada e porta de saída auxiliar

Rosca BSP de ¼ polegada

Tudo de Fornecimento de Ar Comprimido (CAST)

Trabalho standard EN14594 'B' e EN270

Cumprimento máximo (CAST): 30 metros

Número máximo de encaixes em linha: 2

Pressão máxima para trabalho em segurança: 10 bar

Taxa de pressão Máxima: 30 bar

Trabalho leve EN14594 'A' e EN1835

Cumprimento máximo (CAST): 10 metros

Número máximo de encaixes em linha: 1

Pressão máxima para trabalho em segurança: 10 bar

Taxa de pressão Máxima: 20 bar



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με το φυλλάδιο τεχνικών δεδομένων του ρυθμιστή 3M™ Versaflo™ V-500E, όπου θα βρείτε πληροφορίες σχετικά με τα παρακάτω:]

- Εγκριμένον συνδυασμοί Καλυμμάτων Κεφαλής
- Ανταλλακτικά
- Ανταλλακτικά

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Ο Ρυθμιστής σας 3M™ Versaflo™ V-500E θα πρέπει να περιέχει:

- Μονάδα V-500E (με ιμάντα και σφουρίχτρα)
- Οδηγίες Χρήσεως
- Περιγραφή Συστήματος

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η σωστή επιλογή, εκπαίδευση, χρήση και κατάλληλη συντήρηση είναι ουσιώσιμες προκειμένου το προϊόν να βοηθήσει στην προστασία εκείνου που το φορά από ορισμένα αερολύματα. Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες αυτών των προστατευτικών αναπνευστικών συσκευών και / ή αποτυχία να φορεθεί σωστά το προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων εκθέσεως, μπορεί να επηρεάσει την υγεία εκείνου που το φοράει, να οδηγήσει σε σοβαρή ή απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή μόνιμη ανικανότητα.

Εάν έχετε οποιοδήποτε αμφιβολίες για την καταλληλότητα του προϊόντος για την εργασία που κάνετε, θα πρέπει να συμβουλευτείτε έναν ιατρό εργασίας ή καλέστε το τμήμα της 3M Hellas.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Ο Ρυθμιστής 3M™ Versaflo™ V-500E έχει σχεδιαστεί για χρήση σε συνδυασμό με ένα από τα εγκριμένα καλύμματα κεφαλής (ανατρέξτε στο Φυλλάδιο Τεχνικών Δεδομένων).

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου EN14594 (Συσκευές προστασίας του αναπνευστικού συστήματος – Αναπνευστική συσκευή πεπιεσμένου αέρα συνεχούς ροής).

Ο προσαρμοζόμενος ρυθμιστής/μονάδα ελέγχου ροής τοποθετείται στη μέση και διαθέτει εσωτερικό φίλτρο άνθρακα που αντικαθίσταται, σφουρίχτρα προειδοποίησης και ενσωματωμένο σιγαστήρα. Ο σιγαστήρας διαθέτει εισαγωγή BSP Ο ίντσας και βοηθητική θύρα εξαγωγής, κατάλληλη για την προσαρτήση εξοπλισμού ψεκασμού βαφής ή πνευματικών εργαλείων.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν επομένως τη σήμανση CE.

Πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφάλειας (Άρθρο 10 και 11). Τα προϊόντα έχουν εξετασθεί στο στάδιο σχεδιασμού από τον British Standards Institution, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ (Notified Body number 0086).

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

Να χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή τρώντας ασητά όλες τις οδηγίες:

- που περιέγονται σε αυτό το φυλλάδιο,
- που συνοδεύουν άλλα εξαρτήματα του συστήματος (π.χ. V-500E Φυλλάδιο Τεχνικών Δεδομένων, Οδηγίες χρήσης καλύμματος κεφαλής).

Μην χρησιμοποιείτε σε συγκεντρώσεις των προσμείξεων πέραν εκείνων που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσεως των Καλυμμάτων.

Μην το χρησιμοποιείτε για προστασία έναντι αερίων ατμοσφαιρικών ρύπων ή όταν οι συγκεντρώσεις των ρύπων είναι άγνωστες ή άμεσα επικίνδυνες για την Ζωή και την Υγεία (IDLH).

Μην το χρησιμοποιείτε σε περιβάλλοντα με περιεκτικότητα οξυγόνου λιγότερη από 19,5%. (Ορισμός της 3M. Η τιμή της περιεκτικότητας διαφέρει από χώρα σε χώρα. Παρακαλούμε ρωτήστε εάν υπάρχουν οποιεσδήποτε αμφιβολίες).

Χρήση μόνο με Καλύμματα και Ανταλλακτικά/Άξεσουάρ που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσεως και στους όρους χρήσης που παρέχονται στις Τεχνικές Προδιαγραφές.

Για χρήση ΜΟΝΟ από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό Απομακρυνθείτε από τον μολυσμένο χώρο αμέσως εάν:

- Κάποιο μέρος του συστήματος υποστεί βλάβη.
- Η ροή του αέρα μέσα στο κάλυμμα μειωθεί πολύ ή σταματήσει.
- Δυσκολεύει η αναπνοή σας.
- Εάν νιώσετε ζάλαδα ή δυσφορία.
- Μυρίζετε ή γεύεστε τους ρύπους ή προκληθεί κάποιος ερεθισμός.

Ποτέ μην επιχειρήσετε να μετατρέψετε το προϊόν, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά 3M.

Μην χρησιμοποιήσετε οξυγόνο ή αέρα εμπλουτισμένο με οξυγόνο.

Σε περίπτωση παρατεταμένης έκθεσης σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες επικοινωνήστε με το τεχνικό τμήμα της 3M.

Όταν χρησιμοποιείται σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από +4°C, η περιεκτικότητα του εισπνεόμενου αέρα σε υγρασία θα πρέπει να ελέγχεται, για να αποφευχθεί η ψύξη της συσκευής.

Να διασφαλίσετε πάντοτε ότι:

- η πηγή παροχής αέρα είναι γνωστή,
- η καθαρότητα του αέρα παροχής είναι γνωστή,
- ο παρεχόμενος αέρας είναι εισπνεύσιμης ποιότητας, που διοχετεύεται στο EN12021.

Εξασφαλίστε την χωρητικότητα του συστήματος παροχής αέρα ότι είναι επαρκής για κάθε χρήση που είναι συνδεδεμένος με αυτό.

Εάν η συσκευή προορίζεται για τη διαχείριση πνευματικών εξαρτημάτων μέσω της βοηθητικής θύρας, να διασφαλίσετε πάντοτε ότι πληρούνται τουλάχιστον οι συνθήκες ελάχιστης ροής προς το κάλυμμα κεφαλής όταν το εξάρτημα καταναλώνει τη μέγιστη ροή.

Με υψηλούς ρυθμούς εργασίας, η πίεση στη κοκούλα μπορεί να γίνει αρνητική σε αιχμή ροής εισπνοής.

Αυτό το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε καταστάσεις εργασίας όπου ο κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι χαμηλός και όπου οι κινήσεις του χρήστη είναι περιορισμένες. Η παροχή πεπιεσμένου αέρα θα πρέπει να διαθέτει μια κατάλληλου μεγέθους και προσαρμοσμένη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης ασφαλείας.

Αυτές οι μονάδες δεν προορίζονται για χρήση με φορητά συστήματα παροχής πεπιεσμένου αέρα.

Υλικά κατασκευής τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν προκαλούν αλλεργικές επιδράσεις στην πλειοψηφία των χρηστών.

Αυτό το προϊόν περιέχει στοιχεία από φυσικό καουτσούκ λατέξ.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Για σήμανση των Καλυμμάτων Κεφαλής, παρακαλώ δείτε το κατάλληλο Φυλλάδιο Οδηγιών.

Ο Ρυθμιστής V-500E φέρει την επισήμανση EN14594.

Ο Ρυθμιστής V-500E φέρει την ημερομηνία κατασκευής.

Οι Σωλήνες Πεπιεσμένου Αέρα φέρουν σήμανση EN14594, EN270 και/ή EN1835

Φέρουν επίσης σήμανση: - 308-00-35P και 308-00-40P φέρουν σήμανση A - κατάλληλο για χρήση σε Class A συσκευές (EN14594). - 308-00-72P φέρει σήμανση 'Αντίσταση στη Ζέση' και 'Αντιστατική'.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε ότι το σύστημα είναι ολοκληρωμένο, χωρίς ζημιές και σωστά συναρμολογημένο. Οποιαδήποτε μέρη έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά 3M πριν τη χρήση.

Προβείτε σε ελιγμούς πριν από τη χρήση για την συναρμολόγηση του καλύμματος κεφαλής όπως περιγράφονται στις οδηγίες χρήσεως.

Οι σύνδεσμοι εισαγωγής πρέπει να συνδεθούν στο Ρυθμιστή V-500E πριν από την πρώτη χρήση, διασφαλίζοντας αεροστεγή σφράγιση (βλ. V-500E Φυλλάδιο Τεχνικών Δεδομένων για τη λίστα των εγκριμένων από την 3M συνδέσμων).

Θα πρέπει να τοποθετούνται σύνδεσμοι, με τη χρήση της παρεχόμενης ροδέλας και να συσφιγγονται με ένα ροτόκλειδο, έως την τιμή 15Nm ± 1Nm.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Επιλέξτε ένα εγκριμένο σωλήνα αναπνοής (βλέπε το φυλλάδιο οδηγιών για τη λίστα των εγκριμένων σωλήνων αναπνοής της 3M) και συνδέστε το επάνω μέρος στο κάλυμμα κεφαλής.

Επιθεωρήστε το παρέμβυσμα που έχει τοποθετηθεί στο άκρο σύνδεσης τύπου bayonet του σωλήνα εισπνοής (δηλαδή στο άκρο που συνδέεται στο Ρυθμιστή) για ενδείξεις φθοράς ή ζημιών. Εάν η στεγανοποίηση έχει φθαρεί ή υποστεί ζημιά, ο σωλήνας εισπνεόμενου αέρα θα πρέπει να αντικατασταθεί.

2. Προσαρμόστε και κουμπώστε τη ζώνη στη μέση, τοποθετώντας το Ρυθμιστή V-500E άνετα γύρω από τη μέση σας και συνδέστε το κάτω άκρο του σωλήνα εισπνεόμενου αέρα στην έξοδο της μονάδας.

3. Προσαρμόστε το κάλυμμα κεφαλής όπως φαίνεται στο φυλλάδιο οδηγιών.

4. Συνδέστε το σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα μεταξύ της προαιρετικής μονάδας 3M Φροντίδας αέρα - Φιλτραρίσματος αέρα και του Ρυθμιστή V-500E, διασφαλίζοντας τη σωστή ρύθμιση της πίεσης στη Μονάδα Φιλτραρίσματος Αέρα, όπως περιγράφεται στην ενότητα των Τεχνικών Προδιαγραφών.

5. Βεβαιωθείτε ότι θα επιτευχθεί τουλάχιστον η ελάχιστη ροή αέρα στο εσωτερικό του καλύμματος κεφαλής και προσαρμόστε τη ροή αέρα του Ρυθμιστή V-500E για μέγιστη άνεση. (Η σφουρίχτρα προειδοποίησης θα ηχησει εάν η τιμή της παροχής αέρα είναι μικρότερη από την ελάχιστη – βλ. διαδικασία εντοπισμού βλαβών).

ΧΡΗΣΗ

Η χρήση με την παροχή εκτός λειτουργίας δεν είναι φυσιολογική, παρέχεται μικρή ή καμία προστασία, ενώ μπορεί να προκύψει συσσώρευση διοξειδίου του άνθρακα και εξάντληση οξυγόνου μέσα στο κάλυμμα κεφαλής, εκκένωση αμέσως το μολυσμένο χώρο.

Φροντίστε να μην εμπλακεί ο αναπνευστήρας γύρω από αντικείμενα που προεξέχουν.

Μην βγάξετε το κάλυμμα και/ή μην κλείνετε την παροχή του αέρα μέχρι τη στιγμή που έχετε φύγει από την επικίνδυνη περιοχή.

Εάν, κατά τη χρήση, διακοπεί η παροχή αέρα στο κάλυμμα κεφαλής και ηχίσει η προειδοποίηση, εκκενώστε αμέσως το μολυσμένο χώρο και διερευνήστε την αιτία.

Η «κατά τη χρήση ζωή» του προϊόντος θα κυμαίνεται ανάλογα με τη συχνότητα και τους όρους χρήσης.

Εάν χρησιμοποιείται καθημερινά, συνιστάται το προϊόν να απορρίπτεται μετά από περίπου 5 έτη υπηρεσίας, υπό τον όρο ότι το προϊόν φυλάσσεται και συντηρείται, όπως αναφέρεται παρακάτω.

Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορεί να οδηγήσει σε επιδείνωση σε συντομότερο χρονικό διάστημα.

ΒΓΑΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ

Μην βγάξετε το κάλυμμα και/ή μην κλείνετε την παροχή του αέρα μέχρι τη στιγμή που έχετε φύγει από την επικίνδυνη περιοχή.

1. Ανασηκώστε το εξάρτημα κεφαλής από το κεφάλι.
2. Απεργολογήστε την παροχή αέρα στο Ρυθμιστή V-500E.
3. Βγάλτε τη ζώνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί σε τέτοιο χώρο ώστε μετά τη χρήση να χρειάζεται ειδική διαδικασία απολύμανσης, θα πρέπει να σφραγιστεί και να τοποθετηθεί σε ειδικό κουτί για απολύμανση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί βουτηγμένο σε νερό και σαπουνί οικιακής χρήσης.

Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, χλωριωμένα απολυπαντικά υγρά (όπως τριχλωροβενζόλιο), οργανικούς διαλύτες ή λειαντικά για να καθαρίσετε οποιοδήποτε μέρος του εξοπλισμού.

Για απολύμανση χρησιμοποιήστε ειδικά υγρά μαντηλάκια, όπως περιγράφονται το Φυλλάδιο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συντήρηση και επισκευή πρέπει να γίνεται από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

Δ Χρήση μη εγκριμένων ανταλλακτικών ή μη εξουσιοδοτημένη μετατροπή μπορεί να προκαλέσει άμεσο κίνδυνο για την ζωή και την υγεία και μπορεί να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

Εάν είναι απαραίτητη η απορριψη κάποιου μέρους, αυτή πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους νόμους περί υγείας, ασφαλείας και προστασίας του περιβάλλοντος.

ΤΙ	ΠΟΤΕ
Γενική Επιθεώρηση	Πριν τη χρήση - Μηνιαίως εάν δεν χρησιμοποιείται καθημερινά
Καθαρισμός	Μετά τη χρήση
Αντικατάσταση φίλτρου	Τουλάχιστον κάθε 6 μήνες

Αργείο συντήρησης θα πρέπει να κρατείται σε μηνιαία βάση σύμφωνα με τις Οδηγίες Υγιεινής και Ασφάλειας. Αυτό το αρχείο θα πρέπει να φυλάσσεται τουλάχιστον 5 χρόνια.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ – Βλ. Εικόνα 1 (Α και Β)

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΛΑΘΟΥΣ

Σύμπτωμα	Ενδεχόμενη αιτία	Αποκατάσταση
Χωρίς αέρα	1. Εξωτερική παροχή αέρα απενεργοποιημένη 2. Ο αγωγός παροχής πεπιεσμένου αέρα έχει εμπλακεί ή παγιδεύει 3. Μονάδα ελαττωματική	1. Ενεργοποιήστε την παροχή 2. Ελέγξτε το σωλήνα παροχής 3. Αντικαταστήστε τη μονάδα
Χαμηλή ροή αέρα (ηχηλή σφουρίχτρα)	1. Χαμηλή πίεση ή ροή εξωτερικής παροχής αέρα 2. Φροντίδα αέρα – Μπλοκαρισμένη μονάδα φιλτραρίσματος αέρα (εάν χρησιμοποιείται) 3. Μονάδα ελαττωματική	1. Ελέγξτε την πίεση και τη ροή της παροχής 2. Ελέγξτε τη μονάδα Φροντίδας αέρα (Aircare) 3. Αντικαταστήστε τη μονάδα
Εντοπίστηκε οσμή	1. Το φίλτρο του ρυθμιστή είναι κορεσμένο 2. α – Η μονάδα φιλτραρίσματος αέρα χρειάζεται συντήρηση (εάν χρησιμοποιείται) 3. Η εξωτερική παροχή αέρα είναι ρυπαρή 4. Το κάλυμμα κεφαλής έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα ή έχει υποστεί ζημιά	1. Αλλάξτε το στοιχείο του φίλτρου 2. Ελέγξτε τη μονάδα Φροντίδας αέρα (Aircare) 3. Ελέγξτε την ποιότητα της εξωτερικής παροχής 4. Επανατοποθετήστε ή αντικαταστήστε το κάλυμμα κεφαλής

1. Αλλάξτε το στοιχείο του φίλτρου
2. Ελέγξτε τη μονάδα Φροντίδας αέρα (Aircare)

3. Ελέγξτε την ποιότητα της εξωτερικής παροχής
4. Επανατοποθετήστε ή αντικαταστήστε το κάλυμμα κεφαλής

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται στα αρχικά κουτιά συσκευασίας σε στεγνό, καθαρό περιβάλλον, μακριά από ήλιο, υψηλές θερμοκρασίες, πετρελαειδή και ατμούς διαλυτών.

Μην αποθηκεύετε σε θερμοκρασίες της τάξεως από -10°C έως +50°C ή σε επίπεδα υγρασίας τάξεως πάνω από 90%.

Όταν αποθηκευτεί σωστά, η διάρκεια ζωής του προϊόντος στο ράφι είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για μεταφορά σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

(Εκτός αν αναφέρονται άλλες στο Πληροφοριακό έντυπο)

Προστασία Αναπνοής
EN14594

Όνομαστικοί και Προσδιορισμένοι Παράγοντες Προστασίας: Παρακαλούμε δείτε σχετικές Οδηγίες Χρήσεως της Κοκούλας.

Πίεση στο Στόμιο Εισόδου
Εύρος τιμών πίεσης: 3,5 - 8,0 bar
Μέγιστη Πίεση: 10 bar

Χαρακτηριστικά Ροής
Minimum ροή του Κατασκευαστή (MMDf) 170 l/λεπτό
Maximum ροή του Κατασκευαστή 305 l/λεπτό.

Συνθήκες Λειτουργίας
-5 έως +40°C και <90 % υγρασία

Βάρος
V-500E = 514g

Εισαγωγή και βοηθητική θυρίδα εξαγωγής
Σπειρωμα BSP 1/4 ίντσας

Σωλήνας Πεπιεσμένου Αέρα (CAST)
Τυπική Χρήση σύμφωνα με EN14594 'B' και EN270
Μέγιστο μήκος (CAST): 30 μέτρα
Μέγιστο αριθμό συνδέσμων: 2
Μέγιστη ασφαλή πίεση εργασίας: 10 bar
Μέγιστη βαθμίδα πίεσης: 30 bar

Ελαφρά Χρήση σύμφωνα με EN14594 'A' και EN1835
Μέγιστο μήκος (CAST): 10 μέτρα
Μέγιστο αριθμό συνδέσμων: 1
Μέγιστη ασφαλή πίεση εργασίας: 10 bar
Μέγιστη βαθμίδα πίεσης: 20 bar

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcję należy czytać w połączeniu z ulotką referencyjną regulatora 3M™ VersaFlo™ V-500E, w której znajdują się informacje na temat:

- Dopuszczonych połączeń z nagłowiami
- Części zamiennych
- Akcesoriów

ROZPAKOWANIE

W opakowaniu z regulatorem 3M™ VersaFlo™ V-500E powinny znajdować się:

- a) regulator V-500E (z pasem i gwizdkiem)
- b) Instrukcja obsługi
- c) Broszura referencyjna

OSTRZEŻENIE

Właściwy dobór, przeszkolenie użytkownika, odpowiednie przechowywanie i konserwacja zapewnią właściwą ochronę użytkownika przed zanieczyszczeniami atmosfery. Nie przestrzeganie wszystkich zaleceń i ograniczeń zawartych w instrukcji użytkownika produktu i/lub niewłaściwe jego noszenie w czasie przebywania w środowisku zanieczyszczonym może zmniejszyć efektywność ochrony oraz spowodować wiele chorób lub doprowadzić do trwałego uszczerbku na zdrowiu.

Dla właściwego użytkownika produktów należy przestrzegać lokalne przepisy, stosować się do informacji zawartych w instrukcjach, w przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z pracownikiem działu BHP lub przedstawicielem 3M.

OPIS SYSTEMU

Regulator 3M™ VersaFlo™ V-500E przeznaczony jest do użytku z jednym z zatwierdzonych nagłowii (zob. ulotka referencyjna).

Produkt spełnia wymagania normy EN14594 (Sprzęt ochrony układu oddechowego – aparaty węzowe sprężonego powietrza o ciągłym przepływie). Regulator/jednostka kontrolująca przepływ przeznaczona jest do zawieszania przy pasie i wyposażona jest w wewnętrzny, wymienny filtr węglowy, gwizdek ostrzegawczy i wbudowany tłumik. Regulator wyposażony jest w ćwierćcalowy otwór wlotowy (gwint BSP) i dodatkowy port wylotowy, do którego można podłączyć sprzęt do malowania natryskowego lub narzędzia pneumatyczne.

ZATWIERDZENIA

Ten produkt spełnia Podstawowe Wymogi Bezpieczeństwa zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC (Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej) i jest oznaczony znakiem CE. Certyfikaty zgodnie z Artykułem 10, Certyfikat Oceny Typu WE i Artykułem 11, Kontrola Jakości WE zostały wydane przez BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (jednostka notyfikowana 0086).

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA

Część twarzowa powinna być użytkowana zgodnie z następującymi instrukcjami:

- instrukcją zawartą w niniejszej publikacji,
 - instrukcjami załączonymi do pozostałych elementów systemu. (np. ulotką referencyjną, instrukcją obsługi nagłowia V-500E).
- Nie używać przy stężeniach zanieczyszczeń powietrza wyższych niż podane w instrukcjach obsługi nagłowia.

Nie stosować do ochrony układu oddechowego przed nieznymi zanieczyszczeniami atmosfery lub w przypadku nieznanego stężenia zanieczyszczeń lub gdy zanieczyszczenia bezpośrednio zagrażają zdrowiu lub życiu (NDSP).

Nie stosować w atmosferze zawierającej poniżej 19,5% tlenu. (zgodnie z definicją 3M. Poszczególne kraje mogą posiadać swoje własne limity zawartości tlenu w atmosferze. W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę).

Używać wyłącznie z nagłowiami oraz akcesoriami wymienionymi w broszurze referencyjnej i zgodnie z zaleceniami zawartymi w specyfikacji technicznej. Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników.

Należy niezwłocznie opuścić zanieczyszczony obszar w przypadku:

- a) uszkodzenia którejkolwiek części systemu,
- b) spadku lub zatrzymania przepływu powietrza do nagłowia,
- c) gdy oddychanie staje się utrudnione,
- d) wystąpienia zawrotów głowy lub innych dolegliwości,
- e) pojawienia się smaku, zapachu lub podrażnienia.

Nie wolno modyfikować lub przerabiać produktu. Poszczególne części należy wymieniać na oryginalne wyprodukowane przez 3M.

Nie wolno stosować tlenu lub powietrza i podwyższonej zawartości tlenu. Przed zastosowaniem w atmosferze grożącej zapaleniem lub wybuchem należy spontaktować się z Działem Bezpieczeństwa Pracy w regionalnym oddziale firmy 3M.

Podczas użytkowania w temperaturze poniżej +4°C, wilgotność wdychanego

powietrza należy kontrolować, aby zapobiec zamrażaniu urządzenia.

Należy zawsze:

- wiedzieć, skąd pochodzi powietrze zasilające
- znać stopień czystości powietrza zasilającego
- dbać, by powietrze zasilające urządzenie nadawało się do oddychania – spełniało wymagania normy EN12021.

Należy upewnić się, że ilość dostarczanego powietrza z sieci jest wystarczająca dla każdego podłączonego do niej użytkownika. Jeżeli urządzenie ma być używane do napędzania narzędzi pneumatycznych za pośrednictwem portu dodatkowego, przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy podczas użytkowania narzędzia dodatkowego przy maksymalnym zużyciu powietrza przez narzędzie przepływ powietrza do nagłowia osiąga przynajmniej wartość minimalną.

Przy bardzo dużym wysiłku użytkownika podczas pracy pod nagłowiem może wystąpić podciśnienie w chwili silnych wdechów użytkownika.

Produkt należy używać wyłącznie na stanowiskach pracy, na których ryzyko uszkodzenia przewodu doprowadzającego sprężone powietrze jest niskie, a użytkownik nie wykonuje wielu ruchów. Przewód doprowadzający sprężone powietrze powinien być wyposażony w odpowiednio wyregulowany nadmiarowy ciśnieniowy zawór bezpieczeństwa o odpowiednich parametrach.

Regulatory nie należy używać z przenośnymi systemami doprowadzającymi sprężone powietrze.

Materiały stykające się ze skórą użytkownika nie wywołują reakcji alergicznych. Produkt ten nie zawiera komponentów wykonanych z naturalnej gumy lateksowej.

ZNAKOWANIE SPRZĘTU

Oznaczenia nagłowii sprawdź w instrukcji obsługi odpowiedniego nagłowia.

Regulator V-500E posiada oznaczenia normy EN14594.

Regulator V-500E oznaczony jest datą produkcji.

Przewody doprowadzające sprężone powietrze (CAST) oznaczone są zgodnie z normami EN14594, EN270 i/lub EN1835, która jest odpowiednia

Przewody oznaczone są następująco: - 308-00-35P i 308-00-40P posiadają

oznaczenie "A" - są odpowiednie do stosowania z urządzeniami klasy A

(EN14593) - 308-00-72P są oznaczone "Heat Resistant" (odporne na wys.

temperaturę) i "Anti static"

PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM

Sprawdź czy sprzęt jest kompletny, nieuszkodzony, prawidłowo skompletowany.

Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem sprzętu.

Przed użyciem ależy sprawdzić podłączenie nagłowia zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.

Złączki wlotowe należy przymocować do regulatora V-500E przed pierwszym

użyciem, sprawdzając, czy połączenie jest szczelne (lista zatwierdzonych przez

firmę 3M złązek znajduje się w ulotce referencyjnej V-500E).

Złączki należy przymocować razem z załączoną uszczelką oraz zacisnąć przy

użyciu klucza dynamometrycznego do 15Nm ± 1Nm.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

ZAKŁADANIE

1. Wybierz odpowiedni wąż oddechowy (Patrz lista dopuszczonych węży

oddechowych w broszurze referencyjnej) połącz górny koniec do nagłowia.

Sprawdzić, czy na uszczelce zaczepu bagnetowego węża oddechowego (w

końcówce podłączanej do regulatora) nie ma oznak zużycia lub uszkodzenia.

Jeżeli uszczelka jest zużyta lub uszkodzona, wąż oddechowy należy wymienić.

2. Wyregulować i zapiąć pas biodrowy z przymocowanym w wygodny sposób

regulatorem V-500E, a następnie podłączyć dolny koniec węża oddechowego

do otworu wylotowego urządzenia.

3. Wyreguluj nagłowię zgodnie z opisem w odpowiedniej instrukcji obsługi.

4. Przewodem doprowadzającym sprężone powietrze połączyć opcjonalną

jednostkę filtrującą powietrze 3M Aircare i regulator V-500E, sprawdzając, czy

ciśnienie w jednostce filtrującej zostało wyregulowane zgodnie z zaleceniami w

części pt. „Specyfikacja techniczna”.

5. Sprawdzić, czy przepływ powietrza do nagłowia osiąga przynajmniej poziom

minimalny i wyregulować natężenie przepływu powietrza z regulatora V-500E

tak, aby osiągnąć maksymalny komfort oddychania. (Jeżeli minimalny poziom

nie został osiągnięty, zagwizdź gwizdek – zob. część pt. „Wykrywanie

usterek”).

PODCZAS UŻYTKOWANIA

Nie należy użytkować z wyłączonym źródłem zasilania powietrzem –

urządzenie zapewnia wtedy jedynie niewielką ochronę bądź wcale jej nie

zapewnia i może dojść do nagromadzenia się dwutlenku węgla i spadku

poziomu tlenu w nagłowiu. Należy wtedy bezzwłocznie opuścić obszar

skazienia.

Nie dopuszczaj do okręcania się węża oddechowego wokół wystających

przedmiotów.

Nie wolno zdejmować nagłowia lub wyłączyć dopływu powietrza przed

opuszczeniem zanieczyszczonego obszaru.

Jeżeli w czasie używania sprzętu przepływ powietrza zostanie przerwany lub

zmniejszony i zagwizdź gwizdek, należy niezwłocznie opuścić skażony obszar

i sprawdzić przyczynę.

Okres użytkowania produktu zależy od częstotliwości i warunków w jakich jest

on używany.

Przy codziennym użytkowaniu zaleca się wybrakowanie produktu po około 5

latach pracy, pod warunkiem że produkt był przechowywany i serwisowany

zgodnie z zapisami poniżej.

Niektóre ekstremalne warunki pracy mogą spowodować wcześniejsze zużycie.

ZDEJMOWANIE

Nie wolno zdejmować nagłowia lub wyłączyć dopływu powietrza przed

opuszczeniem zanieczyszczonego obszaru.

1. Zdjąć nagłowię.

2. Wyłączyć dopływ powietrza do regulatora V-500E.

3. Odepnij pas biodrowy

UWAGA Jeżeli sprzęt ochrony układu oddechowego został użyty w obszarze, w

którym nastąpiło jego zanieczyszczenie substancją wymagającą specjalnych

procedur usuwania zanieczyszczeń, należy umieścić go w odpowiednim

pojemniku i szczelnie zamknąć do czasu, gdy możliwe będzie usunięcie

zanieczyszczeń.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

Do czyszczenia należy stosować czystą szmatkę nasączoną łagodnym

roztworem wody i mydła w płynie.

Nie wolno stosować do czyszczenia benzyny, cieczy odtłuszczających na bazie

chloru (takich jak trichloroetylen), rozpuszczalników organicznych i ściernych

środków czyszczących.

W celu dezynfekcji nagłowia należy zastosować chusteczki opisane w

broszurze referencyjnej.

KONSERWACJA

Konserwacja, obsługa i naprawa mogą być dokonywane jedynie przez

odpowiednio przeszkolonych pracowników.

⚠ Stosowanie nieoryginalnych części 3M i nieautoryzowane modyfikacje

sprzętu mogą doprowadzić do poważnego zagrożenia zdrowia lub życia

użytkownika oraz spowodują utratę gwarancji producenta.

W przypadku konieczności utylizacji sprzętu lub jego części należy postępować

zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska i BHP.

CO	KIEDY
Kontrola ogólna	Przed użyciem - Raz na miesiąc jeżeli nagłowię nie jest używane regularnie
Czyszczenie	Po użyciu
Wymiana filtra	Co najmniej co 6 miesięcy

W celu spełnienia wymogów przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy, comiesięczną kontrolę sprzętu należy rejestrować. Ewidencja ta powinna być prowadzona przez okres co najmniej 5 lat.

WYMIANA FILTRA – zob. rys. 1 (A i B)

WYKRYWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak dopływu powietrza	1. Zewnętrzne źródło zasilania powietrzem jest wyłączone 2. Przewód doprowadzający sprężone powietrze jest zatłoczony lub zablokowany 3. Urządzenie jest niesprawne	1. Włączyć źródło zasilania powietrzem 2. Sprawdzić przewód doprowadzający sprężone powietrze 3. Wymienić regulator
Niski poziom przepływu powietrza (gwizdek gwizdże)	1. Niskie ciśnienie lub poziom przepływu w zewnętrznym źródle zasilania powietrzem 2. AirAircare – jednostka filtrująca (jeżeli jest używana) jest zatłoczona 3. Urządzenie jest niesprawne 4. Filtr regulatora jest zablokowany 5. Gwizdek	1. Sprawdzić ciśnienie i przepływ w źródle zasilania powietrzem 2. Sprawdzić jednostkę filtrującą Aircare 3. Wymienić regulator 4. Wymienić filtr 5. Odłączyć, a następnie ponownie podłączyć przewód doprowadzający sprężone powietrze przy ciśnieniu >3,5 barów
Wykryty zapach	1. Filtr regulatora jest nasycony 2. Aircare – jednostka filtrująca (jeżeli jest używana) wymaga konserwacji 3. Zewnętrzne źródło zasilania powietrzem zostało skażone 4. Nagłowię zostało niewłaściwie założone lub jest uszkodzone	1. Wymienić filtr 2. Sprawdzić jednostkę filtrującą Aircare 3. Sprawdzić jakość powietrza zasilającego 4. Ponownie zamocować lub wymienić nagłowię

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Te produkty należy przechowywać w dostarczonym opakowaniu w suchym i czystym pomieszczeniu z dala od bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych, źródeł wysokiej temperatury, oparów benzyny i rozpuszczalników.

Nie przechowywać w temperaturze poniżej -10°C i powyżej +50°C lub przy

wilgotności powyżej 90%.

W przypadku przechowywania zgodnie z podanymi warunkami, okres

przydatności produktu do użytku wynosi 5 lata od daty produkcji.

Oryginalne opakowanie produktu jest odpowiednie do jego transportowania na

terenie UE.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

(Jeżeli broszura referencyjna nie podaje inaczej)

Ochrona układu oddechowego

EN14594

Nominalny i Rzeczywisty Współczynnik Ochrony patrz instrukcja obsługi

odpowiedniego nagłowia

Ciśnienie zasilania

Zakres ciśnienia: 3,5 - 8,0 barów

Maksymalne ciśnienie: 10 bar

Charakterystyka wypływu powietrza

Zalecany przez producenta minimalny przepływ powietrza (MMDF) 170 l/min

Zalecane przez producenta maksymalny przepływ powietrza 305 l/min.

Warunki pracy

-5 do+40°C i <90 % wilgotności

Waga

V-500E = 514g

Otwór wlotowy i dodatkowy port wylotowy

ćwierćcalowy gwint BSP

Przewody doprowadzające sprężone powietrze (CAST)

Standardowe wykonanie wg EN14594 "B" i EN 270

Maksymalna długość (CAST): 30 metrów

Maksymalna ilość złązek na linii zasilania: 2

Maksymalne bezpieczne ciśnienie robocze: 10 bar

Maksymalne dopuszczalne ciśnienie: 30 bar

Lekkie wykonanie wg EN14594 "A" i EN1835

Maksymalna długość (CAST): 10 metrów

Maksymalna ilość złązek na linii zasilania: 1

Maksymalne bezpieczne ciśnienie robocze: 10 bar

Maksymalne dopuszczalne ciśnienie: 20 bar

(HU)

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, ezeket az utasításokat a 3M™ Versafo™ V-500E szabályozó referencia füzetével együtt olvassa el, amelyben felvilágosítást talál a:

- minősített fejrész-kombinációkról,
- a pótalkatrészekről
- kiegészítőkről

KICSOMAGOLÁS

A 3M™ Versafo™ V-500E szabályozó csomagjának a következőket kell tartalmaznia:

- V-500E egység (az övvel és a sípjal)
- Használati útmutató
- Referencia füzet

FIGYELEM

A megfelelő típus kiválasztás, oktatás, alkalmazás és a rendszeres karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a termék biztonságosan védje használóját bizonyos lebegő szennyezőanyagok ellen. A termék használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy a légzésvédő rendszer viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.

A megfelelő és szabványos használati kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, illetve az útmutatóban leírtakat, konzultáljon a helyi 3M képviselővel. (A címeket és telefonszámokat ebben az útmutatóban találja.)

A RENDSZER LEÍRÁSA

A 3M™ Versafo™ V-500E szabályozó rendeltetésszerűen a jóváhagyott fejrések valamelyikével (lásd a referencia füzetet) együtt használhatók. A termék megfelel az EN14594 (Légzésvédők – Folyamatos adagolású, nyomólevegős légzésvédő készülékek) szabvány követelményeinek. A derékra rögzíthető állítható szabályozó/levegőáramlás-beállító egységhez beépített belső, cserélhető aktív szénzsűrű, figyelmeztető síp és integrált hangtompító tartozik. A szabályozón az 1/4"-es BSP menetes bemenet mellett található egy festékszűrő eszközök és pneumatikus szerszámok csatlakoztatását lehetővé tévő kiegészítő kimeneti csatlakoztatási pont is.

MINŐSÍTÉSEK

Ezek a termékek megfelelnek a 89/686 Európai Direktíva egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, és így CE jelöléssel rendelkeznek. A termékek az Európai Direktíva 10-es cikkelye szerinti típusvizsgálattal rendelkeznek, illetve a 11. cikkely szerinti minőségi ellenőrzéssel vettek részt, melyet a következő minősített intézet vizsgált: BSI, Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notifikációs szám: 0086).

ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

Ezt a légzésvédőt szigorúan valamennyi útmutatóval összhangban alkalmazza:

- melyek ebben az útmutatóban találhatók, illetve
 - a rendszer egyéb komponenseihez tartoznak (pl. V-500E-referencia füzet, használati útmutatók).
- Ne használja olyan légkörben, ahol szennyezőanyag koncentrációja a fejrész kezelési utasításában megadott értékek felett van!
- Ne használja légzésvédőelemre ismeretlen atmoszférikus szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyagok koncentrációja ismeretlen, közvetlenül veszélyes az életre vagy egészségre (IDLH).
- Ne használja 19,5%-nál kevesebb oxigént tartalmazó légterben (3M definíció). Egyes országok saját határértékeiket alkalmazhatják az oxigénhiányra. Amennyiben kétségei vannak az alkalmazhatósággal kapcsolatban, kérjen tanácsot).

Kizárólag a referencia lapon felsorolt fejrésekkel és alkatrészekkel/tartozékokkal, valamint a műszaki specifikációban megadott alkalmazási viszonyok között használja.

Csak képzett, kompetens személyzet által használatra.

Azonnal hagyja el a szennyezett területet, ha:

- a rendszer bármelyik része megsérül,
 - a légáramlás a fejrészben lelassul vagy leáll,
 - a légzés megnehezül,
 - d) szédülés vagy más rosszullét esetén,
 - e) szennyezőanyag ízét vagy szagát érzi, vagy irritáció esetén.
- Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezeket a termékeket, az alkatrészeket csak eredeti 3M alkatrészekkel cserélje!
Ne használjon oxigént vagy oxigénnel dúsított levegőt.

Ha robbanásveszélyes helyen kívánja használni, előtte forduljon a 3M képviselőjéhez.

+4°C-onál alacsonyabb hőmérsékletű környezetben való használat esetén a készülék befagyásait a belélegzett levegő nedvességtartalmának

szabályozásával meg kell gátolni.

Mindig gondoskodjon arról, hogy

- a levegőellátás forrása ismert legyen,
- a biztosított levegő tisztasága ismert legyen,
- a biztosított levegő a(z) EN12021 szabvány szerint belélegzésre alkalmas minőségű legyen.

Győződjön meg arról, hogy a levegőellátást biztosító rendszer kapacitása megfelelő-e minden csatlakozó felhasználó számára.

Azokban az esetekben, amelyekben a kiegészítő csatlakozási pont a szándékok szerint pneumatikus tartozékok meghajtását biztosítja, mindig gondoskodjon arról, hogy a fejrészhez áramló levegőre vonatkozó elvárásoknak legalább a minimuma meg a tartozék maximális levegőfogyasztása mellett is teljesüljön.

Nagy sebességű munkavégzésnél, a fejrészben levő nyomás negatívvá válhat a sűrű belégzés miatt.

A terméket kizárólag olyan munkavégzési helyzetekben szabad használni, amelyekben a sűrített levegős tömlő károsodásának veszélye alacsony, és a viselő korlátozott mozgást végez. A sűrített levegős tömlőt egy megfelelő osztályozási és megfelelően beállított nyomásmentes biztonsági szeleppel kell felszerelni.

egységeket hordozható sűrített levegős rendszerekkel használni tilos. A viselő bőrrel érintkezésbe kerülő anyagok az emberek többségénél nem okoznak allergiás reakciókat.

Ez a termék nem tartalmaz természetes latex gumból készült elemeket.

A készülék jelölése

A fejrész használati útmutatója tartalmazza a fejrésekre vonatkozó jelöléseket. A(z) V-500E szabályozó EN14594 jelöléssel rendelkezik.

A(z) V-500E szabályozón megtalálható a gyártási dátum. A sűrített levegős tömlő a vonatkozó EN14594, az EN270 és/vagy az EN1835 szabvány szerint van jelölve.

Továbbá az alábbiak szerint is jelölve vannak: - 308-00-35P és 308-00-40P jelölése A - használható A osztályba sorolt eszközökhöz (EN14594) - 308-00-72P jelölése "hóálló" és "antisztatikus"

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

Ellenőrizze, hogy a készüléket helyesen szerelte össze, és minden alkatrésze sérülésmentes! Bármelyik hibás vagy sérült elemet csak eredeti 3M alkatrésszel szabad kicserélni.

A fejrész szerelvényen végezze el a használat előtti ellenőrzéseket a vonatkozó használati utasításban leírtak szerint.

A(z) V-500E szabályozó bemeneténél a csatlakozást – a légmentes szigetelést biztosítva – még a használat megkezdése előtt rögzíteni kell (a 3M által jóváhagyott csatlakozók listája a(z) V-500E referencia füzetben található meg.) A csatlakozásokat rögzíteni a szállított alátét alkalmazásával, meghúzni pedig nyomatékkulccsal használatával, 15Nm ± 1Nm-es nyomatékkal kell.

HASZNÁLATBA HELYEZÉS

FELHELYEZÉSI UTASÍTÁS

- Válasszon ki egy megfelelő légzőtömlőt (a 3M által jóváhagyott légzőtömlők listáját lásd a turbó egység referencia lapján) és csatlakoztassa a gyorscsatlakozós végét a fejrészhez. Ellenőrizze, nem láthatók-e a légzőtömlő bajonettes (azaz a szabályozóhoz csatlakozó) végén lévő tömítésen a kopás vagy a károsodás jelei. A kopott vagy megrongálódott szigetelésű légzőtömlőket el kell cserélni.
- A(z) V-500E szabályozó tartóövét igazítsa el kényelmesen a derekán és csatolja be, majd csatlakoztassa a légzőtömlő alsó végét az egység kimenetéhez.
- Állítsa be a fejrést a vonatkozó használati útmutatóban leírtak szerint!
- A megfelelő légzőtömlővel csatlakoztassa össze a 3M Aircare légszűrő egységet és a(z) V-500E szabályozót. A légszűrő egységet feltétlenül állítsa be a műszaki specifikációkról szóló szakaszban leírt nyomásértékre.
- Gondoskodjon arról, hogy a fejrészhez áramló levegő nyomása legalább a minimumértékét elérje, majd állítsa be a(z) V-500E szabályozóhoz áramló levegőt úgy, hogy az a lehető legnagyobb kényelmet biztosítsa. (A minimálisnál alacsonyabb levegőnyomásra figyelmeztető sípsoz hívja fel a figyelmet – lásd a hibakeresésről szóló részt.)

HASZNÁLAT KÖZBEN

A szállított levegő nélküli használat nem rendeltetésszerű, kevés, esetleg semmilyen védelmet sem biztosít, a fejrészben belül a széndioxid felhalmozódásához és oxigénhiányhoz vezet. Ilyen helyzetben a szennyezett területet azonnal el kell hagyni.

Ugyeljen arra, hogy a légzőtömlő ne hurkolódjon kiálló részek köré. Ne vegye le a fejrést vagy kapcsolja ki a légellátást, amíg el nem hagyta a szennyezett területet.

Ha a használat során sípsoz figyelmeztet arra, hogy a levegőellátás teljesen elakadt vagy a levegőnyomás lesüllyedt, akkor a szennyezett területet azonnal el kell hagyni, ezután pedig ki kell vizsgálni az okot. A termék használat-közbeni élettartama a használati gyakoriságtól és

viszonyoktól függően változik.

Mindennapos használat esetén javasolt a termék lecserélése 5 év használat után, feltéve, hogy a termék tárolása az alább megadott módon történik. Egyes szélsőséges állapotok rövidebb idő alatti tonkremenetelhez vezethetnek.

LEVÉTEL

Ne vegye le a fejrést vagy kapcsolja ki a légellátást, amíg el nem hagyta a szennyezett területet.

- Emelje le a fejrést a fejről.
- Kapcsolja ki a(z) V-500E szabályozó levegőellátását.
- Oldja a derékszíj csatját.

MEGJEGYZÉS Ha a légzésvédőt olyan területen használták, ahol különleges szennyezésmentesítési eljárást megkövetelő anyaggal szennyeződött, azt egy megfelelő tartóba kell helyezni és lezárni a szennyezésmentesítésig.

TISZTÍTÁS

Használjon egy enyhe szappanos oldattal átítatott tiszta kendőt. Ne használjon benzint, klórázisú zsirtalanító folyadékot (mint pl. triklóretilén), szerves oldószereket vagy csiszolóanyagot a berendezés bármely részének tisztítására. Fertőtlenítésre használja a referencia füzetben megadott törölkendőket.

KARBANTARTÁS

A karbantartást, szervizt vagy javítást csak megfelelően képzett személyzet végezheti.

⚠️ Az engedély nélküli alkatrészek használata, vagy jóváhagyás nélküli átalakítás életveszélyt okozhat, és érvényteleníti a garanciát.

Ha egyes alkatrészeket meg kell semmisíteni, azt a helyi egészségügyi, biztonságtechnikai és környezetvédelmi szabályokkal megegyezően kell végezni.

MIT	MIKOR
Általános ellenőrzés	Használat előtt - Havonta, ha nincs rendszeresen használva
Tisztítás	Használat után
A szűrő cseréje	Legalább 6 havonta

Az egészségvédelmi és biztonsági szabályok betartásához karbantartási naplót kell vezetni a havi ellenőrzésekről. Ezt a naplót 5 évig meg kell őrizni.

A szűrő cseréje – 1. ábra (A és B)

HIBAKERESÉS

Hibajelenség	Lehetséges ok	Megoldás
Nem áramlik be levegő	1. A külső levegőforrás ki van kapcsolva 2. A sűrített levegős tömlő eltömítődött vagy megszorult 3. Az egység hibás	1. Kapcsolja be a levegőforrást 2. Ellenőrizze a tömlőt 3. Cserélje ki az egységet
A bemeneti levegőnyomás alacsony (megszólal a figyelmeztető síp).	1. A külső levegőforrás nyomása alacsony vagy nem biztosít megfelelő áramlást 2. Az (adott esetben használt) Aircare légszűrő egység eltömítődött 3. Az egység hibás 4. A szabályozó szűrője eltömítődött 5. A síp jellemzői	1. Ellenőrizze a levegőforrás nyomását és áramlási tulajdonságait 2. Ellenőrizze az Aircare egységet 3. Cserélje ki az egységet 4. Cserélje ki a szűrőbetétet 5. Válassza le, majd >3,5 bar nyomás mellett csatlakoztassa vissza a sűrített levegős tömlőt.
Szag érezhető	1. A szabályozó szűrője elteltötődött 2. Az (adott esetben használt) Aircare légszűrő egység karbantartásra szorul 3. A külső légforrás szennyezett 4. A fejrést megrongálódott, vagy rögzítése nem megfelelő	1. Cserélje ki a szűrőbetétet 2. Ellenőrizze az Aircare egységet 3. CheEllenőrizze a külső légforrás minőségét 4. Igazítsa meg vagy cserélje ki a fejrést

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A készüléket a biztosított csomagolásban kell tárolni száraz, tiszta körülmények között, közvetlen napsugárzástól, magas hőmérsékletforrástól, benzint és oldószere gőzöktől távol.

Ne tárolja -10°C és +50°C közötti hőmérsékleti tartományon kívül vagy 90% feletti páratartalom mellett.

Ha a használati útmutatóban leírt körülmények között tárolja, a termék csomagolásának megbontása nélkül, a várható tárolási élettartama gyártástól számított 5 év.

A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Közösség területén történő szállításra.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

(Kivéve, ha a referencia füzetben másképpen van megadva)

Légzésvédőelem

EN14594

A Névleges Védelmi Tényezőt a vonatkozó fejrész használati utasítása tartalmazza.

Bemeneti nyomás

Nyomástartomány: 3,5 - 8,0 bar

Maximális üzemi nyomás: 10 bar

Kimeneti áramlás jellemzői:

Gyártó minimálisan tervezett áramlása (MMDF) 170 l/min

Gyártó: maximális áramlás 305 l/min.

Üzemeltetési feltételek

-5 és +40°C hőmérséklet tartomány között, továbbá <90 % páratartalom

Súly

V-500E = 514g

Bemenet és kiegészítő kimeneti csatlakozási pont

1/4"-es BSP menet

Sűrített levegős tömlő (CAST)

Átlagos felhasználás: EN14594 'B' és EN270

Maximális hossz (CAST): 30 méter

Vonali csatlakozások maximális száma: 2

Maximum biztonságos üzemi nyomás: 10 bar

Maximális névleges nyomás: 30 bar

Esetenkénti/Alkalmankénti felhasználás: EN14594 'A' és EN1835

Maximális hossz (CAST): 10 méter

Vonali csatlakozások maximális száma: 1

Maximum biztonságos üzemi nyomás: 10 bar

Maximális névleges nyomás: 20 bar



NÁVOD K POUŽITÍ

Pečtěte si, prosím, tyto instrukce společně s referenčním letákem regulátoru 3M™ Versafo™ V-500E, kde najdete informace o:

- Schválených kombinací náhlavních dílů
- Náhradní díly
- Příslušenství

BALENÍ

Váš regulátor 3M™ Versafo™ V-500E byl měl obsahovat: jednotku a) V-500E unit (s opaskem a sirenou)

- Návod k použití
- Referenční leták

VAROVÁNÍ

Pro ochranu před některými škodlivinami rozšířenými vzduchem je nezbytné zvolit správný ochranný přístroj, absolvovat školení a dodržovat pokyny k používání. Nedodržení těchto pokynů nebo neodborná manipulace s ochrannými přístroji v situacích, kdy je uživatel přístroje vystaven vlivu škodlivin, může mít nežádoucí účinky na zdraví a vést k vážnému onemocnění nebo trvalé invaliditě.

Pro správné používání ochranných produktů se poučte o místních předpisech, pečlivě prostudujte veškeré dostupné informace, anebo kontaktujte zástupce 3M, odborníka na bezpečnost práce (viz. kontaktní údaje).

POPIS SYSTÉMU

Regulátor 3M™ Versafo™ V-500E byl navržen pro používání společně se schválenými náhlavními díly (viz referenční leták).

Tento výrobek splňuje požadavky normy EN14594 (Zařízení pro ochranu dýchacích orgánů – dýchací přístroj s vedením stlačeného vzduchu s kontinuálním průtokem).

Nastavitelný regulátor / jednotka kontroly průtoku se připevňuje k pasu a obsahuje vnitřní vyměnitelný filtr s aktivním uhlím, varovnou sirénu a integrovaný tlumič. Regulátor má závit 1/4" BSP a přidávaný výstupní otvor schopný pojmout zařízení na stříkání barvy nebo pneumatická nářadí.

SCHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují základní bezpečnostní požadavky podle evropské směrnice 89/686/EEC (nařízení o osobních ochranných prostředcích) a jsou označeny symbolem CE.

Certifikaci podle článku 10, EC o kontrole typu a článku 11, EC o kontrole kvality provedl Britský normalizační ústav (BSI - British Standards Institution), Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Vekjā Británie (Notifikovaný orgán číslo 0086).

OMEZENÍ POUŽITÍ

Při používání respirátoru důsledně dodržujte všechny pokyny:

- uvedené v tomto materiálu,
- dodávané s ostatními díly systému (např. V-500E Referenční leták, Návod k obsluze pro uživatele náhlavních dílů).

Nepoužívejte při koncentracích znečišťujících látek překračujících limity uvedené v návodu k použití náhlavního dílu.

Nepoužívejte na ochranu dýchacích orgánů před neznámými atmosférickými škodlivinami nebo v případě, že koncentrace škodlivin není známá nebo bezprostředně ohrožuje lidský život či zdraví (IDLH - immediately dangerous to life or health).

Nepoužívejte v atmosférách obsahujících méně než 19,5 % kyslíku (definice společnosti 3M, některé země mohou mít vlastní limity nedostatku kyslíku; pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc).

Používejte pouze ve spojení s náhlavními díly a náhradními díly/doplňky uvedenými v referenčním letáku a pouze za podmínek daných v technických specifikacích.

Výrobek může používat pouze školený, kompetentní uživatel.

Okamžitě opusťte znečištěný prostor, jestliže:

- Dojde k poškození kterékoliv části systému.
- Proudění vzduchu do náhlavního dílu se zpomalí nebo zastaví.
- Dýchání se stane obtížným.
- Objeví se malátnost nebo jiná forma podráždění.
- Začnete vnímat chuť nebo pach škodlivé látky nebo dojde k jiné formě podráždění.

Nikdy nemodifikujte ani neopravujte tento výrobek. Používejte pouze originální náhradní díly 3M.

Nepoužívejte kyslík nebo vzduch obohacený kyslíkem.

Pokud zamýšlíte produkt používat ve výbušném prostředí, kontaktujte technický servis 3M.

Během používání při teplotách nižších než +4°C by měl být kontrolován obsah vlhkosti dýchaného vzduchu, protože hrozí zamrznutí přístroje.

Vždy se ujistěte, že:

- znáte zdroj přívodu vzduchu;
- znáte čistotu přívodu vzduchu;
- přívod vzduchu je vhodný k dýchání, pro EN12021.

Ujistěte se, že kapacita systému s přívodem vzduchu je dostatečná pro každého uživatele, který je na něj napojen. Pokud hodláte používat pneumatické příslušenství prostřednictvím přidávaného otvoru, vždy se ujistěte, že jsou splněny alespoň minimální podmínky průtoku do náhlavního dílu v případě, že příslušenství pracuje za maximálního průtoku vzduchu.

Ve velmi těžkých pracovních podmínkách může být tlak vzduchu v náhlavním dílu nedostatečný i při nejvyšším objemu vřáněného vzduchu. Tento výrobek by měl být používán pouze v takových pracovních situacích, kdy je nebezpečí poškození trubice pro přívod stlačeného vzduchu nízké a pohyby nositele jsou omezené. Přívod stlačeného vzduchu by měl být vybaven vhodně dimenzovaným a nastaveným pojistným přetlakovým ventilem.

Tyto jednotky nesmí být používány s mobilními systémy přívodu stlačeného vzduchu.

Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou, u většiny osob nevyvolávají alergické reakce.

Tento produkt neobsahuje přírodní gumový latex.

ZNAČENÍ VYBAVENÍ

Způsob označování náhlavních dílů je uveden v příslušném návodu k použití.

Regulátor V-500E je označen pro EN14594.

Regulátor V-500E je označen datem výroby.

Vzduchová hadice je označena dle EN14594, EN270 a/nebo EN1835.

Díly jsou také značeny následovně: - 308-00-35P a 308-00-40P mají značku A - vhodnou pro užití se zařízeními ze třídy A (EN14594), - 308-00-72P je označeno jako "Odolné proti teplotě a "Antistatické".

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Zkontrolujte, je-li ochranný přístroj kompletní, nepoškozený a správně sestavený. Všechny poškozené nebo nefunkční části je před dalším použitím potřeba nahradit novými originálními díly 3M.

Proveďte kontroly náhlavní sestavy před použitím tak, jak je stručně uvádí příslušný návod k použití.

Spojky přívodu musí být k regulátoru V-500E připevněny před jeho prvním použitím tak, aby bylo zajištěno neprodyšné uzavření přívodu (seznam schválených 3M spojek najdete v V-500E Referenčním letáku).

Spojky by měly být připevněny pomocí dodaného těsnění a utaženy pomocí momentového klíče na 15Nm ± 1Nm.

PROVOZNÍ POKYNY

NASAZOVÁNÍ

1. Vyberte schválenou dýchací hadici (seznam těchto hadic naleznete v referenčním letáku 3M) a horní konec připojte k náhlavní sestavě. Ujistěte se, že těsnění umístěné na bajonetovém konci dýchací hadice (tj. na konci, který se připojuje k regulátoru) nevykazuje známky opotřebení či poškození. Pokud je těsnění opotřebené či poškozeno, dýchací hadice by měla být vyměněna.
2. Upravte a připeňte si opasek s regulátorem V-500E pohodlně kolem pasu a připojte dolní konec dýchací trubice k výstupu jednotky.
3. Upravte náhlavní díl tak, jak je naznačeno v příslušném návodu k použití.
4. Připojte hadici pro přívod stlačeného vzduchu mezi doplňkový jednotku pro filtraci vzduchu 3M Aircare a regulátor V-500E, ale zároveň se ujistěte, že tlak v jednotce pro filtraci vzduchu je nastaven podle popisu v sekci "Technické údaje".
5. Ujistěte se, že je zajištěn alespoň minimální průtok vzduchu do náhlavního dílu, a upravte průtok vzduchu regulátoru V-500E podle vašich potřeb. (Pokud úroveň průtoku vzduchu klesne pod minimum, ozve se varovný signál – postupujte podle části o řešení problémů).

POUŽÍVÁNÍ

Používání s vypnutým přívodem vzduchu není běžné, je zajištěna malá nebo žádná ochrana a v náhlavním dílu se může hromadit oxid uhličitý a snižovat objem kyslíku. Okamžitě opusťte kontaminovaný prostor. Dbejte, aby dýchací hadice nevytvářela smyčku kolem vyčnívajících objektů. **Nesundávejte náhlavní díl nebo ne vypínáte přívod vzduchu, dokud neopustíte znečištěný prostor.**

Pokud se během používání přívod vzduchu zastaví nebo omezi a ozve se zvukový signál, opusťte okamžitě kontaminovaný prostor a prošetřete příčinu.

Užitná životnost výrobku není konstantní veličinou, mění se v závislosti na četnosti a podmínkách používání.

Při každodenním používání se doporučuje výrobek zlikvidovat po přibližně 5 letech provozu, za předpokladu údržby a ukládání výrobku dle níže uvedeného popisu.

Některé extrémní podmínky mohou mít za následek zhoršení stavu i za kratší dobu.

SVLÉKÁNÍ

Nesundávejte náhlavní díl nebo ne vypínáte přívod vzduchu, dokud neopustíte znečištěný prostor.

1. Zvednutím sejměte náhlavní díl z hlavy.
2. Vypněte přívod vzduchu do regulátoru V-500E.
3. Rozepněte pás.

POZNÁMKA Pokud jste filtrační polomasku používali v prostředí, které ji kontaminovalo látkou vyžadující speciální dekontaminační proceduru, měli byste ji vložit do vhodného obalu, zapečetit jia držet uzavřenou až do chvíle, kdy bude dekontaminována nebo zlikvidována.

INSTRUKCE PRO ČIŠTĚNÍ

Používejte čistou látku navlhčenou slabým roztokem vody a tekutého mýdla.

Na žádnou část nepoužívejte benzin, odmašťovač obsahující chlór (např. trichlorethylen), organická rozpouštědla ani brusné čisticí prostředky. K dezinfekci používejte utěrky, které jsou uvedené v referenčním letáku.

ÚDRŽBA

Údržbu, servis a opravy smí provádět pouze řádně vyškolená osoba.

△ Použití neschválených náhradních dílů a nepovolené modifikace mohou ohrožovat život uživateli a anulují platnost záruky.

Je-li potřeba zlikvidovat některé součásti vybavení, mělo by se tomu tak stát podle platných místních zdravotních, bezpečnostních a ekologických předpisů.

CO	KDY
Generální Prohlídka	Před použitím - Každý měsíc, není-li používáno pravidelně
Čištění	Po použití
Výměna filtru	Alespoň každých 6 měsíců

O pravidelných měsíčních prohlídkách by v souladu se zdravotními a bezpečnostními předpisy měly být vedeny záznamy. Tyto záznamy by měly být archivovány po dobu minimálně 5 let.

VÝMĚNA FILTRU – Viz obrázek 1 (A a B)

HLEDÁNÍ ZÁVAD

Příznaky	Možná příčina	Náprava
Žádný přívod vzduchu	1. Externí přívod vzduchu vypnutý 2. Hadice pro přívod stlačeného vzduchu zablokovaná nebo zachycená 3. Jednotka poškozená	1. Zapněte přívod 2. Zkontrolujte hadici přívodu 3. Vyměňte jednotku
Nizký průtok vzduchu (ozve se zvukový signál)	1. Nizký tlak nebo průtok externího přívodu vzduchu 2. Jednotka pro filtraci vzduchu Aircare zablokovaná (pokud je používána) 3. Jednotka poškozená 4. Filtr regulátoru zablokovaný 5. Parametry zvukového signálu	1. Zkontrolujte tlak přívodu a průtok 2. Zkontrolujte jednotku Aircare 3. Vyměňte jednotku 4. Vyměňte filtrační článek 5. Odpojte a poté znovu připojte hadici pro přívod stlačeného vzduchu na tlak >3,5 bar
Zjištěn zápach	1. Filtr regulátoru saturovaný 2. Jednotka pro filtraci vzduchu Aircare vyžaduje údržbu (pokud je používána) 3. Externí přívod vzduchu znečištěn 4. Náhlavní díl špatně nasazen nebo poškozen	1. Vyměňte filtrační článek 2. Zkontrolujte jednotku Aircare 3. Zkontrolujte kvalitu externího přívodu 4. Znovu nasadte nebo vyměňte náhlavní díl

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Tento výrobek se musí skladovat v dodaném obalu v suchém a čistém prostředí, mimo působení přímého slunečního záření, zdrojů vysokých teplot a výparů benzínu a rozpouštědel.

Neskladujte při teplotách mimo uvedené teplotní rozpětí -10°C do +50°C nebo ve vlhkosti nad 90%.

Předpokládaná skladovatelnost při dodržování pokynů výrobce je 5 let. Originální balení je vhodné k přepravě v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

(Není-li v referenčním letáku uvedeno jinak)

Ochrana dýchacích orgánů

EN14594

Nominální a přidělené ochranné faktory: prosím podívejte se do příslušného návodu k použití k náhlavnímu dílu.

Tlak vzduchu na přívodu

Tlakové rozmezí: 3,5 - 8,0 bar

Maximální tlak: 10 barů

Výstupní průtokové charakteristiky

Minimální výpočtový průtok dle výrobce (MMDF) 170 l/min

Max. průtok dle výrobce 305 l/min.

Provozní podmínky

-5 sy +40°C a <90 % vlhkosti

Hmotnost

V-500E = 514g

Přívodní a přidávaný výstupní otvor

Závit 1/4" BSP

Vzduchová hadice (CAST)

Standard Duty dle EN14594 'B' a EN270

Maximální délka (CAST): 30 metrů

Maximální počet napojených spojek: 2

Maximální pracovní bezpečnostní tlak: 10 barů

Maximální tlaková míra: 30 barů

Light Duty dle EN14594 'A' a EN1835

Maximální délka (CAST): 10 metrů

Maximální počet napojených spojek: 1

Maximální pracovní bezpečnostní tlak: 10 barů

Maximální tlaková míra: 20 barů



NÁVOD NA POUŽITIE

Pozorne si prečítajte tieto pokyny spoločne s referenčným letákom k regulátoru 3M™ Versaflo™ V-500E, v ktorom nájdete informácie týkajúce sa:

- Schválených kombinácií hlavových dielov
- Náhradných dielov
- Príslušenstva

OBSAH BALENIA

Regulátor 3M™ Versaflo™ V-500E by mal obsahovať:

- a) Jednotku V-500E (s opaskom a pišťalkou)
- b) Návod na použitie
- c) Prospekt doporučení

UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči škodlivým látkam nachádzajúcim sa v ovzduší. Nerespektovanie pokynov o správnom používaní prístrojov na ochranu dýchania, respektive ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený zdraviu škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrožujúce ochorenie, alebo viesť k trvalej invalidite.

V záujme vhodného a správneho použitia, dodržiavajte miestne nariadenia, využite všetky dostupné informácie, alebo kontaktujte miestne zastúpenie 3M (Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, www.3Mcoop.sk, innovation.sk@mmm.com, 02/49 105 230).

POPIS SYSTÉMU

Regulátor 3M™ Versaflo™ V-500E je navrhnutý na použitie spolu s jedným zo schválených hlavových dielov (pozrite referenčný leták).

Výrobok spĺňa požiadavky normy EN14594 (Zariadenia na ochranu dýchania – hadicový dýchací prístroj na stlačený vzduch s kontinuálnym prietokom vzduchu).

Nastavitelný regulátor alebo jednotka regulácie prietoku je umiestnená na opasku a je vybavená vnútorným, vymeniteľným uhlíkovým filtrom, vystražnou pišťalkou a zabudovaným tlmičom hluku. Regulátor má 1/4-palcový BSP prívod a prídavný výstupný port umožňujúci pripojiť zariadenie na striekanie farby alebo pneumatické nástroje.

SCHVÁLENIA

Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE.

Testovanie bolo vykonané podľa článku 10 „EC typová skúška“ a podľa článku 11 „EC kontrola kvality“. Výrobok bol testovaný v štádiu návrhu Britským inštitútom pre štandardizáciu: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Anglicko (autorizovaná skúšobňa č. 0086).

OBMEDZENIA POUŽITIA

Masku používajte výlučne v súlade so všetkými pokynmi:

- ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie,
- ktoré sa týkajú ostatných súčastí systému na ochranu dýchania (napr. V-500E referenčný leták, návod na používanie hlavového dielu).
- Nepoužívajte v koncentráciách znečisťujúcich látok, ktoré sú vyššie, ako hodnoty uvedené v návode na použitie Hlavového dielu.
- Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečisťujúcim látkam, alebo ak je neznáma ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozujú život a zdravie (IDLH).
- Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka. (Definícia 3M. Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s bezpečnostným technikom).
- Produkt používajte iba s Hlavovými dielmi a Náhradnými dielmi/Príslušenstvom, ktoré sú uvedené v referenčnom letáku a v pracovných podmienkach, ktoré sú v súlade s Technickou špecifikáciou. Výrobok môže použiť iba kompetentná osoba so špeciálnym školením. Kontaminovanú oblasť ihneď opusťte, ak:
 - a) sa poškodí ktorákoľvek časť výrobku,
 - b) sa zníži alebo zablokuje prívod vzduchu do hlavového dielu,
 - c) sa sťažuje dýchanie,
 - d) sa vyskytne pocit nevoľnosti, závrat alebo bolesť,
 - e) zacitíte, alebo budete mať chuť znečistenia v ústach, alebo nastane podráždenie.

Výrobok nikdy neupravujte, neprerábajte, ani neopravujte. Diely nahrádzajte len originálnymi náhradnými dielmi 3M.

Nepoužívajte kyslík alebo kyslíkom obohatený vzduch.

V prípade plánovaného použitia vo výbušnom prostredí, kontaktujte 3M. Ak prístroj používate pri teplotách nižších ako +4 °C, musíte kontrolovať

vlhkosť dýchaného vzduchu, aby sa predišlo zamrznutiu prístroja.

Vždy sa presvedčte, či:

- poznáte zdroj dodávaného vzduchu,
- poznáte čistotu dodávaného vzduchu,
- dodávaný vzduch je dýchateľný, pre EN12021.

Uistite sa, či je kapacita systému dodávajúceho vzduch dostatočná pre všetkých užívateľov k nemu pripojených.

Ak zamýšľate riadiť pneumatické príslušenstvo cez prídavný port, vždy sa presvedčte, či sú splnené aspoň minimálne podmienky prietoku do hlavového dielu, keď príslušenstvo využíva prívod vzduchu na maximum. Pri vysokom pracovnom nasadení môže pri nádychu nastať v hlavovom dieli podtlak.

Výrobok by ste mali používať iba v pracovných situáciách, v ktorých je riziko poškodenia hadice dodávajúcej stlačený vzduch nízke a pohyb nositeľa obmedzený. Prívod stlačeného vzduchu by mal byť vybavený náležite predpísaným a nastaveným poistným ventilom na znížovanie tlaku. Tieto jednotky nepoužívajte s mobilnými systémami dodávajúcimi stlačený vzduch.

Pri materiáloch, ktoré sú v priamom kontakte s pokožkou užívateľa, neboli zistené žiadne účinky spôsobujúce alergické reakcie.

Tento produkt neobsahuje zložky vyrobené z prírodného kaučuku.

ZNAČENIE

Pre značenie na Hlavových dieloch si, prosím, pozrite príslušný Návod na použitie Hlavového dielu.

Regulátor V-500E je označený ako EN14594.

Regulátor V-500E je označený dátumom výroby.

Hadice dodávajúce stlačený vzduch vyhovujú príslušným normám EN14594, EN270 a/alebo EN1835.

Hadice majú ďalej nasledujúce značenie: - 308-0035P a 308-0040P majú značenie A – vhodné pre použitie so zariadením triedy A (EN14594). - 308-00-72P má značenie „Heat Resistant“ (odolné voči teplu) a „Anti static“ (antistatické).

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Skontrolujte prístroj, či je kompletný, či nie je poškodený, či je správne zostavený. Poškodené alebo chýbné časti musia byť nahradené originálnymi 3M náhradnými dielmi ešte pred použitím.

Kontrolu pred použitím hlavového dielu vykonajte podľa návodu v príslušnom návode na použitie.

Pred prvým použitím musia byť prídavné spojky pripnuté k regulátoru V-500E, aby zabezpečili vzduchotesné uzatvorenie (zoznam schválených spojok 3M nájdete v referenčnom letáku V-500E).

Spojky by mali byť pripnuté pomocou dodávanej podložky a utiahnuté pomocou momentového kľúča na 15Nm ± 1Nm.

NÁVOD NA OBSLUHU

NASADENIE

1. Vyberte si schválenú dýchaciu hadicu (pozrite si zoznam schválených dýchacích hadíc v referenčnom letáku 3M) a napájajúcu koncovku na hlavový diel.

Skontrolujte tesnenie nachádzajúce sa na konci bajonetu dýchacej hadice (tzn. koniec, ktorý sa pripája k regulátoru), či nevykazuje znaky opotrebovania alebo poškodenia. Ak je tesnenie opotrebované alebo poškodené, vymeňte dýchaciu hadicu.

2. Nastavte a pripnite opasok s regulátorom V-500E pohodlne okolo pásu a pripojte spodnú časť dýchacej hadice k výstupu jednotky.

3. Prispôbte si hlavový diel, ako je uvedené v príslušnom návode na použitie.

4. Pripojte hadicu dodávajúcu stlačený vzduch medzi voľiteľnú jednotku filtrujúcu vzduch 3M Aircare a regulátor V-500E, aby bol tlak v jednotke filtrujúcej vzduch nastavený podľa časti Technické parametre.

5. Zaisťte aspoň minimálny prívod vzduchu do hlavového dielu a nastavte prietok vzduchu regulátora V-500E tak, aby ste dosiahli maximálne pohodlie. (Ak prívod vzduchu nedosahuje minimálnu úroveň, vystražná pišťalka začne vydávať zvuk – pozrite časť Určenie chyby.)

POUŽITIE

Používanie s vypnutým zdrojom dodávok vzduchu sa neodporúča, pretože v tomto režime sa poskytuje iba malá alebo žiadna ochrana a vycerpaniu kyslíka. Okamžite opusťte kontaminovanú oblasť.

Dbajte na to, aby sa dýchacia trubica neomotala okolo výčnievajúcich predmetov.

Neskladajte hlavový diel, ani nevypínajte prívod vzduchu, kým neopustíte kontaminovanú oblasť.

Ak sa počas používania zastaví alebo zníži dodávanie vzduchu a pišťalka začne vydávať zvuk, okamžite opusťte kontaminovanú oblasť a zistíte príčinu.

Skutočná životnosť závisí od frekvencie a podmienok použitia.

Pri každodennom používaní sa odporúča znehodnotiť produkt približne po 5 rokoch používania, za predpokladu, že produkt je skladovaný a udržiavaný podľa pokynov nižšie. Extrémne podmienky môžu spôsobiť, že dôjde k zhoršeniu kvality produktu v kratšom čase.

ZLOŽENIE MASKY

Neskladajte hlavový diel, ani nevypínajte prívod vzduchu, kým neopustíte kontaminovanú oblasť.

1. Zložte z hlavy hlavový diel.
2. Vypnite dodávanie vzduchu do regulátora V-500E.
3. Odopnite opasok.

POZNÁMKA Ak bola maska používaná v prostredí, ktoré spôsobilo jej kontamináciu substanciou vyžadujúcou špeciálne procesy dekontaminácie, mala by byť umiestnená do náležitej vzduchotesnej nádoby, pokiaľ nie je dekontaminovaná alebo znehodnotená.

POKYNY K ČISTENIU

Udržbu, servis a opravy môže vykonať len školená osoba.

Na čistenie žiadnej z častí prístroja nepoužívajte benzín, odmasťovacie roztoky chlóru (ako napr. trichloroetylén), organické rozpúšťadlá alebo brusne čistiace prípravky.

Dezinfikujte podľa návodu v Prospekte doporučení.

ÚDRŽBA

Udržbu, servis a opravy môže vykonať len školená osoba.

UPOZORNENIE: Použitie neschválených súčastí alebo vykonanie neautorizovaných oprav, môže ohrozit život alebo zdravie a zároveň znamená stratu záruky.

Ak je nevyhnutné znehodnotiť časť výrobku, postupujte v súlade s miestnymi ekologickými, bezpečnostnými a zdravotnými zásadami.

ČO	KEDY
Všeobecná kontrola	Pred použitím - Každý mesiac pri nepravidelnom používaní
Čistenie	Po použití
Výmena filtra	Najneskôr po 6 mesiacoch

Zápis o údržbe by sa mal kontrolovať každý mesiac v súlade so zásadami bezpečnosti a zdravia. Tento zápis by mal byť uchovaný najmenej 5 rokov.

VÝMENA FILTRA – pozrite obrázok 1 (A a B)

URČENIE CHYBY

Príznak	Možná príčina	Riešenie
Zladen prívod vzduchu	1. Externý prívod vzduchu je vypnutý 2. Hadica dodávajúca stlačený vzduch je zablokovaná alebo sa zachytila 3. Chýbná jednotka	1. Zapnite dodávanie vzduchu 2. Skontrolujte dodávaciu hadicu 3. Vymeňte jednotku
Nízky prívod vzduchu (pišťalka vydáva zvuk)	1. Nízky tlak alebo prietok v externom prívode vzduchu 2. Aircare – jednotka filtrujúca vzduch je zablokovaná (ak sa používa) 3. Chýbná jednotka 4. Zablokovaný filter regulátora 5. Charakteristické pískanie	1. Skontrolujte tlak a prietok v prívode 2. Skontrolujte jednotku Aircare 3. Vymeňte jednotku 4. Vymeňte časť filtra regulátora 5. Odpojte a znova pripojte hadicu dodávajúcu stlačený vzduch pri tlaku >3,5 barov
Zacitenie zápachu	1. Zaplnený filter regulátora 2. Aircare – jednotka filtrujúca vzduch vyžaduje údržbu (ak sa používa) 3. Kontaminovaný externý prívod vzduchu 4. Hlavový diel je zle pripnutý alebo poškodený	1. Vymeňte časť filtra 2. Skontrolujte jednotku Aircare 3. Skontrolujte kvalitu externého prívodu 4. Znova pripnite alebo vymeňte hlavový diel

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Produkt by sa mal skladovať v balení od výrobcu na suchom a čistom mieste mimo zdroja slnečného žiarenia, vysokej teploty, benzínu a výparov z rozpúšťadiel.

Skladujte pri teplote -10°C až +50°C, pričom vlhkosť prostredia nesmie prekročiť 90%.

Ak je výrobok skladovaný v súlade s odporúčaniami výrobcu, očakávaná životnosť výrobku je 5 rokov od dátumu výroby.

Na prenos zariadenia v rámci celej Európskej Únie je vhodné originálne balenie od výrobcu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

(Ak nie je uvedené inak v priloženom referenčnom materiáli)

Ochrana dýchania

EN14594

Nominálny a pridelený ochranný faktor: prečítajte si Návod na použitie k príslušnému hlavovému dielu

Vstupný tlak

Rozsah tlaku: 3,5 - 8,0 bar

Maximálny tlak: 10 bar

Charakteristika prúdenia vzduchu na výstupe

Výrobcom uvádzaná minimálna úroveň prúdenia vzduchu (MMDF) je 170 l/min

Výrobcom uvádzaná maximálna úroveň prúdenia vzduchu (MMDF) je 305 l/min.

Pracovné podmienky

-5 do +40°C a <90 % vlhkosti

Hmotnosť

V-500E = 514g

Prírodný a prídavný výstupný port

1/4-palcový BSP závit

Hadica dodávajúca stlačený vzduch (CAST)

Bežná prevádzka podľa EN14594 „B“ a EN270

Maximálna dĺžka (CAST): 30 metrov

Maximálny počet priamych spojení: 2

Maximálny bezpečný pracovný tlak: 10 bar

Maximálny tlak: 30 bar

Menej intenzívna prevádzka podľa EN14594 „A“ a EN1835

Maximálna dĺžka (CAST): 10 metrov

Maximálny počet priamych spojení: 1

Maximálny bezpečný pracovný tlak: 10 bar

Maximálny tlak: 20 bar

SI

NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, da ta navodila preberete skupaj z referenčnim letakom za regulator 3M™ Versaflo™ V-500E, kjer boste našli informacije o:

- Odobreni kombinaciji s pokrivalom
- Nadomestnih delih
- dodatkih

ODPAKIRANJE

Regulator 3M™ Versaflo™ V-500E mora vsebovati:

- enoto V-500E (s pasom in piščalko)
- Navodila za uporabo
- Referenčni letak

⚠ OPOZORILO

Pravilna izbira, usposabljanje, pravilna uporaba in vzdrževanje so bistvenega pomena, da izdelek lahko štiti uporabnika pred določenimi onesnaževalci v zraku. V primeru, da uporabnik ne upošteva vseh navodil o uporabi teh izdelkov za respiratorno zaščito in/ali, da celotnega izdelka ne nosi pravilno skozi ves čas izpostavljenosti, lahko pride do negativnih vplivov na zdravje uporabnika, kar lahko vodi do hude ali smrtno nevarne bolezni ali trajne invalidnosti.

Za ustreznost in pravilno uporabo sledite lokalnim predpisom, upoštevajte vse dane informacije ali kontaktirajte varnostnega strokovnjaka ali vaše lokalno 3M predstavništvo (3M (East) AG, Podružnica v Ljubljani, Cesta v Gorice 8, 1000 Ljubljana, tel.: 01 2003 630, faks: 01 2003 666, e-pošta: innovation.si@mmm.com).

OPIS SISTEMA

Regulator 3M™ Versaflo™ V-500E je namenjen za uporabo skupaj z enim od odobrenih pokrival (glejte referenčni letak). Izdelek ustreza zahtevam EN14594 (Oprema za varovanje dihal - dihalni aparat na stisnjeni zrak s stalnim pretokom). Prilagodljiva nadzorna enota regulatorja/pretoka je nameščena na pas in opremljena z notranjim, zamenljivim ogljikovim filtrom, opozorilno piščalko in vgrajenim dušilcem zvoka. Regulator ima 1/4-palčni vhod BSP in pomožna izhodna vrata, ki lahko sprejemajo opremo za brizganje barve ali pnevmatska orodja.

ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami European Community Directive 89/686/EEC (direktiva o osebni varovalni opremi) in so zato označeni s CE.

Certifikacija pod Article 10, EC Type-Examination in Article 11, EC quality control, je bila izdana s strani BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (številka priglasenega organa 0086).

OMEJITVE PRI UPORABI

Pri uporabi tega respiratorja morate dosledno upoštevati vsa navodila: - vsebovanimi v tej knjižici,

- spremljujočimi druge komponente v sistemu (npr. V-500E referenčni letak, navodila za uporabo pokrivala).

Ne uporabljajte pri koncentracijah onesnaževalcev, ki so višje od navedenih v navodilih za uporabo pokrivala.

Ne uporabljajte respiratorne zaščite pri neznanih zračnih onesnaževalcih ali kadar so koncentracije onesnaževalcev nezneane ali neposredno nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).

Ne uporabljajte v ozračju, ki vsebuje manj kot 19.5% kisika. (3M-ova definicija). Posamezne države lahko uporabljajo svoje mejne vrednosti kisika. Če ste v dvomih, poiščite nasvet).

Uporabljajte le s pokrivali in rezervnimi deli, ki so navedeni v referenčnem letaku in v skladu s pogoji uporabe, navedenimi v tehnični specifikaciji. V uporabo samo usposobljenemu pristojnemu osebu.

Takoj zapustite onesnaženo območje, če:

- a) se poškoduje katerikoli del sistema,
- b) se zračni tok v pokrivalo zmanjša ali ustavi,
- c) dihanje postane težko,
- d) se pojavi vrtoglavica ali kakšna druga težava.
- e) zavohate ali okusite onesnaževalce ali iritacijo.

Nikoli ne spreminjajte tega izdelka. Dele nadomestite le z originalnimi 3M rezervnimi deli.

Ne uporabljajte v kisiku ali s kisikom obogatenem zraku.

V primeru namena uporabe v eksplozivnem ozračju, kontaktirajte 3M tehnično službo.

Če izdelek uporabljate pri temperaturah, nižjih od +4°C, je treba vsebnost

vlage vdihovanega zraka nadzirati, da se izognete zamrznilni aparata. Vedno zagotovite, da:

- je vir dovajanja zraka znan;
 - je znana čistost dovajanja zraka;
 - je dovajani zrak primeren za vdihavanje, za EN12021.
- Zagotovite, da je kapaciteta sistema za dovajanje zraka zadostna za vsakega priključnega uporabnika.

Če pnevmatske pripomočke poganjate prek pomožnih vrat, vedno zagotovite, da so izpolnjeni vsaj minimalni pretočni pogoji za pokrivalo, ko pripomoček koristi maksimalne zahteve pretoka zraka.

Pri zelo visokih delovnih odstotkih lahko pritisk v pokrivalo postane negativen na višku vdihanega toka.

Ta izdelek lahko uporabljate le v delovnih situacijah, kjer je tveganje za poškodbe cevi za dovajanje stisnjene zraka nizko in kjer je gibanje uporabnika omejeno. Dovajanje stisnjene zraka mora biti opremljeno z ustrežno ocenjenim in prilagojenim varnostnim ventilom za sproščanje tlaka.

Teh enot ne smete uporabljati z mobilnimi sistemi za stisnjeni zrak. Materiali, ki so v stiku z uporabnikovo kožo, pri večini posameznikov ne povzročajo alergijskih reakcij.

Ta izdelek ne vsebuje sestavin iz naravnega kavčuka.

OZNAKE OPREME

Za oznake pokrival, prosimo, glejte primerna navodila za uporabo pokrivala.

V-500E Regulator je označen z EN14594.

V-500E Regulator je označen z datumom izdelave.

Cevi za dovajanje stisnjene zraka so označene z EN14594, EN270 in/ali EN1835, kot ustreza.

Označeni so tudi, kot sledi: - 308-00-35P in 308-00-40P imata oznako A - primerno za uporabo z napravami razreda A (EN14594). - 308-00-72P ima oznako 'Odporno na vročino' in 'Antistatično'.

PRIPRAVA ZA UPORABO

Preverite, če je naprava cela, nepoškodovana in pravilno sestavljena. Kakršni koli poškodovani ali okvarjeni deli se morajo pred ponovno nadomestiti z originalnimi 3M rezervnimi deli.

Pred uporabo napravo pregledajte, kot je opisano v navodilih za uporabo.

Vhodno spojke je treba pritrditi na regulator V-500E, še preden ga začnete uporabljati, da zagotovite pravilno tesnjenje (glejte V-500E referenčni letak za seznam spojk, odobrenih za 3M).

Spojke je treba namestiti s priloženimi podložkami in jih priviti z momentnim ključem na 15Nm ± 1Nm.

OBRATOVALNA NAVODILA

OBLAČENJE

1. Izberite odobreno cev za dihanje (seznam cevi, odobrenih s strani 3M, lahko najdete v referenčnem letaku) in povežite zgornji konec z ostalo sestavo.

Pregledajte tesnilo, ki se nahaja na bajonetnem koncu cevi za dihanje (t.j. konec, ki se priključuje na regulator), če se pojavljajo znaki poškodbe ali obrabe. Če je tesnilo poškodovano ali obrabljeno, morate zamenjati cev za dihanje.

2. Pas z regulatorjem V-500E udobno prilagodite in zapnite okoli pasu ter spodnji konec cevi za dihanje priključite na izhod enote.

3. Prilagodite pokrivalo, kot je navedeno v primernih navodilih za uporabo.

4. Cev za dovajanje stisnjene zraka priključite med izbirno enoto za filtracijo zraka 3M Aircare in regulator V-500E ter zagotovite, da je enota za filtracijo zraka nastavljena tako, kot je opisano v poglavju Tehnični podatki.

5. Zagotovite vsaj minimalni pretok zraka v pokrivalo ter prilagodite pretok zraka regulatorja V-500E za maksimalno udobno. (Če bo pretok zraka pod najnižjo mejo, se bo oglasil alarm – glejte iskanje napak).

V UPORABI

Uporaba pri izklopljenem dovajanju zraka ni normalna, saj nudi zelo malo ali nič zaščite; v pokrivalu se lahko pojavi kopičenje ogljikovega dioksida in pomanjkanje kisika, zato takoj izpraznite kontaminirano območje.

Pazite, da se vam dihalna cev ne zaplete okoli štrlečih predmetov. Ne odložite pokrivala in ne izklaplajte dovoda zraka, dokler ne zapustite onesnaženega območja.

Če se med uporabo dovajanje zraka v pokrivalo ustavi ali se zmanjša in se oglasi alarm, takoj izpraznite kontaminirano območje in raziščite vzrok. 'Uporabo življenja' izdelka je odvisno od pogostosti in pogojev uporabe. Pri vsakodnevni uporabi priporočamo menjavo izdelka po približno 5 letih

služenja, če je izdelek pravilno shranjen in vzdrževan, kot je navedeno spodaj.

Nekateri ekstremni pogoji povzročijo poslabšanje v kratkem času.

ODLAGANJE

Ne odložite pokrivala in ne izklaplajte dovoda zraka, dokler ne zapustite onesnaženega območja.

1. Dvignite pokrivalo z glave.
2. Odklopite dovajanje zraka do regulatorja V-500E.
3. Odpnite pas.

OPOMBA Če je bil regulator uporabljen na območju, zaradi katerega je postal kontaminiran s snovjo, ki zahteva poseben dekontaminacijski postopek, bi moral biti nameščen v primerno posodo in zapečaten, dokler ne bo dekontaminiran ali zavržen.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Uporabite čisto krpo, navlaženo z blago raztopino vode in navadnega mila.

Ne uporabljajte bencina, kloriranih razmaščevalnih tekočin (kot je trikloretilen), organskih topil ali abrazivnih čistilnih sredstev za čiščenje kateregakoli dela opreme.

Za dezinfekcijo uporabite krpe, kot je opisano v referenčnem letaku.

VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje, servisiranje in popravila lahko opravlja le ustrezno izučeno osebe.

⚠ Uporaba neodobrenih delov ali neavtorizirano spreminjanje lahko vodi v ogrožanje življenja ali zdravja in lahko izniči katerokoli jamstvo.

Če je potrebno odstranjevanje delov, ga je treba izvesti v skladu z lokalnimi zdravstvenimi, varnostnimi in okoljskimi predpisi.

KAJ	KDAJ
Splošni nadzor	Pred uporabo - Mesečno, če ni v redni uporabi
Čiščenje	Po uporabi
Zamenjava filtra	Vsaj na vsakih 6 esecih

Evidenca vzdrževanja se mora preverjati mesečno, da je v skladu z zdravstvenimi in varnostnimi predpisi. To evidenco je treba hraniti najmanj 5 let.

ZAMENJAVA FILTRA – glejte sliko 1 (A in B)

ODKRIVANJE NAPAK

Simptom	Možen vzrok	Ukrep
Ni pretoka zraka	1. Zunanje dovajanje zraka izklopljeno 2. Cev za dovajanje stisnjene zraka blokirana ali ujeta 3. Enota okvarjena	1. Vključite dovajanje 2. Preverite cev za dovajanje 3. Zamenjajte enoto
Nizek pretok zraka (zvok piščalke)	1. Nizek tlak zunanjega dovajanja zraka ali pretoka 2. Aircare – enota za filtracijo zraka blokirana (če se uporablja) 3. Enota okvarjena 4. Filter regulatorja blokirana 5. Značilnosti alarma	1. Preverite dovajalni tlak in pretok 2. Preverite enoto Aircare 3. Zamenjajte enoto 4. Zamenjajte element filtra 5. Odklopite in nato znova priklopite cev za dovajanje stisnjene zraka s tlakom >3,5 bar
Zaznava vonja	1. Filter regulatorja nasičen 2. Aircare – enota za filtracijo zraka zahteva vzdrževanje (če se uporablja) 3. Zunanje dovajanje zraka kontaminirano 4. Pokrivalo je slabo nameščeno ali poškodovano	1. Zamenjajte element filtra 2. Preverite enoto Aircare 3. Preverite kakovost zunanjega dovajanja 4. Pokrivalo ponovno namestite ali zamenjajte

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Te izdelke je treba shranjevati v za to predvideno embalažo, v suhem, čistem okolju, stran od neposredne sončne svetlobe, virov visoke temperature, bencina in hlapov iz topil. Ne shranjujte izven temperaturnega razpona -10°C do +50°C ali pri vlagi nad 90%.

Če se hrani, kot je navedeno, je pričakovani rok trajanja 5 let od datuma proizvodnje.

Originalna embalaža je primerna za prenašanje izdelka po Evropski uniji.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

(razen, če je drugače navedeno v referenčnem letaku)

Respiratorna zaščita

EN14594

Nominalni in dodeljeni zaščitni faktorji: glejte ustrezna navodila za uporabo pokrivala

Vhodni tlak

Območje tlaka: 3,5 - 8,0 bar
Maksimalni tlak: 10 bar

Lastnosti izhodnega toka

Minimalni tok proizvajalca (MMDF) 170 l/min
Maksimalni tok proizvajalca 305 l/min.

Pogoji delovanja

-5 do +40°C in <90 % vlage

Masa

V-500E = 514g

Vhodna ali pomožna izhodna vrata

1/4-palčni navoj BSP

Cev za dovajanje stisnjene zraka (CAST)

Standardna učinkovitost za EN14594 'B' in EN270
Maksimalna dolžina (CAST): 30 metrov
Maksimalno število zaporednih spojk: 2
Maksimalni varni delovni tlak: 10 bar
Ocena maksimalnega tlaka: 30 bar

Standardna učinkovitost za EN14594 'A' in EN1835

Maksimalna dolžina (CAST): 10 metrov
Maksimalno število zaporednih spojk: 1
Maksimalni varni delovni tlak: 10 bar
Ocena maksimalnega tlaka: 20 bar

אחסון והובלה

יש לאחסן מוצרים באריזה המצורפת במקום נקי ויבש הרחק מאור שמש ישיר, מקורות חום גבוה, דלק ואדים ממסים. אין לאחסן בטמפרטורות שאינן בין- 10 עד +50 או עם לחות שמעל 90%. בתנאי אחסנה כמצויין, אורך משוער של חיי המדף למוצר זה הינו 5 שנים מיום הייצור.

האריזה המקורית מתאימה להובלת המוצר ברחבי האירופי.

מפרט טכני

(אלא אם צוין אחרת בעלון העיון)

הגנה על דרכי הנשימה

EN14594

ערכים נומינליים ומצויינים של המיגון : ראה בהוראות למשתמש של הראשיה.

לחץ כניסה

טווח לחצים: 3.5 - 8.0 בר

לחץ מירבי: 10 בר

נתוני מתח זרם

MMDF - מתח מינימלי מוצהר הינו 170 V/min

מתח מקסימלי מוצהר הינו 305 V/min.

תנאי הפעלה

-5 עד +40°C ו 90% לחות

משקל

V-500E = 514g

כניסה ויציאת עזר

תכרונת BSP בקוטר 1/4 אינץ'

צינור אוויר דחוס

עומס סטנדרטי B' EN14594 ו' EN270

אורך מקסימלי (צינור): 30 מטר

מספר מירבי מותר של מחברים: 2

לחץ עבודה מירבי מותר: 10 בר

יסח לחץ מירבי: 30 בר

עומס קל בהתאם ל' A' EN14594 ו' EN1835

אורך מקסימלי (צינור): 10 מטר

מספר מירבי מותר של מחברים: 1

לחץ עבודה מירבי מותר: 10 בר

יסח לחץ מירבי: 20 בר

הוראות ניקוי

השתמש בבד נקי הספוג בתמיסה עדינה של מים וסבון נוזלי ביתי. אין להשתמש בדלקים, בנזולים מסירי שומנים על בסיס כלור (כגון טריכלוראתילן), בממסים אורגניים או בחומר ניקוי הגורמים לשריטות לניקוי חלק כלשהו של הציוד. לחיטוי השתמש במטליות כמפורט בעלון העיון.

תחזוקה

על התחזוקה, השירות והתיקון להתבצע על-ידי צוות שעבר הכשרה בלבד. **⚠ השימוש בחלקים לא מאושרים או שניים לא מאושרים עשוי לגרום לסכנת חיים או בריאות ולביטול אחריות כלשהי.** אם יש צורך בסילוק של חלקים, יש לבצע זאת בהתאם לתקנות הבריאות והבטיחות והסביבה המקומיות.

מה	מתי
בדיקה כללית	לפני השימוש. - פעם בחודש אם לא בשימוש קבוע

ניקוי	לפני השימוש
החלפת מסנן	לפחות כל 6 חודשים

יש לשמור תיעוד תחזוקה בשלב הבדיקה החודשית כדי למלא את תקנות הבריאות והבטיחות. יש לשמור את התיעוד במשך חמש שנים לפחות.

החלפת מסנן - ראה אזור A (B-1)

בדיקת כשלים

תסמין	סיבה אפשרית	תיקון
-------	-------------	-------

אין זרימת אויר	1. אספקת האויר החיצונית מכונה 2. צינור אספקת האויר הדחוס סתום או נלכד. 3. היחידה פגומה	1. הפעל את האספקה 2. בדוק את צינור האספקה 3. החלף את היחידה
זרימת אויר נמוכה (המשרוקית והזרימה משמיעים קול)	1. לחץ נמוך או זרימה נמוכה של אספקת האויר החיצונית 2. מצב האויר - יחידת סינון האויר סתומה (אם היא בשימוש) 3. היחידה פגומה 4. מסנן הווסת סתום 5. מאפיין משרוקית	1. בדוק את לחץ זרימת האספקה 2. בדוק את יחידת מצב האויר 3. החלף את היחידה 4. החלף את אלמנט המסנן 5. נתק, אחר כך חבר מחדש את צינור אספקת האויר הדחוס בלחץ >3.5 בר
זיהוי ריח	1. מסנן הווסת רווי 2. מצב האויר - יחידת סינון האויר דורשת תחזוקה (אם היא בשימוש) 3. אספקת האויר החיצונית מזהומת 4. הרכב מחדש את בצורה גרועה או היא ניזוקה	1. החלף את אלמנט המסנן 2. בדוק את יחידת האויר 3. בדוק את איכות האספקת החיצונית 4. הרכב מחדש את הראשיה או החלף אותה

אם הכוונה היא להפעיל אביזרים פנאומטיים באמצעות יציאת העזר, יש לוודא תמיד כי קיימים לפחות תנאי זרימה מינימליים לראשיה כאשר האביזר משתמש בדרישות זרימת האויר המכסימליות.

בנפחי עבודה גבוהים, הלחץ בתוך הראשיה עשוי להיות שלילי בעת ספיכת שיא.

יש להשתמש במוצר זה רק במצבי עבודה בהם הסיכון לגרימת נזק לצינור אספקת האויר הדחוס נמוך ובהם תנועת המשתמש מוגבלות. אספקת האויר הדחוס חייבת להיות מצויינת בשטחם בטוחות לשחרור הלחץ במפרט הכוון המכוון כהלכה.

אין להשתמש ביחידות אלה יחד עם מערכות ניידות לאספקת אויר דחוס. לפי הידוע, חומרים העשויים לבוא במגע עם עור הלוש אינם יכולים לעורר תגובות אלרגיות אצל רוב האנשים.

מוצר זה אינו מכיל רכיבים מגומי טבעי/לטקס.

סימון הציוד

להסבר על סימון הראשיות יש לעיין בהוראות למשתמש.

הווסת V-500E מסומן על פי התקן EN14594.

הווסת V-500E נושא סימון של תאריך היצור.

מיכלי הווסת מסומנים בתקנים EN14594, EN270 ואו EN1835 כפי שגדרש.

בנוסף מסומנים החלקים הבאים: V-500E 308-00-40P ו-308-00-35P מסומנים A - בהתאם להגדרה המתאימה בתקן (EN 308-00-72P - EN 14594) מסומן כ "עמיד בחום" ו "אנטי סטטי".

הכנה לשימוש

יש לבדוק שהציוד שלם, לא פגום ומורכב בצורה נכונה. יש להחליף כל חלק פגום בחלקי חילוף מקוריים של 3M לפני השימוש.

יש לבצע בדיקות מקדימות לפני הרכבת הראשיה, כפי שמצויין בהוראות למשתמש.

יש להרכיב חיבורי כניסה לווסת V-500E לפני השימוש הראשון, ולוודא אטימה הדוקה למניעת דליפת אויר (ראה רשימת חיבורים המאושרים על ידי 3M בעלון המידע של V-500E).

יש להרכיב חיבורים תוך שימוש בדיסקיט סוספקה, ולהדק אותם באמצעות מפתח מומנט עד 15 ± 1 נ"מ.

הוראות הפעלה

לבישה

1. חבר צינור אוויר מאושר (ראה בדף המידע רשימת צינורות 3M מאושרים) וחבר לראשיה המתאימה.
בדוק את האטם הממוקם על קצה הבינט של צינור הנשימה (ז"א הקצה המתחרב לווסת) לאיתור סימני בלאי או נזק. אם האטם בלוי או ניזוק, יש להחליף את צינור הנשימה.

2. התאם את חגורת המתניים עם ווסת V-500E וסגור את האבזם כאשר היא יושבת בנוחות מסביב למתניך. חבר את הקצה התחתון של צינור הנשימה ליציאת היחידה.

3. כוון את הראשיה כמתואר בהוראות למשתמש

4. חבר את צינור אספקת האויר הדחוס בין יחידת סינון האויר - מצב האויר האופציונלי של 3M ווסת V-500E. וודא שלחץ יחידת סינון האויר כוונן כמתואר בפרק "מפרטים טכניים".

5. וודא שהוושל לפחות מינימום זרימת האויר לתוך הראשיה וכוון את זרימת האויר של ווסת V-500E לנוחות מרבית. (משרוקית ההתרעה תישמע אם זרימת האויר היא מתחת למינימום - ראה בפרק איתור תקלות).

בעת השימוש

השימוש כאשר אספקת האויר כבויה אינו תקני. ניתנת הגנה מעטה או כלל לא, ותיתכן גאטברות של פחמן דו-חמצני ושקיעת רמת החמצן בתוך הראשיה. פנה את האזור המזוהם מיד.

מגע את התפתלות צינור הנשימה מסביב לחפצים בולטים. אין להסיר את כיסוי הראש או לכבות את אספקת האויר לפני התפנות מהאזור המזוהם.

אם תוך כדי שימוש אספקת האויר נעצרת או מופחתת והמשרוקית מופעלת, פנה את האזור המזוהם מיד ובדוק את הסיבה לכך.

אורך חיי המוצר תלוי בתדירות ותנאי השימוש.

בשימוש יומיומי, מומלץ להחליף את המוצר אחרי שימוש של 5 שנים, בהנחה שהמוצר מאוחסן ומאוזק לפי ההוראות.

בתנאים קיצוניים יכול המוצר להירס אחרי תקופה קצרה.

הסרה

אין להסיר את כיסוי הראש או לכבות את אספקת האויר לפני התפנות מהאזור המזוהם.

1. הסר את הראשיה מראשך.

2. כבה את אספקת האויר לווסת V-500E.

3. פתח את חגורת המותניים.

הערה אם נעשה שימוש במסכת הנשימה באזור שגרם לה להזדהם עם חומר דורש תהליכי טיהור מיוחדים, יש למקם אותה במכל מתאים ואטום עד לטיהור או לסילוק.



הוראות למשתמש

גא קרא הוראות אלה בשילוב עם עלון המידע של הווסת V-500E 3M™

Versaflo™, בו תמצא מידע אודות:

• צירופים אפשריים של ראשיות

• תלקי חילוף

• עזרים

פריקה

הווסת Versaflo™ V-500E 3M™ שלך אמור לכלול:

a) יחידת V-500E (עם חגורה ומשרוקית)

b) הוראות למשתמש

c) עלון לעיון

⚠ אזהרה

בחינה, הכשרה, שימוש ותחזוק נכונים מאפשרים למוצר לסייע בהגנת הלוש מפני חומרים מזוהמים מסוימים הנשיאים באוויר. אי מילוי כל ההוראות אודות השימוש במוצרים אלה להגנה על דרכי הנשימה ו/או לבישה לא מתאימה של המוצר השלם במהלך חשיפה עשויים לפגוע בבריאות הלוש, להוביל לפגיעות חמורות או אנושות או לנכות תמידית.

להתאמה ולשימוש נכונים יש למלא אחר תקנות מקומיות, לעיין בכל המידע המסופק או לפנות אל קומחה בטיחות/נציג 3M. 3M ישראל

מדינת יהודים 91 הרצליה טל - 09-9615000

תיאור המערכת

הווסת Versaflo™ V-500E 3M™ מיועד לשימוש בשילוב עם אחת מהראשיות המאושרות (ר' עלון מידע).

מוצר זה עומד בדרישות התקן EN14594 (התקני הגנה נשימתיים - מכשיר נשימה עם צינור אויר דחוס בזרימה רציפה).

יחידת בקרת הזרימה/הווסת הניתנת להתאמה נישאת על המתניים ומצויינת במסנן פחם פנימי הניתן להחלפה, משרוקית התרעה ומשתק אינטרגלי. לווסת יש כניסת BSP בקוטר 1/4 אינץ' ויציאת-עזר התואמת ציוד לריסוס צבע או כלים פנאומטיים.

אישורים

מוצרים אלה עומדים בדרישות של הנחיות הקהילה האירופית EEC/89/686 (הנחיות לציוד הגנה אישי) ולפיכך נושאי אישור CE.

האישור תחת טיפוס 10, EC Type-Examination, וסעיף 11, EC Quality Control ניתן על-ידי Product Services, Kitemark House, Maylands, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK Avenue, Hemel Hempstead, (גוף מאושר מס' 0086).

הגבלות לשימוש

יש להקפיד להשתמש בבשמת זו בהתאם לכל ההוראות:

• המופיעות בחוברת זו,

• המלוות מוצרים אחרים של המערכת

(לדוגמה עלון מידע V-500E, הוראות שימוש לראשיה).

אין להשתמש בריכוזי מדמהים מעל המצויינים בהוראות למשתמש. אין להשתמש במערכת להגנה על דרכי הנשימה מפני מזוהמים לא ידועים או בריכוזים לא ידועים של מזוהמים או ריכוזים המהווים סכנה מיידידת לחיי הלוש או בריאותו (IDLH).

אין להשתמש במערכת בסביבה שבה ריכוז החמצן נמוך מ-19.5% (הגדרה של 3M. מדינות שונות עשויות להחיל מגבלות משלהן על היעדר חמצן. אם יש לך ספק, ברר).

יש להשתמש רק בראשיות וחלקי חילוף המצויינים ברשימה הנמצאת בדף המידע ולפי תנאי השימוש המפורטים בדף המידע הטכני. השימוש במערכת - רק על-ידי צוות מיומן שעבר הכשרה.

יש לעזוב את האזור המזוהם מיד אם:

a) חלק כלשהו של המערכת נפגם.

b) זרימת האויר אל כיסוי הראש פוחתת או מפסיקה.

c) הנשימה נעשית קשה.

d) מתחילה תחושת סחרחורת או מצוקה אחרת.

e) מופיע ריח או טעם של מזוהמים או מתרחש גירוי רקמות.

אין לשנות את המוצר. יש להחליף חלקים רק בחלקי חילוף מקוריים של 3M.

אין להשתמש בחמצן או באוויר מועשר בחמצן.

אם יש כוונה להשתמש במערכת באטמוספירה נפיצה, יש לפנות אל השירות הטכני של 3M.

כאשר השימוש הוא בטמפרטורות מתחת +4 צלסיוס, יש לשמור על תכולת לחות נמוכה של אויר הנשימה כדי למנוע מצב בו הוא גורם לקפיאת המכשיר.

וודא תמיד כי:

• מקור אספקת האויר ידוע.

• נקיון אספקת האויר ידוע.

• אספקת האויר היא באיכות מתאימה לנשימה, על פי התקן EN12021.

יש לוודא שכמות האויר במערכת מספיקה לכל אחד מהמשתמשים המחוברים אליה.

EE

KASUTUSJUHEND

Palun lugege neid juhendeid koos 3M™ Versaflo™ V-500E soovitusliku brošüüri, kust leiate informatsiooni järgneva kohta.

- Peakatte heakskiidetud kombinatsioonid
- Varuosad
- Lisad

LAHTIPAKKIMINE

Teie 3M™ Versaflo™ V-500E regulaatoris peaks sisalduma:

- V-500E süsteem (või ja vilega)
- Kasutusjuhend
- Soovituslik brošüür

⚠ HOIATUS

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja sobiv säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kaitsta kandjat teatud õhus levivate saasteainete eest. Kui ei järgita kõiki hingamiskaitse toodete kasutusjuhiseid ja/või kui ei kanta kogu toodet korralikult kogu riskiära jooksul, võib see kanda tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.

Korrektseks ja sobilikuks kasutuseks järgige kohalikke määruseid, jälgige etteantud informatsiooni või kontakteeruge õhutusprofessionaaliga/3M Eesti.

SÜSTEEMI KIRJELDUS

3M™ Versaflo™ V-500E regulaator on mõeldud kasutamiseks koos ühega heakskiidetud peakatetest (vt soovituslik brošüür). See toode vastab EN14594 (Hingamiskaitseadmed - pideva õhuvooluga suruõhu hingamisaparatuurid) nõudmistele. Reguleeritav regulaator/voolu juhtseade on puusakinnitusega ja varustatud sisemise asendatava soefiltri, hoiatuvile ja sisseehitatud helisummutiga. Regulaatoril on ¼-tolline Whitworthi sisselase ja täiendav väljalaskeava, millega sobivad värvipihustusseadmed või pneumootöris-tad.

TUNNUSTUSED

Need tooted rahuldavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitsese Seadmete Direktiiv) nõudeid ja on niivisi CE märgitud. Sertifikaat vastavalt Artiklile 10, EC Tüübi-Hindamisele ja Artiklile 11, EC kvaliteedi kontrollile on välja antud BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Teatav rühma number 0086) poolt.

PIIRANGUD KASUTAMISEL

Kasutage seda respiraatorit rangelt vastavalt juhistele:

- mis sisalduvad selles brošüüris,
- mis kaasnevad teiste süsteemi osadega (nt V-500E soovituslik brošüür, peakatte kasutusjuhend).

Ärge kasutage saasteaine kontsentratsioonidel üle nende, mis on välja toodud peakatte kasutusjuhendis.

Mitte kasutada hingamiskaitseks tundmatu õhureostusaine vastu, kui reostusaine kontsentratsioon on teadmata või kui see on koheselt ohtlik teie elule ja tervisele. (IDLH)

Mitte kasutada atmosfääris, mis sisaldab vähem kui 19,5% hapnikku. (3M määratlus. Iseseisvad riigid võivad rakendada oma limidi hapniku puudumisele. Kahtluse korral küsida nõu).

Kasutage ainult koos soovituslikus brošüüris välja toodud peakatete ja varuosade/lisadega ning neis kasutustingimustes, mis on märgitud tehniliste tingimuste lehel.

Kasutamiseks ainult koolitatud kompetentsele personalile.

Lahku viivitamatult saastatud piirkonnast, kui:

- Mõni osa süsteemist saab kahjustada.
- Õhuvoo peakattesse väheneb või peatub.
- Hingamine muutub raskeks.
- Ilmneb peapööritust või muid vaevusi.
- Tunned või maitsed saasteainet või ilmneb ärritus.

Seda toodet ei tohi kunagi muuta ega modifitseerida. Asenda osad ainult originaalseid 3M varuosadega.

Mitte kasutada hapnikku või hapniku-rikastatud õhku.

Ettekaitses kasutamiseks plahvatuslikkus õhusükis, kontakteeruge 3M Tehnilise Teenindusega.

Kasutamisel temperatuuride juures alla +4°C, tuleb hingatava õhu niiskussisaldust reguleerida, et aparaat sellest ei külmuks.

Veenduge alati, et:

- õhuvaru allikas on teada;
- õhuvaru puhtus on teada;
- õhuvaru on hingatava kvaliteediga, EN12021 kohaselt.

Veenduge, et õhuvarusüsteemi võimsus on piisav kõikidele sellega

ühendatud kasutajatele.

Kui on vaja, et see käitaks täiendava ava kaudu pneumaatilisi abiseadeid, veenduge alati, et on täidetud vähemalt miinumitingimused peakattesse vooks, kui abiseade tarbib oma õhuvooluajadusest maksimumi.

Väga suure tööntensiivsuse juures võib sügaval sissehingamisel peakattes olev rõhk muutuda negatiivseks. Seda toodet tuleks kasutada ainult tööolukordades, kus suruõhutoru kahjustamise risk on madal ja kus kandja liigutused on piiratud. Suruõhuvaru peaks olema varustatud vastavale normile vastava, reguleeritud rõhuvabastuse kaitseklapiga. Seadmed pole kasutamiseks mobiilsete suruõhusüsteemidega. Materjalid, millega kandja nahk võib kokku puutuda ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestest allergilist reaktsiooni. See toode ei sisalda ühki komponenti, mis oleks tehtud naturaalsest kummist lateksist.

VARUSTUSE MÄRGISTUS

Peakatte märgistust vaadake palun vastavast peakatte kasutusjuhendist. V-500E regulaator kannab markeeringut EN14594. The V-500E Regulaator kannab tootmiskuupäeva markeeringut. Suruõhutorud kannavad markeeringuid vastavalt määrustele EN14594, EN270 ja/või EN1835. Nad kannavad ka järgmisi markeeringuid: - 308-00-35P ja 308-00-40P kannavad markeeringut A - sobiv kasutamiseks A klassi seadmetega (EN14594). - 308-00-72P kannab markeeringut „kuumuskindel“ ja „antistaatiline“.

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Kontrollige, et aparaat on lõpuni valmis, kahjustamata ja korralikult kokku pandud. Kõik kahjustatud või defektseid osad tuleb enne kasutamist asendada originaalsete 3M varuosadega. Tehke peakatte kasutamisele eelnevaid kontrole nagu on näidatud vastavas kasutusjuhendis. Sisselaske ühendusülid tuleb paigaldada V-500E regulaatorile enne esmakordset kasutamist, veendudes, et tihend on õhukindel (palun vt V-500E soovituslikust brošüürist 3M heakskiidetud ühendusülid loendit). Ühendusülid tuleks paigaldada, kasutades kaasapanud tihendusrõngast, ja tihendada, kasutades momendimõõtevõtit kuni 15Nm ± 1Nm.

TOIMIMISE INSTRUKTSIOONID

SELGA PANEMINE

1. Valige heakskiidetud hingamistoru (vaadake 3M heakskiidetud hingamistorde nimekirja soovituslikust brošüürist) ja ühendage ülemine ots peavõru otsiku külge. Kontrollige tihendit, mis asub hingamistoru bajonettkinnitusel (ehk see ots, mis on ühendatud puhuriga), et sellel ei oleks jälgi kulumisest või kahjustumisest. Kui tihend on kulunud või kahjustunud, tuleb hingamistoru välja vahetada.
2. Reguleerige ja kinnitage vöö nii, et V-500E regulaator oleks mugavasti ümber vöökõha, ja ühendage hingamistoru alumine ots seadme väljalaskeavaga.
3. Reguleerige peakatet nagu on märgitud vastavas kasutusjuhendis.
4. Ühendage vabalt valitava 3M Aircare - õhufiltrireemiseadme ja V-500E regulaatori vaheline suruõhutoru, veendudes, et rõhk õhufiltrireemiseadmes on reguleeritud vastavalt peatükis „Tehnilised nõuded“ kirjeldatule.
5. Veenduge, et saavutatud on vähemalt miinumõhuvoo peakattesse, ja maksimaalse mugavuse saavutamiseks reguleerige õhuvoo V-500E regulaatoriga. (Kostub hoiatusvile, kui miinumõhuvoo on alla miinimumi – palun vt „Rikkeotsing“).

KASUTUSEL

Väljalülitatud õhuvaruga kasutamine ei ole normaalne, pakutatud kaitse on väike või olematu ja süsihappegaas võib kuhjuda ning hapnik otsa lõppeda; lahkuge viivitamatult saastatud piirkonnast. Vältige hingamistoru keerumist esileulatavate esemete ümber.

Mitte eemaldada peakatet või lülitada välja õhuvoo enne saastatud piirkonnast lahkumist.

Kui kasutamise ajal õhuvaru katkeb või väheneb ja kostub vile, lahkuge viivitamatult saastatud piirkonnast ja uurige põhjust.

Toote kasutusiga sõltub kasutamise tihedusest ja kasutustingimustest. Igapäevase kasutamise puhul on soovitatav, et toode visataks ära ja asendataks uuega peale umbes 5 aastast kasutamist eeldusel, et toodet on hoitud vastavalt hooldatud nii, nagu allpool märgitud.

Mõned äärmuslikud tingimused võivad põhjustada toote kvaliteedi halvenemist lühema perioodi jooksul.

SELJAST VÕTMINE

Mitte eemaldada peakatet või lülitada välja õhuvoo enne

saastatud piirkonnast lahkumist.

1. Võtke peakatte peast.
2. Lülitage välja V-500E regulaatori õhuvaru.
3. Võtke ära vöö.

MÄRGE Kui respiraatorit on kasutatud alal, mis on seda saastanud ainetega, mis nõuavad spetsiaalseid desinfektsiooni protseduure, peaks selle asetama nõuetekohasesse nõusse ja sulgema tihedalt kuni selle saab saasteainet puhastada või ära visata.

PUHASTUSJUHEND

Kasutage puhast, möödukas vee ja koduse vedelseebi lahuses niisutatud rjet.

Ärge kasutage mitte ühegi varustuse osa puhastamiseks bensiini, klooritud rasvavabaks tegevaid vedelikke (nagu trikloroetüleen), orgaanilisi lahusteid või abrasiive puhastavaid vahendeid. Desinfektsiooniks kasutage lappe, millest on lähemalt juttu Teatmevoldikus.

SÄILITAMINE

Säilitada, hooldata ja parandada tohib ainult korralikult koolitatud personal.

⚠ Lubamatute või autoriseerimata teiseid kasutamine võib tulemusena ohustada elu või tervist ja võib muuta kehtetuks igasuguse garantii.

Kui osade hävitamine on nõutav, peab seda sooritama kooskõlas kohaliku tervise-, ohutuse- ja keskkonnamäärustikuga.

MIS	MILLAL
Üldine ülevaatus	Enne kasutamist - Iga kuu, kui ei kasutata igapäevaselt
Puhastamine	Pärast kasutamist
Filtri vahetamine	Vähemalt iga 6 kuu tagant

Säilitamise andmeid peab hoidma igakuiste kontrollimiste etapis, et rahuldada Tervise- ja Ohutusmäärustiku nõudeid. Seda toimikut peab alles hoidma vähemalt 5 aastat.

FILTRI VAHETAMINE - vt joonis 1 (A ja B)

RIKKEOTSING

Sümptom	Võimalik põhjus	Parandusmeetmed
Õhuvaru puudub	1. Väline õhuvaru väljalülitatud 2. Suruõhutoru ummistunud või sulgunud 3. Unit Seade defektne	1. Lülitage varu sisse 2. Kontrollige varu toru 3. Vahetage seade välja
Madal õhuvoo (vile kostumine)	1. Madal välise õhuvaru rõhk või voog 2. Aircare – õhufiltrireemiseadme ummistunud (juhul kui kasutusel) 3. Unit Seade defektne 4. Regulaatori filter ummistunud 5. Vile omadus	1. Kontrollige varu rõhku ja voogu 2. Kontrollige Aircare seadet 3. Vahetage seade välja 4. Vahetage filterelement välja 5. Ühendage suruõhutoru lahti, seejärel uuesti kokku rõhu juures >3,5 baari

Lõhna ilmumine	1. ReRegulaatori filter küllastunud 2. Aircare – õhufiltrireemiseadme vajab hooldust (juhul, kui kasutusel) 3. Väisõhuvaru saastunud 4. HeadtopPeakate kehvasti paigaldatud või kahjustatud	1. Vahetage filterelement välja 2. Kontrollige Aircare seadet 3. Kontrollige välisvaru kvaliteeti 4. Paigaldage peakate uuesti või vahetage välja
----------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Neid tooteid peaks ladustama pakendis kuivadel, puhastel tingimustel, eemal otsesest päikesevalgusest, kõrge temperatuuri allikatest, bensiinist ja lahustavatest aurudest.

Ärge hoiustage väljaspool temperatuurivahemikku -10°C kuni +50°C või niiskuses üle 90%.

Ladustamisel ettenähtud viisil on toote eeldatav eluiga 5 aastast alates tootmiskuupäevast.

Originaalpakend on sobiv toote transportimiseks läbi Euroopa Liidu.

TEHNILISED ANDMED

(Kui teatmevoldikus ei ole teisiti ettenähtud)

Hingamiskaitse

EN14594

Nimi- ja määratud kaitsetegurid – vaadake peakatte kasutusjuhiseid.

Sisselaske rõhk

Rõhuvahemik: 3,5 - 8,0 baari

Maksimumrõhk: 10 baari

Väljalaskeava õhuvoo omadused

Tooja poolt ettenähtud minimaalne õhuvoo 170 l/min

Tooja poolt ettenähtud maksimaalne õhuvoo 305 l/min.

Töötingimused

-5 kuni +40°C ja <90 % niiskust

Kaal

V-500E = 514g

Sisselase ja täiendav väljalaskeava

¼-tolline Whitworthi torukeere

Suruõhutoru (Compressed Air Supply Tube, CAST)

Standardvõimsus EN14594 'B' ja EN270

Max pikkus (CAST): 30 metres

Ühendusülid maks. arv: 2

Maks. ohutu tööaeg: 10 baari

Maks. piirrõhk: 30 baari

Madala jõudlusega EN14594 'A' ja EN1835

Max pikkus (CAST): 10 metres

Ühendusülid maks. arv: 1

Maks. ohutu tööaeg: 10 baari

Maks. piirrõhk: 20 baari

LV

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Lūdzu, izlasiet šīs instrukcijas kopā ar 3M™ Versaflo™ V-500E regulatora informatīvo lapu, kurā atradīsiet informāciju par:

- Apstiprinātajām galvas daļu kombinācijām
- Rezerves daļām
- Piederumiem

IZSAINOŠANA

Jūsu 3M™ Versaflo™ V-500E regulatora komplektācijā ir jābūt:

- a) V-500E ierīcei (ar siksnu un signālsvīpli),
- b) Lietotāja instrukcijas
- c) Informatīvā lapa

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu aizsargāt lietotāju no noteiktiem gaisa piesārņojumiem. Neievērojot visas šo elpošanas aizsardzības produktu instrukcijas un/vai nokomplektēta izstrādājuma neizmantošana visa piesārņojuma iedarbības laika periodā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, radīt nopietnas vai dzīvībai bīstamas slimības vai ilgstošu darba nespēju.

Piemērota produkta izvēli un pareizu lietošanu veiciet saskaņā ar vietējo likumdošanu, atsaucieties uz visu saņemto informāciju vai sazinieties ar darba drošības speciālistu/3M pārstāvi: 3M Latvija SIA, K.Ulmaņa gatve 5, Rīga, LV-1004, Latvija, tālr.:+371 67 066 120.

SISTĒMAS APRAKSTS

3M™ Versaflo™ V-500E regulatoru ir paredzēts izmantot ar vienu no apstiprinātajiem galvas aizsargiem (skatīt informācijas lapu). Šis produkts atbilst EN14594 (Elpošanas aizsardzības aprīkojumi – nepārtrauktas saspiesta gaisa plūsmas elpošanas aparāti) prasībām. Šis regulējams regulators/plūsmas vadības ierīce tiek uzstādīts pie vidukļa un ir aprīkots ar iekšēju, maināmu ogles filtru, brīdinājuma svīpli un iekšējo klusinātāju. Regulatoram ir 1/4 collu BSP ieejas un papildu izejas ports, kuram var pievienot krāsas aerosolu aprīkojumu vai pneimatiskos instrumentus.

APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti atbilst Eiropas Kopienas Direktīvas 89/686/EEC prasībām (Individuālo aizsardzības līdzekļu direktīva), un tāpēc ir apstiprināti ar CE marķējumu.

BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (reģistrācijas numurs 0086) ir veikusi sertifikāciju saskaņā ar artikulu nr.10, EC modeļa pārbaude un artikulu nr.11, EC kvalitātes kontrole.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

Lietojiet šo respiratoru stingri ievērojot visas instrukcijas:

- kuras iekļautas šajā bukletā,
 - kuras iekļautas citu sistēmas komponentu komplektācijā. (t.i., V-500E informācijas lapa, galvas aizsarga lietošanas instrukcijas).
- Nelietojiet piesārņojuma koncentrācijās virs noteiktajām galvas daļas instrukcijās.

Neizmantot elpošanas aizsardzībai pret nezināmiem atmosfēras piesārņojumiem vai gadijums, kad piesārņojuma koncentrācija ir nezināma, vai pastāv tūlītēja bīstamība dzīvībai vai veselībai (IDLH). Neizmantot atmosfērās, kur skābekļa daudzums ir mazāks par 19.5% (3M definīcija: atsevišķas valstis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficīta noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja rodas šaubas). Lietojiet ar galvas daļām, rezerves daļām un piederumiem, kas ir uzskaitīti informatīvajā lapā ar lietošanas nosaučumiem, kas ir norādīti tehniskajā specifikācijā.

Tikai apmācīta un kompetenta personāla lietošanai.

Nekavējoties dodieties prom no piesārņotās zonas, ja:

- a) Kādā no sistēmas daļām rodas bojājumi.
- b) Gaisa plūsmas galvas aizsargā samazinās vai apstājas.
- c) Kļūst apgrūtināti elpot.
- d) Rodas reibonis vai nespēks.
- e) Var sajūst piesārņojuma smaržu vai garšu vai notiek kairinājums.

Nekad nepārveidojiet šo produktu. Aizvietojiet daļas tikai ar oriģinālajām 3M rezerves daļām.

Nelietojiet skābekli vai ar skābekli pārsātinātu gaisu.

Ja nepieciešams respiratoru lietot sprādzienbīstamā vidē, sazinieties ar 3M. Izmantojot temperatūrās zem +4°C, jākontrolē elpojāmā gaisa mitrums, lai tas neaizsaldētu aprīkojumu.

Vienmēr nodrošiniet, ka:

- ir zināms padotā gaisa avots;
- ir zināma padotā gaisa tīrība;
- padotais gaiss atbilst elpojāmā gaisa kvalitātei EN12021.

Pārļiecinieties vai gaisa padeves sistēma ir pietiekoša katram lietotājam, kas ir pievienots pie tās.

Ja, izmantojot papildu portu, ir paredzēts darbināt pneimatiskos piederumus, vienmēr nodrošiniet, ka tiek izpildīti vismaz minimālie gaisa plūsmas uz galvas aizsargu nosacījumi, kad piederums patērē maksimālo vajadzīgo gaisa plūsmu.

Pie augstiem darba nosacījumiem, spiedienu galvas daļā var kļūt negatīvs ieelpas plūsmas augstākajā punktā.

Šo produktu drīkst izmantot tikai tādās darba situācijās, kad ir mazs saspiesta gaisa padeves caurules sabojāšanas risks un ir ierobežotas lietotāja kustības. Saspiesta gaisa padeves caurulei ir jābūt aprīkotai ar atbilstoša nomināla un regulējama spiediena atbrīvošanas drošības vārstu. Šis ierīces nav paredzēts izmantot ar mobilajām saspiesta gaisa padeves sistēmām.

Materiāli, kuri nonāk saskarsmē ar valkātāja ādu, vairākumam cilvēku neizraisa alerģisku reakciju.

Šis produkts nesatur dabīgā lateksa sastāvdaļas.

IEKĀRTAS MARĶĒJUMS

Par galvas daļas marķējumiem lūdzam skatīt atbilstošu galvas daļas lietošanas instrukciju.

V-500E regulators ir marķēts atbilstoši EN14594.

V-500E regulators ir marķēts ar izgatavošanas datumu.

Saspiesta gaisa padeves caurules attiecīgi ir marķētas atbilstoši EN14594, EN270 un/vai EN1835.

Tām ir arī šāds marķējums: - 308-00-35P un 308-00-40P ir marķējums A – piemērots izmantošanai ar A klases ierīcēm (EN14594). - 308-00-72P ir marķējums 'Heat Resistant' (Karstumizturīgs) un 'Anti static' (Antistatisks).

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Pārbaudiet, vai aparāts ir pilnīgs, nebojāts un pareizi nokomplektēts.

Jebkuras bojātas vai nepilnīgas daļas jāaizvieto ar oriģinālajām 3M rezerves daļām pirms lietošanas.

Veiciet galvas daļas pārbaudes pirms lietošanas, kā tas ir noteikts atbilstoši lietošanas instrukcijām.

Iepildes savienojumi ir jāuzstāda V-500E regulatoram pirms pirmās izmantošanas reizes, nodrošinot gaisa necaurlaidīgu blīvējumu (3M apstiprinātos savienojumus, lūdzu, skatiet V-500E informācijas lapā). Savienojumi ir jāuzstāda, izmantojot pievienoto paplākšni, un jāpievelk, izmantojot dinamometrisku atslēgu, līdz 15Nm ± 1Nm.

EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS

UZVILKŠANA

1. Izvēlieties apstiprinātu elpošanas cauruli (Skatīt informatīvo lapu no 3M apstiprinātajām elpošanas caurulēm) un pievienojiet augšējo galu pie galvas daļas.

Pārbaudiet, vai blīvei, kas ir elpošanas caurules bajonetes galā (t.i., galā, kas savienots ar regulatoru) nav noduluma vai bojājuma pazīmju. Ja blīvējums ir nodulis vai bojāts, elpošanas caurule ir jānomaina.

2. Noregulējiet un piesprādzējiet vidukļa siksnu ar V-500E regulatoru ērti ap savu vidukli un pievienojiet elpošanas caurules apakšējo galu ierīces izejai.

3. Pielāgojiet galvas daļu, kā tas ir aprakstīts lietotāja instrukcijā.

4. Pievienojiet saspiesta gaisa padeves cauruli papildaprīkojuma 3M Aircare – gaisa filtrēšanas ierīcei un V-500E regulatoram, nodrošinot, ka spiediens gaisa filtrācijas ierīcē ir noregulēts atbilstoši norādījumiem sadaļā Tehniskās specifikācijas.

5. Nodrošiniet, lai galvas aizsargā būtu sasniegta vismaz minimālā gaisa plūsma, un noregulējiet V-500E regulatora gaisa plūsmu, lai nodrošinātu maksimālu komfortu. (Ja gaisa plūsma būs mazāka par minimālo pieļaujamo, skanēs signālsvīpe – lūdzu, skatīt traucējummeklēšanas sadaļu).

LIETOŠANA

Izmantošana, kad gaisa padeve ir izslēgta, nav normāla; tiek nodrošināta neliela aizsardzība vai tāda netiek nodrošināta vispār, un galvas aizsargā var notikt oglekļa dioksīda satura palielināšanās un skābekļa satura samazināšanās. Nekavējoties atstājiet piesārņoto zonu.

Uzmanieties, lai elpošanas caurule neaizķertos ap izvirzītiem objektiem.

Neovilkat galvas aizsargu vai neatslēgt gaisa padevi, līdz jūs neesat pametis piesārņojuma zonu.

Ja izmantošanas laikā gaisa padeve tiek pārtraukta vai samazināta un skan signālsvīpe, nekavējoties atstājiet piesārņoto zonu un atrodiē cēloni. Produkta lietošanas ilgums mainīsies no lietošanas biežuma un nosacījumiem.

Katru dienu lietojot, tiek rekomendēts produktu mainīt pēc aptuveni 5 ekspluatācijas gadiem, ja produkts tiek uzglabāts un ekspluatēts kā norādīts zemāk.

Daži ārkārtēji nosacījumi var veicināt produkta nolietošanos ātrākā laika periodā.

NOVILKŠANA

Neovilkat galvas aizsargu vai neatslēgt gaisa padevi, līdz jūs neesat pametis piesārņojuma zonu.

1. Nocolet galvas daļu nost no galvas.
2. Izslēdziet gaisa padevi V-500E regulatoram.
3. Atsprādzēt siksnu.

IEVĒROJIET Ja respirators tika lietots zonā, kas ir piesārņota ar vielu, kurai nepieciešams īpašs attīrīšanas procedūras, tad tas jāievieto piemērotā konteinērā un jāaizvieto, līdz tas ir attīrīts vai nomainīts.

TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Izmantojiet tīru drānu, samitrinātu vieglā ūdens un šķidro ziepju šķīdumā. Nelietot benzīnu, hloru saturošus attaukošanas šķīdumus (tādus, kā, trihloroetilēns), organiskos šķīdinātājus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus aprīkojuma tīrīšanai.

Lai dezinficētu, lietojiet salvetes kā norādīts informatīvajās lapās.

TEHNISKĀ APKOPE

Tehnisko apkopi, apkalpošanu un remontu var veikt tikai pareizi apmācīts personāls.

⚠ Lietojot neatļautas daļas vai neatļautas modifikācijas, var veicināt draudus dzīvībai vai veselībai un var tikt atzītas par spēkā neesošām jebkuras garantijas.

Ja ir nepieciešams atbrīvoties no kādām produkta daļām, tas jādara saskaņā ar vietējās veselības, drošības un apkārtējās vides noteikumiem.

KAS	KAD
Vispārēja pārbaude	Pirms lietošanas - 1k mēnesi, ja netiek lietots pastāvīgi
Tīrīšana	Pēc lietošanas
Filtra maiņa	Vismaz ik pēc 6 mēnešiem

Ievērojot veselības un drošības noteikumus, jāveic ierakstus par ikmēneša apkopes veikšanu tehniskās apkopes žurnālā. Šis žurnāls jāpaglabā ne mazāk par 5 gadiem.

FILTRA MAIŅA – skatīt attēlu 1 (A un B)

KĻŪMES ATRAŠANA

Simptoms	Iespējama cēlonis	Risinājums
Nav gaisa plūsmas	1. Izslēdzta ārējā gaisa padeve 2. Saspiesta gaisa padeves caurule bloķēta vai saspiesta 3. Bojāta ierīce	1. Ieslēdziet gaisa padevi 2. Pārbaudiet padeves cauruli 3. Mainiet ierīci
Vāja gaisa plūsma (skan signālsvīpe)	1. Vājš ārējā gaisa padeves spiediens vai plūsma 2. Aircare – gaisa filtrēšanas ierīce bloķēta (ja tā tiek izmantota) 3. Bojāta ierīce 4. Bloķēts regulatora filtrs	1. Pārbaudiet gaisa padeves spiedienu un plūsmu 2. Pārbaudiet Aircare ierīci 3. Mainiet ierīci 4. Nomainiet filtra elementu 5. Atvienojiet un pēc tam no jauna pievienojiet saspiesta gaisa padeves cauruli pie >3,5 baru spiediena
Noteikta smaka	1. Pilns regulatora filtrs 2. Aircare – gaisa filtrēšanas ierīcei jāveic apkope (ja tā tiek izmantota) 3. Piesārņots ārējās padeves gaiss 4. Galvas aizsargs nepareizi uzstādīts vai ir bojāts	1. Nomainiet filtra elementu 2. Pārbaudiet Aircare ierīci 3. Pārbaudiet ārējās padeves gaisa kvalitāti 4. Uzstādiet no jauna vai nomainiet galvas aizsargu

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Šos produktus jāuzglabā iesaiņojumā sausā un tīrā stāvoklī, neatrodoties tiešos saules staros, augstas temperatūras, benzīna un šķīdinātāju izgarojumu tuvumā.

Neuzglabājiet ārpus temperatūras diapazona no -10°C līdz +50°C vai, ja mitrums pārsniedz 90%.

Uzglabājot norādītajos apstākļos, sagaidāmais uzglabāšanas laiks ir 5 gadi no ražošanas datuma.

Oriģinālais iepakojums ir piemērots produkta transportēšanai pa Eiropas Savienību.

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

(Ja vien informācijas lapās nav noteikts atšķirīgi)

Elpošanas aizsardzība

EN14954

Nominālie un piešķirtie aizsardzības faktori: lūdzu, skatīt attiecīgās galvas daļas lietošanas instrukcijas

Iepildes spiediens

Spiediena diapazons: 3,5 - 8,0 bāri

Maksimālais spiediens: 10 bāri

Ārējās plūsmas raksturojums

Razotāja minimālā plānotā plūsma (MMDF) 170 l/min

Razotāja maksimālā plūsma 305 l/min.

Darba nosacījumi

-5 līdz +40°C un <90 % mitrums

Svars

V-500E = 514g

Ieejas un papildu izejas ports

1/4 collu BSP vītne

Saspiesta gaisa padeves caurule (CAST)

Standarta slodzes EN14594 'B' un EN270 atbilstošām ierīcēm

Maksimālais garums (CAST): 30 metri

Maksimālais iebūvēto savienojumu skaits: 2

Maksimālais drošais darba spiediens: 10 bāri

Maksimālais pieļaujamais spiediens: 30 bāri

Mazas slodzes EN14594 'A' un EN1835 atbilstošām ierīcēm

Maksimālais garums (CAST): 10 metri

Maksimālais iebūvēto savienojumu skaits: 1

Maksimālais drošais darba spiediens: 10 bāri

Maksimālais pieļaujamais spiediens: 20 bāri

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Prašom perskaityti šias instrukcijas kartu su 3M™ VersaFlo™ V-500E reguliatoriaus informaciniu lapeliu, kuriame rasite informacijos apie:

- patvirtintas šalmų kombinacijas
- Atsarginės dalis
- Papildomas dalis

PAKUOTĖS TURINYS

Šiame 3M™ VersaFlo™ V-500E reguliatoriuje turi būti:

- a) V-500E įrenginys (su diržu ir švilpuku)
- b) naudojimo instrukcijos
- c) informacinis lapelis

ĮSPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją nuo tam tikrų ore esančių teršalų. Jeigu nesilaikoma visų šių kvėpavimo takų apsaugos priemonių, naudojimo instrukcijų ir/arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatine negalia.

Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse. Perskaitykite visą pateiktą informaciją arba kreipkitės į saugos specialistus/ 3M atstovą (žr. kontaktinius duomenis).

SISTEMOS APRAŠYMAS

3M™ VersaFlo™ V-500E reguliatorius skirtas naudoti kartu su vienu iš patvirtintų šalmų (žr. informacinį lapelį).

Šis gaminytis atitinka EN14594 (Kvėpavimo organų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgto oro kvėpavimo aparatai) reikalavimus. Nustatomas reguliatorius / srauto valdymo įtaisas tvirtinamas prie juosmens ir jame yra įtaisytas vidinis keičiamas medžio anglių filtras, išpūjamasis švilpukas ir integruotas slopinuvas. Reguliatoriuje yra 1/4 colio BSP įvadas ir papildomas išvado prievadas, prie kurio galima prijungti dažų purškimo įrangą arba pneumatinius įrankius.

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. BSI Product Services (Kitemark Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (JK)) išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 10 straipsnį ir patvirtino EB kokybės kontrolę pagal 11 straipsnį (notifikuotos įstaigos numeris 0086).

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Šį respiratorių naudokite griežtai laikydamiesi visų instrukcijų:

- nurodytą šiame buklete;
- pateikiamą su kitomis sistemos dalimis.
- (pvz., V-500E informacinis lapelis, šalmo naudojimo instrukcijos).

Nenaudokite, jeigu teršalų koncentracija viršija nurodytą šalmų Naudojimo instrukcijose.

Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugai, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasifikuota kaip kelianti tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).

Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrėžtis. Skirtingos šalys gali taikyti skirtingas deguonies trūkumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarkite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis.).

Naudokite tik su šalmomis ir atsarginėmis dalimis / priedais, išvardytais Informaciniame lapelyje, laikydamiesi naudojimo sąlygų, nurodytų Techninėse specifikacijose.

Produktus gali naudoti tik apmokyti kompetentingi darbuotojai. Nedelsiant išeikite iš užterštos vietos, jeigu:

- a) pažeidiama bet kuri sistemos dalis;
- b) oro srovė, nukreipta į viršugalvį, sumažėja arba sustoja;
- c) apsunқта kvėpavimas;
- d) pajuntate svaigulį ar kitokią negalavimą;
- e) užuodžiate arba pajuntate teršalus ar atsiranda sudirginimas.

Negalima modifikuoti arba perdirbti šio produkto. Dalis keiskite tik originaliomis 3M atsarginėmis dalimis.

Nenaudokite deguonies arba deguonimi prisotinto oro. Jeigu ketinate naudoti produktą sprogoje aplinkoje, kreipkitės į 3M techninį aptarnavimą.

Naudojant žemesnėje kaip +4°C temperatūroje, drėgmės kiekis įkvepiamame ore turi būti kontroliuojamas, kad ji neatvėsintų aparato. Visada įsitikinkite, ar:

- Žinomas oro tiekimo šaltinis;
- Žinomas tiekiamo oro švarumas;
- Tiekiamo oro kokybė yra tinkama kvėpuoti, atitinkančios EN12021.

Užtikrinkite, kad oro tiekimo sistemos talpa yra pakankama visiems prie jos prijungtiems naudotojams.

Jei pneumatiniai priedai turi būti prijungti prie papildomo priedo, visada įsitikinkite, kad būtų užtikrintos bent minimalios srauto tiekimo į šalmą sąlygos, kai priedas vartoja maksimalų reikalaujamą tiekiamą orą.

Esant labai dideliui darbo tempui, slėgis šalmo viduje gali tapti neįgiamas. Šis gaminytis turi būti naudojamas tik tose darbo sąlygose, kai suslėgto oro tiekimo vamzdelio pažeidimo pavojus yra mažas ir kai dėvinčiojo judesiai yra apriboti. Suslėgto oro tiekimo sistemoje turi būti įrengtas tinkamas galios ir sureguliuotas slėgio mažinimo saugos vožtuvas.

Šie įtaisai neturi būti naudojami su mobiliosiomis suslėgto oro tiekimo sistemomis.

Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų.

Šio produkto sudėtyje nėra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.

IRENGINIO ŽYMĖJIMAS

Informacijos apie šalmų žymėjimą ieškokite atitinkamose šalmų Naudojimo instrukcijose.

V-500E reguliatorius pažymėtas EN14594. V-500E ant reguliatorius pažymėta pagaminimo data.

Suslėgto oro tiekimo vamzdeliai yra, atitinkamai, pažymėti EN14594, EN270 ir (arba) EN1835.

Jie taip pat pažymėti taip: - 308-00-35P ir 308-00-40P yra pažymėti ženklu A – tinka naudoti su A klasės įrenginiais (EN14594). - 308-00-72P yra pažymėtas kaip „Atsparus karščiui“ ir „antistatinis“.

Šio produkto sudėtyje nėra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Patikrinkite, ar prietaisas yra pilnai teisingai surinktas ir nepažeistas. Bet kurios pažeistos dalys arba dalys su defektais turi būti pakeistos originaliomis 3M atsarginėmis dalimis prieš naudojant gaminį.

Prieš naudojimą patikrinkite surinktą šalmą, kaip parodyta atitinkamose Naudojimo instrukcijose.

Prieš naudojant pirmą kartą ant V-500E reguliatoriaus turi būti uždėtos įvado movos, užtikrinant nepralaidumą orui (3M patvirtintą movas rasite V-500E informaciniame lapelyje).

Movos turi būti uždėtos naudojant pateiktą tarpinę ir užveržtos dinamometrinio raktu iki 15Nm ± 1Nm.

VEIKIMO INSTRUKCIJOS

UŽSIDĖJIMAS

1. Pasirinkite patvirtintą kvėpavimo žarną (žr. 3M patvirtintų kvėpavimo žarnų sąrašą Jupiter Informaciniame lapelyje) ir sujunkite viršutinį jos galą su šalmu.

Patikrinkite ant kvėpavimo vamzdžio jungiamąjį kaiščio galą (t. y. galą, kuris jungiamas prie reguliatoriaus) esančią tarpiklį, ar ant jo nėra susidėvėjimo arba sugadinimo požymių. Jei tarpiklis yra susidėvėjęs arba sugadintas, kvėpavimo vamzdelį reikia pakeisti.

2. V-500E reguliatoriumi patogiai sureguliuokite ir užsekite juosmens diržą ant liemens ir prijunkite apatinį kvėpavimo vamzdelio galą prie įrenginio išvado.

3. Sureguliuokite šalmą kaip nurodyta atitinkamose Naudojimo instrukcijose.

4. Suslėgto oro tiekimo vamzdeliu sujunkite papildomą „3M Aircare“ – oro filtravimo įrenginį – ir V-500E reguliatorių, užtikrindami, kad oro slėgis oro filtravimo įrenginyje būtų nustatytas, kaip aprašyta skyryje „Techninės specifikacijos“.

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

NAUDOJIMO METU

Naudoti, kai oro tiekimas yra išjungtas, nėra normalu, užtikrinama per mažą apsaugą arba ji neuztikrinama visai, nes šalme gali susikaupiti anglies dvideginis ir išsiekvoti deguonies, todėl nedelsdami pasisalinkite iš užterštos vietos.

Būkite atsargūs, kad kvėpavimo žarna neužkliūtų už išsičiūsių objektų.

Nenusiimkite šalmo arba neįjunkite oro tiekimo, kol neišėjote iš užterštos vietos.

Jei naudojimo metu nutrūksta arba sumažėja oro tiekimas ir pasigirsta švilpukas, nedelsdami pasisalinkite iš užterštos vietos ir ištrikite priežastį. Gaminio tamavimo laikas priklauso nuo jo naudojimo dažnumo ir sąlygų. Naudojant kasdien ir laikant nustatytomis sąlygomis rekomenduojama gaminį išmesti po maždaug 5 metų.

Laikant neįprastomis sąlygomis gaminio veikimo laikas sutrumpėja.

NUSIĖMIMAS

Nenusiimkite šalmo arba neįjunkite oro tiekimo, kol neišėjote iš užterštos vietos.

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

5. Užtikrinkite, kad būtų gautas bent minimalus oro srautas į šalmą ir sureguliuokite V-500E reguliatoriaus oro srautą didžiausiam komfortui užtikrinti. (Jei oro srautas mažesnis, nei minimalus, pasigirs išpūjamąjį švilpuko garsas – žr. trikčių nustatymo skyrių).

1. Nusiimkite šalmą nuo galvos.
2. Išjunkite oro tiekimą į V-500E reguliatorių.
3. Atsekite liemens diržą.

PASTABA Jeigu respiratorius buvo naudojamas vietoje, kuri užteršta medžiagomis, valomomis specialiomis procedūromis, respiratorius turi būti padėtas į specialią talpą. Talpa turi būti sandariai uždaryta, kol galėsite produktą išvalyti arba išmesti.

VALYMO INSTRUKCIJOS

Naudokite švarią šluostę, sudrėkintą švelniu vandens ir skysto buitinio muilo tirpalu.

Jokiai prietaiso daliai valyti nenaudokite benzino, nuriebalinančių skysčių su chloru (pavyzdžiui, trichloroetilenas), organinių tirpiklių ar abrazyvinių valomųjų medžiagų.

Dezinfekcijai naudokite šluostes, kaip nurodyta informaciniame lapelyje.

PRIEŽIŪRA

Prietaiso priežiūros, techninės apžiūros ir taisymo darbus turi atlikti apmokyti specialistai.

⚠ Nepatvirtintų dalių naudojimas arba neleidžiami pakeitimai gali būti pavojingi sveikatai ar gyvybei ir gali panaikinti visas garantijas.

Jeigu gaminio dalis reikia išmesti, tai turi būti daroma laikantis vietinių sveikatos apsaugos, saugos ir aplinkosaugos taisyklių reikalavimų.

DARBAI	DARBŲ ATLIKIMAS
Bandra apžiūra	Prieš naudojimą - Jei naudojama nereguliariai, kas mėnesį
Valymas	Po naudojimo
Filtero keitimas	Ne rečiau, kaip kas 6 mėnesių

Pagal sveikatos ir saugumo reglamentą, kas mėnesį tikrinant gaminį reikia daryti įrašus apie jo priežiūrą. Šie įrašai turėtų būti saugomi mažiausiai 5 metus.

FILTRO KEITIMAS – žr. 1 pav. (A ir B)

GEDIMAI

Požymis	Galima priežastis	Ištaisymas
Nėra oro srauto	1. Išjungtas išorinis oro tiekimo šaltinis 2. Užblokuotas arba užspausstas suslėgto oro tiekimo vamzdelis 3. Unilįrenginys sugedo	1. Jjunkite tiekimą 2. Patikrinkite tiekimo vamzdelį 3. Pakeiskite įrenginį
Silpnas oro srautas (pasigirsta švilpukas)	1. Silpnas išorinio oro tiekimo šaltinio slėgis arba srautas 2. „Aircare“ – oro filtravimo įtaisas užblokuotas (jei naudojamas) 3. Unilįrenginys sugedo 4. Užblokuotas reguliatoriaus filtras 5. WhistleŠvilpuko charakteristikos	1. Patikrinkite tiekiamo oro slėgį ir srautą 2. ChPatikrinkite įtaisą „Aircare“ 3. Pakeiskite įrenginį 4. Pakeiskite filtro elementą 5. Atjunkite ir vėl prijunkite suslėgto oro tiekimo vamzdelį esant >3,5 bar slėgiui
Įtartinis kvapas	1. Prisotintas reguliatoriaus filtras 2. „Aircare“ – reikia atlikti oro tiekimo filtro techninę priežiūrą (jei jis naudojamas) 3. Užterštas išorinio oro tiekimo šaltinis 4. Netinkamai uždėtas arba sugadintas šalmas	1. Pakeiskite filtro elementą 2. ChPatikrinkite įtaisą „Aircare“ 3. Patikrinkite išorinio oro tiekimo šaltinio kokybę 4. Užsidėkite iš naujo arba pakeiskite šalmą

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Šie produktai turėtų būti sandėliuojami supakuoti, sausoje, švarioje patalpoje, atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštos temperatūros šaltinių, benzino ir tirpiklių garų.

Nelaikykite žemiau -10°C ir virš +50°C temperatūrų ar virš 90% drėgmės rūbų.

Laikantis nurodytų sąlygų, numatomas produkto galiojimo terminas yra 5 metai nuo pagaminimo datos.

Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui Europos Sąjungoje.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

(Nebent kitaip nurodyta informaciniame lapelyje)

Kvėpavimo takų apsauga

EN14594

Nominalus ir priskirtasis apsaugos lygiai: žr. atitinkamas šalmo naudojimo instrukcijas.

Įvado slėgis

Slėgio intervalas: 3,5 - 8,0 bar

Didžiausias slėgis: 10 bar

Išleidimo angos srauto specifikacijos

Gaminio minimalus sukurtas srautas (MMDF) 170 l/min.

Gaminio maksimalus srautas 305 l/min.

Veikimo sąlygos

Nuo -5 iki +40°C ir <90% drėgmė

Svoris

V-500E = 514g

Įvado ir papildomo išvado prievadas

1/4 colio BSP sriegis

Suslėgto oro tiekimo vamzdelis (CAST)

Standartinė apkrova pagal EN14594 „B“ ir EN270

Didžiausias ilgis (CAST): 30 metrų

Didžiausias vienos eilės sujungimų skaičius: 2

Didžiausias saugus darbo slėgis: 10 bar

Didžiausias slėgio reikšmė: 30 bar

Maža apkrova pagal EN14594 „A“ ir EN1835

Didžiausias ilgis (CAST): 10 metrų

Didžiausias vienos eilės sujungimų skaičius: 1

Didžiausias saugus darbo slėgis: 10 bar

Didžiausias slėgio reikšmė: 20 bar

RO

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

Citiți aceste instrucțiuni împreună cu Pliantul de referință pentru regulatorul seriei V-500E 3M™ VersaFlo™, unde veți găsi informații referitoare la:

- Certificat împreună cu tipuri de cagule
- Piese de schimb
- Accesorii

CONTINUT

Regulatorul dvs. V-500E 3M™ VersaFlo™ trebuie să conțină:

- a) Unitatea V-500E (cu centură și fluiet)
- b) Instrucțiuni de utilizare
- c) Prospect

ATENȚIE

Pentru folosirea corectă a acestui echipament și evitarea accidentelor este necesară instruirea utilizatorului, întreținerea echipamentului și depozitarea în condiții corespunzătoare. Folosirea acestui echipament fără respectarea instrucțiunilor de utilizare sau purtarea incompletă a echipamentului în zona contaminată poate produce accidente grave sau invaliditate. Pentru folosirea corectă respectați regulamentele locale, contactați un reprezentant 3M.

DESCRIEREA SISTEMULUI

Regulatorul V-500E 3M™ VersaFlo™ este conceput pentru a fi utilizat împreună cu una dintre cagulele aprobate (consultați Pliantul de referință). Acest produs îndeplinește cerințele EN14594 (Dispozitive de protecție a respirației – Aparat de protecție respiratorie cu aer comprimat în flux continuu).

Unitatea ajustabilă de comandă a fluxului/regulatorul este montată în jurul mijlocului și este dotată cu un filtru cu cărbune detașabil, fluiet de avertizare și amortizor de zgomot integrat. Regulatorul are o admisie BSP de 1/4 țoli și un port de evacuare auxiliar care poate accepta echipament de vopsitorie prin pulverizare sau scule pneumatice.

CERTIFICARI

Aceste echipamente îndeplinesc cerințele Directivei Uniunii Europene 89/686/EEC (Directiva Echipamentelor de Protecție Individuală) și sunt marcate CE

Certificarea sa făcut conform Art.10, Tipul Examinării conform Uniunii Europene și Art.11, Controlul Calității sa făcut de către BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Numarul Organismului Certificat 0086).

LIMITARI LA UTILIZARE

Folosiiți masca respectând întocmai toate instrucțiunile:

- continute în acest manual
 - în concordanță cu alte componente ale sistemului (de ex. V-500E Pliantul de referință, Instrucțiunile de utilizare a cagulei).
- Nu utilizați în concentrații unde contaminanții sunt peste nivelul de protecție notificat în instrucțiunile de utilizare.
- Nu folosiți pentru protecție respiratorie împotriva contaminanților necunoscuți sau când concentrația contaminanților este necunoscută sau în situațiile periculoase pentru viața sau sănătatea.
- Nu folosiți în atmosfera unde continutul în oxigen este mai mic de 19.5% (definitie 3M). Fiecare țară poate avea propriile regulamente privind limitele continutului minim de oxigen. Cereți mai multe informații despre acestea dacă aveți nevoie

Se utilizează numai împreună cu accesoriile/piese de schimb listate în pliantul de referință și fără condițiile de utilizare date în specificațiile tehnice.

Se va folosi numai de către personalul instruit

Parasiți imediat zona contaminată dacă

- a) Orice parte a sistemului este distrusă.
- b) Cantitatea fluxului de aer se micșorează sau se oprește
- c) Respirația devine dificilă
- d) Intervin stări de amețeală sau alte pericole
- e) Se simte miros de contaminant sau apar iritații

Niciodată nu modificați sau schimbați acest echipament. Înlocuiți partile defecte numai cu produse originale 3M

Nu folosiți oxigen sau aer îmbogățit cu oxigen

În caz că aveți intenția să folosiți acest echipament în medii

explozive, contactați Serviciul Tehnic 3M.

Când este utilizat la temperaturi situate sub +4°C, conținutul în umezeală al

aerului respirat trebuie să fie controlat pentru a evita înghețarea aparatului.

Asigurați-vă întotdeauna că:

- sursa de alimentare cu aer este cunoscută;
- puritatea alimentării cu aer este cunoscută;
- aerul furnizat are o calitate adecvată respirației, la EN12021.

Verificați ca debitul de aer furnizat pentru fiecare utilizator conectat la

sistemul de furnizare al aerului este suficient.

Dacă se intenționează acționarea unor accesorii pneumatice prin portul auxiliar, asigurați-vă întotdeauna că pentru cagula sunt asigurate cel puțin condițiile minime de flux de aer, când accesoriul consumă nivelul maxim de aer necesar.

În cazul unei activități fizice sporite este posibil ca presiunea din cagula să devină negativă atunci când inspirete cantități mari de aer din cagula. Acest produs trebuie utilizat numai în situații de lucru în care riscul de deteriorare a tubului de alimentare cu aer comprimat este redus și în care mișcările purtătorului sunt limitate. Alimentarea cu aer comprimat trebuie să fie echipată cu o supapă de siguranță cu presiune nominală calculată și ajustată corespunzător.

Aceste unități nu trebuie utilizate cu sisteme mobile de alimentare cu aer comprimat.

Materialele din care este făcut echipamentul și care vin în contact cu pielea utilizatorului nu se cunosc a cauza reacții alergice.

Acest produs nu conține componente fabricate din cauciuc natural.

MARCAREA ECHIPAMENTULUI

Pentru marcarea cagulei va rugăm consultați instrucțiunile de utilizare pentru cagule.

Regulatorul V-500E este marcat EN14594.

Regulatorul V-500E este marcat cu data fabricației.

Furtunile care furnizează aer comprimat sunt marcate EN14594, EN270 și/sau EN1835

De asemenea sunt marcate după cum urmează: - 308-00-35P și 308-00-40P sunt marcate A - potrivite cu dispozitivele clase A (EN14594). - 308-00-72P este marcat 'Rezistent la caldura și 'Anti static'

PREGATIRE PENTRU UTILIZARE

Verificați dacă echipamentul este complet, în buna stare de funcționare și corect montat. Orice parti defecte ale echipamentului trebuie înlocuite cu piese originale 3M înainte de utilizare.

Înainte de utilizare verificați montarea corectă conform instrucțiunilor de utilizare

Cuplajele de la admisie trebuie montate la regulatorul V-500E înainte de utilizarea inițială, asigurând o etanșare ermetică (consultați Pliantul de referință V-500E pentru lista dispozitivelor de cuplaj aprobate de 3M).

Cuplajele trebuie montate utilizându-se șaibe furnizate și strânse cu o cheie dinamometrică la 15Nm ± 1Nm.

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

MONTAREA ECHIPAMENTULUI

1. Selectați un tub respirator certificat (Citiți prospectul cu lista tuburilor respiratorii 3M certificate) și montați cagula.

Verificați garnitura localizată pe capătul tip baionetă al tubului de respirație (capătul cu care se conectează la regulator) dacă nu prezintă semne de uzură sau de deteriorare. Dacă garnitura este uzată sau deteriorată, tubul de respirație trebuie înlocuit.

2. Ajustați centura și prindeți-o confortabil pe talie, cu catarama, cu regulatorul V-500E pe ea și conectați capătul inferior al tubului de respirație la ieșirea unității.

3. Fixați cagula conform instrucțiunilor de utilizare.

4. Conectați tubul de alimentare cu aer comprimat între unitatea de filtrare a aerului - 3M Aircare (opțională) și regulatorul V-500E, asigurându-vă că presiunea din unitatea de filtrare a aerului este reglată așa cum se descrie în secțiunea Specificații tehnice.

5. Asigurați-vă că în cagula este atins cel puțin nivelul minim de flux de aer și reglați fluxul de aer al regulatorului V-500E pentru confort maxim. (Fluierul de avertizare va suna dacă debitul de aer minim coboară sub limită - a se vedea Depistarea defecțiunilor).

UTILIZARE

Utilizarea în stare de încetare a alimentării cu aer nu este normală, neoferind decât o protecție înfimă sau nicio protecție; în cagula se poate acumula bioxid de carbon și se poate reduce volumul de oxigen, așa că trebuie să părăsiți imediat zona contaminată.

Aveți grijă să împiedicați buclarea tubului de respirație în jurul unor obiecte proeminente.

Nu înlaturați echipamentul de protecție sau opriți fluxul de aer pana cand nu parasiti locul contaminat.

Dacă în cursul utilizării alimentarea cu aer se oprește sau se reduce și se aude fluierul, părăsiți imediat zona contaminată și investigați cauza. Durata de viață a sistemului variază în funcție de frecvența și condițiile de utilizare.

În utilizarea zilnică, este recomandat ca produsul să fie înlocuit după aproximativ 5 ani de utilizare, cu condiția ca acesta să fie depozitat și întreținut conform instrucțiunilor de utilizare.

Unele condiții extreme pot avea ca rezultat deteriorarea după o scurtă perioadă.

SCOATEREA ECHIPAMENTULUI

Nu înlaturați echipamentul de protecție sau opriți fluxul de aer pana cand nu parasiti locul contaminat.

1. Scoateți cagula de pe cap.
2. Închideți alimentarea cu aer a regulatorului V-500E.
3. Desfaceți centura de la brau.

NOTA Dacă echipamentul de respirație a fost folosit într-o zonă unde a fost contaminat cu o substanță ce necesită o procedură specială de decontaminare, acesta trebuie introdus într-un container închis ermetic pana cand echipamentul se va decontamina or distruge.

INSTRUCIUNI DE CURATARE

Folosiiți un material textil împregnat cu o soluție de săpun și apă.

Nu folosiți petrol, fluide degresante clorinate (cum ar fi tricloretilena), solvenți organici sau agenți abrazivi pentru a curata parti din echipament.

Pentru a dezinfecția folosiți servetele, detalii în Pliantul de referință.

INTREȚINERE

Întreținerea, service și reparațiile trebuie efectuate de personal instruit în acest sens.

Δ Folosirea de parti necertificate sau modificari ale echipamentului neautorizate pot conduce la accidente grave si invalideaza orice garantie.

La terminarea duratei de viață a echipamentului trebuie luată în considerare regulamentele locale de mediu.

CE	CAND
Verificare Generala	Înainte de utilizare - Lunar dacă nu se folosesc
Curatare	Dupa folosire
Înlocuirea filtrului	Cel puțin la fiecare 6 luni

O întreținere lunară trebuie realizată pentru a fi conform cu procedurile de SSM, fiecare operație de întreținere trebuie înregistrată într-un document, document care trebuie păstrat timp de 5 ani de zile.

ÎNLOCUIREA FILTRULUI - A se vedea Figura 1 (A și B)

DEFECIUNI

Simptom	Cauză posibilă	Remediu
Lipsă flux de aer	1. Sursa externă de alimentare cu aer este oprită 2. Tubul de alimentare cu aer comprimat este blocat sau strângut 3. Unitatea este defectă	1. Porniți alimentarea 2. Verificați tubul de alimentare 3. Înlocuiți unitatea
Flux de aer redus (se aude fluierul de avertizare)	1. Presiune redusă sau flux de alimentare cu aer extern insuficient 2. Aircare – Unitatea de filtrare a aerului blocată (dacă este utilizată) 3. Unitatea este defectă 4. Filtrul regulator blocat 5. Fluierul caracteristic	1. Verificați presiunea și fluxul de alimentare 2. Verificați unitatea Aircare 3. Înlocuiți unitatea 4. Schimbați elementul de filtrare 5. Deconectați, apoi reconectați tubul de alimentare cu aer comprimat la o presiune >3,5 bari
Detectarea mirosului	1. Filtrul regulator saturat 2. Aircare – Unitatea de filtrare a aerului necesită întreținere (dacă este utilizată) 3. Alimentarea cu aer externă este contaminată 4. Cagula este montată defectuos sau deteriorată	1. Schimbați elementul de filtrare 2. Verificați unitatea Aircare 3. Verificați calitatea alimentării externe 4. Remontați sau înlocuiți cagula

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Aceste echipamente trebuie depozitate într-un ambalaj în condiții curate și lipsite de umezeală, departe de lumina soarelui, temperaturi înalte, petrol și vapori de solvenți.

Nu depozitați în exterior în intervalul de temperatură -10°C la +50°C sau umiditate peste 90%.

Valabilitatea pe timpul depozitării este de 5 ani de la data fabricației.

Ambalajul original este corespunzător pentru transportul în Uniunea Europeană.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Vezi Pliantul de Referință

Protecție Respiratorie

EN14594

Factori de protecție nominal și desemnat: consultați instrucțiunile de utilizare ale cagulei

Presiunea de intrare

Intervalul de presiune: 3,5 - 8,0 bari

Presiunea maximă: 10 bar

Caracteristicile debitului de ieșire

Debit de aer minim proiectat (MMDf) 170 l/min

Debit de aer recomandat de producător 305 l/min.

Condiții de utilizare

-5 la +40°C și <90 % umiditate

Greutatea

V-500E = 514g

Admisia și portul de evacuare auxiliar

Filet BSP de 1/4 țoli

Furtun pentru furnizarea aerului comprimat (CAST)

Mod de lucru standard EN14594 'B' EN270

Lungimea maximă (CAST): 30 metres

Numarul maxim de cuple în linie: 2

Presiunea maximă de lucru în siguranță: 10 bar

Presiunea maximă de lucru: 30 bar

Mod de lucru ușor EN14594 'A' și EN1835

Lungimea maximă (CAST): 10 metres

Numarul maxim de cuple în linie: 1

Presiunea maximă de lucru în siguranță: 10 bar

Presiunea maximă de lucru: 20 bar



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прочтите настоящую инструкцию вместе с техническим паспортом регулятора 3M™ VersaFlo™ V-500E, где приводится информация по:

- Утвержденным комбинациям головных частей
- Запасным частям;
- Принадлежностям.

УПАКОВКА

Регулятор 3M™ VersaFlo™ V-500E должен содержать:

- Блок V-500E (с ремнем и свистком)
- Инструкцию по эксплуатации;
- Технический Паспорт.

ВНИМАНИЕ

Правильный выбор модели, обучение и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя от загрязняющих веществ в воздухе.

Несоблюдение правил эксплуатации данных средств защиты органов дыхания и/или неправильное ношение изделия в течение всего времени нахождения в опасной среде могут стать причинами причинения вреда здоровью пользователя и привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к полной потере трудоспособности.

Используйте изделие в соответствии с местными законодательными актами, изучите всю прилагаемую информацию или проконсультируйтесь со специалистом по технике безопасности или с представителем компании 3M.

ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Регулятор 3M™ VersaFlo™ V-500E Regпредназначен для использования в сочетании с утвержденными головными частями (см. технический паспорт).

Данное изделие отвечает требованиям стандарта EN14594 (Устройства защиты органов дыхания – дыхательные аппараты с линией непрерывной подачи сжатого воздуха).

Настраиваемый регулятор / блок управления потоком монтируется на талии и оснащен внутренним сменным угольным фильтром, предупредительным свистком и встроенным глушителем. Регулятор имеет впускное отверстие диаметром ¼ дюйма с резьбой BSP и дополнительное выпускное отверстие, способное принимать оборудование для окрашивания распылением или пневматические инструменты.

СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия отвечают требованиям Директивы Европейского сообщества 89/686/ЕЕС (Директива о средствах индивидуальной защиты), и имеют маркировку «СЕ».

Сертификация в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 10 «Типовой анализ ЕС» и статьей 11 «Контроль качества ЕС», была проведена подразделением BSI Product Services Британского института стандартов - Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Регистрационный номер 0086).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Используйте данный респиратор строго в соответствии со всеми инструкциями:

- содержащиеся в этой инструкции,
- прилагаемые к другим компонентам системы, (например, технический паспорт V-500E инструкция по эксплуатации головной части).

Не используйте при концентрациях загрязняющего вещества, превышающих значения, указанные в инструкции по эксплуатации головной части.

Запрещается использовать это средство защиты органов дыхания, если неизвестны загрязняющие вещества, находящиеся в воздухе или неизвестна концентрация загрязняющих веществ или концентрации составляет непосредственную опасность для жизни и здоровья (IDLH). Не используйте в среде, содержащей менее 19,5% кислорода. (Рекомендуемый компанией 3M уровень. В каждой стране может быть установлен свой предельный уровень кислорода. В случае сомнения обратитесь к специалисту.)

Используйте только головные части и запасные части / аксессуары, указанные в техническом паспорте, используйте их при условиях эксплуатации, приведенных в технической спецификации.

Применять только компетентными и обученными работниками.

Следует немедленно покинуть загрязненное место в случае:

- Повреждения любого элемента системы.
- Сокращения или прекращения подачи воздуха в головную часть.
- Затруднения дыхания.
- Появления головокружения или другого недомогания.
- Ощущается запах или вкус загрязняющих веществ или есть симптомы

раздражения.

Никогда не модифицируйте и не переделывайте это изделие. При замене используйте только оригинальные запасные части 3M.

Не используйте чистый кислород или воздух с повышенным содержанием кислорода.

Если необходимо работать в заведомо взрывоопасной среде, обратитесь в Техническую службу 3M.

При использовании при температурах ниже +4°C следует контролировать содержание влаги в воздухе для дыхания, чтобы он не приводил к замерзанию аппарата.

Всегда следует убедиться, что:

- известен источник подаваемого воздуха;
- известна чистота подаваемого воздуха;
- подаваемый воздух пригоден для дыхания согласно EN12021.

Обеспечьте достаточный объем подаваемого воздуха для каждого пользователя подключенного к системе.

Если предусмотрено приводить в действие пневматические аксессуары через вспомогательное отверстие, всегда следует убедиться, что при максимально возможной подаче воздуха в аксессуар удовлетворяются, по крайней мере, минимальные параметры потока к головной части.

При высоко интенсивной работе, давление в головной части в момент вдоха может стать отрицательным.

Данное изделие должно использоваться только в производственных условиях, где риск повреждения шланга подачи сжатого воздуха низок и где движения пользователя ограничены. Подача сжатого воздуха должна быть оснащена должным образом рассчитанным и отрегулированным предохранительным клапаном сброса давления.

Данные блоки не должны использоваться с мобильными системами подачи сжатого воздуха.

Материалы, которые могут контактировать с кожей, не дают аллергических реакций для большинства пользователей. Данный продукт не содержит компонентов выполненных из натурального каучукового латекса.

МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ

См. маркировку головной части в инструкции по эксплуатации соответствующей головной части.

Регулятор V-500E промаркирован в соответствии с EN14594.

На регуляторе V-500E промаркирована дата производства.

Шланги подачи сжатого воздуха маркируются в соответствии EN14594, EN270 и/или EN1835.

Они так же имеют следующую маркировку: - 308-00-35P и 308-00-40P

маркируются буквой А - подходят для использования с устройствами класса А (EN14594). - 308-00-72P имеют маркировку "Термостойкий" и "Антистатичный"

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Убедитесь, что устройство полностью укомплектовано и не имеет повреждений. Перед применением необходимо заменить все поврежденные или неисправные части оригинальными запасными частями производства компании 3M.

Выполните предэксплуатационные проверки головной части в сборе, как указано в соответствующей инструкции по эксплуатации.

Перед первоначальным использованием к регулятору V-500E должны быть подсоединены входные муфты, обеспечивающие воздухо непроницаемое уплотнение (см. список муфт, утвержденных компаний 3M, в V-500E справочном буклете).

Муфты должны быть подсоединены с использованием входящей в комплект поставки шайбы и затянуты гаечным ключом с ограничением по крутящему моменту 15Nm ± 1Nm.

ИНСТРУКЦИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

НАДЕВАНИЕ

1. Выберите утвержденный воздушный шланг (см. список воздушных шлангов, утвержденных компанией 3M, в техническом паспорте) и подсоедините его верхнюю часть к головной части в сборе.

Проверьте уплотнительное кольцо на байонете воздушного шланга (на конце шланга, подсоединяемом к регулятору) на наличие признаков износа или повреждений. Если уплотнитель изношен или поврежден, воздушный шланг следует заменить.

2. Отрегулируйте и застегните пряжку поясного ремня с регулятором V-500E, удобно закрепив его на талии, и подсоедините нижний конец воздушного шланга к выходу блока.

3. Отрегулируйте головную часть, как указано в соответствующей инструкции по эксплуатации.

4. Подсоедините шланг подачи сжатого воздуха между дополнительным блоком 3M AirCare – блоком фильтрации воздуха и регулятором V-500E, обеспечив регулировку давления в блоке фильтрации воздуха, как указано в разделе «Техническая спецификация».

5. Убедитесь в том, что в головную часть поступает хотя бы минимальный поток воздуха, и отрегулируйте подачу воздуха регулятора V-500E для получения максимального комфорта (если подача воздуха ниже

минимальной, прозвучит предупредительный свисток – см. указатель ошибок).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Эксплуатация с отключенной подачей воздуха не является нормальной, так как при этом защита не обеспечивается или она мала, и в головной части может образовываться углекислый газ и истощаться кислород. В этом случае следует немедленно выйти из загрязненной зоны.

Следите, чтобы воздушный шланг не зацеплялся за выступающие предметы.

Не снимайте головную часть и не отключайте подачу воздуха, пока не выйдете из загрязненной зоны.

Если во время эксплуатации произойдет отключение или сокращение подачи воздуха, немедленно покиньте загрязненную зону и установите причину произошедшего.

Срок службы изделия зависит от частоты и условий использования. При повседневном использовании рекомендуется признать изделие негодным приблизительно через 5 лет эксплуатации при условии технического обслуживания и хранения изделия в соответствии с указанным ниже.

В некоторых экстремальных условиях ухудшение состояния может произойти раньше.

СНЯТИЕ

Не снимайте головную часть и не отключайте подачу воздуха, пока не выйдете из загрязненной зоны.

1. Снимите головную часть с головы.

2. Отключите подачу воздуха к регулятору V-500E.

3. Расстегните поясной ремень.

ПРИМЕЧАНИЕ Если система защиты органов дыхания оказалась загрязненной каким-либо веществом, требующим проведения специальной процедуры очистки, ее необходимо поместить в подходящий герметичный контейнер, где она должна оставаться до очистки или списания.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

Используйте чистую ткань, смоченную слабым раствором бытового мыла в воде.

Не пользуйтесь бензином, хлорсодержащими моющими средствами (такими как трихлорэтилен), органическими растворителями или абразивными чистящими средствами.

Для дезинфекции используйте салфетки, указанные в Техническом листке.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание и ремонт должны проводиться только специалистами, прошедшими необходимую подготовку.

⚠ Использование неразрешенных деталей или внесение неразрешенных изменений может быть опасным для жизни или здоровья пользователя и приводит к аннулированию гарантии.

Утилизация каких-либо частей должна проводиться в соответствии с требованиями местного законодательства об охране труда, технике безопасности и защите окружающей среды.

ЧТО	КОГДА
Общий осмотр	Перед использованием - Ежемесячно, если не используется регулярно
Очистка	После использования
Замена фильтра	По крайней мере, каждые 6 месяцев

В соответствии с Законом об охране труда и технике безопасности записи в журнале технического обслуживания следует делать при ежемесячных проверках оборудования. Журнал следует хранить не менее 5 лет.

ЗАМЕНА ФИЛЬТРА – см. рис. 1 (А и В)

УКАЗАТЕЛЬ ОШИБОК

Симптом	Возможная причина	Способ исправления
Отсутствует подача воздуха	1. Поддача внешнего воздуха выключена 2. Шланг подачи сжатого воздуха заблокирован или захвачен 3. Блок поврежден	1. Включить подачу 2. Проверить шланг подачи воздуха 3. Заменить блок
Низкая подача воздуха (звучит свисток)	1. Низкое давление или поток подачи внешнего воздуха 2. AirCare – блок фильтрации воздуха (если используется) заблокирован 3. Блок поврежден 4. Фильтр регулятора заблокирован 5. Характеристика свистка	1. Проверьте давление и поток подачи 2. Проверьте блок AirCare 3. Заменить блок 4. Замените фильтрующий элемент 5. Отсоедините, затем повторно подсоедините шланг подачи сжатого воздуха при давлении >3,5 бар
Обнаружен неприятный запах	1. Фильтр регулятора насыщен 2. Для AirCare – блока фильтрации воздуха (если используется) требуется техническое обслуживание 3. Поддача внешнего воздуха загрязнена 4. Головная часть слабо закреплена или повреждена	1. Замените фильтрующий элемент 2. Проверьте блок AirCare 3. Проверьте качество внешней подачи 4. Повторно закрепите или замените головную часть

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Это изделие должно храниться в оригинальной упаковке в сухом и чистом месте, вдали от прямых солнечных лучей, высоких температур, паров нефтепродуктов и растворителей.

Не храните при температурах ниже -10°C и выше +50°C или при относительной влажности выше 90%.

При надлежащих условиях хранения, срок хранения составляет 5 лет со дня производства.

Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(Если в Техническом паспорте не указано иное)

Защита органов дыхания

EN14594

Номинальный и Приписанный Коэффициент Защиты: пожалуйста, смотрите в соответствующей инструкции по эксплуатации головной части.

Давление на Входе

Диапазон давления: 3,5 - 8,0 бар

Максимальное давление: 10 бар

Характеристики подачи из выпускного отверстия Минимальное расчетное значение подачи, указываемое производителем (MMDF) – 170 л/мин

Максимальное значение подачи, указываемое производителем – 305 л/мин.

Рабочие условия

От -5 до +40°C и влажность <90 %

Вес

V-500E = 514g

Впускное и дополнительное выпускное отверстие

Резьба BSP ¼ дюйма

Шланг Подачи Сжатого Воздуха (ШПСВ)

Стандартные рабочие характеристики EN14594 'B' и EN270

Максимальная длина (ШПСВ): 30 метров

Максимальное количество присоединений к линии: 2

Максимальное безопасное рабочее давление: 10 бар

Максимальное номинальное давление: 30 бар

Облегченные рабочие характеристики EN14594 'A' и EN1835

Максимальная длина (ШПСВ): 10 метров

Максимальное количество присоединений к линии: 1

Максимальное безопасное рабочее давление: 10 бар

Максимальное номинальное давление: 20 бар

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Ретельно прочитайте цю інструкцію, а також довідкову брошуру для регулятора 3M™ Versaflo™ V-500E, що містить відомості про:

- Затверджені комбінації з шоломами
- Запасні частини
- Додаткові аксесуари

РОЗПАКУВАННЯ

Комплект регулятора 3M™ Versaflo™ V-500E має складатися з:

- a) V-500E (із поясом та свистком)
- b) Інструкції з експлуатації
- c) Технічного листка

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб забезпечити захист користувача від певних аерозольних забруднювачів повітря, необхідно впевнитись, що правильно вибрано засіб захисту, користувач пройшов відповідне навчання, використовує та обслуговує засіб захисту як належне. Недотримання усіх інструкцій під час використання цього виробу та/або невикористання респіраторного захисту протягом усього часу знаходження в небезпечних умовах може несприятливо вплинути на здоров'я робітника та призвести до серйозних захворювань або постійної неприяздатності.

Для визначення придатності виробу для використання у певних умовах необхідно врахувати вимоги національного законодавства. Уважно вивчіть усю надану інформацію або зверніться до відповідального за охорону праці на Вашому підприємстві чи до технічного спеціаліста місцевого офісу компанії 3M.

ОПИС СИСТЕМИ

Регулятор 3M™ Versaflo™ V-500E **Ошибки!** Не указано имя файла. розроблено для використання разом із відповідними моделями шоломів (див. довідкову брошуру).

Цей виріб відповідає вимогам стандарту EN14594, що стосується захисних респіраторних пристроїв та дихальних апаратів із неперервною подачею стиснутого повітря.

Регулятор/механізм керування подачею повітря кріпиться на пояс. Його оснащено внутрішнім змінним вупільним фільтром, попереджувальним свистком та вбудованим шумоглушником. Регулятор має вхідний отвір стандарту BSP діаметром у 1/4 дюйма та додатковий вихідний отвір, який можна використовувати для під'єднання розпилювачів фарби або пневматичних інструментів.

СЕРТИФІКОВАНЕ

Ці вироби відповідають вимогам Європейської директиви 89/686/EEC і тому мають маркування CE.

Сертифікація на відповідність параграфу 10 (випробування типових зразків продукції) та параграфу 11 (забезпечення контролю якості) була проведена наступною організацією: BSI Product Services, Kitepark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Нотифікований орган 0086). Відповідність вимогам діючих Українських стандартів підтверджується Сертифікатом Відповідності УкрСЕПРО.

ОБМЕЖЕННЯ У ВИКОРИСТАННІ

При використанні даного респіратора суворо дотримуйтеся всіх інструкцій, наведених:

- у цій Інструкції з експлуатації,
- в інструкціях, що супроводжують інші компоненти респіраторної системи. (напр. у довідковій брошурі для V-500E, інструкції з користування шоломом).

Не використовуйте систему у концентрації забруднюючих речовин вище наведених в інструкції з експлуатації шоломів.

Не використовувати для респіраторного захисту від невідомих атмосферних забруднювачів; якщо концентрація забруднення повітря невідома або є миттєво небезпечна для життя та здоров'я.

Не використовувати при наявності кисню у повітрі менш ніж 19,5% (рекомендація 3M. Нормативні документи різних країн можуть встановлювати свої вимоги щодо допустимого рівня кисню у повітрі. Будь ласка, звертайтеся за інформацією до уповноважених організацій, якщо у Вас виникають будь-які сумніви).

Використовуйте систему тільки з шоломами і запчастинами/аксесуарами, які вказані в листіці посилення, і тільки в умовах експлуатації, наведених в технічній специфікації.

Тільки для використання персоналом, який пройшов відповідне навчання та підготовку.

Терміново залиште забруднену зону, якщо:

- a) Пошкоджена будь-яка частина системи.
- b) Подача повітря у шолом зменшується або припиняється.
- c) Дихати стає важко.
- d) З'явилося запаморочення або інше нездужання.
- e) Відчувається запах або смак забруднювачів повітря, або з'являється

інше подразнення.

Ніколи не видозмінюйте та не переробляйте цей виріб. Використовуйте для заміни тільки оригінальні запасні частини 3M.

Не використовуйте кисень або збагачене киснем повітря при використанні респіраторних систем з подачею стисненого повітря.

У разі необхідності використання у вибухонебезпечній або вогнебезпечній атмосфері зв'язатися з технічним спеціалістом відділу засобів індивідуального захисту місцевого офісу компанії 3M.

У разі використання системи за температури, меншої ніж +4°C, слід зважати на вологість повітря, що вдихається, щоб уникнути замерзання апарата.

Зважайте, щоб вам завжди:

- було відоме джерело подачі повітря;
- був відомий рівень чистоти повітря, що подається;
- повітря, що подається до EN12021, було придатним для вдихання.

Забезпечення можливостей системи подачі повітря достатня для кожного користувача, підключеного до неї.

У разі під'єднання до додаткового виходу системи пневматичних інструментів стежте, щоб під час максимального інтенсивного споживання повітря інструментом повітряний потік до шолому відповідав принаймні мінімальним нормам.

При дуже високих темпах роботи, тиск у шоломі може стати негативним у момент вдихання повітря.

Цей виріб слід використовувати лише в тих робочих умовах, у яких відсутній ризик пошкодження шланга подачі стиснутого повітря і рухи користувача є обмеженими. Систему подачі стиснутого повітря має бути оснащено відповідно відрегульованим запобіжним клапаном вивільнення тиску.

Дані механізми не можна використовувати з портативними системами подачі стиснутого повітря.

Матеріали, що контактують зі шкірою користувача, не були зареєстровані у якості таких, що можуть викликати алергічні реакції у більшості людей. Цей продукт не містить компонентів, вироблених з натурального латексу.

МАРКУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ

Для визначення маркування шоломів дивіться будь ласка відповідні інструкції з користування шоломами.

Регулятор V-500E має маркування стандарту EN14594.

На регуляторі V-500E вказується дата виготовлення. Трубки подачі повітря мають маркування згідно стандартів EN14594, EN270 та/або EN1835 відповідно.

Вони також відзначені таким чином: - 308-00-35П та 308-00-40P мають маркування A - підходить для використання з пристроями класу А (EN14594) - 308-00-72P має маркування "Термостійкість" та "Антистатичний".

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Перевірте, щоб обладнання було у повній комплектації, непошкоджене та правильно зібране. Будь-які пошкоджені частини або частини з дефектами потрібно замінити перед використанням.

Провідить попередню перевірку шолому у зборі згідно з відповідної інструкції користувача.

Вхідну муфту слід прикріпити до регулятора V-500E перед першим використанням, забезпечивши повну герметизацію (перелік муфт, схвалених компанією 3M, можна переглянути в довідковій брошурі для V-500E).

Муфту слід припасовувати за допомогою шайби, що додається, та фіксувати динамометричним ключем до 15нм ± 1нм.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

ЯК ОДЯГАТИ

1. Виберіть відповідний шланг (див. технічний лист зі списком схвалених 3M шлангів) та підключіть до з'єднувача в шоломі.

Отгяньте прокладку з'єднувального штифта дихального шланга (кінець, що під'єднується до регулятора) на наявність ознак зношення чи пошкодження. Якщо прокладка зношена або пошкоджена, дихальний шланг необхідно замінити.

2. Відрегулюйте та зручно зафіксуйте пояс із регулятором V-500E на талії і під'єднайте нижній кінець дихального шланга до вихідного отвору механізму.

3. Налаштуйте шолом, як показано у відповідній інструкції з експлуатації шоломів.

4. Під'єднайте шланг подачі стиснутого повітря до додаткового пристрою для фільтрування повітря 3M AirCare та регулятора V-500E, відрегулювавши тиск у пристрої для фільтрування відповідно до параметрів, поданих у розділі "Технічні характеристики".

5. Забезпечте принаймні мінімально дозволений рівень надходження повітря до шолому і відрегулюйте подачу повітря регулятором V-500E для забезпечення оптимального комфорту. (Якщо рівень повітряного потоку менший мінімального, пролунає попереджувальний свисток див. розділ "Визначення несправностей").

У ВИКОРИСТАННІ

Систему не слід використовувати із вимкненою подачею повітря, оскільки в такому разі захист забезпечується неналежним чином або не забезпечується взагалі. Крім того, у шоломі накопичується вуглекислий газ, а кисень вичерпується. У такій ситуації забруднену ділянку слід негайно залишити.

Зважайте, щоб дихальний шланг не зачепився за сторонні об'єкти.

Не знімайте захисний шолом, не вимикайте фільтруючий блок або регулятор стисненого повітря до тих пір, поки ви не виийшли з забрудненої зони.

Якщо під час використання системи припиняється подача повітря і лунає свисток, забруднену ділянку слід негайно залишити і з'ясувати причину несправності.

Термін експлуатації продукту варіює залежно від частоти і умов використання

При щоденній експлуатації рекомендується замінити систему після приблизно 5 років за умови якщо продукт зберігався і обслуговувався згідно з правилами, вказаними нижче. Деякі екстремальні умови можуть призвести до погіршення роботи системи за більш короткий період.

ЯК ЗНІМАТИ

Не знімайте захисний шолом, не вимикайте фільтруючий блок або регулятор стисненого повітря до тих пір, поки ви не виийшли з забрудненої зони.

1. Зніміть із голови шолом.
2. Вимкніть подачу повітря до регулятора V-500E.
3. Зніміть ремінь.

ПРИМІТКА: Якщо система респіраторного захисту використовувалась у таких умовах, що вимагають спеціальної процедури дезактивації, треба помістити всі забруднені частини системи у придатну для цього ємність та герметично закрити до того моменту, коли буде проводитись процедура дезактивації.

ІНСТРУКЦІЯ З ОЧИСТКИ

Використовуйте чисті серветки з тканини, змочені у теплій мильній воді. Не використовуйте для очищення будь-яких частин шолома бензин, хлоровані розчини для обезжирення (такі як трихлоретилен), органічні розчинники чи суміші для чищення, що мають у своєму складі абразивні частки.

Інформацію про серветки для очищення можна знайти у Технічному листку.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

Догляд, обслуговування та ремонт повинен проводити персонал, який пройшов відповідну підготовку.

⚠ Використання неоригінальних запасних частин чи їх модифікації може призвести до загрози життю чи здоров'ю, а також приведе до анулювання всіх гарантій.

Якщо необхідно утилізувати якісь частини респіраторної системи, це необхідно проводити у відповідності до місцевого законодавства з охорони праці та навколишнього середовища.

ЩО	КОЛИ
Загальне обстеження	Перед використанням - Щомісяця, якщо шолом використовується нерегулярно
Очищення	Після використання
Заміна фільтра	Щонайменше кожні 6 місяців

Записи, щодо обслуговування повинні вестись щомісяця у відповідності з нормативними вимогами. Ці записи повинні зберігатись не менш ніж 5 років.

ЗАМІНА ФІЛЬТРА – див. мал. 1 (А і В)

Визначення несправностей

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Відсутній повітряний потік	1. Вимкнено зовнішню подачу повітря. 2. Забився шланг подачі стиснутого повітря. 3. Механізм несправний.	1. Увімкніть подачу повітря. 2. Перевірте стан дихального шланга. 3. Замініть механізм.
Низький рівень надходження повітря (лунає свисток)	1. Низький тиск або недостатній обсяг зовнішньої подачі повітря. 2. Пристрій для фільтрування повітря AirCare заблокований (якщо використовується). 3. Механізм несправний. 4. Фільтр регулятора заблокований. 5. Сигнал свистком	1. Перевірте тиск та обсяг повітря, що подається. 2. Перевірте пристрій AirCare. 3. Замініть механізм. 4. Замініть фільтр. 5. Від'єднайте і знову приєднайте шланг подачі відрегулювавши тиск до рівня >3,5 bar

Появи запаху	1. Фільтр регулятора заповнений. 2. Пристрій для фільтрування повітря AirCare потребує ремонту (якщо використовується). 3. Зовнішнє повітря, що подається, забруднене. 4. Шолом зафіксований неналежним чином або пошкоджений.	1. Замініть фільтр. 2. Перевірте пристрій AirCare. 3. Перевірте якість зовнішнього повітря, що подається. 4. Зафіксуйте шолом належним чином або замініть його.
--------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Обладнання повинно зберігатись в оригінальній упаковці в сухому та чистому місці. Не можна зберігати обладнання під прямим сонячним промінням, біля джерел високої температури, бензину та органічних розчинників.

Зберігайте при температурі повітря від -10°C до +50°C та відносній вологості до 90%.

За умови дотримання наведених вимог, очікуваний термін зберігання становить 5 років від дати виробництва.

Для транспортування виробу використовуйте оригінальну упаковку.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(Якщо інше не вказано в Інформаційному листку)

Респіраторний захист

EN14594

Номинальний та Фактичний захисні фактори: будь ласка зверніться до відповідної інструкції користувача шолому.

Тиск на вході

Діапазон тиску: 3,5 - 8,0 bar

Максимальний тиск: 10 bar

Характеристики подачі повітря

Мінімальний робочий потік повітря – 170 л/хв.

Максимальний робочий потік повітря - 305 л/хв.

Умови експлуатації

-5 до +40°C при <90% вологості

Вага

V-500E = 514g

Вхідний та додатковий вихідний отвори

Різьба стандарту BSP діаметром у 1/4 дюйма

Шланг подачі стисненого повітря (CAST)

Стандартний варіант EN14594 B' та EN270

Максимальна довжина (CAST): 30 метрів

Максимальна кількість лінійних з'єднувань: 2

Максимальна припустимий робочий тиск: 10 bar

Максимальний рівень тиску: 30 bar

Полегшений варіант EN14594 'A' та EN1835

Максимальна довжина (CAST): 10 метрів

Максимальна кількість лінійних з'єднувань: 1

Максимальна припустимий робочий тиск: 10 bar

Максимальний рівень тиску: 20 bar



UPUTE ZA UPORABU

Pročitajte ove upute u vezi s letkom s napomenama za regulator 3M™ Versaflo™ V-500E, gdje ćete pronaći informacije o:

- Odobrene kombinacije pokrivala za glavu
- rezervni dijelovi
- dodaci

OTPAKIRAVANJE

Vaš regulator 3M™ Versaflo™ V-500E treba sadržavati:

- a) jedinicu V-500E (s pojansom i zviždaljkom)
- b) Uputstvo za uporabu
- c) Letak-napomena

⚠ UPOZORENJE

Odgovarajući izbor, trening, uporaba i odgovarajuće održavanje su neophodne stavke kako bi proizvod pomogao nosiocu u zaštiti od određjenih zagadjuivača u zraku. Ako ne slijedite sve upute za uporabu ovih proizvoda respiratorne zaštite i/ili ih ne nosite prema propisima, također i proizvod tokom svog vremena izloženosti, može imati suprotan efekt na zdravlje nosioca, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili trajne nesposobnosti.

Za prilagodjavanje i odgovarajuću uporabu po lokalnoj regulativi, za sve informacije obratite se voditelju zaštite na radu iz lokalnog 3M ureda (3M (EAST) AG Podružnica RH, ŽITNJAK BB, ZAGREB tel:01/2499-789).

OPIS

Regulator 3M™ Versaflo™ V-500E namijenjen je za uporabu zajedno s jednim od odobrenih pokrivala za glavu (vidi letak s napomenama). Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve norme EN14594 (Zaštitne naprave za disanje – Cijevni uređaj za disanje sa stalnim dotokom stlačenog zraka). Podesivi regulator/jedinica za kontrolu protoka montirana je na predjelu struka i opremljena unutrašnjim, zamjenjivim ugljenim filterom, signalnom zviždaljkom i integralnim prigušivačem. Regulator ima BSP ulazni priključak od 1/4 inča kao i pomoćni otvor za prihvatanje opreme za prskanje boje ili pneumatskog alata.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahtjeve Direktive Europske unije 89/686/EEC (Direktiva za osobnu zaštitnu opremu) tako da su označeni CE znakom.

Certificiranje po članku 10, tipa ispitivanja Europske unije i članu 11, kontrole kvalitete Europske unije izdati su od BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

OGRANIČENJA ZA UPORABU

Ovaj respirator koristite isključivo prema propisima:

- sadržanim u ovoj brošuri,
- priloženim drugim komponentama sistema (npr. V-500E Letak s napomenama, Upute za uporabu pokrivala za glavu).

Ne koristite u koncentracijama štetnih tvari iznad onih danih u uputama za korisnike pokrivala za glavu.

Ne koristiti S-seriju za respiratornu zaštitu od nepoznatih atmosferskih zagadjuivača ili kada su koncentracije zagadjuivača nepoznate ili opasne po život i zdravlje.

Ne koristiti S-seriju u atmosferi koja sadrži manje od 19,5% kisika (3M definicija). Zemlje mogu individualno primjenjivati vlastita ograničenja za pomanjkanje kisika. Potražite savjet ako sumnjate).

Koristite samo sa pokrivalima za glavu i rezervnim dijelovima / priborom navedenim u referentnom letku i unutar uvjeta korištenja s obzirom na tehničku specifikaciju.

Da koristite samo obučene i kompetentne osobe.

Odmah napustiti kontaminiranu prostoriju, ako:

- a) Se bilo koji dijelovi sistema oštete.
- b) Protok zraka oslabi ili prestane.
- c) Disanje postane otežano.
- d) Se pojave nesvjestica ili mučnina.
- e) Osjetite okus ili miris zagadjuivača ili dodje do iritacije.

Nikada ne prepravljajte ovaj proizvod. Dijelove mjenjajte samo sa originalnim 3M dijelovima.

Ne koristite kisik ili zrak obogaćen kisikom.

U slučaju namjeravanja korištenja u eksplozivnoj sredini, kontaktirajte 3M tehnički servis.

U slučaju uporabe na temperaturama ispod +4°C, potrebno je kontrolirati udio vlage u zraku za disanje radi sprječavanja smrzavanja uređaja.

Uvijek provjerite:

- je li poznat izvor dovoda zraka;

- je li poznata čistoća dovoda zraka;
- je li zrak dovoljno kvalitetan za disanje, prema EN12021. Kapacitet zraka na sistemu opskrbljivanja zrakom, dostatan je za svakog korisnika koji je priključen na njega.

Ako se preko pomoćnog ulaza namjerava pogoniti pneumatski pribor, uvijek provjerite jesu li ispunjeni barem minimalni uvjeti protoka u pokrivalo za glavu kada pribor troši svoj maksimalni protok zraka. Na visokoj stopi rada, pritisak u pokrivalu za glavu može postati negativan na vrhu cijevi za inhaliranje.

Ovaj proizvod smije se koristiti samo u radnim uvjetima niskog rizika od oštećenja cijevi za dovod stlačenog zraka i s ograničenim pokretima nositelja opreme. Dovod stlačenog zraka treba biti opremljen odgovarajućim nazivnim i adekvatno podešenim sigurnosnim redukcjskim ventilom.

Ove jedinice ne smiju se koristiti s mobilnim sustavima za dovod stlačenog zraka.

Kod većine korisnika nisu poznate alergijske reakcije na materijale, koji dolaze u kontakt sa kožom.

Ne sadrži dijelove od latex gume.

OSNAČAVANJE OPREME

Za označavanje pokrivala za glavu molimo pogledajte odgovarajuće upute za korisnike pokrivala za glavu.

Regulator V-500E označen je prema EN14594.

Regulator V-500E označen je datumom proizvodnje.

Cijevi za komprimirane zalihe zraka su označene sa primjerenim EN14594, EN270 i/ili EN1835.

Isto tako su označene kako slijedi: - 308-00-35P i 308-00-40P su označene s A - primjereno za upotrebu s uređajima klase A (EN14594). - 308-00-72P je označen kao "Otpornost na vrućinu" i "Antistatičan".

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Provjerite da li je uređaj kompletan, neoštećen i korektno montiran. Neka oštećenja ili defektni dijelovi moraju biti zamjenjeni sa originalnim 3M dijelovima prije korištenja. Pogledajte tehničku specifikaciju za dužinu crijeva za disanje.

Prije uporabe provjerite montažu pokrivala za glavu kao što je navedeno u odgovarajućim uputama za korisnike.

Prije prve uporabe moraju se na regulator V-500E postaviti ulazne spojke, pri čemu treba voditi računa o hermetičkom zatvaranju (vidi V-500E letak s napomenama za popis spojk i odobrenih od tvrtke 3M). Spojke treba postaviti, pomoću isporučene podloške, i pritegnuti moment ključem na 15Nm ± 1Nm.

UPUSTVO ZA PUŠTANJE U RAD

IZVOĐENJE

1. Odaberite odobrene dišne cijevi (vidi referentni letak za popis odobrenih 3M dišnih cijevi) i povežite gornji kraj sa krajem za glavu sklapanju ih.

Pregledajte btrvu koja se nalazi na bajonetnom kraju cijevi za disanje (tj. na kraju koji se spaja na regulator) zbog eventualnih znakova istrošenosti ili oštećenja. U slučaju istrošenosti ili oštećenja btrve, cijev za disanje mora se zamijeniti.

2. Namjestite i zakopčajte pojas s regulatorom V-500E tako da Vam udobno pristaje uz struku i spojite donji kraj cijevi za disanje s otvorom jedinice.

3. Prilagodite vrh za glavu kako je navedeno u odgovarajućim korisničkim uputama.

4. Spojite cijev za dovod stlačenog zraka između dodatne jedinice za filtriranje zraka 3M Aircare i regulatora V-500E, vodeći računa o tome da tlak u jedinici za filtriranje zraka bude podešen kao što je opisano u poglavlju Tehničke specifikacije.

5. Osigurajte postizanje barem minimalnog protoka zraka u pokrivalo za glavu i podesite protok zraka regulatora V-500E za maksimalnu udobnost. (Zviždaljka za upozorenje oglasit će se u slučaju protoka zraka ispod minimalnog protoka - pogledajte Traženje greške).

UPOTREBA

Uporaba s isključenim dovodom zraka nije normalna, pruža slabu ili nikakvu zaštitu te uzrokuje stvaranje ugljičnog dioksida te oduzimanje kisika unutar pokrivala za glavu, odmah napustite kontaminirano područje. Sprječite zapetljavanje dišne cijevi oko stršećih predmeta.

Ne pomjerajte kacigu i ne isključujte dobavu zraka sve dok ne napustite kontaminiranu okolinu.

Ako tijekom uporabe dođe do prekida dovoda zraka, ili je on smanjen i oglasit će se zviždaljka, odmah napustite kontaminirano područje i istražite uzrok.

Vijek trajanja proizvoda će varirati s frekvencijom i uvjetima korištenja. U svakodnevnoj uporabi, preporučuje se da se proizvod odbaci poslije

otprilike 5 godina usluge, pod uvjetom da se proizvod skladišti i održava kao što je navedeno u nastavku. Neki ekstremni uvjeti mogu rezultirati pogoršanjem u kraćem razdoblju.

ISKLUČENJE

Ne pomjerajte kacigu i ne isključujte dobavu zraka sve dok ne napustite kontaminiranu okolinu.

1. Skinite kacigu ili drugo pokrivalo s glave.
2. Isključite dovod zraka u regulator V-500E.
3. Otkopčajte pojas.

UPOZORENJE Ako se respirator koristi u okolini gdje su zagadjuivači supstance, koje zahtijevaju specijalne postupke dekontaminacije, trebaju se staviti u odgovarajuće kontejnere i zatvori sve dok to ne bude dekontaminirano ili odbačeno.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Upotrebite čistu krpu, natoplenu blagim rastvorom vode i tečnog sapuna. Ne koristiti naftu, klorirane, nagrizajuće tekućine (takve kao trikloretilen), organske rastvarače ili abrazivne agense za čišćenje prilikom čišćenja opreme.

Za dezinfekciju koristite higijenske maramice kao što je opisano u letku-napomeni.

ODRŽAVANJE

Održavanje, servisiranje i popravku mora obavljati samo obučena, ovlaštena osoba.

⚠ Upotreba neodgovarajućih dijelova ili neautorizirano prilagodjavanje može rezultirati opasnošću po život ili zdravlje i može dovesti do invaliditeta.

Ovi proizvodi se moraju odlagati prema lokalnim regulativama.

ŠTA	KADA
Opći Pregled	Prije upotrebe - Mesečno, ako nije u regularnoj upotrebi
Čišćenje	Poslije upotrebe
Zamjena filtera	Najmanje svakih 6 mjeseci

Dokument o održavanju treba se provjeravati mjesečno u skladu sa zdravstvenom i zaštitnom regulativom. Podatak se treba čuvati bar 5 godina.

ZAMJENA FILTERA - Vidi sliku 1 (A i B)

TRAŽENJE GREŠKE

Simptom	Mogući uzrok	Rješenje
Nema protoka zraka	1. Dovod vanjskog zraka je isključen 2. Cijev za dovod stlačenog zraka je začepljena ili prekinuta 3. Jedinica je neispravna	1. Uključite dovod 2. Provjerite dovodnu cijev 3. Zamijenite jedinicu
Nizak protok zraka (oglašavanje zviždaljke)	1. Nizak dovodni tlak ili protok vanjskog zraka 2. Začepljena jedinica za filtriranje zraka – Aircare (ako se koristi) 3. Jedinica je neispravna 4. Začepljen je filter regulatora 5. Svojestva zviždaljke	1. Provjerite dovodni tlak i protok 2. Provjerite jedinicu Aircare 3. Zamijenite jedinicu 4. Zamijenite filterski element 5. Iskopčajte, zatim ponovno prikopčajte cijev za dovod stlačenog zraka na tlak >3,5 bara

Otkriveni miris	1. Filter regulatora je zasićen 2. Jedinica za filtriranje zraka – Aircare (ako se koristi) zahtijeva održavanje 3. Zagađen dovod vanjskog zraka 4. Pokrivalo za glavu loše je postavljeno ili je oštećeno	1. Zamijenite filterski element 2. Provjerite jedinicu Aircare 3. Provjerite kvalitetu vanjskog dovoda 4. Ponovno namjestite ili zamijenite pokrivalo za glavu
-----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ovi proizvodi se trebaju skladištiti u odgovarajućim pakiranjima, u suhim, čistim uvjetima ne izloženi od direktne sunčeve svjetlosti, izvora visokih temperatura nafte i para rastvarača.

Ne spremajte na mjesta izvan raspona temperature 10 °C do +50 °C ili vlažnosti iznad 90 %.

Kada je propisano uskladišten, očekivana trajnost proizvoda je 5 godina od dana proizvodnje

Originalno pakiranje je odgovarajuće za transport kroz Europsku Uniju.

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

(Ako nije drugačije dato u letku-primjedbi)

Respiratorna Zaštita

EN14594

Nominalni i dodijeljeni faktor zaštite: molimo pročitajte važne upute za upotrebu pokrivala za glavu

Tlak ulaza

Raspon tlaka: 3,5 - 8,0 bara

Maksimalni tlak: 10 bara

Karakteristike curenja

Minimalni dizajn od proizvođača (MMDF) 170 l/min

Maksimalni protok od proizvođača 305 l/min.

Uvjeti rada

-5 do +40°C i <90 % vlažnosti

Težina

V-500E = 514g

Ulaz i pomoćni izlaz

BSP navoj 1/4 inča

Cijev za pohranu komprimiranog zraka (CAST)

Standardn opterećenje EN14594 'B' i EN270

Maksimalna duljina (CAST): 30 metara

Maksimalni broj spojk u istoj liniji: 2

Maksimalni sigurni radni tlak: 10 bar

Maksimalni tlak ranga: 30 bar

Lagano opterećenje EN14594 'A' i EN1835

Maksimalna duljina (CAST): 10 metara

Maksimalni broj spojk u istoj liniji: 1

Maksimalni sigurni radni tlak: 10 bar

Maksimalni tlak ranga: 20 bar



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, прочетете тези инструкции във връзка с информационната листовка за регулатора 3M™ Versaflo™ V-500E, където ще намерите информация за:

- Одобрени горни части за употреба
- Резервни части
- Аксесоари

РАЗОПАКОВАНЕ

Вашият регулатор 3M™ Versaflo™ V-500E трябва да включва:

- Модул V-500E (с колан и свирка)
- Инструкции за употреба
- Информационна листовка

ВНИМАНИЕ

Правилният избор, обучение, употреба и поддръжка са необходими, за да може продуктът да защити потребителя от определени въздушнопереносими замърсители. Неспазването на всички инструкции за употребата на тези продукти за респираторна защита и/или липсата на правилно носене на целия продукт по време на излагане на замърсителите, може да увреди здравето на потребителя, да доведе до сериозно или животозастрашаващо заболяване или постоянна инвалидност. За приложимост в конкретни условия и правилна употреба, следвайте Българското законодателство в областта на безопасността, вземете под внимание цялата предоставена информация, контактувайте с Отговорника по безопасността или представител на 3M. 3M Търговия представителство Бизнес Парк София, сграда 4, етаж 2, София 1766, тел: 02/960 19 11/14/19 факс: 02/960 19 26

ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Регулаторът 3M™ Versaflo™ V-500E е предназначен за използване с една от одобрените върхни части (вижте информационната листовка). Този продукт отговаря на изискванията на EN14594 (Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с подаване на съгъстен въздух от линия с непрекъснат поток). Регулираният модул за регулатора/контрол на въздушния поток е монтиран на колан и е снабден с вътрешен сменяем филтър с активен въглен, предупредителна свирка и интегрален заглушител. Регулаторът има ¼-инчов BSP вход и допълнителен порт за изход, който може да приема оборудване за боядисване или пневматични инструменти.

СЕРТИФИКАЦИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията на Директива 89/686/ЕЕС на Европейската Комисия (Директива за ЛПС) и съответно са маркирани със знака CE.

Сетификация по чл.10 (изпитване на типа на Европейската Комисия) и чл. 11 (Контрол по качество) на Европейската Комисия) е издадена от BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Нотифициращо тяло 0086).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА

Използвайте този респиратор стриктно според инструкциите:

- съдържащи се в настоящите инструкции за употреба
- придружаващи други компоненти на системата (напр. информационна листовка за V-500E, инструкции за употреба на връхната част).

Не употребявайте при концентрация на замърсяване над описаните в инструкциите за употреба на връхната част. Не използвайте за респираторна защита срещу неизвестни атмосферни замърсители или при неизвестни или непосредствено опасни за живота и здравето концентрации на замърсители.

Не използвайте в атмосфера със съдържание на кислород по-малко от 19.5% (По определение на 3M. Отделните държави могат да определят собствени граници на кислородния дефицит. Потърсете съвет при съмнение.).

Използвайте само с върхни и резервни части и аксесоари, които са изброени в информационната листовка и в условията за употреба, описани в техническата характеристика.

Да се използват само от обучен и компетентен персонал.

Веднага напуснете замърсената зона при:

- повреда, в която и да е част на системата;
- намаляване или спиране на въздушния поток;
- затруднено дишане;
- поява на замаяност или дискомфорт;
- ако усетите замърсителите с органите на обоняние или вкус или се появи друг вид дразнене.

Не променяйте и не поправяйте продукта. За смяна използвайте само

оригинални резервни части на 3M.

Не използвайте в бедна или обогатена на кислород среда. При намерение за употреба в експлозивна среда, се свържете с Техническият отдел на 3M.

Когато се използва при температури под +4°C, влажността на въздуха за дишане трябва да се контролира, за да се избегне замръзване на апарата.

Винаги се уверявайте, че:

- източникът на въздух е известен;
- чистотата на доставяния въздух е известна;
- оставяният въздух е с качество, годно за дишане, за EN12021.

Уверете се, че обемът на подадения въздух от системите е достатъчен за всички, които са свързани с нея.

Ако е предназначен за работа с пневматични аксесоари чрез допълнителния порт, винаги се уверявайте, че са спазени поне минималните условия за въздушен поток към връхната част, когато аксесоарът работи при максималните си изисквания за въздушен поток. При висок капацитет на работа, налягането във връхната част може да стане трикратно при силно вдишване.

Този продукт трябва да се използва само при работни условия, при които рискът от повреда на тръбата за съгъстен въздух е минимален и когато движенията на ползвателя са ограничени. Устройството за подаване на съгъстен въздух трябва да бъде оборудвано с подобаващо сертифициран и регулиран предпазен клапан за освобождаване на напрежение. Тези устройства не трябва да се използват с мобилни системи за подаване на съгъстен въздух.

Не е известно материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя да причиняват алергични реакции.

Този продукт не съдържа елементи направени от естествен латекс.

МАРКИРАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО

За маркировката на връхната част, моля вижте инструкциите за употреба на съответната връхна част.

Регулаторът V-500E е маркиран за EN14594.

Регулаторът V-500E е маркиран с дата на производство.

Тръбите за подаване на компресиран въздух са маркирани по EN14594, EN270 и/или EN1835 според изискванията.

Маркирани са както следва: - 308-00-35P и 308-00-40P са маркирани с A - подходящи за употреба с устроива Клас А (EN14594). - 308-00-72P е маркиран с "Издържа на топлина" или "Анти статичен".

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Проверете дали устройството е напълно и правилно сглобено и неповредено. Всяка повредена или дефектна част трябва да бъде сменена само с оригинални резервни части на 3M.

Направете съответните проверки преди употреба за правилно сглобяване на връхната част, както е посочено в съответните инструкции за употреба.

Съединителите за входа трябва да бъдат свързани към регулатора V-500E преди първоначалната употреба, гарантирайки вакуумно прикрепване (Моля, вижте информационната листовка за V-500E за списък с одобрени съединители за 3M).

Съединителите трябва да бъдат свързани чрез предоставените шайби и затегнати с гаечен ключ до 15Nm ± 1Nm.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

ПОСТАВЯНЕ

1. Изберете одобрена дихателна тръба (Вижте информационната листовка от избраните одобрени дихателни тръби от 3M) и свържете горния край към връхната част.

Проверете уплътнителя на байонетния край на дихателната тръбата (т.е. края, който влиза в регулатора) за признаци на амортизация или повреда. Ако има такива признаци, дихателната тръба трябва да се смени.

2. Регулирайте и закопчайте колана с удобно поставен регулатор V-500E около кръста и свържете долния край на дихателната тръба към изхода на устройството.

3. Настройте връхната част, както е описано в съответните инструкции за употреба.

4. Свържете тръбата за съгъстен въздух с опционалното устройство за филтриране на въздуха 3M Aircare – Air Filtration Unit и регулатора V-500E, като се уверите, че налягането във устройството за филтриране на въздуха е регулирано както е описано в раздел с техническите спецификации.

5. Уверете се, че към връхната част постъпва поне минимално количество въздушен поток, и регулирайте въздушния поток на регулатора V-500E за максимален комфорт. (Предупредителната свирка ще се включи, ако въздушният поток е под минималния – вижте „Откриване на неизправности“).

ПРИ УПОТРЕБА

Използването с „изключено“ подаване на въздух не е нормално – осигурява се слаба или никаква защита и може да се стигне до натрупване на възлероден двуокис и изчерпване на кислорода във връхната част.

Внимавайте дихателната тръба да не се закачи за стърчащи предмети. Не сваляйте връхната част и не спирайте притока на въздух докато не напуснете замърсената среда.

Ако по време на употреба притокът на въздух спре или намалее и чуете свирката, напуснете замърсената среда и разследвайте причината. Експлоатационният живот на модула зависи от честотата и условията на употреба.

При ежедневна употреба, се препоръчва продуктът да излезе от употреба след приблизително 5 употреба, при условие, че продуктът се съхранява и поддържа, както е посочено по-долу. Употреба в екстремни условия може да намали експлоатационния период.

СВАЛЯНЕ

Не сваляйте връхната част и не спирате притока на въздух докато не напуснете замърсената среда.

1. Сваляте връхната част от главата.
2. Изключете подаването на въздух към регулатора V-500E.
3. Разкопчайте колана.

ЗАБЕЛЕЖКА Ако сте използвали респиратора в среда, която е довела до замърсяването му с вещества, изискващи специална процедура за почистване, поставете респиратора в подходящ контейнер и запечатайте до почистването или изхвърлянето му.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

За почистване използвайте чиста кърпа, напоена с мек сапунен разтвор. Не използвайте петролни или хлорирани обезмасляващи течности (като трихлоретилен), органични разтворители или абразивни почистващи вещества за почистване на която и да е част на системата. За дезинфекция използвайте кърпички, както е посочено в информационната листовка.

ПОДДРЪЖКА

Поддръжката, ремонтването или поправката трябва да се извършва само от добре обучен персонал.

Δ Използването на неодобрени части или неотторизирани модификации може да доведе до опасност за живота или здравето и да направи гаранцията невалидна.

Ако се налага изхвърляне на части, то трябва да се извърши в съответствие с местните разпоредби за безопасност, здраве и околна среда.

КАКВО	КОГА
Основна проверка	Преди употреба - Месечна проверка, ако не използвате често
Почистване	След употреба
Замяна на филтър	Поне веднъж на всеки 6 месеца

Разпоредбите за безопасност и здраве изискват воденето на ежемесечен протокол за поддръжка, който трябва да се пази поне 5 години.

ЗАМЯНА НА ФИЛТЪР - вижте фиг. 1 (А и В)

ЗАСИЧАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Симптом	Възможна причина	Решение
Липсва въздушен поток	1. Външното подаване на въздух е изключено 2. Тръбата за съгъстен въздух е блокирана или закъпчена 3. Устройството е дефектно	1. Включете подаването 2. Проверете подаващата тръба 3. Заменете устройството
Слаб въздушен поток (чува се свистене)	1. Ниско налягане или слаб въздушен поток на външното подаване на въздух 2. Устройството за филтриране на въздуха Aircare – Air filtration unit е блокирано (ако се използва) 3. Устройството е дефектно 4. Филтърът на регулатора е блокиран 5. Характеристика на свирката	1. Проверете налягането и въздушния поток на подаването 2. Проверете устройството Aircare 3. Заменете устройството 4. Сменете филтриращия елемент 5. Откачете и след това свържете отново тръбата за съгъстен въздух при налягане >3,5 бара
Засичане на мизирма	1. Филтърът на регулатора е наситен 2. Устройството за филтриране на въздуха Aircare – Air filtration unit има нужда от поддръжка (ако се използва) 3. Външното подаване на въздух е замърсено 4. Връхната част не е свързана правилно или е повредена	1. Сменете филтриращия елемент 2. Проверете устройството Aircare 3. Проверете качеството на въздух и замърсено 4. Поставете отново или заменете връхната част

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОТИРАНЕ

Съхранявайте продуктите в оригиналните опаковки в сухи и чисти помещения, далеч от пряка слънчева светлина, източници на висока температура, бензин и пари от разтворител. Не съхранявайте на открито при температури от -10°C до +50°C или при влажност на въздуха над 90%. При правилно съхранение, обичайният срок на годност на продукта е 5 години от датата на производството. Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране на продукта в границите на Европейския съюз.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

(Ако не е указано друго в информационната листовка)

Респираторна защита

EN14594

Номинални и определящи фактори на защита: моля вижте инструкциите за употреба на съответната връхна част.

Впускателен отвор за налягане

Обхват на налягането: 3,5 - 8,0 бара

Максимално налягане: 10 бар

Характеристики на въздушния поток

Гарантиран от производителя минимален поток (MMDF) 170 л/мин.

Максимален поток 305 л/мин.

Условия на работа

-5 до +40°C и <90 % влажност

Тегло

V-500E = 514g

Вход и допълнителен порт за изход

¼-инчов BSP нарез

Тръба за компресиран въздух (CAST)

Стандартно натоварване според EN14594 'B' и EN270

Максимална дължина (CAST): 30 метра

Максимален номер на вътрешните съединители: 2

Максимално ниво на безопасно налягане при работа: 10 бар

Максимално ниво на налягане: 30 бар

Леко натоварване според EN14594 'A' и EN1835

Максимална дължина (CAST): 10 метра

Максимален номер на вътрешните съединители: 1

Максимално ниво на безопасно налягане при работа: 10 бар

Максимално ниво на налягане: 20 бар

RS

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Molimo da ova uputstva pročitate zajedno sa Referentnim prospektom za 3M™ Versaflo™ V-500E regulator, gde ćete pronaći informacije o:

- Odobrenim kombinacijama kapuljača
- Zamenljivim delovima
- Priboru

RASPAKIVANJE

Vaš 3M™ Versaflo™ V-500E regulator treba da sadrži:

- a) V-500E uređaj (sa kaišem i pištaljkom)
- b) Uputstvo za upotrebu
- c) Referentni liflet

⚠ UPOZORENJE !

Pravi izbor, obuka, upotreba i odgovarajuće održavanje su suština da bi proizvod zaštitio korisnika od zagađivača u vazduhu. Ako ne sledite sve instrukcije o upotrebi ovih respiratora i/ili ne nosite ih tokom svog perioda izloženosti, može doći do uticaja na zdravlje korisnika, dovesti do oboljenja ili stalne nesposobnosti.

Za odgovarajuću i pravilnu upotrebu slediti lokalnu regulativu, u vezi sa svim dostavljenim informacijama ili kontaktirati osobu za bezbednost/Predstavništvo 3M (EAST) AG Beograd Milutina Milankovića 23, 11 070 Beograd, SRBIJA Tel.+381 11 313 25 50 Fax.+381 11 313 25 51 e-mail:innovation.yu@mmm.com

OPIS SISTEMA

3M™ Versaflo™ V-500E regulator je dizajniran za korišćenje zajedno sa jednom od odobrenih kapuljača (pogledajte Referentni prospekt). Ovaj proizvod zadovoljava zahteve EN14594 (Respiratorni zaštitni uređaji – aparat za disanje sa linijom za neprekidni protok kompresovanog vazduha).

Prilagodljiva regulator/jedinica za kontrolu protoka se kači za pojas i opremljena je sa unutrašnjim, zamenjivim filterom za čestice uglja, pištaljkom za upozoravanje i integralnim prigušivačem. Regulator ima BSP ulaz od 1/4 inča i pomoćni izlazni priključak koji može da prihvati opremu za prskanje bojim i pneumatske alate.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve direktiva evropske unije 89/686/EEC (direktive za ličnu zaštitnu opremu) tako da su označene sa CE znakom. Sertifikacija po članu 10, EC tip ispitivanja i članu 11, EC kontrole kvaliteta izdata je od BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

OGRAIČENJA PRI UPOTREBI

Koristiti ovu masku striktno u skladu sa svim instrukcijama:

- sadržanim u ovoj brošuri,
 - zajedno sa drugim delovima sistema (npr. V-500E Referentni prospekt, Uputstvo za upotrebu kapuljače).
- Ne koristiti pri koncentracijama zagađivača iznad onih datih u uputstvu za upotrebu kapuljače.
- Ne koristiti za respiratornu zaštitu od nepoznatih atmosferskih zagađivača ili kada su koncentracije zagađivača nepoznate ili opasne po život i zdravlje.
- Ne koristiti u atmosferi koja sadrži manje od 19,5% kiseonika.(3M definicija). Zemlje mogu primenivati sopstvena ograničenja za deficit kiseonika. Tražite savet, ako ste u nedoumici).
- Koristiti samo sa kapuljačama i rezervnim delovima/priborom navedenim u referentnom lifletu i sa uslovima upotrebe datim u tehničkoj specifikaciji. Mogu koristiti samo obučene osobe.

Odmah napustiti kontaminiranu oblast ako:

- a) Neki deo sistema se ošteti.
 - b) protok vazduha oslabi ili prestane.
 - c) -disanje postano otežano
 - d) Pojavu se nesvesnica ili druge neprijatnosti.
 - e) Osetite miris ili ukus zagađivača ili dodje do iritacije.
- Nikada ne modifikujte ili menjajte ovaj proizvod. Zamenite samo sa originalnim 3M delovima.
- Ne koristite kiseonik ili vazduh obogaćen kiseonikom.
- U slučaju da nameravate da koristite u eksplozivnoj sredini, kontaktirajte 3M tehnički servis.
- Kada se koristi na temperaturama ispod +4°C, sadržaj vlage u vazduhu za disanje treba da se kontrolise kako bi se izbeglo zamrzavanje aparata. Uvek proverite da:
- izvor dotoka vazduha bude poznat;
 - čistoća dotoka vazduha bude poznata;
 - dotok vazduha je kvaliteta za disanje, za EN12021.

Obezbedite dovoljan kapacitet sistema za snabdevanje vazduhom prilikom svakog povezivanja sa njim.

Ukoliko je predviđena za aktiviranje pneumatskog pribora preko pomoćnog priključka, uvek proverite da li kapuljača zadovoljava makar minimalne zahteve za uslove protoka kada pribor maksimalno troši protok vazduha.

Pri veoma visokim radnim brzinama, pritisak u kapuljači može postati negativan pri maksimalnom ulaznom protoku. Ovaj proizvod treba da se koristi samo u radnim situacijama gde je rizik od oštećenja cevi za dotok kompresovanog vazduha mali i gde je ograničeno kretanje osobe koja nosi proizvod. Uređaj za dotok kompresovanog vazduha treba da bude opremljen sa odgovarajućim nazivnim i prilagodljivim sigurnosnim ventilom.

Ovi uređaji ne treba da se koriste sa mobilnim sistemima za dotok kompresovanog vazduha. Nema saznanja da materijali koji dolaze u kontakt sa kožom korisnika prouzrokuju alergije na većini korisnika. Ovaj proizvod ne sadrži komponente od prirodne gume,lateksa.

OSNAČAVNJE OPREME

Za označavanje kapuljače molimo pogledajte uputstvo za upotrebu kapuljače.

V-500ERegulator je obeležen sa EN14594.

Na V-500E regulatoru je označen datum proizvodnje.

Cevi za komprimovani vazduh označene su sa EN14594, EN270 i/ili EN1835 kao što je naznačeno.

One su još označene kako sledi: - 308-00-35P i 308-00-40P označene sa A - pogodne sa klasom A uređaja (EN14594). - 308-00-72P označene sa 'Heat Resistant'(otporno na toplotu) i 'Anti static'.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Proveriti da je uređaj kompletan, neoštećen i korektno kompletiran.Oštećenja ili neodgovarajući delovi moraju biti zamenjeni sa originalnim 3M delovima.

Proverite pre upotrebe komplet kapuljaču, kao što je opisano u odgovarajućem uputstvu za upotrebu.

Ulazne spojnice moraju da se nameste na V-500E regulator pre prve upotrebe, čime se osigurava čvrsta zaptivenost (pogledajte V-500E Referentni prospekt za listu spojnice koje je odobrila kompanija 3M). Spojnice treba da se nameste pomoću priloženog prstena i čvrso pritegnu pomoću moment ključa na 15Nm ± 1Nm.

OPERATIVNO UPUSTVO

OBAVLJANJE

1. Izaberite odobrenu cev za disanje (Potražite u referentnoj brošuri 3M listu odobrenih cevi za disanje) i povežite gornji kraj sa montažnim delom u prostoru za glavu.
2. Proverite zaptivač koji se nalazi na kraju bajonete cevi za disanje (tj. na kraju koji se povezuje na regulator) da nema znaka habanja ili oštećenja. Ako je zaptivka pohabana ili oštećena, cev za disanje treba da se zameni.
3. Podesite kopču na kaišu pojasa pomoću V-500E regulatora da stoji udobno oko pojasa i povežite donji deo cevi za disanje sa izlazom uređaja.
4. Povežite prostor za glavu kako je navedeno u odgovarajućem korisničkom uputstvu.
5. Povežite cev za dotok kompresovanog vazduha između opcionalnog 3M Aircare - uređaja za filtriranje vazduha i V-500E regulatora, vodeći računa da pritisak u uređaju za filtriranje vazduha bude podešen kao što je opisano u odeljku, Tehničke karakteristike.
6. Proverite da li je u kapuljači postignut makar minimalni protok vazduha i podesite protok vazduha V-500E regulatora tako da najviše odgovara. (Pištaljka koja upozorava će se oglasiti ako je protok ispod minimuma - molimo pogledajte nalaženje gresaka).

UPOTREBA

Upotreba u stanju isključenog dotoka nije normalna, postoji malo ili nimalo zaštite, a može da se dogodi nakupljanje ugljendioksida i smanjenje količine kiseonika unutar kapuljače, odmah napustite kontaminirano područje.

Povedite računa da sprečite da se cev za disanje omota oko predmeta koji štrče.

Ne pomerajte kacigu i ne isključujte snabdevanje vazduhom sve dok ne napustite kontaminiranu oblast.

Ako se tokom upotrebe dogodi da dotok vazduha prestane ili je smanjen i oglasiti se pištaljka, odmah napustite kontaminirano područje i istražite uzrok.

Rok upotrebe proizvoda će zavistiti od učestalosti i uslova korišćenja. U svakodnevnoj upotrebi, preporučeno je da se proizvod menja na svakih 5 godina korišćenja, po uslovom da se proizvod skladišti i održava kao

što je navedeno u nastavku.

Neki ekstremni uslovi mogu dovesti do istrošenosti proizvoda u kraćem vremenskom periodu.

PREKID NOŠENJA

Ne pomerajte kacigu i ne isključujte snabdevanje vazduhom sve dok ne napustite kontaminiranu oblast.

1. Skinite kapuljaču sa glave.
2. Isključite dotok vazduha u V-500E regulator.
3. Otkopčajte opasak.

NAPOMENA Ako je maska korišćena u sredini, čiji zagađivači zahtevaju specijalnu dekontaminaciju, treba je staviti u odgovarajući kontejner i zadihtovati da može da se dekontaminira ili odbaci.

UPUSTVO ZA ČIŠĆENJE

Upotrebite čistu krpu, natopljenu blagim rastvorom vode i tečnog sapuna. Ne koristiti naftu, hlorisane nagrizajuće tečnosti , kao trihloretilen, organske rastvarače ili abrazivne agense za čišćenje da očistite deo opreme.

Za dezinfekciju koristite higijenske maramice kao što je opisano u referentnom prospektu.

ODRŽAVANJE

Održavanje, servisiranje i popravku moraju vršiti samo za to obučene osobe.

⚠ Korišćenje neodobrenih delova ili neautorizovana izmena mogu dovesti do opasnosti po život i zdravlje i neprihvatanja garancije. Odlaganje delova treba da bude u skladu sa lokalnm regulativom za bezbednost i zdravlje i zaštitu životne sredine.

ŠTA	KADA
Opšta provera	Pre upotrebe - Mesečno, ako nije u regularnoj upotrebi
Čišćenje	Posle upotrebe
Zamena filtera	Bar na svakih 6 meseci

Dokument o održavanju treba da se proverava mesečno u skladu sa zdravstvenom i bezbedonosnom regulativom.Dokument treba čuvati barem 5 godina.

ZAMENA FILTERA - Pogledajte sliku 1 (A i B)

LOCIRANJE I UKLANJANJE GREŠAKA

Simptom	Mogući uzrok	Rešenje
Nema protoka vazduha	1. Spoljni dotok vazduha je isključen 2. Cev za dotok kompresovanog vazduha je blokirana ili zaustavljena 3. Uređaj je defektan	1. Uključite dotok 2. Proverite cev za dotok 3. Zamenite uređaj
Slab protok vazduha (oglašava se pištaljka)	1. Nizak pritisak ili protok dotoka spolnog vazduha 2. Aircare – Uređaj za filtriranje vazduha je blokirana (ako se koristi) 3. Uređaj je defektan 4. Filter regulatora je blokirana 5. Karakteristike pištaljke	1. Proverite pritisak i protok dotoka 2. Proverite uređaj Aircare 3. Zamenite uređaj 4. Zamenite filter 5. Odvojite, zatim ponovo povežite cev za dotok kompresovanog vazduha pod pritiskom većim od >3,5 bara
Detektovan miris	1. Filter regulatora je zasićen 2. Aircare – Uređaj za filtriranje zahteva održavanje (ako se koristi) 3. Spoljni dotok vazduha je kontaminiran 4. Kapuljača je loše nameštena ili je oštećena	1. Zamenite filter 2. Proverite uređaj Aircare 3. Proverite kvalitet spolnog dotoka 4. Ponovo nameštite ili zamenite kapuljaču

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ovi proizvodi treba da budu skladišteni u obezbedjenom pakovanju u suvim, čistim uslovima van sunčeve svetlosti, izvora visoke temperature, nafte i para rastvarača. Ne skladištiti na temperaturama van opsega od - 10 °C do +50 °C ili vlažnosti iznad 90 %.

Kada se skladišti po instrukcijama, očekivani rok upotrebe je 5 godina od datuma proizvodnje.

Originalno pakovanje je podesno za transport proizvoda u evropskoj uniji.

Tehnička specifikacija (ako nije drugačije dato u referentnom prospektu)

Respiratorna zaštita
EN14594

Nominalni i propisani zaštitni faktori:molimo pogledajte relevantna uputstva za upotrebu za kapuljače.

Ulazni pritisak
Opseg pritiska: 3,5 - 8,0 bara
Maksimalan pritisak: 10 bar

Karakteristike spoljašnjeg protoka
Proizvodjački minimalni protok (MMDF)170 l/min
Proizvodjački maksimalni protok 305 l/min.

Uslovi korišćenja
-5 do +40°C i <90 % vlažnosti

Težina
V-500E = 514g

Ulaz i pomoćni ulazni priključak
BSP navoj od 1/4 inča

Cev za komprimovani vazduh (Compressed Air Supply Tube (CAST))

Standardni režim EN14594 'B' i EN270
Maksimalna dužina (CAST): 30 metara
Maksimalan broj spojeva u liniji: 2
Maksimalan ,bezbedan , radni pritisak: 10 bar
Maksimalna nominalna vrednost pritiska: 30 bar

Laki režim EN14594 'A' i EN1835
Maksimalna dužina (CAST): 10 metara
Maksimalan broj spojeva u liniji: 1
Maksimalan ,bezbedan , radni pritisak: 10 bar
Maksimalna nominalna vrednost pritiska: 20 bar

TR

KULLANIM TALİMATLARI

Bu talimatları, 3M™ Versaflo™ V-500E Regülatör Referans Broşürüyle birlikte okuyunuz, aşağıda belirtilen konularla ilgili bilgileri burada bulabilirsiniz:

- Onaylanmış başlık kombinasyonları
- Yedek parçalar
- Aksesuarlar

AMBALAJINDAKİLER

3M™ Versaflo™ V-500E Regülatörünüz şunları içermelidir:

- a) V-500E ünitesi (kemer ve düdükle birlikte)
- b) Kullanıcı Talimatları
- c) Referans Broşürü

⚠ DİKKAT

Ürünün kullanılması kişiyi havada asılan bazı kirletici maddelere karşı korumasına yardımcı olmadıkça uygun ürün seçimi, eğitim, ürün kullanımı ve bakım çok önemlidir. Bu solunum koruyucu ürünlerin kullanımı ile ilgili talimatların tümüne uyulmaması ve/veya tüm maruz kalma süresi boyunca ürünün tamamının uygun bir şekilde giyilmesi kullanıcının sağlığını kötü yönde etkileyebilir, ağır veya yaşama tehdit eden hastalıklara veya kalıcı sakatlığa yol açabilir.

Ürünün uygunluğu ve uygun kullanım hakkında yerel yönetmeliklere uyunuz, size verilen bilgilere bakınız veya güvenlikten sorumlu bir yetkilil/ 3M temsilcisi ile irtibata geçiniz (Yerel İrtibat Bilgileri).

SİSTEM TANIMI

3M™ Versaflo™ V-500E Regülatör, onaylanmış Başlıklardan biriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır (bkz. Referans Broşürü).

Bu ürün, EN14594 (Solunum koruyucu cihazlar – Sürekli hava akışı basınçlı hava solunum aparatı) gereklerini karşılar .

Ayarlanabilir regülatör/akış kontrol ünitesi bele takılır ve dahili değiştirilebilir kömür filtresi, uyarı düdüğü ve entegre susturucuyla birlikte gelir. Regülatörde ¼ inç BSP girişi ve boya püskürtme ekipmanı veya pnömatik araçların takilabildiği yardımcı bir çıkış portu bulunur.

ONAYLAR

Bu ürünler 89/686/EEC sayılı Avrupa Topluluğu Direktifi (Kişisel Koruyucu Ekipman Direktifi) gereklerini karşılar ve dolayısıyla CE işareti almışlardır. Madde 10 uyarınca AT Tip-İnceleme ve Madde 11 uyarınca, AT Kalite Kontrolü belgelendimesi BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Onaylanmış Kurum Numarası 0086) tarafından verilmiştir.

KULLANIM SINIRLARI

Bu solunum koruyucuyu tüm talimatlara uygun olarak kullanınız.

- bu broşürde yer alan,

- sistemin diğer parçaları ile uyumlu olarak

(örn. V-500E Referans Broşürü, Başlık Kullanım Talimatları).

Başlıkların kullanım talimatında verilenlerin üstündeki kirletici konsantrasyonlarında kullanmayınız.

Bilinmeyen atmosferik kirletici maddelere karşı veya kirletici madde konsantrasyon değerleri bilinmediği veya insan hayat ve sağlığını ani tehlikeye atacak durumlarda solunum koruyucu olarak kullanmayınız (IDLH).

%19,5'dan daha düşük oksijen içeren ortamlarda kullanmayınız. (3M tanımı. Oksijen yetersizliği ile ilgili olarak her ülke kendi sınır değerlerini uygulayabilir. Tereddüt halinde danışınız).

Sadece referans broşüründe listelenen başlık ve yedek parça /aksesuarlarla birlikte ve teknik spesifikasyonda verilen kullanım şartlarında kullanınız.

Sadece eğitilmiş yetkili personel tarafından kullanılmalıdır.

Eğer aşağıdakilerden herhangi birisi meydana gelecek olursa kirleşmiş alanı derhal terk ediniz:

- a) Sistemin herhangi bir parçasının hasar görmesi.
- b) Başlık içerisine giden hava akışının azalması veya durması.
- c) Soluk almanın güçleşmesi.
- d)Baş dönmesi veya başka bir sıkıntının meydana gelmesi.
- e) Kirletici madde kokusu almanız veya tatmanız veya tahriş meydana gelmesi.

Bu üründe asla bir değişiklik veya ekleme yapmayınız. Parça değişiminde sadece 3M orijinal yedek parçalarını kullanınız.

Oksijen veya oksijen zengin hava kullanmayınız.

Patlayıcı ortamlarda çalışacaksanız, 3M Teknik Servisi ile irtibata geçiniz. +4°C'nin altındaki sıcaklıklarda kullanıldığında, aparatın donmasını önlemek için emilen havanın nem içeriği kontrol edilmelidir.

Daima şunlardan emin olunuz:

- Hava beslemesinin kaynağı bilinmelidir;

- Hava beslemesinin saflığı bilinmelidir;
- Hava beslemesi, EN12021 standardına göre solunabilir kalitede olmalıdır.

Hava besleme sisteminin her bir bağlanan için yeterli seviyede hava kapasitesine sahip olduğundan emin olunuz. Yardımcı port aracılığıyla pnömatik aksesuarları kontrol etmek için kullanılacaksa, aksesuar maksimum hava akışını tüketirken en azından başlığın minimum akış koşullarının karşılandığından daima emin olunuz. Yoğun çalışma süreleri boyunca, başlıktaki basınç pik nefes alma akışında negatif olabilir.

Bu ürün, yalnızca sıkıştırılmış hava besleme borusunun hasar görme riskinin düşük ve takan kişinin hareketlerinin sınırlı olduğu çalışma koşullarında kullanılmalıdır. Sıkıştırılmış hava beslemesi, uygun dereceli ve ayarlı bir basınç tahliye güvenlik vanasıyla donatılmalıdır. Bu üniteler, mobil sıkıştırılmış hava besleme sistemleriyle kullanılmamalıdır. Kullanıcının derisi ile temas edebilecek söz konusu malzemelerin, çoğu kişide allerjik reaksiyonlara yol açtığı bilinmemektedir. Bu ürün doğal kauçuk lateksden yapılmış hiçbir parça içermez.

EKİPMAN İŞARETLERİ

Başlık işaretlemesi için lütfen uygun başlığın kullanım klavuzuna bakınız. V-500E Regülatör EN14594 uygunluk işaretini taşır. V-500E Regülatör üzerinde imal tarihi bulunur. Sıkıştırılmış Hava Besleme tüpleri EN14594, EN270 ve/veya EN1835 ye uygun olarak işaretlenmiştir. Bunlar aynı zamanda aşağıdaki gibi işaretlenmiştir: -308-00-35P ve 308-00-40P A ile işaretlidir - A sınıfı cihazlar (EN14594) ile kullanımları uygundur. -308-00-72P "Heat Resistant" ve "anti static" ile işaretlidir.

KULLANIM HAZIRLIĞI

Aparatın eksiksiz, hasarsız ve doğru bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı ve kusurlu parçalar kullanımdan önce orijinal 3M yedek parçaları ile değiştirilmelidir.

İlgili kullanım talimatında belirtildiği gibi başlık montajını kullanım öncesi kontrolünü garanti ediniz.

Giriş kaplinleri, ilk kullanımdan önce V-500E Regülatöre takılmalı ve hava sızmadığından emin olunmalıdır (3M tarafından onaylanmış kaplinlerin listesi için bkz.V-500E Referans Broşürü).

Kaplinler, ürünle birlikte verilen pul kullanılarak takılmalı ve bir tork anahtarı ile 15Nm ± 1Nm'ye kadar sıkılmalıdır.

ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

TAKIMLARIN TAKILMASI İÇİN

- 1.Onaylanmış bir solunum tüpü seçiniz (3M onaylanmış solunum tüpleri listesine ilgili broşürden bakınız) ve üst ucu başlık takımına takınız. Solunum borusunun bağlantı tarafındaki (yani Regülatöre bağlanan taraf) contayı aşınma veya hasar yönünden inceleyiniz. Conta aşınmış veya hasar görmüşse, solunum borusunun değiştirilmesi gerekir.
2. Bel kemerini V-500E Regülatörle birlikte belinizin etrafında ayarlayıp bağlayınız ve solunum tüpünün alt tarafını ünitenin çıkışına takınız.
- 3 Başlığı verilen kullanım klavuzunda özetlendiği gibi ayarlayın.
4. Sıkıştırılmış hava besleme borusunu opsiyonel 3M Aircare – Hava Filtrasyon Ünitesi ve V-500E Regülatörün arasına bağlayınız, Hava Filtrasyon Ünitesindeki basıncın Teknik Özellikler bölümünde belirtildiği gibi ayarlandığından emin olunuz.
5. Başlığa en azından minimum hava akışı sağlandığından emin olunuz ve maksimum rahatlık için V-500E Regülatörün hava akışını ayarlayınız. (Minimum hava akışının altında ise uyarı düdüğü ötecektir – lütfen arıza bulma bölümüne bakınız).

KULLANIM

Hava beslemesi kapalıyken kullanmak normal değildir; çok az koruma sağlar veya hiç koruma sağlanmaz, Başlık içerisinde karbon dioksit birikebilir ve oksijen tükenebilir, kontamine alanı derhal boşaltınız.

Solunum tüpünün çıkıntılı nesnelere etrafına dolanmasına özen gösteriniz.

Kirleşmiş alanı boşaltmadan başlığı çıkartmayın veya hava beslemesini kapatmayınız.

Kullanım sırasında hava beslemesi durur ya da azalır ise düdüğü öterseniz, kontamine alanı derhal boşaltınız ve bu durumun sebebini araştırınız. Ürünün "kullanım" ömrü kullanımın sıklığına ve koşullarına göre değişiklik gösterir.

Günlük kullanımlarda, ürünün aşağıda gösterildiği gibi depolandığı ve muhafaza edildiği düşünüldüğünde yaklaşık 5 yıllık kullanımdan sonra ürünün atılması önerilmektedir.

Daha kısa bir sürenin ardından bazı beklenmedik durumlar bozulma ile sonuçlanabilir.

TAKIMLARIN ÇIKARTILMASI

Kirleşmiş alanı boşaltmadan başlığı çıkartmayın veya hava beslemesini kapatmayınız.

1. Başlığı kafanızdan çıkarınız.
2. V-500E Regülatöre giden hava beslemesini kapatınız.
3. Bel kemerini çözünüz.

NOT: Eğer maske, özel temizleme işlemlerinin kullanılmasını gerektiren bir madde yüzünden kullanıldığı alanda kontaminasyona yol açmışsa, uygun bir kaba konulmalı ve dekontamine edilinceye veya atılınca kadar mühürlü tutulmalıdır.

TEMİZLEME TALİMATLARI

Hafif sıvı ev sabunu ve su ile ıslatılmış temiz bir bez kullanınız. Ekipmanın herhangi bir parçasını benzin, (trikloretilen gibi) klorlu yağ giderici sıvılar, organik çözütliler veya aşındırıcı temizleme maddeleri ile silmeyiniz. Dezenfekte işlemi için Referans Broşüründe belirtilen temizlik mendillerini kullanınız.

BAKIM

Ekipmanın bakım, servis ve onarımı sadece gereken eğitimi almış personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

⚠ Onayı bulunmayan veya izinsiz değişiklik yapılmış parçaların kullanılması kişi hayatına ve sağlığına zarar verebilir ve verilmiş bulunan herhangi bir garantinin geçersiz kalmasına yol açabilir. Eğer parçaların atılması gerekiyorsa, bu yerel sağlık ve güvenlik ve çevre yönetmeliklerine göre gerçekleştirilmelidir.

YAPILACAKLAR	YAPILMA ZAMANI
Genel Kontrol	Kullanımdan önce - Düzenli kullanılmıyorsa aylık
Temizlik	Kullanım sonrası
Filtre Değiştirme	En az 6 ayda bir

Sağlık ve Güvenlik Yönetmeliklerine uygunluk sağlamak için aylık kontrol aşamasında bir bakım kaydı tutulmalıdır.Bu kayıt en azından 5 yıl süre ile tutulmalıdır.

FİLTRE DEĞİŞTİRME – Bkz. Şekil 1(A ve B)

ARIZA TESPİTİ

Belirti	Muhtemel Sebep	Çözüm
Hava akışı yok	1. Harici hava beslemesi kapatılmış 2. Sıkıştırılmış hava besleme borusu tıkanmış ya da burkulmuş 3 . Ünite arızalı	1. Beslemeyi açınız 2. Besleme borusunu kontrol ediniz 3. Üniteyi değiştiriniz
Düşük hava akışı (düşük öter)	1. Düşük harici hava besleme basıncı veya akışı 2. Aircare – Hava filtrasyon ünitesi tıkanmış (kullanılmıyorsa) 3 . Ünite arızalı 4. Regülatör filtresi tıkanmış 5. Düşük karakteristiği	1. Besleme basıncını ve akışını kontrol ediniz 2. Aircare ünitesini kontrol ediniz 3. Üniteyi değiştiriniz 4. Filtre elemanını değiştiriniz 5. Sıkıştırılmış hava besleme borusunu sökünüz ve >3,5 bar basınçta tekrar takınız
Algılanan Koku	1. Regülatör filtresi doymuş 2. Aircare – Hava filtrasyon ünitesinin bakıma girmesi gerekiyor (kullanılmıyorsa) 3. Harici hava beslemesi kontamine olmuş 4. Başlık yanlış takılmış veya hasar görmüş	1. Filtre elemanını değiştiriniz 2. Aircare ünitesini kontrol ediniz 3. Harici beslemenin kalitesini kontrol ediniz 4. Başlığı tekrar takınız veya değiştiriniz

DEPOLAMA VE NAKLİYE

Bu ürünler doğrudan güneş ışığı gören yerlerden, benzin ve çözültü yapılarından uzakta kuru ve temiz koşullarda ambalajında saklanmalıdır. Dış hava sıcaklık aralığı -10°C to +50°C ve/veya nem 90% üzerinde olduğu şartlarda asla saklamayın. Belirlendiği şekilde saklandığında, ürünün beklenen raf ömrü üretim tarihinden itibaren 5 yıldır. Orijinal ambalajı, ürünün Avrupa Birliği içerisinde taşınmasına uygundur.

TEKNİK ÖZELLİKLER

(Referans Broşüründe aksi belirtilmedikçe)

Solunum Koruma

EN14594

Nominal ve Atanmış Koruma Faktörleri: Lütfen ilgili Başlık Kullanıcı Talimatlarına bakınız

Giriş Basıncı

Basınç Aralığı: 3,5 - 8,0 bar

Maksimum basınç: 10 bar

Dış Akış Özellikleri

Üreticinin Minimum Dizayn Akışı(MMDF) 170 l/dak.

Üreticinin Maksimum akışı 305 l/dak.

İşletme şartları

-5 ile +40°C ve <90 % nem

Ağırlık

V-500E = 514g

Giriş ve yardımcı çıkış portu

1/4 inç BSP dışlı

Sıkıştırılmış Hava Besleme Tüpü (CAST)

EN14594 'B' ve EN270'e göre Standart Yükümlülük

Maksimum uzunluk (CAST): 30 metre

Maksimum sayıda in-line bağlantılar: 2

Maksimum güvenli çalışma basıncı: 10 bar

Maksimum basınç oranı: 30 bar

EN14594 'A' ve EN1835 'e' göre Haffi Yükümlülük

Maksimum uzunluk (CAST): 10 metre

Maksimum sayıda in-line bağlantılar: 1

Maksimum güvenli çalışma basıncı: 10 bar

Maksimum basınç oranı: 20 bar



ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

Осы нұсқауларды 3M™ Versaflo™ V-500E регуляторы туралы анықтамалық парақшамен бірге оқыңыз. ол жерден мыналар туралы ақпарат табасыз:

- Жоғарғы қорғаныстың бекітілген комбинацияларында
- Қосалқы бөлшектер
- Аксессуарлар

ҚАПТАМАНЫ АШУ

3M™ Versaflo™ V-500E регуляторының жинағында мыналар болуы тиіс:

- a) V-500E құрылғысы (белдік және ысқырыпқан)
- b) Пайдалану бойынша нұсқау
- c) Анықтамалық кітапша

⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Бұйым пайдаланушыны ауамен тасымалданатын белгілі бір ластағыш заттардан қорғауға көмектесуі үшін бұйымды тиісті түрде таңдап алу, оны пайдалануға үйрету, пайдалану және бұйымға техникалық күтім жасау қажет. Осы бұйымдарды тыныс органдарын қорғау үшін пайдалану бойынша нұсқаудың талаптарын сақтамау және/немесе пайдаланушыға ластағыш заттар әсер етететін кезде оны дұрыс киіп жүрмеу пайдаланушының денсаулығына теріс әсер етуі, оның өміріне қауіп төндіретін ауруларға немесе еңбек қабілетін айырылуына алып келуі мүмкін.

Бұйымды талаптарға сәйкес және тиісінше пайдалану үшін жергілікті ержелерді сақтаңыз, берілген барлық ақпаратпен танысыңыз немесе қауіпсіздік техникасы саласындағы маманнан / 3M өкілінен кеңес алыңыз (Жергілікті байланыстар туралы ақпарат).

ЖҮЙЕНІҢ СИПАТТАМАСЫ

3M™ Versaflo™ V-500E регуляторы мақұлданған дулығалардың бірімен (анықтамалық парақшаны қараңыз) пайдалануға арналған. Бұл өнім EN14594 (Тыныс алу жолдарын қорғау құрылғылары – Үздіксіз ағынмен сығылған ауа беретін тыныс алу аппараттары) стандартының талаптарына сай.

Реттелмелі регулятор/ауа берілуін реттеу құрылғысы белге орнатылып, ішкі ауыстырмалы көмір сүзгімен, ескерту ысқырығымен және кірістірілген дыбыс бәсеңдеткішпен жабдықталады. Регуляторда аэрозольді бояу жабдығын немесе пневматикалық құралдарды қабылдай алатын 1/4 дюймдік BSP қабылдағыш саңылау мен қосымша шығару саңылауы бар

МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Қауымдастықтың 89/686/ЕЕС Директивасының (Жеке қорғану құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді, сондықтан CE белгісімен таңбаланған. Сертификаты 10 бапқа, ЕС тұлпатты зерттеуге және 11 бапқа, ЕС сапаны бақылауға сәйкес BSI Product Services берді (Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Біріккен Корольдық, нөмірі 0086 хабарландыру органы).

ПАЙДАЛАНУДЫҢ ШЕКТЕУЛЕРІ

Бұл респираторды мына барлық нұсқауларды ұстана отырып пайдалану керек:

- осы кітапшадағы нұсқау,
- жүйенің басқа құрамдас бөліктерімен бірге берілетін нұсқаулар (мысалы, V-500E анықтамалық парақша, дулығаның пайдалану бойынша нұсқаулары).

Ласатаушы заттардың шоғырлануы жоғарғы қорғанысты пайдалану бойынша нұсқаулықта көрсетілген көрсеткіштерден артық болған жағдайда ешқашан қолданбаңыз.

Осы бұйымды тыныс жолдарын белгісіз атмосфералық ластағыш заттардан немесе ластағыш заттардың концентрациясы белгісіз немесе адам өмірі мен денсаулығына қауіп туғызатын ортада қорғау үшін пайдаланбаңыз.

Осы бұйымды оттегінің мөлшері 19,5% аз ортада пайдаланбаңыз (3M анықтамасы: кейбір өлдер оттегі мөлшерінің жеткіліксіздігіне қатысты өз шектеулерін қолдануы мүмкін. Күмәніңіз болса, кеңес сұраңыз).

Тек қана анықтама брошюрасында көрсетілген жоғарғы қорғаныс және қосымшалар/аксессуарлармен ғана және техникалық спецификацияда ұсынылған пайдалану шарттары шешінде ғана қолдану керек.

Бұйымды тек оны пайдалануға үйретілген қызметкерлер пайдаланулары тиіс.

Келесі жағдайларда жұмыс аймағынан тез шығыңыз:

- a) егер жүйенің қандай да бір бөлігі бүлінсе.
- b) қорғаушы дуылғаға берілетін ауа ағыны азайса немесе тоқтап қалса.
- c) тыныс алу қиындаса.
- d) Басыңыздың айналуы немесе басқа ауру пайда болса.
- e) Буыңызда ластағыш заттарды сезінсеңіз немесе теріңіз қыши

бастаса.

Бұл бұйымда ешқандай түрде түрлендірмеңіз және өзгертеніңіз. Бұйымның тозған қосалқы бөлшектерін тек 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырыңыз.

Бұл бұйымда оттегін немесе оттегімен байытылған ауаны пайдаланбаңыз. Жарылыс қауіпті ортада пайдалану қажет болған жағдайда, 3M

техникалық қызмет бөлімінен кеңес алыңыз.

+4°C-тан төмен температураларда қолданған кезде, аппарат қатып қалмау үшін, жұтылатын ауадағы ылғал құрамын бақылауда ұстаған жөн. Әрдайым мыналарды қамтамасыз етіңіз:

- берілетін ауа көзінің белгілі болуы;
- берілетін ауаның таза болуы;
- Берілетін ауаның сапасы тыныс алуға жарамды болуы, EN12021.

Ауамен жабдықтау жүйесінің мүмкіндіктері оған жалғанған пайдаланушылардың барлығын қанағаттандыратындығын тексеріңіз Егер көмекші порт арқылы пневматикалық керек-жарақтар жалғайтын кезде, керек-жарақ ауа ағыны талаптары бойынша ауаны барынша тұтығанда, дулығаға баратын ауа ағының кемінде ең төменгі жағдайлары болуын қамтамасыз етіңіз.

Жүйенің жұмыс жылдамдығы өте жоғары және тарту ағындары күшті болған кезде үстіңгі қысым теріс мәнді болуы мүмкін Бұл өнім тек жұмыс жағдайларында, сығылған ауа беретін түтіктің зақымдану қаупі төмен және киюішінің қозғалыстары шектелген жерлерде пайдаланылуы тиіс. Сығылған ауа беру жүйесі тиісті түрде бағаланып, реттелген қысымды босататын қауіпсіздік клапанымен жабдықталуы тиіс. Бұл құрылғылар тасымалы сығылған ауа беру жүйелерімен қоланылмауы тиіс.

Бұйымның пайдаланушының терісіне тиюі мүмкін бөліктерінің материалдары адамдардың көпшілігінде аллергия туғызатыны туралы ақпарат жоқ.

Берілген өнім құрамында табиғи резеңке латекстен жасалған құрамдас бөліктер жоқ

КОСТЮМНІҢ ТАҢБАЛУЫ

Жоғарғы қорғаныс маркаленуін анықталу үшін, жоғарғы қорғанысты пайдалану бойынша тиісті нұсқаулықтарды қараңыз The V-500E регуляторы EN14594 бойынша таңбаланған.

V-500E регуляторы өндірілген күнімен таңбаланған. Сығылған ауаны беру құбырлары тиісінше EN14594, EN270 және/немесе EN1835 деп таңбаланған.

Олар сондай-ақ келесі түрде таңбаланған: - 308-00-35P және 308-00-40P A (EN14594) класты қондырғымен қолдануға жарамды «A» деп таңбаланған. 308-00-72P Жылуға төзімді және Антистатикалық деп таңбаланған.

ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДАУ

Тексерілген аппарат толық жабдықталған, бүлінбеген және дұрыс жиналған болуы тиіс. Кез-келген немесе ақаулы бөлшектер дуылға пайдаланылғанға дейін 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырылуы тиіс.

Алдын ала, жоғарғы қорғанысты пайдаланбас бұрын, пайдалану бойынша тиісті нұсқаулықта көрсетілгендей оның конструкциясын тексеріңіз. Қабылдау ниппельдері алғашқы пайдалану алдында V-500E регуляторына қондырылып, ауа өткізбейтіндей етіп тығыздалуы керек (мақұлданған 3M ниппельдерінің тізімін V-500E анықтамалық парақшасынан қараңыз). Ниппельдер жинақпен берілген шайбалардың көмегімен қондырылып, динамометриялық кілтпен 15Nm ± 1Nm-ге дейін тартылуы тиіс.

ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

Кию

1. Тиісті кеңірдекті таңдаңыз (анықтама брошюрасын, бекітілген 3M кеңірдектер тізімін қара) және оның жоғарғы шетін жоғарғы қорғаныс конструкциясына қосыңыз.

Тыныс алу түтігінің байонет ұшындағы (яғни, регуляторға жалғанған ұшындағы) тығыздағышта тозу немесе зақым белгілері бар-жоғын тексеріңіз. Егер тығыздағыш тозса, тыныс алу түтігі ауыстырылуы тиіс.

2. Белдікті V-500E регуляторымен беліңізге ыңғайлап дұрыстап алып, бекітіңіз де, тыныс алу түтігінің төменгі ұшын құрылғының шығару саңылауына жалғаңыз.

3. Пайдалану бойынша тиісті нұсқаулықта көрсетілгендей жоғарғы қорғанысты реттеңіз.

4. Сығылған ауа беру түтігін қосымша 3M Aircase – ауа сүзу құрылғысы мен V-500E регулятордың арасында жалғап, ауа сүзу құрылғысындағы қысым «Техникалық сипаттама» бөлімінде сипатталғандай болуын қамтамасыз етіңіз.

5. Дулығаға кемінде ең төменгі ауа ағыны баруын қамтамасыз етіп, барынша қолайлы болу үшін, V-500E регуляторындағы ауа ағынын реттеңіз. (Егер ең төменгі ауа ағынынан төмендеп кетсе, ескерту ысқырығы дыбыс шығарады – «Ақаулықтарды табу» бөлімін қараңыз).

ҚОРҒАУШЫ ДУЫЛҒАНЫ ПАЙДАЛАНУ

Ауаның берілуін ажыратып пайдалану қалыпты емес, дулығаның ішінде қорғау аз болады немесе болмайды және көміртегі қос тотығы жинақталуы және оттегі азайы мүмкін, сондықтан ластанған жерден дереу кетіңіз.

Тыныс алу түтіктерінің шығып тұрған заттарға оралуын болдырмаңыз. **Ластанған аймақтан шығып кеткенше қорғаушы дуылғаны шешпеңіз және ауаның берілуін тоқтатпаңыз.**

Егер пайдалану кезінде ауа берілуі тоқтап қалса немесе азайып, ысқырық дыбыс шығарса, ластанған жерден дереу кетіп, себебін тексеріңіз. Өнімнің ұзаққа пайдаланушылық төзімділігі пайдалану жиілігі және жағдайы арқылы өзгереді Күнделікті пайдаланған жағдайда, төменде көрсетілгендей, егер құралды тиісті жағдайда ұстаса, құралды шамамен 5 пайдалану жылында есептен шығаруға кеңес беріледі. Кейбір экстремалды жағдайлар, құралдың аз уақыт мерзімінде тозуына алып келуі мүмкін

БҮЙІМДЫ ШЕШУ

Ластанған аймақтан шығып кеткенше қорғаушы дуылғаны шешпеңіз және ауаның берілуін тоқтатпаңыз.

1. Қорғаныс дулығасын бастап шешіңіз.
2. V-500E регуляторға ауаның баруын ажыратыңыз.
3. Беліңізден белдікті шешіңіз.

ЕСКЕРТУ Егер респиратор ерекше тазалау рәсімдерін қажет ететін затпен ластанған аймақта пайдаланылса, оны тиісті контейнерге салып, респираторды тазалағанға немесе пайдаланудан шығарғанға дейін сонда сақтау қажет.

Тазалау нұсқауы

Дуылғаны тазалау үшін шаруашылықтық сабынның судағы ертіңдісіне малынған таза шүберекті пайдаланыңыз.

Дуылғаны немесе оның қандай да бір бөлігін тазалау үшін бензинді, хлорлы майсыздандырығыш сұйықтықтарды (трихлорэтилен сияқты), органикалық еріткіштерді немесе абразивті тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз.

Дезинфекция жүргізу үшін анықтамалық кітапшада суреттелгендей шүберекті пайдаланыңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ

Бұйымға техникалық күтім жасауды, қызмет көрсетуді және жөндеуді тек тиісті түрде үйретілген қызметкерлер ғана жүргізулері тиіс.

⚠ Бұйымға мақұлданбаған бөлшектерді пайдалану немесе оны рұқсатсыз жанарту пайдаланушының денсаулығына және өміріне қатер төнуінің себебі болуы және кез-келген кепілдіктің заңды күшін жоюы мүмкін.

Егер дуылғаның кейбір бөлшектерін алып тастау қажет болса, ол денсаулықты қорғау үшін дуылғаны ай сайынғы тексеру ортаны қорғау бойынша жергілікті ережелерге сәйкес орындалуы тиіс.

НЕ	ҚАШАН
Негізгі тексеру	Пайдаланудың алдында - Егер үнемі пайдаланылмайтын болса, ай сайын
Тазалау	Пайдаланылған соң
Сүзгіні ауыстыру	Кемінде 6 ай сайын

Денсаулықты қорғау және қауіпсіздік техникасы бойынша ережелердің талаптарын сақтау үшін дуылғаны ай сайынғы тексеру кезеңінде техникалық күтім жасау жазбасын жүргізу қажет. Аталған жазбалар кемінде 5 жыл бойы жүргізіледі.

СҮЗГІНІ АУЫСТЫРУ - I суретін (А және В) қараңыз

АҚАУЛЫҚТЫ АЙҚЫНДАУ

Белгісі	Ықтимал себебі	Шешімі
Ауа ағыны жоқ	1. Сыртқы ауа беру ажыратылған 2. Сығылған ауа беретін түтік бітеліп қалған 3 . Құрылғыда ақау бар	1. Ауа берілуін қосыңыз 2. Ауа беретін түтікті тексеріңіз 3. Құрылғыны ауыстырыңыз

Ауа ағыны төмен (ысқырық дыбыс шығарады)	1. Сыртқы ауа беру қысымы немесе ағын төмен 2. Aircase – ауа сүзу құрылғысы бітеліп қалған (пайдаланылып жатса) 3 . Құрылғыда ақау бар	1. Ауа беру қысымы мен ағыны тексеріңіз 2. Aircase құрылғысын тексеріңіз 3. Құрылғыны ауыстырыңыз
	4. Регулятор сүзгісі бітеліп қалған 5. Ысқырыққа тән	4. Сүзгі элементін ауыстырыңыз 5. Сығылған ауа беру түтігін ажыратып, >3,5 бар қысымда қысымда қайтадан қосыңыз

Исті айқындау	1. Регулятор сүзгісі қаныққан 2. Aircase – ауа сүзу құрылғысына техникалық қызмет қажет (пайдаланылып жатса) 3. Сыртқы ауаның берілуі ластанған 4. Дулыға нашар қондырылған немесе зақымданған	1. Сүзгі элементін ауыстырыңыз 2. Aircase құрылғысын тексеріңіз 3. Сыртқы ауа берілуінің сапасын тексеріңіз 4. Дуылғаны қайта қондырыңыз немесе ауыстырыңыз
---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Осы бұйымдар құрғақ, таза, күн сәулесі тікелей түспейтін орында, жоғары температура, бензин және еріткіштер булары көздерінен қашықта, қаптамалда сақталуы тиіс.

Осы бұйымдарды температура -10°C тан +50°C дейін немесе ылғалдылық 90% жоғары болса сақтауға болмайды Егер дұрыс сақталынса осы бұйымның өндірілгеннен кейін жарамдылық уақыты 5 жыл Бұйымның ерекше қаптамасы Еуропа Одағында тасымалдауға жарамды.

ТЕХНИКАЛЫҚ СПЕЦИФИКАЦИЯ

(Егер анықтамалық кітапшада басқаша көрсетілмесе)

Тыныс жолдарын қорғау

EN14594 Қорғаудың номиналды және белгіленген факторлары: Headtop пайдаланушының тиісті нұсқауын қараңыз.

Берілетін қысым

Қысым ауқымы: 3,5 - 8,0 бар Ең жоғары қысым: 10 бар

Келетін ауа ағынының сипаттамалары Конструкция бойынша ең аз ауа ағыны (MMDF) 170 л / мин Ең көп ауа ағыны 305 л / мин

Пайдалану шарттары

-5 to +40°C және <90 ылғалдылық %ы

Салмағы

V-500E = 514g

Қабылдау және қосымша шығару порты

1/4 дюймдік BSP түтігі

Сығылған ауаны беру құбыры (CAST)

EN14594 'B' және EN270 бойынша жұмыстың қалыпты тәртіптемесі Барынша ұзындығы (CAST): 30 метр Желідегі қосылыстардың ең көп саны: 2 Пайдаланудың ең жоғары қысымы: 10 бар Ең жоғары есептік қысым: 30 бар

EN14594 'A' және EN1835 бойынша жұмыстың жеңіл тәртіптемесі Барынша ұзындығы (CAST): 10 метр Желідегі қосылыстардың ең көп саны: 1 Пайдаланудың ең жоғары қысымы: 10 бар Ең жоғары есептік қысым: 20 бар



USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M™ Versaflo™ V-500E Regulator Reference Leaflet, where you will find information on:

- Approved combinations of headtops
- Spare parts
- Accessories

UNPACKING

Your 3M™ Versaflo™ V-500E Regulator should contain:

- V-500E unit (with belt & whistle)
- User Instructions
- Reference Leaflet

⚠ WARNING

Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain airborne contaminants. Failure to follow all instructions on the use of these respiratory protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357.

SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ Versaflo™ V-500E Regulator is designed to be used in conjunction with one of the approved Headtops (see Reference Leaflet). This product meets the requirements of EN14594 (Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus). The adjustable regulator/flow control unit is waist mounted and is fitted with an internal, replaceable charcoal filter, warning whistle and integral silencer. The regulator has a 1/4 inch BSP inlet and an auxiliary outlet port capable of accepting paint spray equipment or pneumatic tools.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked.

Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC quality control, has been issued by BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

LIMITATIONS OF USE

Use this respirator strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet,
 - accompanying other components of the system (e.g. V-500E Reference Leaflet, Headtop User Instructions).
- Do not use in concentrations of contaminants above those given in the Headtop user instructions.

Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).

Only use with Headtops and Spares/Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specification.

Only for use by trained competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- Any part of the system becomes damaged.
- Airflow into the headtop decreases or stops.
- Breathing becomes difficult.
- Dizziness or other distress occurs.
- You smell or taste contaminants or irritation occurs.

Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Do not use oxygen or oxygen-enriched air.

In case of intended use in explosive atmospheres, contact 3M Technical Service.

When used in temperatures below +4°C, the moisture content of the breathing air should be controlled to avoid it freezing the apparatus.

Always ensure that:

- the source of air supply is known;
- the purity of the air supply is known;
- the air supply is of a breathable quality, to EN12021.

Ensure the capacity of the air supply system is sufficient for every user connected to it.

If it is intended to drive pneumatic accessories via the auxiliary port, always ensure that at least minimum flow conditions to the headtop are met when the accessory is consuming its maximum airflow requirement.

At very high work rates, the pressure in the headtop may become negative at peak inhalation flow.

This product should only be used in work situations where the risk of damage to the compressed air supply tube is low and where movements of the wearer are limited. The compressed air supply should be equipped with an appropriately rated and adjusted pressure relief safety valve. These units are not to be used with mobile compressed air supply systems.

Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. This product contains no components made from natural rubber latex.

EQUIPMENT MARKING

For Headtop marking please see appropriate Headtop user instructions.

The V-500E Regulator is marked to EN14594.

The V-500E Regulator is marked with a date of manufacture.

The Compressed Air Supply tubes are marked to EN14594, EN270 and/or EN1835 as appropriate.

They are also marked as follows:

- 308-00-35P and 308-00-40P are marked A - suitable for use with Class A devices (EN14594).
- 308-00-72P is marked 'Heat Resistant' and 'Anti static'.

PREPARATION FOR USE

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.

Undertake pre-use checks on headtop assembly as outlined in the appropriate user instruction.

Inlet couplings must be fitted to the V-500E Regulator prior to initial use, ensuring an airtight seal (Please see V-500E Reference Leaflet for list of 3M approved couplings).

Couplings should be fitted, using the washer supplied, and tightened using a torque wrench to 15Nm ± 1Nm.

OPERATING INSTRUCTIONS

DONNING

- Select an approved breathing tube (See reference leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to headtop assembly. Inspect the gasket located on the bayonet end of the breathing tube (i.e. the end that connects to the Regulator) for signs of wear or damage. If the seal is worn or damaged, the breathing tube should be replaced.
- Adjust and buckle the waist belt with the V-500E Regulator comfortably around your waist and connect the bottom end of the breathing tube to the outlet of the unit.
- Adjust the headtop as outlined in the appropriate user instruction.
- Connect the compressed air supply tube between the optional 3M Aircare - Air Filtration Unit and the V-500E Regulator, ensuring the pressure at the Air Filtration Unit is adjusted as described in section, Technical Specifications.
- Ensure at least minimum airflow into the headtop is achieved and adjust the airflow of the V-500E Regulator for maximum comfort. (The warning whistle will sound if below minimum airflow – please see fault finding).

IN USE

Use with the air supply off is not normal, little or no protection is provided and a build up of carbon dioxide and depletion of oxygen within the Headtop may occur, vacate the contaminated area immediately.

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects.

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

If during use the air supply stops or is reduced and the whistle sounds, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause. The 'in-use' life of the product will vary with frequency and conditions of use.

In everyday use, it is recommended that the product is discarded after approximately 5 years service, provided the product is stored and maintained as stated below.

Some extreme conditions may result in deterioration over a shorter period.

DOFFING

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

- Lift the Headtop off the head.
- Turn off the air supply to the V-500E Regulator.
- Unbuckle the waist belt.

NOTE If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated or discarded.

CLEANING INSTRUCTIONS

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.

Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.

To disinfect use wipes as detailed in Reference Leaflet.

MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

⚠ Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty. If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

WHAT	WHEN
General Inspection	Before use - Monthly if not in regular use
Cleaning	After use
Replacement of filter	At least every 6 months

A maintenance record should be kept to comply with AS/NZS1715. This record should be kept for at least 5 years.

FILTER REPLACEMENT - See Figure 1 (A and B)

FAULT FINDING

Symptom	Possible Cause	Remedy
No Airflow	1. External air supply turned off 2. Compressed air supply tube blocked or trapped 3. Unit defective	1. Turn on supply 2. Check supply tube 3. Replace unit
Low air flow (whistle sounding)	1. Low external air supply pressure or flow 2. Aircare – Air filtration unit blocked (if used) 3. Unit defective 4. Regulator filter blocked 5. Whistle characteristic	1. Check supply pressure and flow 2. Check Aircare unit 3. Replace unit 4. Change filter element 5. Disconnect, then reconnect the compressed air supply tube at >3.5 bar pressure
Odour Detected	1. Regulator filter saturated 2. Aircare – Air filtration unit requires maintenance (if used) 3. External air supply contaminated 4. Headtop poorly fitted or damaged	1. Change filter element 2. Check Aircare unit 3. Check quality of external supply 4. Refit or replace headtop

STORAGE AND TRANSPORTATION

These products should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours.

Do not store outside the temperature range -10°C to +50°C or with humidity above 90%.

When stored as stated, the expected shelf life of the product is 5 years from date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product.

TECHNICAL SPECIFICATION

(Unless otherwise stated in the Reference Leaflet)

Respirator Protection

EN14594

Nominal and Assigned Protection Factors: please see relevant Headtop User Instructions

Inlet Pressure

Pressure Range: 3.5 - 8.0 bar
Maximum pressure: 10 bar

Outlet Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF) 170 l/min
Manufacturers Maximum flow 305 l/min.

Operating Conditions

-5 to +40°C and <90 % humidity

Weight

V-500E = 514g

New Comment: Inlet and auxiliary outlet port 1/4 inch BSP thread

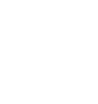
Compressed Air Supply Tube (CAST)

Standard Duty to EN14594 'B' and EN270

Maximum length (CAST): 30 metres
Maximum number of in-line couplings: 2
Maximum safe working pressure: 10 bar
Maximum pressure rating: 30 bar

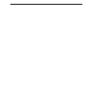
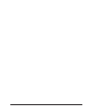
Light Duty to EN14594 'A' and EN1835

Maximum length (CAST): 10 metres
Maximum number of in-line couplings: 1
Maximum safe working pressure: 10 bar
Maximum pressure rating: 20 bar















3M United Kingdom PLC
3M Centre, Cain Road
Bracknell, RG12 8HT
0870 60 800 60

3M Ireland
The Iveagh Building, The Park
Carrickmines, Dublin 18
1 800 320 500

3M South Africa
146a Kelvin Drive, Woodmead
Sandton 2128, Johannesburg
+27 11 806 2230

3M Gulf Ltd.
P.O. Box 20191
Building 11, Third Floor, Dubai Internet City, Deira
+ 971 4 367 0777

3M Egypt Trading Ltd.
Sofitel Tower, 19th Floor, Corniche el-Nil St.
Maadi, Cairo
+202 525 9007

3M France
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
+33 1 30 31 65 96

3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüslikon
+41 1 724 92 21

3M Belgium N.V. / S.A.
Hermeslaan 7
1831 Diegem
+32 2 722 53 10

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
+49 2131 14 26 04

3M Österreich GmbH
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
+43 1 86686 0

3M Italia S.p.A.
Via N. Bobbio 21
20096 Pioltello (MI)
+39 02 70351

3M España, S.A.
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25
28027 Madrid
+34 91 321 62 81

3M Nederland B.V.
Industrieweg 24
2382 NW Zoeterwoude
+31 71 5450365

3M Svenska AB
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
+46 8 92 21 00

3M a/s
Fabriksparken 15
DK-2600 Glostrup
+45 43480100

3M Norge A/S
Avd. Verneprodukter
Postboks 100, 2026 Skjetten
Tlf: 06384

Suomen 3M Oy
PL 90, Lars Sonckin kaari 6
02601 Espoo
+358 9 52 521

3M Portugal, Lda
Rua do Conde de Redondo 98
1169-009 Lisboa
+351 21 313 45 00

3M Hellas MEPE
Κηφισίας 20,
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα
+30 210 68 85 300

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany K / Warszawa
05-830 Nadarzyn
+48 22 739 60 00

3M Hungária Kft.
1138 Budapest
Váci út 140.
+36 1 270 7713

3M Česko, s.r.o.
V Parku 2343/24
148 00 Praha 4
+420 261 380 111

3M (East) AG
Obchodné zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovensko
+421 2 49 105 230

3M (East) AG
Podružnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana
+386 1 2003 630

3M ישראל בע"מ
רחוב מדינת היהודים 91
46120 הרצליה - 2042 ת.ד.
5000 961 9 +972

3M Eesti OÜ
Mustamäe tee 4
10621 Tallinn
+372 6 115 900

3M Latvija SIA,
K. Ulmaņa gatve 5,
Rīga, LV-1004
+371 67 066 120

3M Lietuva, UAB
Švitrigailos g. 11b
LT-03228, Vilnius, Lietuva
+370 5 216 07 80

3M România
Bucharest Business Park, Str. Meneului 12, clădirea D, et.3,
013713 Bucharest
+40 21 2028000

3M Россия
121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3, Б.п. «Крылатские Холмы»
+7 095 784 74 74

3M Belarus Representation Office
Mogilevskaya str 18, office 4
220007 Minsk
+ 375 172 10 41 85

3M (East) AG
"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov street
Baku AZ 1065
+994 12 404 5050

3M Україна
вул. Амурсьва, 12, 7-ий поверх
03038, Київ, Україна
тел.: +38 044 492 8674

3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH
Slavonska avenija 26/7
10000 Zagreb
+385 1 2499 750

3M Търговско представителство
Бизнес парк София, сграда 4, етаж 2
1766 София, България
Тел: +359 2 960 19 11 Факс: +359 2 960 19 26

3M Representation Office Beograd
Milutina Milankovica 23
11070 Novi Beograd
+381 11 3018459

Sehit Sinan Eroglu Cad.
Suryapi Akel Is Merkezi, No: 6, A Blok
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-TURKEY
+90 216 538 07 77

3M Kazakhstan Representation Office
140 Dostyk Av., 3-rd floor
050051 Almaty
+7 727 237 47 37

3M Australia Pty Limited
950 Pacific Highway, Pymble,
N.S.W. 2073
+61 (1)800 024 464

3M New Zealand Limited
94 Apollo Drive, Albany,
North Shore City, 0632 Auckland, NZ
+64 (0)800 364 357



3M